





J. Rendel Harris his book



WHEN FELT I LIKE SOME WATCHER  
OF THE SKIES WHEN A NEW  
PLANET SWIMS INTO HIS KEN









S. EPHRÆM SYRI  
COMMENTARII  
IN EPISTOLAS D. PAULI





S. EPHRÆM SYRI

COMMENTARII

IN EPISTOLAS D. PAULI

NUNC PRIMUM EX ARMENIO IN LATINUM SERMONEM

A PATRIBUS MEKITHARISTIS

TRANSLATI



219153  
14.12.27

VENETIIS

EX TYPOGRAPHIA SANCTI LAZARI

*0 = 67*

MDCCCXCHII



LEONI . XIII

PP . MM

QUINQUAGESIMUM . ANNUM

POST . PONTIFICALES . HONORES . SUSCEPTOS

VIRIBUS . CORPORIS . MENTISQUE . INTEGRIS

IN . SEVITIAM . TEMPORUM

ANIMO . ACERRIMO . PUGNACI

UNIVERSO . ORBE . LÆTITIA . PRÆCIPUA . GESTIENTE

INSTAURANTI

MONACHI . ARMENI . MECHITARISTÆ

EX . INSULA . S. LAZZARO . VENETIARUM

OMINA . FAUSTISSIMA . VOTA . PLURIMA

OBSEQUENTI . EXHIBENT . STUDIO

CUIUS . UT . ARGUMENTUM . EXSTET

HOSCE . IN . EPISTOLAS . D. PAULI . COMMENTARIOS

A . S. EPHRAEM . SYRO . EXARATOS

IN . ARMENIA . TANTUM . INTERPRETATIONE

HACTENUS . SERVATOS

NUNC . LATINE . REDDITOS

PONTIFICI . DOCTISSIMO

PARENTI . OPTIMO . INDULGENTISSIMO

DONO . ALACRI . VOLUNTATE . MITTUNT

ANIMORUM . ADDICTORUM . SENSIBUS . CUMULANTES

UT

DEUS . BONUS . PROPITIUS

SUIS . TANTISQUE . POPULORUM . VOTIS

ARRIDEAT.



## PRÆFATIO

*S. Ephremus, Syrus, auctor huius operis, quod in lucem edimus, unus ex splendidissimis Ecclesie Orientalis luminaribus et celeberrimis doctoribus, a sæc. V in Armeniam quoque tempore non interrupto colebatur, existimabatur atque notissimus ibique erat. Nonnulli electissimi restauratorum litteraturæ armenicæ sæc. V: sanctorum Isaaci Patriarchæ Armeniæ et Mesropii, eiusdem zelantissimi peritissimique conditoris: immortalium et benemeritorum virorum ratione operum apostolicorum et scientificorum, ab iis Edessam antiquam Abgarorum urbem, missi fuerunt, ubi Thadæus Jesu Christi doctrinam annuntiavit regi magno Abgaro qui, ut antiquæ ferunt traditiones in fidei historia ecclesiastica Eusebii Cesarensis et a Moyse Chorenensi, scriptore armenicæ sæc. V, relato atque ex archivis Edessæ extractæ, gratiam conversandi litteris assecutus est cum Jesu Christo, a quo etiam admirabilem obtinuit et adorabilem effigiem, ut ea in afflictionibus consolatione leniretur suis et infirmitatibus, ac ut divina confortaretur promissione se gratiam consecuturum esse summationis ab eo, qui ab ipso Jeru Christo post huius resurrectionem mittendus esset. Quam obtinuit una cum altera adhuc pretiosiori incomparabiliorique: tunc scilicet cum una cum populo suo integro ad fidem veram, quæ sola ad ritum conducit, conversus esset.*

*Ille in celebri urbe capitali Osroënis, quæ vel instar Alexandriæ in Ægypto et Antiochiæ in primitivis christianismi*

*saeculis celebratam suam habebat scholam scientiarum sacrarum, supradicti missionarii Patriarchae Armeniarum diu passam tenebant intenti, ut magistri sui ad exemplum indefessis laboribus ac acticitate admirabili litteraturam patriam mediantibus traductionibus operum sanctorum patrum celebris huius ecclesiae locupletarent.*

*Opera S. Ephraemi attentionem eorum pietatemque effugere haud potuerunt: hinc diversa eorum fideliter genuinam in linguam armeniam traducta fuerunt, plurima autem, quae ad nos usque perrenerunt, typis Congregationis nostrae ab anno 1836, in quarto magnis tomis in lucem edita, alia tandem postea detecta inedita adhuc remanent.*

*Operum S. Ephraemi textus originalis multiplices habuit et sedulas editiones in Occidente opere distinctorum eruditissimorumque Orientalistarum, quos inter doctissimus excellit et eximius Maronita I. S. Assemani, bibliothecarius s. Ecclesiae, qui eorum textum in lingua graeca et syriaca typis Vaticanis (1732--46) in magnis voluminibus in folio doctissimis adiunctis animadversionibus divulgavit. Cuius vestigiis alii docti et insignes Orientalistae sapientis Europae inhærebant: G. Bernstein, P. Zingerle, Dr. Lengerke, John-Blande Morris, Mäsinger aliique. Qui studiorum orientalium cultores doctissimi procul dubio felici in circumstantia fuissent, si hanc remotissimam traductionem armeniam cognovissent, utque ex ea utilitatem possibile eis fuisset carpere: quod autem contingere iis non potuit utpote excepto solo Mäsinger ignavis idiomatis armeni. Valor enim eius et utilitas eo magis crescit, quo pretiosiora contineat nostra traductio operum et scriptura huius Sancti Patris Syri, tam originalia, quae evanuerunt, quam fidelissimam antiquissimamque traductionem in thesauro patristico litteraturae nostrae conservatam. Quamobrem magna erat desiderium traducendi ea aliquam in linguam occidentalem, saepeque plures tentamina ad eam exsequendam experiebantur.*

*For list, see at the end of the book*

*Cui desiderio legitimo satisfacere arcetes iam ab anno 1876 traductionem latinam unius ex his operibus deperditis publicarimus, quæ magno cum plausu a mundo scientifico recepta fuit; erat autem « Evangelii concordantis expositio, » opus deperditum Tatiani a Saucto nostro commentariis exornatum.*

*Nunc occasione faustissima Jubilæi episcopalis amantissimi et admirabilissimi PONTIFICIS LEONIS XIII. veneratissimi Patris Ducisque Orbis Catholici « Commentarios in epistolas S. Pauli », opus pariter in suo originali deperditum huiusdem eximii doctoris Ecclesiæ publicamus, deponentes illud humiliter ad eius pedes ss. qua tributum tenere nostri amoris, venerationis, admirationis rogantes, ut supra Congregationem nostram et supra nationem integram armenam tam charam Suo cordi paterno amantiq̃ue, benedictionem Suam desideratissimam effundere dignetur.*

*Manuscriptum, quo hac in traductione nostra utebamur confectum est a. 418 era armenæ, quæ annus anno 999 D. N. I. Chr. correspondet; amanuensius autem putatur sanctus Simeon Armenus, qui a. 1010 s. civitatem Hierosolymitanam visitabat atque in Occidentem profectus, in urbe S. Benedicti prope Mantuanam sanctissime a. 1012 e vita migravit; ipse unus ex protectoribus huius urbis venerationi est omnibus. Quo in loco commemorationem adducimus scriptoris sancti traductam ex lingua armena.*

*« Gloria Sanctissime Trinitati, quæ perrenire fecit scriptorem ad ultimum scripturam; amen. In nomine Dei conscriptus est hic codex in era CCCCXLVIII (A. D. 999) sub patriarchatu Domini Sergii, Armeni Catholici, et sub regno Sennecherim filii Abusahli, per manum Simeonis doctoris et humilis religiosi.... Quam anxie perquirerem libros Domini Ephraemi, explanationem videlicet tum Veteris tum*

*Novi Testamenti, profectus sum in regionem, ubi S. Apostolus Bartolomaeus martyrio coronatus est, loco Episcopatus (vel Cathedra) domus Arzeruniorum, Eleni nuncupato, atque inveniens Commentarium Beati Apostoli a Domino Ephrurno Churi Syro elaboratum, exscripsi ex vero antiquoque exemplari et portavi mecum.... Scriptus itaque fuit hic liber Domini Ephreemi, ut iam dixi, in Albag. provincia domus Arzeruniorum ».*



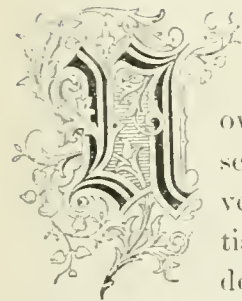
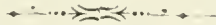




IN EPISTOLAS  
DIVI PAULI COMMENTARIUS

A LECTORE ABBATE SYRO

SYRORUM LUMINE EXARATUS



**N**OVUM testamentum Graecis concessum cognoscimus, sive donum, sive... (1) Quamquam vero elegantibus verbis hi, pro sua abundantia sapientique ac diviti ipsorum sermonis doctrina. Apostolum interpretati sunt, tamen nos quoque breviter hunc explicare inopi Syrorum sermone volumus.

Equidem plurimas notiones verba D. Pauli continent, at propterea id nihil nobis periculi fore putamus, quum ne nobis quidem occurrit, notiones illas omnes aperire, non enim populo, sed peritis doctisque interpretamur.

---

1. Textus armenus fert sensum obscurum.

In vi tantum verborum insistimus, non in multiformi sono; veritatem ab iis explanatum, prolixitudine sermonis omitta, scribimus. At Graeci ne afficiantur merore Syrorum causa, quum hos videant novum Testamentum interpretantes, quemadmodum Syros non piguit, quum Graeci vetus Testamentum interpretati sunt.

## AD ROMANOS

Paulus primum adventum Domini nostri docuit, tum adventus causam. Enumerat enim gravia eorum scelera ante Christi adventum, ut aperiat ac ostendat propter ea hunc adventum factum esse. Gentes quoque nature peccato subiecit, etenim propterea quod, ait, alios iudicatis, ostendite vos bene scire ea, quae videntur vobis mala, ne aliis quidem vobis facienda esse. Peccato legis et populum subiecit, eum enim dicat: *qui dicit non mœchanulum, mœcharis*, ostendit Iudæos scire quidem sed facere nolle. Hisee verbis veritatem approbavit libertatemque ream dixit et necessitas medici gratuiti cum populo, tum gentilibus patuit. Hoc baptismum fuit, quod omnibus hominibus gratia sua vitam dedit. Quod autem utrique gloriantur, id minime ex suis operibus, quippe qui rei mortis erant, sed ex fide in Eo procedit, qui morte sua debitum solvit. Post hæc de fide quae Abraham justificavit ante circumcisionem, pergensque de lege Adami, per quem mors in mundo regnavit, locutus est. Peccatorum quae in corde vixerunt reminiscitur, ad quae destruenda lex Moysis impar erat. His aliisque de causis in hac epistola allatis, Paulus ita ad Romanos scribit,

## I.

*Paulus*, ait. *vocatus*, idest vocatus in via Damasci a Jesu Christo revelante, qui misit eum ut portaret Evangelium suum. Non dicit tum *vocatus* fui, cum electus fui, at jam electus ut socii mei, priusquam formaretur mundus, ad prædicandum Evangelium Dei. Tum illud, tum hoc. Romani. unum est Evangelium, unus annuntiator, quem principio sacri prophetarum libri confirmaverunt, Filium annuens qui novissime inter eos carne indutus a stirpe Davidica procedente apparuit; idem Filius Dei demonstratus. Quo modo demonstratus? Virtute spiritusque sanctitate, idest suis virtutibus donisque, quæ in suos discipulos cum Spiritu Sancto proveniunt. *Ille*, dixit, *qui resurrexit a mortuis*. Nemo eum ad vitam revocavit. Mortuus et vivus erat. Putatus mortuus in corpore, quod assumpsit; vivus autem divinitatis causa. Ideo dixit: *Definitus est Filius Dei*; non dixit: ad vitam revocatus est, ne suis verbis contradiceret; sed seipsum a mortuis revocavit, ut idem esset, qui oraculum suum exsequeretur confirmaretque.

*Per quem accepimus gratiam*. Baptismatis lavacro apostolatam quoque accepimus cum donis Spiritus Sancti, ut in nomine ipsius non opera impia ac impura vitamque illam detestabilem annuntiaremus, de qua mentionem fecimus. Vosque, Romani, ex illis eratis qui vocati sunt, gratia, quæ ad vos nos misit, non orbabimini.

*Omnibus, qui sunt Romæ, vocatis sanctis*, idest catechumenis et baptismo ablutis. Sancti erant baptizati propter expiationem baptismato datam, abluti, ait, et sancti facti. *Pax vobis et gratia a Deo patre nostro*, qui vos vocavit et ad adoptionem suam admovit, et Domino Nostro Jesu Christo; non dixit per Dominum nostrum Jesum Christum:

cf. H. 165, 2  
... κλητῶν ἀποστόλων

? ἐν δυνάμει καὶ  
πνεύματι ἁγίῳ

cf. Galat. 2. 20

8. *Gratius ago Deo per Jesum Christum. — Antea dixit a Domino, ut ostenderet divinitatem; nunc vero dicit per Dominum, ut ostendat etiam humanitatem. Vestra fides, magna ut urbs vestra, annuntiatur in toto mundo.*

9.

*Testis enim mihi est Deus cui servio in spiritu meo, vita idest spirituali, non secundum sacrificiorum leges; Evangelio Filii eius, non secundum libros Moysis. Indesinenter memoriam vestri faciam in precibus meis, orans ut non post longum tempus sed brevi concedatur mihi videre vos, ut impertiam vobis aliquid gratiae spiritualis, ut sociis vestris Galatis et Corinthiis impertii, ad confirmandum vos, ut constantes sitis tempore persecutionis et simul consolari invicem in vobis et una in communi fide orare. Nolo autem*

the. and so  
as in Paul's  
No time may be spent  
to me a hour of a word  
to see you.  
Was the order then  
Galat. Cor. Rom.  
as in Marcion.  
120 p-20

13.

*vos ignorare, fratres, quod saepe desideraverim venire ad vos, in vobis quoque fructus inveni, quos majestati Divinitatis, ejus discipulus sum, offeram, sicut et in aliis Gentibus inveni, in sapientibus et stultis, idest, in illis qui consentiunt obedire nobis et in aliis qui renuunt. Obediant vero an non, meum est praedicare. Et promptus sum, dociles Romani. Evangelium vobis nuntiare. Quum esset longe ab iis, dixit, promptum se esse, sive, quia urbs illa idolorum cultrix erat, sive quia omnibus animum eo veniendi defuerat.*

or. fides

16.

*Non enim erubesco Evangelium meum, certe propter cruceem ibi praedicatam; haec enim vis est divina qua facit, ut Gentiles rebelles in obsequium redigantur, et Hebraei ac Gentiles, qui credunt in eo, salutem certam habeant. Justitia Dei, scilicet vita antiquorum in eo revelatur ex fide in fidem, ex fide Abraham in fidem filiorum Abraham, quod ita esse, ut dixi, ostendunt Scripturae dicentes. « Justus ex fide vivet. »*

18

*Revelabitur ira Dei de caelo, in ultionem legis naturae super illos qui defuerunt in injustitia, qui quamquam ve-*

et 28iki, κατηγόρου

ritatem cognoscunt, adorant tamen impietatem. Scientia Dei nota ipsis est, Deus enim per creaturas seipsum manifestavit. *Quod est invisibile a principio mundi*, hoc dicit sive propter naturam creaturarum, quae a Moyse descripta est, sive propter Filium qui latebat et nunc manifestavit seipsum, cuius veritates nunc per miracula, ut in principio per res creatas aperta sunt. Inexcusabiles erunt qui ab eo recedunt.

1 *Cognoverunt Deum ex creaturis, et non Deum glorificaverunt* creatorem totius naturae, aut *gratius egerunt et eranturunt in cogitationibus suis* a veritate gloriae eius. Quoniam non glorificaverunt enim in omnibus mirabilibus eius, quem propter mirabilia eius glorificare debebant, obscurati sunt insipientia cordis sui et lumine scientiae suae. Propterea 2 *stulti facti, se ipsos sapientes putaverunt, et stulti facti sunt* a Deo aberrantes, glorificantes imagines hominis, avium, reptilium et quadrupedum.

Quoniam ipsi a Deo aberrarunt, qui sanctitatem honestatemque amat, et imagines ad agendum contra illas inducentes dilexerunt, *Deus tradidit illos*, non in divitias quas oderant, sed traditi sunt in immunditiam, in desideria cordis eorum, contumeliis *affecerunt corpora sua in semetipsis commutantes veritatem Dei in mendacium et creaturae cultum praetulerunt potius quam Creatoris*.

6 *Similiter femine eorum legem naturae suae mutaverunt*, obedierunt et adoraverunt. Audis foeminas quoque eorum mutavisse leges suas in leges iniquas, nec ad hoc adductae alicujus tyrannide sunt. Similiter masculi reliquerunt ipsi quoque usum naturalem foeminae, ipsi quoque neglexerunt, at ne ipsi quidem a nullo coacti: ad hoc adducti non sua tantum concupiscentia, sed etiam avaritia. Quinimmo in se ipsis seditionis suae in uxores vicem receperunt. No-

luerunt in se cognoscere Deum, quamvis possint, et Deus eos tradidit, id est, non in manus tyrannorum vel peccato, sed menti eorum, quæ libera ab hac perutili persuasione discessit.

28 Tradidit eos in reprobum sensum, ut facerent ea quæ non conveniunt, quæ jam agebant.

29 Repletos sua voluntate, omni injustitia, et aliis malis quæ enumeravit. Qui justificationem Dei cognoscunt, talia agentes traditi sunt alteri morti, et non tantum qui talia

32 agunt, digni morte sunt, sed et illi qui consentiunt operibus, quosque Apostolus descripsit, *superbos et inflatos, inventores malorum,* quæ in sociis videbant.

Propter judices eorum forsitan hoc dixit de illis, qui donis corrupti, non tantum non obstiterant peccatis, sed etiam cooperatores erant et laudabant eos, qui opera mala patrabant.

## II.

11. 1 Propter quod ineexcusabilis es, homo, si davis hæc te nescire; in quo enim judicas alterum, teipsum condemnas; cum comite tuo te ipsum condemnas. Quoniam eadem facis, credisne tu qui judicas eos, qui talia agunt, quod effugies judicium?

17 Qui scis et gloriaris; et hæc gloriatio tibi adjumento esse potest, si omnia quæ scripta sunt in lege, omnia adimpleas; at si peccaveris in legem, tua circumcisio putabitur incircumcisio.

28 Judeus enim ille non est qui in manifesto, nec circumcisio ea quæ in manifesto in carne, sed circumcisio cordis est in spiritu, non littera; id est secundum legem naturæ, non juxta circumcisionem librorum Moysis. At lætitia ejus non ante oculos hominum est, sed ante visionem divinam quæ scrutatur corda. Quæ enim utilitas, si corpus tuum



divino signo circumcidatur et cogitationes tuæ similes sunt illis, qui signo fidei haud signati sunt? *Gloriatio igitur circumcisionis impedita et mendacii convicta est, fidei vero gloriatio inter cætera excellit.*

### III.

*Quid ergo habet amplius Judeus, aut quæ utilitas in circumcissione?* Si Deus cordis circumcissionem poseit, multimode hoc confirmatum est, idest declarata *fuerunt eloquia Dei*, et utilia per circumcissionem. Dixit enim ita, *circumcidemini*. Abraham vero et Sara adhuc steriles erant. In antecessum circumcissionem constituit, fidem Abraham exaltavit inter gentes, quæ fidem non noverant, ut si ab illo peterent: *cur hoc fecisti*, illis reponeret: signum hoc est, quo signatur fides stirpis meæ et filii, qui nascentur ex me innumerari velut stellæ cæli et arena, quæ est in littore maris, hoc ita circumcidentur. Si qui vero inter gentiles qui audierunt, non crediderunt, multi autem crediderunt et circumcisi fuerunt. Utilitatem præterea circumcissionis ostendit in eo, quod illa innocentiam signaret, ac si quis ad ostendam familiaritatem signum ab aliquo religaret.

*Est, ait, Deus verax* in justitia, idest justus est in veritate, et sine lege ne gentes quidem ipsas relinquebat, *omnis autem homo mendax*, dicit, juxta leges Moysi, nemini enim erat vis adimplendi illas.

Si autem leges latæ non sunt, quomodo confirmatur quod dicit, *ut justificeris in sermonibus tuis et vincas cum judicaris*, idest quum tecum queruntur? Adam damnatus est quum legem violavit, filii quoque ejus sciunt, absque violatione ipsos non damnatum iri; sicut per Nathan David judicavit et vicit, scripserat enim: *non machaberis, non occides*. Ita Deus insons est in judicio suo, in quo con-

stituit poenas in eos, qui violant leges cordis a Deo iuste latas. Impudentes et obstinati mala faciebant dicentes: malitia nostra divinam justitiam facit, nostraque mendacia ipsius veritatem: si autem in mendacio meo veritas ejus abundat, cur dammandus sum ac si essem noxius illi, hæc dicens? Quoniam, quamvis dixerit, *vincas quum judicaris*, non ad nostram damnationem, sed ad victoriam justitiæ descripsit leges in cordibus nostris: quum, enim res ita se habeat, malitia nostra justitiam ejus firmat.

At venite et ut homines examinemus: si res ita est, quomodo ergo Deus mundum judicat? Oportet, dicit, leges esse, quamvis latæ sint in condemnationem eorum qui eas acceperunt. At Deus non ita leges tulit, et fidem facit domus Moysis et alii qui propter illas justificari fuerunt. At hæc similia sunt illis verbis, quum dicit: *et non sicut blasphemamur dicentes: faciamus mala ut veniant bona*. Solebant enim dicere: *ubi abundavit delictum, superabundavit gratia*. Cœperunt dicere contra: *Abundemus in peccatis*, et multiplex in nos claritas ejus erit. Merito igitur talia dicentes puniuntur; gratiam enim irriserunt.

*Quid prodest nobis si præcellimus?* Idest, quid prodest nobis si ita vobis videtur? An sumus nos, qui damnamus Judæos et gentes, quum dicimus, quod scriptum est: *quia non est justus quisquam, nec querens quidem Deum*. At ille permiscuit omnia, et gentes simul eum Judæis posuit, ut utrosque sub peccato constitueret. Et hæc afferens dicit: *Sepulcrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose egerunt*, et quæ sequuntur. Ut legibus responderet, totum enim certamen de iis erat, scimus, dicit, quod, quæcumque lex dicit, filiis legis dicit, iisque, qui tantum gloriantur, dicit: *os eorum obstruatur*. Quomodo? illis verbis: *non est justus quisquam, ne ille quidem qui eleemosynam facit*, aliisque: prophete enim, quæ agebant, memoria prodiderunt.

l. sed hoc generari  
illud quod dicit  
qui blasphemantur  
et dicunt de nobis

4. Pesh.

111. 9. Pesh.  
Judeos nec  
Judeos et gentes  
quid ergo tenemus  
amplius d. g. Ambros.

Vim eorum ergo sumpsit, eum uno verbo repetit dicens: *omne os obstrucatur*, ex illis enim operibus legis fieri non potest, ut os filiorum legis aperiatur. Igitur utrorumque gloria non in legibus coarguentibus, sed in charitate expiationis adest, e lege enim scientia peccatorum profluit, idest, justitia in illis omnium malorum a nobis patratorem erat temperamentum.

20

Sine lege ergo manifestata est justitia Dei; et omnes poenitentes, qui auxilio egebant salvi esse possunt per misericordiam ipsius, quod est acutum gladium quod culpam sequitur. At nunc dicit: *Sine lege manifesta est justitia Dei*, non ab illo enim, sed ab evangelio fidem et mansuetudinem discimus. Ipsa quoque lex fidem facit de nostra justitia, et hoc signi fiat aut novum testamentum jam in vetere demonstratum esse, aut leges attestantur pro adventu Christi, aut ipsam legem docere mansuetudinem et fidem; ut exempli gratia quum dicit: Quod tibi malum videtur ne aliis feceris.

21

Nulla enim distinctio inter hunc et illum erat, utrum peccaverit, an non, nam omnes peccaverunt, eaque gloria<sup>23</sup> carent, quam Deus iis per justitiam largiturus erat, et *justificati sunt gratis in gratia ipsius*, eo magis quod ab initio sæculorum peccatoribus hanc Deus donavit.

?  
 20 from acts 16  
 G. P. 26  
 Ren<sup>64</sup> omnes enim  
 homines egent  
 gloria dei  
 Pet.  
 2 p. 16  
 .. ed. 1874

Quoad donatio gratiæ non fieret, radios suos per multa secula lex diffundebat, in singulis quorum ex manibus justitiæ peccatores liberati sunt.

Quo tempore vitulum fecerunt, quis eos liberavit? Lex jam capitis damnabat facientes idola. Si ergo leges anathema diemnt jubentque peccatores occidi, qui quotidie omnia hæc mala patrabatis, quomodo salvi facti estis? Si ergo confirmatum fuit tunc quoque vos salvos factos per gratiam et fidem, cur vestris oculis cæteri videntur diversi novique,

quum vos sine his ne puncto quidem temporis coram legibus stare poteratis? Peccatis, dicit, quæ prius fuerant, manifestatione hujus justitiæ tunc parebat, et nunc per baptismum justificat illum, qui est in fide Domini nostri Jesu Christi. *Ubi igitur gloriatio? Exclusa est*: idest, ad quos pertinet gloriatio? Ad eos qui opera legis faciebant? Minime, sed ad illos qui alteram fidei legem inveniebant. *Concludimus* ergo nos cognovisse ex fide, non ex operibus hominem justificari.

27. *Num Judæorum Deus tantum?* Num dimidia hominum pars est cara Deo, altera odiosa. *Non ita*, in pari enim charitate divisio carorum et odiosorum consistere nequit.

*Si igitur, dicit, circumcisio prodesse non potuit sibi ipsi et per gratiam gratis datam vivit*, præputium etiam manet. Quoniam Deus cognovit minui charitatem expiaticem in legibus severis ac duris, noluit dum ille ad eos descendebat per gratiam, hominem gratia carere et Deum durum causa legis appellari. Severitas Dei legem prædicabat, in omnibus autem se gerebat per gratiam. Ideo leges contemptas a se repellit auovitque, ut omnibus vera ipsius suavitas esset jucunda.

31. *Legem ergo destruimus?* Absit. Non dicimus eam carere virtute, sed quum ejus vis vehementior sit, infirmitatem nostram eam pati non potuisse.

## IV.

14. 1.

*Quid ergo dicemus Abraham patrem nostrum invenisse secundum carnem*, idest, quoniam filii pervieaces ex progenic sua orti sunt? *Nam si Abraham ex operibus justificatus est*, habet in quo gloriatur ex operibus, quæ eum justificabant, *sed non apud Deum*, quem ejus miseritum est. Ideo, ait Scriptura, non Abraham operatum esse et *hoc reputatum*

*esse illi ad justitiam, sed tantum eum credidisse illi qui impios justificat et hoc reputatum esse illi ad justitiam.* Si ergo justificari vultis, cur circumcisione egetis? Ante enim circumcisionem fides Abraham justificavit, nam *ei qui operatur, merces non imputatur secundum gratiam, sed secundum meritum,* dum merces Abraham imputata est secundum gratiam. At si, dicit, vos gloriamini in operibus vestris nos ad Abraham currimus, qui, ut nos, infirmus erat et per fidem justificatus est. Si populus et gentes legibus suis fideles fuerunt, secundum meritum est etiam merces. At si omnes peccaverunt, ideoque impotentes ad resarciendum, in posterum per gratiam justificantur, idest, quum, ut Abraham, credunt in eo, qui peccatores justificat; idque ut ostenderet, veniam gratiæ cupere illos, qui miseri facti in legem intuentur.

Pergit: *David dicit: Beatus ille cui Deus justitiam suam imputavit,* ut ostendat Deum sine operibus illum justificare. *Beati quorum remissæ sunt iniquitates.* Veni, ait, videamus a quonam sit hæc beatitudo? In præputio? at hi crediderunt et tecta sunt peccata eorum per baptismum. An in circumcisione? Hi vero quotidie denudant eam et sacrificiorum leges dehonestant illam, idest, aperiendo peccata, quæ tempore sacrificiorum admittebantur.

Iterum sermo ejus insistit in præputio Abraham. At ergo, inquit, *Quomodo fides imputatur Abraham ad justitiam? Dum in circumcisione erat an in præputio?* Vide dicit, quanta sit fidei virtus! Non scriptum est Abraham justificatum esse, quum passus est circumcisionem, sed quum credidit; at ne sperneret eam, neve putaret inutiliter datam, quasi coronam illam constituit quæ victoriam perficit; corona non est victoria, sed victoriam affirmat. Circumcisionem constituit quasi signum ut damnaret justitiam, quæ erat in præputio, idest justitiam quam per præputium assecutus

est, ut sit pater omnium credentium per præputium, ut tum sibi tum illis imputetur fides ad justitiam et vocabitur pater circumcisionis iis, qui sectantur vias fidei in præputio Abraham.

Non enim per legem, quæ quadringentis post annis data est, promittebatur Abraham futurum mundi hæredem, sed per justitiam fidei. Quod si a lege esset hæreditas, vana erat fides, vana promissio, obedientia enim legis fieri non poterat. Ideo prævenit amico promittens extra legem, de peccatis vero, quæ contra justitiam erant, promissio contracta est, tantum eam in benedictionibus circumscripsit, idque legis causa, quæ omnia maledictionibus prohibere poterant.

15 *Lex enim iram operatur.* Fideles et infideles circumcidendi erant, ne quis moreretur. Quoniam fides a voluntate hominis non a tyranno pendet, ideo omnia tyrannidis opera in nomine legis, libertatisque opera in nomine fidei acta sunt: et quoniam mundus offensus est in fide Abraham, quod effectum fuit liberæ voluntatis, dum lex erat tyrannis formidabilis, legis tempus pueritiæ comparavit et alterum juventuti, non quia hæc tempora nos regant, sed quia ipsa quoque tempora ex nostris operibus nomen accipiunt, ut homines ex fructibus operum suorum.

Sicut autem lex tempore defectionis profuit, ita nunc noxia est: venit enim fides quæ Abraham justificavit ante legem. Ideo, dicit, non ex operibus, sed ex fide, ut firma sit gratia in omnibus generationibus, non tantum in illis qui ex lege sunt, idest non Judæis tantum, sed etiam gentibus quæ sunt ex fide patris nostri Abraham. *Qui sicut scriptum est, pater est multarum gentium, omnium credentium ut tu in Deum, qui mortuos vivificat et vocat ea quæ non sunt, tamquam ea quæ sunt; et sicut Isaac vocavit ex eo quod non erat, sic ab altari illum eripiebat.* Si de circumcisione tantum

sermo esset, poterat ea fieri ab audientibus, sed quum loqueretur de conjugio sine prole, quæ crescet et multiplicabitur sicut arenæ et stellæ, iudicate utrum mirum est, supplicium publicum unius momenti, an patientia in futuro.

*Credidit, dicit, Deo qui vivificat mortuos et vocat ea que non sunt tamquam ea que sunt. Idest ex mortuo corpore Abraham, ex sterili utero Saræ vivificavit produxitque illos, qui eo tempore non erant. Quoniam vero, per promissionem ipsis datam, concessi sunt, Deus fidem patris ipsorum laudavit, qui credidit in generationibus suis, ut qui nasceretur ab ipso, similis esset fidei patris sui et eandem fidem haberet, quam ipsi habuerunt ante ipsum natum. Hæc est virtus verborum que dicit: *contra spem in spem credidit*, et addidit, *nec consideravit corpus suum mortuum et mortuam vulvam Saræ* et reliqua. *Et non tantum*, ait, *propter ipsum est scriptum, quia reputatum est illi ad justitiam*, sed etiam propter vos, quia tum illi tum vobis ad justitiam reputabitur. Vos enim credidistis in eum, qui suscitavit Dominum nostrum Jesum Christum, qui traditus est propter peccata nostra et resurrexit propter justificationem nostram.*

## V.

*Justificati ergo ex fide, fide baptismi, pacem habeamus ad Deum, per Dominum nostrum Jesum Christum, per ipsum enim habuimus accessum ad gratiam hujus evangelii, in quo stamus et gloriamur in spe gloriæ suæ, scilicet in virtute miraculorum ejus. Sed etiam in tribulationibus, propter eum toleratis, gloriamur scientes quod tribulatio patientiam operatur in nobis, et tentationes perferimus, exspectamus enim spem, quæ nunquam nos confundit. Quia charitas Dei diffusa*

17

18

19

23

24

V. 1

5

est in cordibus nostris per Spiritum Sanctum, idest, per Spiritum Sanctum quem nos recipimus.

'because of our weakness'  
'of Paul.'  
... 1000 1000  
of Paul

Dum enim adhuc sine virtute essemus, extremo hoc tempore, pro impiis qui legem implere non valuerunt, *Christus mortuus est, rix enim pro justo aliquis moritur*. Quæ gratia referri potest et a quonam illi, qui pro justo moriatur?

Pro justis et martyribus forsitan aliquis mori auderet, sperans fore ut in consummatione temporum a Christo mercedem accipiat.

Per id magis, quam per omnem rem, ostendit ille *charitatem suam, in nobis*; per mortem, videlicet, qua mortuus est propter iniquitates nostras. Si enim propter impietatem nostram mortuus est, *quanto magis ille justificabit nos in sanguine suo, et salvabit nos ab ira illa, que ventura est in fine consummationis mundi*.

*Si enim quum inimici essemus propter opera nostra reconciliatus est nobiscum Deus per mortem Filii sui, quanto magis in ipsa reconciliatione salvabit nos per vitam ipsius?*

Et gloriatio quoque nostra sit *in Deo per Dominum nostrum Jesum*, qui mortuus est pro nobis, et reconciliavit nos cum mittente se.

Atque fecit præterea omnes homines unum corpus, et loentus est ille per unam faciem Adæ peccatoris, cepitque monstrare se Adam ad Adam. Quemadmodum primus ille seminavit immunditiæ peccatum in corpora munda, et sepultum est fermentum malitiæ in universam massam nostram; sic Dominus noster seminavit justitiam in corpus peccati, et fermentum ejus massam nostram commutavit, *sicut per Adam peccatum intravit, et per peccatum mors*, sic et super omnes hæc eadem mors propagata est, omnes enim tunc *maiores* tunc *minores* peccando peccaverunt.

*Siquidem usque ad legem Moysis, per quam multipli-*

Rec  
et



cata sunt mandata, *peccatum quodammodo non imputabatur*. Fortassis ob adamiceam legem ea dixit, quæ deinde scribit quod antea *lex non erat*.

*Sed regnavit mors ab Adam usque ad Moysen, et cætera.* 14  
Non liquet autem quousque *regnaverit*? utrum donec legem protulerit, an quoadusque receperit ille gloriam in faciem suam (1); an usque dum dictum esset ei: Ego sum Deus Abraham, Isaac, et Jacob; an quoadusque Josue vocaretur Jesus; an usque ad ultimum prophetarum, qui est Johannes: *regnavit, inquit, mors etiam in eos, qui non peccaverunt in similitudinem prævaricationis Adæ.*

Idest, etiam in illos, qui minime sunt transgressi *præceptum* manducantes ex arbore scientiæ: ipse namque *est forma futuri temporis*: ut doceat, quod sient, transgrediente Adam mandatum, mors regnavit in omnes; regnavit, inquit, etiam resurrectionis vita per Dominum nostrum in omnes. *futurum temporum*

*Sed non sicut delictum fuit, ita et donum gratiæ.* 16  
Hoc est, non juxta damnum defectionis Adæ, sic et emolumentum factum per Dominum nostrum. Si enim ob delictum unius hominis creati locus fuit regnandæ mortis; itaque illi, in quos abundarunt gratia baptismi, et justitia quæ ex cordis lege est, tanto magis recipient ipsi præparatam vitam pro vita caduca, et *regnabunt iterum per unum istum*; qui non est idem Adam, sed *Dominus noster Jesus*, qui Adæ creator est.

Nam judicium quidem factum est nobis per unum *in condemnationem*; idest, per unum fuit nobis in condemnationem. Gratia autem, et donum baptismi, quæ diffusa sunt propter multa peccata, *in justificationem* nos ducunt.

1. Quum scilicet descendit de monte Sinai, apparuitque *facies ejus cornuta ex consortio sermonis Domini. Exod. 34. 29.*

et justificando justificant nos per expiationem nobis gratis datam.

19

*Sicut enim per inobedientiam unius hominis, et ejus causa peccatores constituti sunt multi, ita et per unius obedientiam, qui fuit iisdem bonorum exemplum, justi constituentur multi.*

20.

*Lex autem subintravit. Ut ostendat eam pro interstitio fuisse, quia inter duas res intrans perstetit, ut abundaret delictum: quod dixit de multiplici lege adjuncta, Ubi enim abundavit delictum, ibidem superabundavit gratia; idest, in Gentibus, in quibus abundavit peccatum, in illis superabundavit Creatoris gratia.*

21

*Ut sicut regnavit peccatum in mortem: idest, in delictum induxit, et occidit: ita et gratia regnet per justitiam, quae nos vivificat, et justificat.*

## VI.

VI. 1

*Quid ergo dicemus? permanebimus frequentius in eodem peccato, sicut irrident nobis inimici, ut gratia abundet?*

2

*Absit. Qui enim mortui sumus peccato per expiationem baptismi, quomodo poterimus in illo adhuc vivere?*

3

*An ignoratis, quia quicumque baptizati sumus in Christo Jesu, in morte ipsius baptizati sumus? Et mortui nos sumus vita nostra mundo, sicut ille qui exutus corpore suo, mortuus est vitae temporali.*

ὅτι νεκροί ἦμεν  
τῷ ἁμαρτωλίῳ

4. *Quoniam itaque nos passi sumus cum illo per baptismum, quomodo ipse surrexit a mortuis per gloriam Patris sui, ita et nos in veritate vitae ambulemus post vivificationem, quae ab ipso baptismo est.*

5. *Si enim complautati facti sumus ipsi, non manifesta morte, sed baptismate: quia hoc ipsum est similitudo mortis ejus: similiter et resurrectione ejus vivemus, quando flore-*

bimus ceu palmites secus decursus aquarum interius ex ipso baptismo, quoniam per illud complantati facti sumus ei.

*Hoc scitote, quia vetus homo noster simul crucifixus est cum illo, ut non incedamus iterum secundum anteriores conversationes.*

*Sicut enim qui mortuus est, justificatus est a peccato, ita et nos, qui mortui sumus cum Christo in baptismo, credimus, quia simul etiam vivemus cum Christo, hic, et illic: hic conversatione nostra, et illic per optimam conversationis nostræ retributionem.*

*Nam quemadmodum Christus resurrexit ex mortuis, nec amplius moritur: quoniam mortem retributioni impietatis nostræ debitam obiit ille, et qui revixit, vivit in aeternum; item et vos, qui peccato mortui estis: non ultra regnet peccatum in vestro mortali corpore, sed exhibete vos Deo tanquam ex mortuis viventes.*

*Si enim membra vestra fuerint arma justitiæ Deo, liquet, quod peccatum deinceps vobis non dominabitur; non enim sub lege estis, idest, sub pœna legis.*

Haud porro nos decet, quandoquidem ablati est a nobis legis timor, et sub gratia nos sumus, iterum peccare, ac delinquere. Sicut possumus justificari, ita facile est nobis peccare: quoniam cui exhibetis vos servos ad obediendum, servi estis ejus, cui obeditis: sive peccati ad mortem, sive obediitionis ad justitiã.

*Et si fuistis servi peccati, nunc obedistis ad serviendum per opera vestra: quoniam forma doctrinæ data est vobis.*

Quia ergo liberati vos estis a peccato, et intrastis sub justitiæ servitute, cavete, dico propter infirmitatem carnis vestræ, ne forte insurgant in vos, vosque vincant. Sicut ergo exhibuistis carnem vestram, tanquam arma servire immunditiæ, idest fucatis ornamentis, gulae, et libidini, ita

nunc exhibete carnem vestram jejuniis, orationibus, et abjectioni, ut fiatis servi justitiæ et sanctificationis.

20 Cum servi essetis peccati, vacui eratis operibus justitiæ: quoniam non sustinuistis ambobus obtemperare: soli enim peccato sejnnetim obedistis.

21. Qui ergo tunc erat operum vestrorum fructus, nisi in illis de quibus hodie erubescitis? Nam hic eeu mercedem vobis attulerunt pudorem, et finis illorum iterum colligitur mors secunda.

22 Nunc vero, quia liberati estis a peccato, et per gratiam facti estis servi justitiæ, fructum afferte ei, cujus finis est vita æterna.

23 Stipendia enim peccati mors est, dona autem quæ per Dominum nostrum data sunt nobis, ad vitam æternam sunt futura.

VII.

VII. 1 Nam sicut que sub viro est mulier, alligata est legi viri sui, donec vixerit vir: si autem mortuus fuerit vir ejus, soluta est a lege viri, ut sit quocum velit: item et vos mortificati estis legi per corpus Domini nostri, quod accepistis; et æquum ac justum est, ut sitis ejus, qui descendit inter mortuos propter vos, et ascendit, ut in hora adventus sui vos offerat Deo fructum sanctum.

5 Cum enim essemus in carne, idest, dum sub lege eramus: dolores cupiditatis, qui per legem erant, videlicet: Non machaberis, non furaberis, et cætera, prævaluerunt, ut nos redderent fructum mortis. Ideo autem se quoque includit Apostolus sub his, ne videretur ipse quodammodo non eguisse hujus remissionis per Dominum nostrum largitiæ, neque ulli locum dare gloriationis.

6 Nunc autem quia soluti sumus a lege illa; idest, quia

εις τὸ κενωθῆναι  
τῆ βαλάντῃ  
q. aphanat

supervacua nobis fuit lex, et mortui sumus ei, cui exhibiti eramus in servitute, obediētes videlicet eramus sub ejus dominio, in servitute spiritus ambulemus, *et non in vetustate litteræ*; hoc est, in spiritali conversatione, et non in vetusta litteræ observatione. Novum Testamentum, quod spiritalis caelestisque operis plenum est, vivificum appellat; quia illud morti condemnatis prædicat vitam, iis nempe qui juxta vetus Testamentum morti traditi erant.

γ. *Quid ergo dicemus? Ait. Lex peccatum est? Absit. Sed peccatum non cognoscebam, nisi ipsa diceret; neque concupiscentiam sciebam in paradiso, nisi ipsa diceret: Non concupisces.*

δ Per hoc mandatum vivificum *occasionem accepit peccatum, et operatum est in me omnem concupiscentiam suam. Sine lege enim Adæ data peccatum mortuum erat illi. Ille tamen vivebat, et gloria indutus erat ante legem. Sed cum renisset mandatum, peccatum, quod mortuum erat, revixit. Et Adam mortuus est vitæ gloriæ; et mandatum, quod positum erat ad vitam, inventum est illi ad mortem.*

12 *Itaque lex quidem Adæ sancta est, et benefica.*

ε *Quod ergo bonum est, mihi factum est mors? idest, ut per illud moreretur Adam, impositum fuit illi? Absit. Sed peccatum, ut appareat in malitia sua, per bonum induxit mortem super me: hoc est, per vivificum mandatum occidit me: ut fiat manifesta peccatum peccans per mandatum; idest, ut in æternum sit damnatum peccatum, ex quo transgredi fecit Adam mandatum.*

Quoniam egit Apostolus de peccato, quod ingressum est in mundum, et vi ejus lex resistere non potuit, videns auditores involutos multiplici verborum suorum nexu, resumpsit enarrationem suam ex multis illis involueris, eamque aperte brevique sermone exposuit. Per collectam carnem,

in qua colliguntur concupiscentiae, collexit ille enarrationem suam, quae de cunctis malis relata erat a Moyse, super carnem meam. Expendat, quæso, unusquisque vestrum homo, quot mala habitent in carne sua. Relicto ergo mundo, accessit ille ad unam carnem eum ad symbolum mundi: quoniam ad unum quoddam facile est omni homini currere: ut illud, quod ex omnibus lateribus cernitur, per omnes partes aspectum extendat cernentibus se.

Si malum, ait, intus in nobis est, quid refert mihi, si circumcidor, et observo sabbatum? En porro hæc exteriora, quæ aguntur in carne, impedire ac detinere nequeunt animum ab illa concupiscentia interius conturbante et confundente. Vidit itaque Apostolus, quod natura delinquere facit, lex autem maledicit: natura intus urit, et lex gladium evaginatum fert exterius: atque congesta sunt peccata super peccata: et obstupuerunt, atque insipientes constiterunt peccatores: precisaque spe, cunctis malis scipsum dederunt. Quoniam viderunt, spem suam abscisam ab ipsa lege; ubi enim præhenderentur, in occisionem tradebantur: ideo naturam inter et legem obstupuerunt, et peccatum regnavit super eos: quemadmodum qui se immergunt ebrietate, quidquid vult ebrietas, id agunt: et quemadmodum homo quidam, cuius corpus fuerit in caeno sepultum atque egredi optaverit, utcumque in illo caeno volutetur secundum voluntatem suam, et non secundum voluntatem suam volutatur. Secundum quidem voluntatem suam, quia nemo alius eum volutat: et non secundum suam voluntatem, quia non intus desiderat ille, sic volutari.

Respice mulierem peccatricem, et Zachæum publicanum: quia non aliud adjectum fuit super eorum libertatem, sed per indulgentiam ejus, qui dimisit illis eorum

debitum, exaltatum fuit caput illorum, et confortati sunt, ac si virtutem quamdam, aut vim illis præstiterit : quoniam debitum illud, quod habebant in ipsam legem, non ultra eos obligavit.

Quod autem repetit Apostolus, *Non est justus ne unus quidem* secundum psalmi replicationem, hoc pacto veniens Dominus noster invenit Israel, qui similis sane factus erat mulieri peccatrici : volebat enim mulier illa pœnitentiam agere, et non poterat. Lacrymis porro mulieris super pedes Domini nostri effusis, convictus est Israel, per remissionem Domini nostri, per illam scilicet rem, per quam ab eo convicta est mulier.

Nam per baptismum remisit ille cunctis hominibus, sicut et mulieri peccatrici per verbum. Dilixerunt ergo Filium propter remissionem ejus, et excitata est libertas ab immersione sua : atque convicta est concupiscentia ab ejus egressu, et derelictio per confortationem ejus ; convicta est et desperatio, per spem ejus.

Quod autem non auderet lex dimittere cuiquam peccatum, id vel ipsi legisperiti testantur. *Quis, inquit, potest dimittere peccatum, nisi solus Deus?* Si enim qui non sponte occidebant quempiam, in asyli civitatem confugiebant, et post modum salvabantur ; qui sua sponte occidebant, quovis modo occidebantur.

Pœnitentiam, quam dedit Deus, omni populo dedit : ne, ait, aspernerem ego semen Abrahamæ. Singulos malefactores illos post delicto perpetrato retributio operum suorum sequebatur. Si enim ob adulteros, fures, et transgressores legis jussum datum fuisset, ut non exigenterentur ; si hoc ita esset, ergo soluta fuisset lex. Itaque pœnitentia, quæ ipsis data fuit, non erat inter hominem et socium suum, sed inter generationem, et generationem, et inter captivitatem, et captivitatem.

Agendum, ait, contemplanini in mente vestra, et eligite, quis potius regnet super vos? lexne, quæ gladium præ manu gerebat, an Evangelium, quod plenum est misericordia, et miseratione? Vi justitiæ ejus resistere non potestis, et de Filii gratia non estis contenti? Quis per invidiam vos persecutus est, ut ab utroque recederetis? Hæc ergo omnia  
 144 intuens, Apostolus, dicere incipiens: *Lex, ait, spiritualis est.* Superbire illos de hoc fecit, ut convertantur, eosque subjiciat exinde, quia legis debilia loquitur. Spiritualis est lex relate ad carnem nostram peccatis plenam; relate vero ad Evangelium lex terrenis promissionibus, durisque suppliciis plena, carnalis est. Itaque etsi lex spiritualis sit, attamen eum ejus spiritualitate carnalitas deliciarum, et voluptas erant participes, quemadmodum eum Incarnatione Domini nostri crucifixio operum connexa erat. Propterea indutus est Dominus noster carne nostra, nobisque indulsit, ut contra debiles delicias, et voluptatem, nobis daret vitam sanam acquirere.

Quoniam populo necesse erat obtemperare sub lege, frequentius promisit illi terrena; ut propter bona, quæ diligebat, submitteret se legi, quam non diligebat. Promissionem illi dedit, ut ejus gratia diligeret legem: quæ tamen per deliciarum suarum voluptatem retinebat illum a legis observatione. Quod si illi vetita ablataque fuissent terrena, jam per crucifixionem carnis suæ præservaretur ab iisdem peccatis, quæ per legis promissionem in eo prævalebant. Immo, ait, *renundatus sum sub peccato*: idest, reprehensus sum ego in ipsa peccati consuetudine.

15 Quod enim operor, illud nescio; nemo enim scit quando vivat, quum in ipso peccatum pullulat. *Non enim quod volo hoc ago*: idest, quod dicit: Corpus cupit, quæ non sunt juxta voluntatem, scilicet juxta animæ consilium. Porro



non quod volo, hoc ago, ut servus peccati; neque quod ago, hoc scio, sicut etiam neque servus. Sed quemadmodum animus servi cupit esse liber, ita interior noster homo libertatem cupit. Quia autem semel inventa libertate, potest servus iterum libertatem suam in servitutem vendere, ideo dicit: Liberavit te: noli intrare sub servitutis jugo. Per baptismum liberavit te ab illo peccato, quod perpetrasti, noli ad peccatum redire, et ingredi sub jugo peccati, a quo per baptismi expiationem liberatus es. *Quod odit*, inquit; idest, quod odit mens mea, illud prævalet in carne mea.

*26 Si autem quod nolo, et odio prosequor, illud facio, consentio legi, quæ me illud prohibet, quoniam bonum est.*

*non de lege*

*Nunc autem jam non ego operor illud, sed peccatum, quod olim a remotis jam temporibus obtemperare me facit.*

*18 Scio enim quia non habitat in carne mea bonum aliquid.* De carne sua dixit primum, ut ostendat gratiam esse necessariam malo implexui nostro, non autem certitudinis justitiam; atque, ut concludat se ipsum cum omnibus carne indutis esse sub remissione baptismi.

*20 Si autem quod nolo, illud facio, jam non ego operor illud; non enim consilium meum internum operatur illud, sed peccatum, quod habitare ego feci in carne mea.*

*21 Video igitur ego legem quamdam, quæ vult perficere in me bonum aliquod, quod molestum est voluntati meæ: hæc enim prona est ad operandum malum.*

*22 Condelector legi Dei, idest interior noster homo.*

*23 Video tamen præterea aliam quoque legem in carne mea: illa enim est ipsa mala consuetudo, quæ inveterata est in carne mea: adversantem, et repugnantem legi, in qua exultat mens mea: captivitatem me in lege peccati, quod habitare ego feci in carne mea.*

*9 Quidam infelix ego homo: quis ergo liberabit me de*

corpore isto, de his videlicet carnalibus operibus corporis.

25- *Nisi gratia Domini nostri Jesu Christi*, quae facta est ad mulierem peccatricem, et ad omnes qui venerunt, et venturi sunt ad baptismum. Si ergo non recedit corpus, neque abscidit se ab omnibus terrenis rebus, quae illius radices sunt, secundum ipsas res terrenas, dat et illud fructum suum. Oportet itaque hominem effugere hamum illum, et legem peccaminosam; quoniam his pinguescit homo, et recalcitrat, ne ad gratiam confugiat, quae per spiritualem conversationem nos salvat. *Igitur ego ipsa mente mea servio legi Dei; carne autem mea, idest juxta priorem conversationem, legi peccati.*

## VIII.

1. Nunc ergo quia venit allector noster, et propitiator, nihil damnationis est nobis, ejus quae a lege sit.

Quinam nihil est? Nisi *is, qui sunt in Christo*; dummodo rursus in carne non ambulaverint. Idest, qui, peracta poenitentia expiationem assecuti sunt, neque ulterius peccant, illis post baptismum non est scandalum, seu offendiculum a lege illa, quae si eos subjectos habuisset quamvis humiliarentur eamque rogarent, nihilominus morti eos tradidisset. Quoniam legis ultores non dabant eis poenitentiae locum: idque Evangelii praedicatorum non agunt. Verum et in novo Testamento est justitia, sicut et in veteri illo erat gratia; utriusque enim libamen in utroque testamento fuit: quamvis autem illius justitiae sevitia coequerit ac subjeceret omnem hominem sub debito, abundantia tamen hujus gratiae laceravit, abiecitque cunctorum debiti libellos.

2 *Lex enim spiritus, fides scilicet per baptismum, liberavit te per remissionem ejus a lege illa peccati et mortis.*

? τὸ 2δὲυκτοῦ γινώσκ. 3. *Nam qui infirmum erat in lege: Vel Moysen appellat*

non levis est sed  
καὶ ἄλλοι

infirmum, quia propitiationis indigebat ob patratum crimen apud lapidem: vel sacerdotes, et hostias sacrificiorum, eo quod non potuerunt *peccata* expiare, donec veniret unicum sacrificium, occideretque peccatum in carne sua. Aut ipsa lex erat infirma, quia nemini poterat peccatum dimittere. Infirma itaque erat lex, quia reis nequibat misericordiam ac miserationem donare; veluti infirmus, qui nihil potest operari se fortioris. Deserviebat, quoniam per servum data fuerat: servus autem servum liberare nequaquam potest; ambo namque veræ Filii libertatis indigebant. *Per carnem, ait, misit Deus Filium suum in similitudinem carnis peccati.* Carnem peccatorum peccatum vocat, quia ipse carne indutus est secundum carnem eorum. Collectum est autem peccatum quod debitum erat legis, et inductum conclusit illud in ipsa carne sua, et mortuus, mortificavit illud. Quapropter dixit: *damnavit peccatum in ipsa carne sua.*

4 *Ut justificatio legis impleatur in nobis.* Non enim in eadem desperatione, quam habemus in lege, nos ambulamus. Ecce, ait, pro lege factum est istud, quod vos contra illam esse putatis. *Non enim secundum carnem ambulamus nos, sicut tunc, sed secundum spiritum;* quemadmodum et lex posebat. *Justitia nostra hodierna equalis est ei, non autem peccatum nostrum primum.*

5 *Qui enim secundum carnem, ait, ambulant, que carnis sunt, sapiunt.* Quoniam qui peccato sunt involuti, eorum opera cogitationes quoque eorum imitantur: item et eorum pars qui bona operantur.

Aliorum merces consistit in morte, aliorum autem in vita.

6 *Quoniam sapientia carnis inimica est Deo.* Sed lex divina etiam Deo amabilis est: carnalis autem inimica est utriusque: *nec Deo placet, neque legi obtemperat.*

Vos autem, qui tunc contra legem eratis, hodie spirituales facti fuistis, et obedistis legi: etsi circumcisi, ac sabbati observatores existiment nos adversarios esse legis, eo quod superflua illa legis soluta sunt desuper. Si enim illa occidisset atque salvasset, oportuisset eam prius in cordibus inscriptam fuisse. Tu autem vide, quia neque justitia plena est illa, neque in ea est illa justitia, quae dicit: Quod tibi malum videtur, proximo ne facias.

*Circumcision is a superfluous, the law that kills makes alive must be written on the heart:*

*the law of circumcision does not contain the precept "non tibi" hence ypharen's law of love must have had the Jerusalem Concordat in the form of the Decalogue, of p. 9.*

9. Vos autem in carne non estis, sed in spiritu: id est, non estis sub antiqua lege, sed sub opere novae. Sin autem opera novae non sunt in vobis, *hic sane non est Christi*.  
10. Si autem Christus in vobis per opera vestra habitaverit, corpus mortuum est propter peccatum.

11. Quod si spiritus ejus, quem per baptismum in vos recepistis, donis suis *habitarerit in vobis, vivificabit et mortale corpus vestrum propter inhabitantem spiritum ejus in vobis*.

12. Ergo nolite obedire carni: hoc est, ne obtemperetis praeae desperationi. Illos vocat carnem, quoniam opera carnalia generabant.

13. Si enim secundum carnem vixeritis: id est, si secundum anteriorem conversationem ambulaveritis, iterum *moriemini* post vivificationem vestram. Si autem spiritu, spirituali videlicet conversatione *facta carnis mortificaveritis*, per hanc vitam adeptam perseverabitis.

14. Quicumque enim Spiritu Dei aguntur: id est, qui in spiritualibus rebus ambulant, *ii sunt Filii Dei*.

15. Non enim accepistis spiritum servitutis: qui vos nempe subijciat in servitutem legis, sed accepistis spiritum, qui ad perfectionem vos perducit, quoniam in *adoptionem* vocat vos; in quo clamamus *Abba, Pater noster*. Idipsum est, quod jugiter agebat, a Deo Patre nostro, sicut et, *cohaeredes Christi*.

16 *Ipsæ enim Spiritus testimonium reddit spiritui nostro, consilio scilicet nostro, quod sumus operibus nostris filii, et servi eum Christo.*

17 *Si enim compatimur cum illo per carnis nostræ crucifixionem, congruificabimur in hora revelationis ejus.*

18 *Etenim non sunt condignæ passiones hujus temporis ad futuram gloriam, quam omnes creaturæ exoptant, quamque anxie expectant.*

19 *Nam omnes creaturæ in spe expectabant filios eos, qui nascendi erant in vitam resurrectionis, ut eorum ratione et ipsæ reviviscant.*

20 *Vanitati enim creaturæ subjectæ sunt. Homines videlicet adorantes creaturas vocati sunt creaturæ: sicut: Comparatus est jumentis, et similis factus est illis. Haud quidem volentes subjecti sunt; causa enim extitit, et subiecit eos in spe. Vel familia Adæ fuit, quæ subjecta est in spe: Eritis Dii. Vel homines fuerunt, qui subjecti sunt ad adorandas creaturas in spe, quod Dii sint illæ.*

21 *Et ipsæ creaturæ in spe liberantur a servitute illa corruptionis in libertatem, quæ futura est filiis in die gloriæ Dei. Dicitur autem, quod liberando liberantur creaturæ, ut gloriantur illæ nobiscum in die gloriæ nostræ pro eo, quod humiliatæ sunt nobiscum in die humiliationis, et afflictionis nostræ.*

22 *Scimus, inquit, quod omnes creaturæ ingemiscunt, et parturiunt usque adhuc: sic enim earum humilitas poscit: nam omnes creaturæ, ex quo sibi subiecit eas homo in spe, quod Deus sit Sol, et Luna, cum cæteris omnibus, deinceps ingemiscebant et ingemiscunt, et expectant filios in resurrectionem vitæ generandos; qui sciant quidem creaturas utpote creaturas, agnoscere Creatorem autem utpote creatorem.*

σολομὼν καὶ  
 ἡ δόξα καὶ ἡ  
 ἰσχύς  
 14x. ἡ ἀποκάλυψις  
 τῶν κτήνων τῶν  
 ἀνοήτων καὶ ἀπειθῶν  
 αὐτῶν

ἐν τῇ ἰσχύϊ τῶν  
 τῶν κτήνων τῶν ἀνοήτων

2π-εχγν  
← δειξι

*Sed et nos ipsi, qui spiritus mixturam habemus: quia in fine consummationis non mixtura quaedam fit nobis, sed omnino perficit nos Divinitas: et nos ipsi, ait, qui spiritum habemus, in eodem spiritu expectamus redemptionem corporis nostri.*

? πσογ

24 Quoniam in hac spe dormimus (1). Spes autem, que videndo habetur, non est spes. Præsertim quod illam nequaquam vidimus, sicut Adam arborem suam: alioquin quid expectaremus ac speraremus?

25 Si autem invisibilem speramus gloriam, per patientiam expectamus usque ad tempus, quo induimur illâ.

26 Quoniam, ait, et ipse Spiritus adjurat infirmitatem nostram, in hora nimirum tentationis nostræ: nam quid oremus, sicut oportet, nescimus; idest, nescimus, quid utile nobis sit: sed ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus sansuro carentibus; ut providentiam suam pro nobis habitam ostendat.

Pest.  
πλοδοσ αλ

27 Qui autem scrutatur corda, scit quid consilium sit spiritus: quia secundum voluntatem Divinitatis postulat pro sanctis. Illi, inquit, qui loquebantur linguis, spiritu orabant, et ipse Spiritus sciebat; quæque in linguis illi sciebant, et ipse loquebatur.

28 Quoniam diligentibus Deum omnia prospere succedunt in bonum: idest, in tentatione, et sine tentatione: iis, quibus in vocatione hujus diei per Abraham promissionem fecit.

ov  
sin

29 Nam quos præscivit; hoc est, ex quo pronovit illis, et prædestinavit (2) eos conformes fieri Filio suo: quoniam ipse Filius, et nos filii. Ut sit ipse, ait, primogenitus inter multos fratres.

1. Idest morimur.  
2. Arm. invitavit. = ἐκκλησεν

30 Quos autem prædestinavit, Ethnicos videlicet, hos invitarit per (*Evangelii*) promissionem, hos et justificavit per fidem, et baptismum. Quos autem justificavit, illos et glorificavit per dona Spiritus.

31 Si porro Deus pro Gentibus est, quis est qui de nobis obloquatur? Et quod si proprio Filio non pepercit, quomodo non etiam omnia, quæ promisit nobis, cum illo nobis donabit?

33 Quis est, qui accensabit de Gentibus, quare sint electi a Deo?

34 Quos Deus justificat per propitiationem, quis est, qui condemnat eos secundum legem?

35 Quis ergo nos separabit a Christo? tribulatio? an fames? eum cæteris.

37 Sed in his omnibus nos superamus, quoniam passi sumus propter eam, qui dilexit nos.

38 Certus sum enim, firmeque teneo, quia neque mors, neque vita, neque creatura alia, sive passionum, sive Antichristi, poterit nos separare a charitate Christi.

πενεσις το γαρ

## IX.

x. 2 Post quam dixerit ille de ingressu Gentium, reversus est, et cœpit tristari de egressu Populi (1). *Tristitia*, inquit, *mihî magna est.*

3 Optabam enim ego ipse antithem esse a Christo pro fratribus meis: ii ipsi sunt filii Israël. Et ille, qui antea dixerat: Neque cruciatus Antichristi venturi separare me poterit a Christo, nunc ipse sua sponte ait. Optabam ego mori Christo, ut fratres mei viverent in Christo.

Ut autem ostendat, quod coram Deo non sunt abjecti,

1. Judaici quidem.

ac reprobati, ait : Illi vocati sunt in adoptionem, sicut et Ethnici ; quippe qui participes facti sunt etiam patrum promissionibus.

5 Illi, unde Christus destinatus fuit, et ortus est ab iis : quia ipse est Deus super omnia ; non quod ille fuit Deus super omnia.

6 *Non autem quod exciderit verbum Dei : id est, Etsi in omnibus id non fuerit effectum, ab ipsis tamen effectum est. Non enim omnes, qui ex Israel sunt, ii sunt Israëlitaë : Neque qui semen sunt Abrahæ, omnes filii sunt ; et testes sunt filii Ceduræ, et Ismaël ; sed in Isaac, ait, vocabitur tibi semen.*

8 Ut ostendat, et manifestet, quod non qui filii carnis sunt, hi filii Dei sunt ; sed filii promissionis, qui non ex ventre ejus sunt, æstimantur in semine.

11 Verum etsi Isaac per promissionem natus sit, et Rebecca per promissionem concessi fuerint filii ; verum *quum nondum aliquid boni egissent, aut mali, præveniens apparuit propositum electionis Dei, in eo quod ipsi dictum est : Major, inquit, serviet minori.*

Hæc autem vocatio non ex operibus est, sed ex vocante, id est, ex ipso benedicente.

14 Audemusne ergo dicere, quod iniquitas sit in Deo ? Absit. *Moyse enim sic dixit : Miserebor, cujus miserebor.*

Verum etsi istud penes vos antea factum sit, quia elegit, et reprobavit sine operibus ; atque iterum vos dilexit, et Gentes odio habuit ; quum vos fere a Gentibus per opera vestra mala vix distincti fueratis : haud tamen novum aliquod est hoc, quod Gentibus factum est, et antequam in scriptis vestris exaratus ac delineatus fuisset Gentium ingressus, in eo quem elexit, et reprobavit ex utero sine peccato, et dilexit, et odit ad libitum per Moysen ; re-



probatio vestra. quæ propter opera vestra mala decreta erat. agebatur per illam. quæ sine delicto facta est. Esau. et Gentium reprobationem.

15 Itaque juxta testimonia superius allata. non est aliqua ratio ejus, *qui vult*: neque aliqua ratio ejus, *qui currit*. sed ratio *miserentis Dei* est. Ecce enim antequam voluntas adèsset. ac separati cursus fuissent. jam manifestata est electio propositi Dei. Sin autem murmuratis vos (*dicentes*): Cur nam istud sic agitur? murmurate. quare electus sit Isaac; atque ex simul natis fratribus fuerit Jacob amatus. Esau autem odio habitus?

17 Et quare dixerit Pharaoni. *ego excitavi te. ut ostendam in te virtutem meam. et gloriam meam. et ut annuntietur nomen meum per universam terram.*

τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ

18 Manifestum ergo fuit ex hisce exemplis quod potestate sua utitur ille: *cujus vult. miseratur. et quem vult. indurat.*

19 Verum antequam illi dixissent ei (1): Deo culpam tu imponis in hoc: ipse properans dixit eis: Porro tu. inquit. fortasse ita dices: *Quid ergo culpam alteri ponit. quum ecce voluntas ejus perficitur?*

20 Iisdem reponit. non cedens illis in hoc. quod dicitur. *Quis poterit resistere ei? o homo. tu quis es. qui possis de hoc respondere Deo?* Quemadmodum non habet massa facultatem detrahendi figulo: neque vos potestis præsumere respnere auctoritatem potestatis Creatoris. Si enim *figulus habet potestatem in lutum suum. ex eadem massa facere sibi. aliud quidem vas in honorem. aliud vero in contumeliam*; ita et Deus induxit in longanimitate iram. non in bonum ac pulchrum vas; quum ipse hoc agere potuisset:

1. Paulo nempe.

sed minime excessit justitiæ terminum; etsi *in multa patientia induxerit iram in vasa iræ apta in interitum.*

23 Sicut autem induxit iram (in ea), sic etiam effudit *divitias gloriæ suæ in vasa apta in misericordiam, quæ jam preparavit in gloriam suam.* id est ex ipsis Abrahæ diebus. Hæc autem *non ex solis Judæis sunt, sed etiam ex Gentibus.*

25 Sicut et Osee dicit: *Vocabo non plebem meam, plebem mihi.*

26 Et alius Propheta ait: *In loco, ubi dictum est eis; Non plebs mea vos, ibi vocabuntur ipsi Filii Dei vivi.* Resumit iterum testimonium ducere ex Isaia, ut palam ostendat, quod ex ipsis Prophetarum diebus præsignata erat illorum abjectio ac reprobatio, quum dixerit: *Si fuerit numerus filiorum Israel tamquam arena in littore maris, pauci quidam ex illis salvi fient.*

29 Atque iterum dixit: *Nisi Dominus Sabaoth reliquisset nobis semen, sicut Sodoma, et Gomorrha similes fuissetus.* Quid ergo dicemus? Quod Gentes, quæ non sectabantur justitiam Moysis, apprehenderunt justitiam fidei Abrahæ. Filii vero Israël, qui sectabantur legem, eo quod non acquisiverunt fidem, non potuerunt acquirere eam ex ipsis operibus legis; sed *offenderunt in lapidem offensionis:* sicut de illis dixit Isaias, qui ex eis erat.

X.

α.3 σωτηριαν  
Pest.  
α.α.7

X. 1. Verumtamen *obsecratio mea ad Deum pro illis, ut salventur, et redimentur.*

α.

2 Nam *emulationem Dei præ se ferunt.* ut affirmant legem ejus; sed non noverunt eum.

*Ignorant enim justitiam ipsam Dei, quæ per fidem perficitur; et suam justitiam, quæ ex lege est, querunt statuere.*

4 *Finis enim legis, quam habent, Christus est.* Dixit

scilicet : Venit : et ecce venit, et confirmata est (*lex*) : haud tamen illis, qui sectantur justitiam (*legis*), sed iis, qui credunt justitiam.

3. *Moses enim sic scripsit, quoniam Qui fecerit justitiam quae ex lege est, vivet per eam in hac vita.*

6. *Quae autem ex fide est justitia, sic docens, dicit: Ne dixeris in corde tuo: quis ascendit in caelum, et deduxit Christum?*

7. *Aut quis descendit in abyssum inferni, et resuscitavit Christum a mortuis?*

9. *Verum duo haec, in quibus ii offendebant, fides commendavit ea. Quia si confitearis tu per haec in corde tuo: haec sunt, cor quod credit ad justitiam, et os quod confitetur ad vitam, et salutem.*

// *Sed ne forte dixerint, quod fidem novam veniens praedicat ex mente sua, testimonium adduxit ex Scriptura dicente: Omnis, qui credit in illum, non confundetur.*

12. *Et in hoc nihil distinctionis fecit ille, nec in Judaeis, neque in Gentibus, Nam unus est Dominus omnium, et una est vitae janua, quae per fidem aperta fuit universis; et ipse promptus est ad exaudiendum omnem hominem, qui invocat illum.*

13. *Sic (enim) scriptum est: Omnis quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit.*

14. *Quomodo autem invocabunt, qui in eo sunt? Si in fide vixerint, Non crediderunt tamen, Aut quomodo credent ei, quem audire nolunt? Aut quomodo audient sine praedicante, interprete videlicet? sicut Philippus Eunueho.*

15. *Quomodo vero praedicabunt, nisi mittantur ad illos? Aut penes illos non permanserint missi? Quoniam festinantes egressi sunt, ut ambulent inter Gentes, Aut illud dicit, quia quod oporteret fieri illis, accidit, et illi noluerunt*

7. a. d.

Res. ~~est a cordi~~  
 dicit  
 Res. ~~est a cordi~~  
 a mortuis  
 literans.

63. ~~est a cordi~~  
 f.

auscultare prædicatores de quibus scriptum erat: *Quam speciosi sunt pedes, evangelizantium salutem, et pacem!*

16 Sed quemadmodum in ipso tempore prædicationis prophetarum non omnes audierunt; ita et hodie. Hoc ipsum etiam, quia non audiunt nunc, oblivioni non tradidit prophetia; *Isaias enim ita dicit: Domine, quis credidit auditui nostro?*

17 Videte ergo, quia *fides ex auditu est*: sicut hodie: auditus autem ex oraculo est.

18 Sed dico: *Nunquid non audierunt Hebræi?* Etiam: quia *in omnem terram exivit sonus Apostolorum*.

19 Sed fortassis, mundo audiente, Israel non audivit. At non modo tantum non audierunt: prius enim *Moses dixerat: Ad emulationem vos adducam in non gentem meam, et in gentes insipientes compungam vos*.

20 Isaias autem præsumpsit, mortemque acceptam habuit; et ex persona Filii audens dixit: *Manifestatus sum non quærentibus me*.

21 *Ad Israel autem sic dicit: Totu die expandi manus meas ul populum durum, et contradicentem*.

## XI.

XI. 1 Post hæc manifestavit enarravitque ex Scripturis de inobedientia, et rejectione eorum. Redit ad Ethnicos admonendos ne peccent, neque superbiant: quippe qui honorat ipse et Hebræos, et ostendit clausam non esse contra eos januam, si converti voluerint, et pœnitentiam agere. *Numquid, ait, Deus penitus repulit populum suum? Absit. Ego ipse, qui electus fui, undenam sum? Non ne Israelita sum, de minima tribu Benjamin?*

2 In me ergo ostendit Deus, quod *non repulit plebem suam*; eam utique *quam præscivit*. Paucos illos, qui cre-

diderunt, plebem nuncupavit (*Paulus*), adducens in testimonium verbi sui *septem millia* virorum, qui relictii erant in diebus *Eliæ*.

57 Sic ergo, ait, et in hoc tempore pauci manserunt de plebe illa, ut eligerentur ad gratiam. Si autem per gratiam sunt, non sunt ex operibus legis.

7 Quid ergo? Quod querebat *Israel*, hoc non est consecutus. Verum etsi electio non omnes consecuta sit, non omnes tamen illa privati fuere; quia ad electos ex illis pervenit, ad cæteros autem prorsus non pervenit, qui omnino excæcati sunt ad aliquod tempus.

8 Sicut præveniens locutus est propheta de iis, dicens: Dedit illis Deus oculos, ut non videant, et aures, ut non audiant, usque in hodiernum diem.

9 Et *David* sic dicit: Obscurentur oculi eorum, ne videant. Verum non ut offenderent, utque eaderent: Sed illorum delicto salus Gentibus facta est, ut illos æmulentur: sicut dixit, æmulari vos faciam non plebem.

12 Quod si per correptionem, quæ venit super illos, facta sunt divitiæ Gentium; quoniam ingressæ sunt per egressum eorum; quanto magis ergo, si conversi fuerint, fuerintque prædicatores potius quam crucifixo- res atque evangelizantes, potiusquam cunctatores.

13 Vobis dico, qui vocati estis ex Gentibus, ego *Apostolus*, ministerium meum; idest, quidquid factum est in populo, et in Gentibus, honorificabo.

4 Propter id namque volebam ego, ut ad æmulandum in eis provocem carnem meam, et salvos faciam aliquos ex illis; qui nostrorum prædicationi verborum, nostrisque signis non aequieverunt.

Quoniam Dominus noster pro omnibus mortuus est, veretur dicere: Aemulor Christum, si moriar, ut ille, et

70 ἀποστόλων

salvos faciam ad similitudinem ejus, unus enim agnus est, qui pro universis mactatus est, etiam pro ipso Apostolo. Hoc ergo, quod veritus est palam dicere, sapienter idipsum dixit: quia enim Christus in carne ejus habitaverat, sic ait: *ad emulandum procoem carnem meam*, Dominum videlicet in carne mea habitantem. Sicut enim ipse occisus est, et salvos fecit Ethnicos, occidor et ego, et cognatos meos mea morte salvos faciam.

14

15 Ne autem existiment Ethnici, quod si Populo ingressus detur, ipsi rejiciantur, et reproberentur, dixit: *Si enim casus eorum reconciliatio fuit* Gentium, etiam reconciliatio illorum erit *vita* promissa, quae fit post resurrectionem.

16 Quod si principium sanctum fuerit, et massa quoque (*sancta erit*); et quando radix sancta, item et rami.

17 Quod si rami radicis fracti sunt et excisi, tu autem *etiam oleaster esses*, quia nimirum proscripti eratis, vos Ethnici, *inserti estis*, et populi loco fuistis, nolite gloriari, quia egressis illis, factus est ingressus vester: *non enim vos radicem portatis*: id namque Apostolorum est, qui veluti radices ecce vos portant.

18 Dices fortasse: *Rami primi fracti sunt, ut ego eorum loco inserar.*

19 Bene: *propter incredulitatem suam fracti sunt*; vos autem fide confirmati fuistis. Nolite superbire: non enim ex operibus vestris hoc factum est, sed ex gratia. Imo neque de ipso populo id ablatum fuit. Itaque *time* tu peccatum.

20 *Si enim Deus naturalibus illis ramis*, ipsis scilicet Abrahæ filiis *non pepercit*, quia peccaverunt, quomodo vobis pareet, si peccabitis? Ecce enim vos insertionem inserti estis, id est nomine tenus nominati estis vos Abrahæ filii.

Sicut ergo gustata est a te in vocatione tua suavitas Dei, gustabitur a te etiam egresso populo, severitas Dei: si permanseris tu in hac fide: alioquin et tu excideris.

23 *Sed et illi si non permanserint in incredulitate, ipsi quoque inserentur.* His itaque duobus verbis, quæ dixit, solvit ille electionem, quam introduxit: quamvis enim elegerit, reprobavit tamen, demonstrans, quod non qui electi fuere, probi sunt: si enim peccaverint repellentur, et reprobabuntur iidem. Neque qui repulsi fuere, improbi sunt; si enim poenitentiam egerint, misericordiam invenient. *Et illi, ait, si non in eadem incredulitate, inserentur: potens est enim Deus per expiationem baptismi iterum inserere illos.*

24 *Nam si tu, qui ex naturali illo oleastro eras: idest, si vos, qui iniqui eratis, et in idolorum cultu stabatis, excisi estis a malis consuetudinibus vestris et ab acerbis generatoribus vestris, atque nominati estis Abrahamæ filii, quanto magis illis facile id erit? Non enim in alienos patres inseruntur illi, sed in Abraham fontem suam, et radicem, unde exierunt, inseruntur.*

25 *Volo ego, fratres, ut aliquantulum periti sitis in hoc mysterio: nempe ut sentiat modice hoc mysterium, ut non sitis dumtaxat sicut illi, qui sibi ipsis solis sapientes sunt. Quia cæcitas ex parte intravit in eos. Quapropter fortasse dixit: Noli dicere in corde tuo, quis ascendit in cælum, et deduxit Christum? In hoc enim obcæcati sunt illi, dicentes, Quomodo nascetur Deus: imo et nonnulli Ethnicorum excæcati sunt in eo, et rejecti exierunt de Ecclesia, sicut et populus. Quum non fuerint convicti, neque obmutuerint per populi egressum, poterat Deus persuadere ac convincere eos: sed non suasit, nec convicit, quia tempus ingressus Gentium jam pervenerat. Quum autem intraverunt Gentes, convicit eos per Paulum, per eum, qui raptus est, et audivit verba inenarrabilia: et aperuit ipsis portam ad vitam, ad eam, de qua prædictum fuerat: Veniet ex Sion Salvator, et avertet impietatem a Jacob.*

*Ab. does not seem to derive from 211014. Prob. has 'distinction' of faith?*

*7. 2. 35*

27. *Et hoc illis a me testamentum mandati, in tempore, quum expiabo ego peccata eorum per baptismum.*

28. *Secundum Evangelium quidem inimici sunt, quoniam crucifixerunt (Dominum): secundum electionem autem clarissimi sunt propter patres.*

29. *Sine poenitentia enim sunt dona, et rocatio Dei, quæ fuerunt ad eorum patres, si conversi fuerint, et poenitentiam egerint filii illorum.*

30. *Ecce enim aliquando et vos rebelles eratis Deo: nunc autem misericordiam consecuti estis gratis, propter incredulitatem eorum. Quia noluerunt assentire, coereuit, et inclusit eos. Testatur autem illud, quod supra est, ex eo quia non acquieverunt, ut misereatur vestri. Virtus verbi ejus hæc est: Concluserit eos sub sententia solutionis. Iterum enim manifestis signis, videlicet sacrificiis, decimis, prophetis, et regibus, sicut olim erat, non amplius erunt populus Dei. Peccaverunt illi per vitulum, dum adhuc penes illos erant hæc omnia. Sed nunc, sicut solebat, non est misertus eorum, ut omnium miseretur. Eorum quoque miserebitur, si converti voluerint, et poenitentiam agere.*

33. *O altitudo divitiarum, et sapientiae, et scientiae Dei, propter hæc, quæ fecit ille inter populum suum, et Ethnicos: quam incomprehensibilia sunt judicia ejus inter populum facta, et investigabiles viæ ejus inter Gentes!*

34. *Quis enim cognovit sensum Domini antea, quod hæc ille factururus esset? Aut quis consiliarius ejus fuit eo tempore, quum voluit ipse hæc facere?*

35. *—Aut quid mutuo dedit ei populus, ut murmuraverit, quod sibi non retribuerit?*

36. *Quoniam omnia ex ipso dantur, et per ipsum facta sunt omnia. Pro utroque porro ipsi gloria, et laus in sæcula sæculorum. Amen.*



## XII.

×ii. 1 Postquam dixisset de egressu Populi, et de Gentium ingressu, redit ad reprehendendos corripiendosque Romanos, ut regant se ipsos in mansuetudine, lenitate, et diligentia, atque renoventur in mentibus suis, eligantque bonum, et effugiant malum. *Obsecro vos, ait, exhibete corpora vestra hostium, non sicut bruta animalia, quæ mactata super aram vetitam imponebantur; sed estote vos hostia vivens sancta, et Deo placens per obsequium istud vivum, idest, quod hodie prædicatur a nobis.*

2 Ut probare possitis, *quæ sit voluntas Dei bona, et beneplacens, et perfecta.*

3 Rursum cepit admonere, et corripere eos, ne respuant se invicem propter amplitudinem donorum Spiritus, quæ habebant ipsi. *Hoc, inquit, dico per gratiam, quæ data est mihi, omnibus, qui sunt inter vos, idest, enim omnibus vobis:*

*Non plus sapere quam oportet: hoc est, ne quærant ibi dona permagna plusquam sit eorum potentia aut oporteat sibi dari, ne iisdem lædantur; sed sapere ad obedientiam sanctitatis, servare videlicet mansuetudinem sobrietatis: et unicuique sicut Deus divisit juxta mensuram fidei.*

4 Ecce enim sicut divisa sunt munia membrorum corporis, ita distinctæ, et divisæ sunt gratiæ Spiritus.

Quoniam nos omnes *unum corpus sumus in Christo, sicut et alter alterius membra sumus.*

Porro si habemus gratiam donationum differentium, hæc tamen omnes pro Ecclesiæ officiis sunt. Uni enim prophetia data est secundum mensuram fidei. Et sic singulis juxta propriam utilitatem diversæ gratiæ ab uno illo sunt datæ.

10 Quapropter honore vos invicem praevenite : cum cæteris pluribus præceptis, quæ ad hoc mandatum appropinquantur.

Præterea scribit ad eos, humiliter se se gerere non solum erga magistros suos, verum etiam penes principes mundi.

## XIII.

1. *Omnis anima*, inquit, quæ potestatibus subdita sit, in obedientia stet. *Non enim est potestas, nisi a Deo*. Si iniquus, et severus quis fuerit ; pro iniquorum correptione, justorumque probatione ipse datur : si autem benignus, et verax fuerit, pro misericordia datus est ipse.

2 Uteumque sint illi, in quibuscumque rebus sint, Dei tamen jussu sunt. Itaque qui resistit principi, qui vexator mali est, Dei voluntati resistit. *Qui autem resistent, inde ipsi sibi damnationem acquirunt.*

3 *Vis autem non timere* tu principes illos ? *Bonum fac* : et pro timore in conspectu eorum, laus tua abundat ex eis.

4 *Dei enim minister est* ille, quia in eo perficitur voluntas Dei super justos et iniquos. *Si autem malum feceris, time*, et ne facias : *non enim sine causa gladio accinctus est.*

5 Itaque necesse est obedire, non quia iræ vindex est ille, *sed etiam propter conscientiam*, idest propter mentem nostram, ne vituperet nos, quia impleti sumus ira, et restitimus ei post præceptum nobis datum de non resistendo illis.

6, *Ideo enim et tributum præstatis ; ministri enim vos estis Dei*, qui ob humilitatem suam tributum dedit propter vos, ut vobis esset exemplo.

7 *Reddite ergo omnibus debita.*

8 *Nemini autem quidquam debeatis, nisi ut invicem diligatis : qui enim diligit proximum, omnem legem implevit.*

9 Nam quæ dicta sunt. *Non ululterabis. Non furaberis,* et cætera. in hoc verbo perficiuntur, quod dixit: *Diliges proximum tuum sicut teipsum.*

10 Quapropter ait: *Dilectio fratrum nihil mali operatur.*

#### XIV.

XIV. / *Infirmum autem in fide dicentem hoc manducabo, hoc vero non manducabo. assumite.*

2 *Alius credit se manducare omnia; talis autem etsi sibi ipsi non noceat, proximo tamen nocet: qui autem infirmus est, in mente sua, ipse olus manducet.*

3 *Is qui manducat, jejunantem, qui non manducat, ne impediatur: et abstinens, qui non manducat, manducantem non judicet. Deus enim illum assumpsit propter fidem ejus.*

4. *Tu autem quis es, qui judicas alienum servum? Si non stat, idest, si infirmatur, potens est Deus statuere illum.*

5 *Alius jejunit (1) de die in diem, alius autem quotidie: quoniam sunt, qui diebus insignibus jejunant: et sunt, qui omnibus diebus vitæ suæ. Unusquisque in sua mensura stet; sive magna fuerit, sive parva, si constanter adhæreat. Hoc autem agat propter spem, non propter inanem gloriam.*

6 *Omnis qui sapit diem, Domino sapiat: et qui manducat, in Domino manducet, et benedicat Deo.*

8 *Sive vivimus, sive morimur, Domini sumus.*

7 *In hoc enim et Christus mortuus est, et resurgens revixit, ut mortuorum, et vivorum indiscriminatim dominetur.*

1 *Tu autem quid judicas fratrem tuum, qui manducat? aut tu quare spernis fratrem tuum jejunantem?*

1. Aut *observat*: ad quam lectionem Arm. accedit et Æthyop. religiose *observat*: reliquæ versiones legunt, *judicat*.

de arm. *tabal* = *observat* ut in alio the regular word for *jejunat*. So in Arm. N.T. 6

12. *Nusquisque nostrum sane rationem reddet Deo pro operibus propriis.*

13. *Non ergo amplius vos iuricem condemnate, sed hoc statuite in mente vestra, ne quis unquam offendiculum ponat fratri suo.*

14. *Hoc scio, et statui, non a mente mea, sed per Dominum meum, qui in me est, quia nihil immundum est per ipsum. Quicumque infirmus est mente sua, in consilio scilicet proprio, omne quidquam immundum illi est. Verum hæc, quæ ad Romanos scripsit, eadem sunt, quæ ad Corinthios scripsit; quia et Romæ manducabant fideles cum infidelibus in idolorum domu; haud tamen carnem immolatam, et vinum oblatum, sed carnem mundam, et vinum merum ab idololatriæ consilio. Quoniam vero vidit Apostolus, quia scandalizantur in eos videntes, comedentes fecit ut credentes, ne pudore istos afficaret; et aspicientes infirmos vocavit, atque dixit:*

15. *Noli cibo tuo te non lædente illum perdere, pro quo Christus mortuus est.*

16. *Non, ait, blasphemet te idipsum bonum, quod tu facis.*

17. *Regnum enim, quod magno desiderio expectamus, non per escam acquirimus, sed per justitiam, et pacem, quam tu inter te, fratremque tuum facies.*

18. *Qui enim in hoc, quod ego recensui, servit Christo, placet Deo, et probatus est hominibus; idest, quia offendiculum fratri suo ille non comperitur.*

20. *Omnia quidem sunt munda, quemadmodum dixi; sed malum est homini, qui per conscientiam, et offendiculum aliorum manducat.*

21. *Bonum est non manducare carnem: neque in quo frater tuus offenditur.*

Quod si dixeris: ego in fide manduco: si fidem tu

habes, *penes te metipsum* gloriare in illa coram Deo, non  
 22 vero coram iis qui scandalizantur in te. *Beatus, qui non  
 judicat semetipsum in eo*, quod monuit: vel quia bene monuit,  
 et non judicat ipsum consilium suum, quod male monuit:  
 vel quia non judicavit, nec damnavit seipsum propter  
 bona opera, quæ fecerunt proximi ejus, ipse autem non  
 fecit.

23 Ut autem arecat infirmum, ne prorsus illuc eat, dixit:  
*Qui autem discernit, si manducaverit, damnatur; quia non  
 per fidem emundat, et manducat*. Ut autem impediatur et  
 credentes ipsos, subdit.

## XV.

✓ 1 *Debemus, ait, nos firmiores imbecillitatem infirmorum  
 sustinere, non autem infirmitatem in tormenta eorum, quæ  
 illi habent, superaddere; et non nobis placere unumquemque  
 nostrum:*

2 Sed etiam *proximis suis placeat in bonum*.

3 Et imitetur in hoc Christum, qui *non sibi soli placuit:  
 sed sicut scriptum est: Improperia improperantium tibi ceci-  
 derunt super me*.

8 *Dico*, quod Christus Jesus etsi acceptam habuerit  
 circumcisionem, verum ipsa veritas Dei circumcisio fuit,  
 idest, illa supplevit locum circumcisionis, *ad confirmandas  
 promissiones patrum*; indutus enim est Dominus noster  
 carne circumcisa ex circumcisis illis patribus. Quod autem  
 dixit, *ad confirmandas promissiones patrum*, illud est, quod  
 dixerat: Et ego aspernar semen filiorum Israel? idest,  
 non spernar. Hoc ipsum autem impletum ac perfectum  
 fuit per unum; sicut impletum est in sæculo quarto per  
 Caleb, et Josue.

Quia ergo hoc nomen circumcisis erat patrum gloriatio,

Gentes autem in præputio, quum non habuerint patres circumcisos, glorificent Deum propter misericordiam: hoc est, ipsi Ethnici sint in locum patrum circumcisorum. Imo etiam propter hoc indutus est Dominus noster carne circumcisa, ut per eam Ethnicos circumcissione carentes benedicat, æquales fidei Abrahæ in ipso præputio.

9 Ad illud autem dictum, Ethnici propter misericordiam benedicant, testimonium adducit, dicens: *Scriptum est, Confitebor tibi in gentibus.*

10 *Et iterum dicit: Laetamini Gentes cum plebe Dei.*

11 *Et iterum: Laudate omnes Gentes Dominum.* Hæc autem replicavit, ut demonstraret, quod ab ipsis suorum prophetarum diebus exaratus erat ingressus Gentium, qui futurus erat per radicem Jesse revelandam; *in eum Gentes sperabunt.*

17 *Habeo igitur ego gloriam non extra Christum, sed in Christo Jesu ad Deum.*

18 *Non enim audeo aliquid loqui præter ea, quæ per me effecit Christus.* Opera enim quæ efficiuntur per me, illa testificantur de verbis meis. Hæc autem, quæ facta sunt in me inter Gentes, non meris verbis fuere, sed factis, et virtutibus, et signis, et prodigiis *in virtute Spiritus Dei.* Imo per eum contigit mihi circumire *ab Jerusalem* usque in Illyricorum partes ad replendum in cunctis regionibus *Evangelium Christi.*

21 *Nolo enim ego prædicare Evangelium, ubi semel nominatum sit nomen Christi: sed illud quod scriptum est: Quibus non est annuntiatum de eo, videbunt illum, per me volo ego id perfici; at annuntiabo ego ipsum, ubi non audierunt famam ejus: ne super alienum fundamentum ædificarem; id est: ne ingrediar, et prædicem in loco, quo intrarunt socii mei.*

23 *Quia ergo non est locus vacans in his regionibus, quo-*

niam implevi ego istas Evangelio Christi, *et quia cupiditatem nimiam ego habebam* videndi vos, cum pereurrerem partes Hispaniæ, videbo vos, et implear vobis; lucrabor vide licet vos.

25 *Nunc igitur proficiscor* ego in Jerusalem propter ministerium sanctorum, qui sunt in Jerusalem.

26 Placuit enim incolis Macedoniae et Achaiae, participationem aliquam facere ministracionis largitionum, ut nempe communicentur *in pauperes sanctorum, qui sunt in Jerusalem*.

Hoc enim debita sua tribuunt, quod dant illis portare.

27 *Nam si spiritualium eorum participes facti sunt*, puta, in ipso Evangelio; *debent et in carnalibus* per largitionem tributarii fieri illis.

28 *Hoc igitur cum consummavero*, veniam ad vos, et per vos proficiscar in Hispaniam.

29 Scio autem, quod veniens ad vos, in jussu Domini Evangelii veniam.

30 Obsecro vos fratres, ut adjuvetis me in orationibus ad Deum, ut liberer a rebellibus, qui sunt in Judæa; ut oblatio obsequii nostri, quam portamus in Jerusalem, *accepta fiat* <sup>Re. de.</sup> ~~hæc ad hæc~~ ~~et hæc hæc~~ coram Domino.

32 *Atque veniam ad vos in gaudio per voluntatem Dei.*

## XVI.

× 14. 17 *Rogo autem vos fratres, ut observetis eos*, qui schisma faciunt et offendicula ponunt. *Rom. xvi. 17.*

18 *Hujusmodi enim Jesu Christo Domino nostro non serviunt, sed suo ventri; et per dulces sermones, et benedictiones suas decipiunt, seducunt, et captivant corda innocentium.* *ῥῆμα καὶ ἔλεος*

19 *Ut vestra obedientia in omnes partes perveniat, sive conversatio vestra bona ad omnem hominem perveniat;*

aut Evangelium, quod acceptum admisisti, coram universis hominibus prædicetur.

*Deus autem pacis conterat Satanam, qui defatigat vos in his omnibus: et ponet eum sub pedibus vestris, pro eo quod voluit ille dimovere prædicationem oris vestri.*





# EPISTOLA

## AD CORINTHIOS PRIMA.

Quum ad Corinthios Evangelium per Paulum pervenisset, atque ii Spiritum accepissent, dominata est eorum tumens ambitio propter gratiam donorum Spiritus. Et cœpit unusquisque eorum satagere ut proximum suum ad se pertraheret; et primum quemquam sibi adscitum discipulum festinabat statim magister suus baptizare: ne forte alius præveniens eum baptizasset, suoque nomine appellasset. Quamvis enim novam prædicationem istiusmodi homines prædicarent, vetustam tamen consuetudinem præseferabant. Quamvis sectæ votorum distinctæ, ut familiae Platonis, et Aristotelis non haberent, mos tamen dissensionis, sicut eis, similiter et istis inerat. Atque in ipsis eorum rectoribus doctoribusque unus Hebræus erat, isque supra socios suos sese jactans, superbiam usurpabat: alter sapiens erat; alter dives erat, et largitiones distribuebat. Unus prophetia erat præditus, alter genere linguarum, alter linguarum interpretatione: atque alius alium antecellebat, quia propter Evangelium persecutionem passus fuerit, et cruciatus.

Quum vero unusquisque horum in eo, quod habebat, elatus gloriaretur, discipuli tamen eorum, plusquam illi, eadem magistrorum gloriatione jactabant. Apostolus itaque in humilitate ad eos scripsit, sic dicens:

*Paulus Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, quæ facta est propter conversionem vestram; et Sosthenes frater.*

Participem sui in Epistola fecit fratrem, ut eos doceret, quod si frater propter Pauli humilitatem adeo exaltatus est, ut cum Apostolo nomen ejus in Epistola scriberetur, quanto magis illi æquales, et concordēs inter se invicem esse debebant, quum ipsi fere ejusdem sint conditionis.

*Ecclesie Corinthiorum quæ infirmata est; cum omnibus, qui invocant nomen Domini nostri Jesu Christi in omni loco, qui nempe hactenus non sunt infirmati.*

*Gratias ago Deo meo semper, quia minime imminuti estis vos in ulla gratia cæteris Ecclesiis data. Et hoc unum deest vobis, expectare revelationem Domini nostri, ut illibati et immaculati comperiamini in illa die.*

*Obsecro vos, fratres, ut unum idemque verbum habeatis vos omnes, et non sint in vobis schismata, sed estote omnes in eodem sensu, et in eadem sententia, pro eo quod nunc estis in sensibus divisus.*

*Significatum est enim mihi de vobis, fratres, ab iis, qui sunt Chloës, non quasi accusarent vos, sed quia contristati erant super vos. Significatum itaque est mihi, quia contentiones habentur inter vos.*

*Hoc autem est, quod dico: Quidam ex vobis dicunt, nos Pauli sumus; alii ajunt, Apollo sumus. Hic quoque humiliavit seipsum magis quam Apollo, ut confundat eos, qui supra se invicem fastu efferrebantur. Non enim in nomine Pauli, et Apollinis, neque in nomine Petri, et Christi appellabantur, sed in nomine Magistrorum suorum vocabantur. Ne ergo confunderet eos, publicaretque in mundum eorum nomina; suppresso ipsorum nomine, ne traducerentur, scripsit nomen suum, et sociorum, ipsiusque universorum Domini; ut aliquando reprehensi, et correpti ad mansuetudinis humilitatem.*

*Numquid, ait, crucifixus est pro vobis? aut in nomine*

*Pauli baptizati estis?* quia in nomine Pauli jam superbientes jactatis.

*Gratias ago Deo, quod neminem vestrum ego baptizavi* : duos enim ex vobis baptizavi, ut noscatis me in nomine Christi baptismum ministrasse.

*Non enim misit me Christus baptizare* mox statim, sicut vos agitis, *sed evangelizare* : *non in sapientia verbi*, sicut etiam quidam ex vobis arroganter gloriantur in ea. Si enim introivit sapientia, *evacuabitur virtus Crucis* : illa, quae inter omnes Ethnicos sine sapientia praevaluit.

Quamvis enim Graecis, post sapientiam errantibus, *verbum Crucis stultitia sit* ; nobis tamen qui salvati sumus, qui per eam vita donati sumus, *Dei virtus est*.

Ne autem putetis me contempsisse sapientiam, eo quod minime comprehendidi illam ; audite quodammodo ex Scriptura, quod sicut ante spreveram illam, sic fuerat reprobata juxta Spiritus prophetiam. *Scriptum est enim* : *Perdum astutiam astutorum, et sapientiam eruditorum reprobabo*.

*Ubi ergo est sapientia, quae superbit ? aut scriba, qui gloriatur ? aut conquisitor, qui conquirat in astutia, et caliditate conquisitiones hujus saeculi ?* Ecce enim *stultam fecit Deus*, id est, aspernatus est ac reprobavit Deus *sapientiam hujus mundi*.

*Quia in Dei sapientia non cognovit mundus sapientiam Dei* ; ideo hodie *placuit Deo*, potiusquam per sapientiam, *per stultitiam*, per simplicitatem scilicet hujus *praedicationis* *salvos facere credentes*.

*Quoniam et Judei signa petunt, non autem sapientiam domus Platonis* ; Ethnici *sapientiam querunt* potiusquam signa :

*Nos autem praedicamus Christum crucifixum* ; *Judeis*

*quidem* signa petentibus *scandalum* est, vel ejus passio, *Gentibus autem* sapientiam querentibus *stultitia* est.

*Ipsis autem vocatis ex Judæis, aut ex Gentibus, Christus est Dei virtus, ejusque sapientia.* Virtus Dei est ille, quippe quia omnia idola subvertit : sapientia quoque ejus est, quia per pacem allexit domuitque Ethnicorum savitiam.

Porro vos exemplum accipite a *vocatione vestra, quia non multi sapientes sunt in vobis secundum carnem* : si quid enim sapientie nunquam opus fuisset, sophistas elegerisset, non autem pisces : aequè fortes, et nobiles multi sunt ex vobis.

Sed elegit indoctos, *ut per eos confundat sapientes erroribus imbutos ; et infirmos elegit, ut per eos confundat fortes a cupiditatibus conculcatis.*

*Et ignobiles elegit, et contemptibiles, et eos, qui non erant, ut jaectantiam superbiæ eorum, quæ sunt, destrueret.*

*Ut non gloriatur omnis caro in eo, quod reprobatum est in conspectu Dei.*

*Ex ipso autem vos estis in Christo Jesu, quippe qui factus est nobis sapientia : siquidem per dona gratiæ ejus nos loquimur ; et justitia nostra, quoniam eo auxiliante justificamur ; et redemptio nostra, quia per ejus mortem salvi facti sumus ; et sanctificatio nostra, per ejus namque baptismum expiati sumus.*

*Ut in eo omnino gloriemur ; quemadmodum scriptum est : Qui gloriatur, in Domine gloriatur.*

## II.

*Et ego quum venissem ad vos, fratres ; non in sublimitate sermonis, in sapientia (scilicet) Rhetorum, neque in sapientia poetarum annuntiavi vobis mysterium Dei.*

*Neque in mente mea arbitratus sum, me scire aliquid amplius, nisi Jesum Christum, et hunc crucifixum.*

*Et ego in infirmitate, et timore, et tremore multo, haud sane in jactantia et superbia fui apud vos.*

*Et sermo meus, et praedicationis mea, non in seductoriis sapientiae verbis, sed in operibus spiritus et virtutis, id est in operibus ex Spiritus Scripturis, et in virtute signorum.*

*Haec autem operatus sum, ut fides vestra non sit in sapientia hominum, sed in ipsa virtute Dei.*

*Sapientiam loquimur non cum pueris, sed cum perfectis: sapientiam vero non hujus saeculi, neque principum horum temporum, qui sunt destruendi:*

*Sed loquimur Dei sapientiam in mysteriis absconditis, per mysteria nimirum, quae subindicata erant in prophetis: quorum veritas abscondita erat in Deo, quaeque praelegerat Deus in gloriam suam ante saecula: id, quod ante mundum fuerat in consilio Dei electum, in fine temporum adventurum.*

*Quam nemo principum, nemo scilicet sacerdotum cognovit. Si enim cognovissent, nunquam Dominum glorie crucifirissent. Id est, quod Apostoli dixerunt: « Scimus, quia per errorem deceptionis haec fecistis: convertimini igitur et poenitemini, et nemo id vobis reputabit ad peccatum (1) ».*

*Sed sicut scriptum est: Quod oculus non vidit, nec auris audivit. Et ubi hoc scriptum est? nisi in ipso Evangelio Domini nostri, quum dixit: quia Reges et justi desideraverunt videre, quae vos videtis, et non viderunt: et audire a me, quae vos auditis, et non audierunt.*

*Nobis autem revelavit Deus per Spiritum suum. Aut per virtutes, quas per eos operabatur: Aut illud est, quod dixit: Spiritum paraclytum mittet ad vos Pater meus in nomine meo: ille docebit vos omnia. Spiritus enim, ait, omnia scrutatur, id est, revelat.*

1. Act. 3. 18.

*Resh*  
*KK 270*  
*ad hoc verbis*  
*KK 270*

*? an original*  
*o'ra n'r*

*Luce x. 24*  
*Mat. xiii. 17*  
*Discipulis non?*

*Quis enim hominum scit quæ sunt hominis, nisi spiritus hominis, qui in ipso est? ita et quæ Dei sunt, (revelat) per Spiritum ejus, per quem idonei facti sumus ad comprehendenda ejus mysteria.*

*Nos autem non alium spiritum accepimus, sed Spiritum, qui ex Deo est: ut per eum sciamus, quæ a Deo donata sunt nobis.*

Non solum opera nostra spiritualia sunt, verum etiam quæ prædicamus, non sunt eruditiones sapientiæ hominum, sed doctrina Spiritus: quoniam per spiritualia opera prædicamus vobis, et spiritualibus spiritum nostrum comparamus, ides. loquimur vobis, qui in lingua Spiritus loquimini.

ψυχικῶν

Qui enim animales sunt homines, quique non susceperunt Spiritum, hi stultitiam hæc arbitrantur: idque est, quod dixit: Nolite projicere margaritam ante porcos: et non possunt intelligere, quia spiritualiter examinantur: idest, per spiritualem hominem condemnantur.

*Spiritualis autem homo, in quo peraguntur opera Spiritus, dum omnia examinat, ipse a nemine examinatur.*

*Quis enim cognovit sensum Domini, nisi qui particeps ejus erit? quemadmodum, ait, priores justī, qui adorationis Dei fuerunt participes, Dei voluntatem cognoverunt. Item et nos nostra participatione passionum Christi accepimus sensum Christi.*

### III.

Quamvis autem vos opera Spiritus habeatis in vobis: attamen non potui vobis loqui quasi spiritualibus hominibus:

*Et tamquam parvulis, qui incipiunt audire Evangelium, in Christo lac vobis potum dedi, non autem exhibui vobis escam solidam, quia carnales estis: sed nec nunc quidem ad solidos cibos apti estis, quia carnales estis.*

*Cum enim sit inter vos zelus et contentio ad augendos et multiplicandos auditores, atque ad nuncupandos eos singulis vestris nominibus, nonne caruales estis?*

*Nos ipsi magistri vestri, quid sumus? Nonne ministri mediatores scilicet, per quos credidistis?*

*Quamvis enim ego plantaverim, Apollo rigaverit, Deus tamen incrementum dedit.*

*Itaque neque a magistris vestris, neque a vestris preceptoribus est, sed a Deo, qui incrementum dat.*

*Dei enim sumus cooperatores, nosque concurrimus per vos placere Deo.*

*Secundum gratiam Dei, quae data est mihi, ut sapiens architectus fundamentum posui, idest architectus Spiritus.*

*Fundamentum autem est ipsa fides: praeter id, quod praedicavi vobis, non est aliud.*

*Si quis autem superaedificat super haec opera bona veluti aurum, aut doctrinam pravam, turpiaque opera tamquam stipulum, ignis probator diei magnae probabit opus illud.*

*Cujus enim aedificium manserit, mercedem aedificationis suae in Regno accipiet.*

*Cujus autem aedificium arserit, detrimentum patietur, idest torquetur. Quamvis enim resurrectio suscitaverit eum, atque vivificaverit, sic tamen ipse misere vivet, quasi per ignem.*

= τὸ ὄχι περὶ  
καὶ

*Nescitis, quia templum Dei estis, et Spiritus Dei per opera habitat in vobis?*

*Si quis autem templum Dei violaverit per invidiam, per fornicationem, et per caetera huiusmodi similia, disperdet illum Deus. Templum enim Dei sanctum est, quod estis vos.*

*Nemo igitur se seducat, neque existimet nullam accepturum esse ultionem eum, qui maculam intulerit corpori suo, quod dignum est effectum per gratiae dona fieri*

tabernaculum Spiritus. *Si quis* ergo vestrum putaverit, quod ego sapiens sim in hoc saeculo, non solum iste minime gloriatur in hoc, immo vero *stultus fiat*, simplex scilicet, et insons: *ut sit sapiens* in Domino.

*Sapientia enim hujus mundi stultitia* est, reprobata nempe est, *apud Deum*. Sic enim scripta est: *Est qui comprehendit sapientes in astutia eorum*, videlicet, qui judicat illos secundum cogitationes eorum.

*Et Dominus novit cogitationes sapientiam*; quamvis enim illas existiment solertas atque profundas, attamen *raue sunt*.

*Nemo itaque gloriatur in hominibus*: id namque unum est eorum.

*Omnia enim vestra sunt*, non homines dumtaxat, verum etiam invisibilia et invisibilia, quae preparata sunt vobis.

Quoniam ergo omnia sunt nostra, fiamus nos Christi, sicut Christus est Dei.

#### IV.

*Sic nos existiment homines, ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei*: nolite igitur vocari in nomine ejusdam ex nobis, aut ex aliis.

*Sic jam queritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniat*.

*Mihi autem id quoque pro opprobrio est, ut a vobis judicor*, aut inquam ab hominis filio.

Verum quamvis sciam, quod ego nullatenus a vobis accusor, neque in ulla re spiritus meus me reprehendat: attamen *non in hoc*, quia mens mea me nequaquam reprehendit, jam *justificatus sum*: haud enim mens mea est meus iudex, quum, *qui judicat me, Dominus sit*.

Quum autem ille justificeet me in conscientia aut serupulo de his, *itaque nolite ante tempus judicare me, quoad-*

καταγορευομαι υμιν  
απο υμων υιου ανθρωπου



usque veniat Dominus: qui et illuminabit abscondita in secreto facta, et manifestabit consilia cordium; et tunc laus erit unicuique revelata a Deo iudice.

τὴ κρυπτὰ τῶν σκέπτων

*Hæc transfigurari in me, et Apollo propter vos ut a nobis discatis, quemadmodum nos, ita et vos, ne supra quam scriptum est intelligatis; id est, ne gloriemini in sapientia vestra; scriptum enim est de ea stultitiam illa esse apud Deum; neque unus adversus alium in ista, neque in cæteris rebus infletur.*

Quis enim est, qui discernat istud, quod tu habes, quum tu gratis atque ex gratia acceperis? Sin autem per donum accepisti, *quid gloriaris, quasi tuum fuerit?*

Et quid est istud, quod vos accepistis in comparatione illius quod acceperunt Apostoli? *jam per exigua dona accepta saturati estis, et divites facti estis, et sine nobis, id est coram nobis regnatis.* Expedit utique vos cum iisdem regnare, *ut et nos, illa habentes, vobiscum regnemus.*

Se iterum Apostolus suosque socios humiliat, ut per humiliationes suas dissiparet jaectantiam qua Corinthii æstuabant. *Puto enim, inquit quod Deus nobis Apostolis nobilissime ostendit veritatem, tanquam morti destinatis; quia ecce spectaculum facti sumus mundo, et Angelis, et hominibus, id est, Gentilibus, et Sacerdotibus, et Hebræis.*

*Nos stulti propter Christum, vos autem prudentes in Christo; hoc est, vos nobiles, nos autem ignobiles.*

*Usque in hodiernum tempus et esurimus et sitimus.*

*Et operamur manibus nostris.* Neque per hæc tantum facti sumus eis exemplum, sed aliis quoque operibus nostris.

*Blasphemabant nos, nos autem benedicebamus illis; atque omnino tanquam ludibrium expositum huic mundo facti sumus, nosque ad pedes omnium procidimus.*

*Hæc autem vobis scribo, non ut confundam vos, quum*

ex adverso jam aguntur apud vos : sed ut nos imitemini tanquam filii.

Scitis enim, quod *per Evangelium ego vos genui.*

*Ideo misi ad vos Timotheum, qui vos communiſicet vias meas : idest, ut referat vobis acta mea, quæ in Christo sunt. Ut noseatis, quod sicut ago, ita in omni Ecclesia et doceo.*

Nam ex vobis *inflati sunt quidam* super se invicem, et putarunt, me *non venturum* neque humiliaturum istos :

Sed *veniam cito, et composcam non sermonem eorum qui inflati sunt, sed virtutem illorum.*

*Non enim in sermone possidemus regnum Dei, sed in virtute patientiæ.*

*Quid igitur cultis? in virga veniam ad vos, in duritie scilicet, an in humilitate?*

## V.

Eccc enim *inter vos fornicatio, et talis, qualis nec inter Gentes, facta est* superbientibus vobis supra vos invicem, ita ut nominatissimus filius uxorem patris sui habeat.

*Et vos inflati* superbitis spiritualibus vestris donis, quæ habetis. Cumnam porro non planxistis et *non luctum habuistis* flagellationibus, et jejniis, *ut tollatur de medio vestrum* aut opus, aut operator operis illius?

*Congregamini* itaque, et ego vobiscum in spiritu, *cum virtute Domini nostri, qui est in vobis.*

*Tradere hujusmodi sutanae in interitum carnis, ut spiritus salvus sit in die Domini nostri Jesu Christi.* Idest, ut ille ab eis segregetur, et tradatur in manus operum suorum : ut serventur cæteri ab illius perditione. Quod si conversus fuerit, et pœnitentiam egerit, recipiant eum : alioquin eo segregato adhortantur alii, ne illum imitentur.

*Non est bonu gloriatio vestra, nam ad hæc vos perduxit.*

*inter vos  
superbientes inter  
vobis  
ecce agunt vos  
nominatur  
in digne dicitur*

*proba dicitur*

*Expurgate in vobis fermentum mali, ut sitis nova conspersio in Christo, sicut estis azymi. Etenim Pascha nostrum non est agnus occisus, sed immolatus est Christus.*

*Itaque epulemur, non in fermento veteri, idest, non in operibus Legis, neque in operibus malitiae, sed in azymis justitiae, in operibus scilicet justitiae et veritatis.*

*circumvicias*

*Scrpsi vobis in Epistola ista: Ne commisceamini fornicariis.*

*Non utique fornicariis hujus mundi aut avaris; alioquin id ipsum esset ac de mundo exire.*

*Sed si quis frater nominetur, et fornicator fuerit, aut avarus, aut ejusdem furfuris: eum ejusmodi ne commisceamini.* ?

*Quid enim nobis de hominibus mundi judicare? qui intus sunt, hoc judicate.* *nobis et*

*Eos autem, qui foris sunt, Deus in die sua judicabit, et tollet malum de medio vestri per operatorem malorum, qui de medio vestri segregatur.* //

## VI.

*Audet aliquis restrum habens negotium adversus alterum, relinquere sanctos, et judicari coram filiis mundi avaris?*

*An nescitis quoniam sancti mundum judicabunt? idest, quoniam per eos hic mundus judicabitur. Et si in vobis judicabitur mundus universus, nonne digni critis qui exigua judicia judicemini?*

*Aut nescitis, quoniam Angelos judicamus? De sociis suis Apostolis loquitur, qui judicant Sacerdotes, Angelos nuncupatos. Si magna judicia futura tradita nobis sunt, quanto magis terrena judicia hujus mundi?* *et*

*Secularia igitur judicia si in vobis habueritis, contemptibiles de populo constituite ad judicandum.*

*Ad reverentiam vestram hoc dixi, vocans vos ad con-*

temptabilem iudicium. Cur, qui *sapiens est inter vos*, non discernit jus *inter fratrem*, et proximum *suum*? unde abstinere illi, ne adirent iudicari *apud infideles*.

*Nam quidem omnino* veluti quaedam turpitudinis vilitas est in vobis, quod iudicia habetis *inter vos*. Nam sive injuriam accipiatis, sicut mandatum est vobis; sive quum vos offenderint, dimittatis, sicut predicatum est vobis, haud quidem in iudicium intraretis ad invicem.

*An nescitis, quia avari, et fornicarii*, quique hisce similia agunt, *regnum Dei non possidebunt*?

*Et vos tales olim quidam fuistis: sed abluti estis, sanctificati estis, et iustificati estis*; ne igitur haec iterum in vobis renoventur.

*Omnia mihi licent ad manducandum*: sed nemo propter cibos dominetur mei.

*Esca propter ventrem* statuta est, et venter vult vesci. *Deus autem escam, et cupidinem ventri destruet*. Item et *corpus* destinatum fuit *non ad fornicationem, sed ad Dominum*, ut habitet in eo; et *Dominus ad corpus*, ut sanctificet illud, et habitet in eo.

*Deus vero qui Dominum a mortuis suscitavit, nos quoque cum eo suscitabit per virtutem suam, idest per Christum suum*.

*Nescitis, quoniam corpora vestra membra sunt Christi*, quae ipse redemit, et in quibus habitavit? *Tollens ergo membra*, in quibus Christus habitavit, in tristitia faciemus corpus fornicationis?

*An nescitis, quoniam unum corpus dicti sunt* (1) in Lege: *Erunt unum corpus*.

*Quoniam quum adhaeremus Domino nostro, unus spiritus sumus*.

*Fugiamus fornicationem. Omne peccatum quodcumque*

1. Subintellige: *Coerantes*.

*fecerit homo, etsi sub morte secunda subiciat eum, est tamen extra corpus ejus. Qui enim occidit, et furatur, minime quidem per occisionem vel furtum commiscetur (huic, vel illis). Qui autem fornicatur, haud tantum illius mens commiscetur mulieri sibi occurrenti, verum etiam corpus ejus: quapropter dictum fuit: Erunt duo in carne una. Qui ergo fornicatur, in corpus suum peccat; illud enim, qui paulo antea membrum erat Christi, per fornicationem efficitur membrum fornicationis.* ?

*An nescitis hoc, quoniam corpora vestra templum sunt Spiritus sancti, qui habitat in vobis? Porro quia dixerat, an nescitis, quoniam corpora vestra membra sunt Christi? adjiciens adhuc dixit: An nescitis, quoniam corpora vestra templum sunt Spiritus sancti, qui habitat in vobis? ut nimirum ostenderet, quod Trinitatis domicilium et habitaculum facti sunt homines. Hoc autem illud est, quod dixerat Dominus noster: Qui diligit me, mandata mea servabit, et Pater meus diliget eum; et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus (1).*

*C. Appoliat 130.*

Quum servaveritis, inquit, corpora vestra ab omni immunditia, *glorificate Deum, qui habitat in corporibus vestris.*

## VII.

Post hæc locutus est ille de virginitate, quæ super omnia excelsior est, quippe quia leges non dominantur ejus. Videns enim ille, quod de ea prædicaverat Dominus suus, verebatur prædicare eam et ipse. Verum quum vidisset homines eam quærentes, factus est ipse consiliarius eorum, non præceptor; hortator, non legislator.

*i. e. it is not a precept of law*

1. Johan. 14. 23.

*De quibus autem vos (inquit) scripsistis mihi: Bonum est homini mulierem non tangere: quemadmodum et vos dixistis:*

*Propter fornicationem autem unusquisque suam uxorem habeat.*

Utinam nullatenus frauderetis invicem, nisi forte ex consensu ad tempus, ad vota implenda jejuniis et orationibus; nam per dies solennes continetis, ne tentet vos satanas.

Hoc autem dico indulgens, non imperans.

*Volo enim omnem hominem esse sicut meipsum.* Sine mandato hæc eligebat. Sed gratia unicusque data est a Deo. Idem ipsum Domini sui effatum rursus protulit, quod nempe non omnis homo ad hoc satis est. Dixit porro, *alius quidem sic, alius vero sic:* quoniam alius sic est, et in hoc potest justificari, et alius alio modo, quum datum sit illi regnare.

*Non nuptis autem, sive uxore carentibus, iis nimirum qui vidui, aut quæ viduæ sunt, bonum est illis, si sic permaneant, sicut et ego.*

*Quod si non se continent, illi quoque nubant. Melius est enim secundo nubere, quam uri cupidine.*

*Iis autem, qui matrimonio juncti sunt, præcipit Dominus ipse, uxorem a viro non discedere.*

*Quod si discesserit, manere inuuptam, si puritatem sibi elegerit; aut viro suo reconciliari, non autem alteri tradi.*

*Si quis uxorem habeat idololatram, et uxori placet habitare cum viro suo, habitet.*

*Et si qua mulier habeat virum infidelem, et huic placet vivere cum uxore, habitet.*

Quod si putaverit vir fidelis inquinatum iri matrimonium suum per infidelem consortem, sciat, quod sanctum est semen viri infidelis in utero mulieris fidelis; similiter

et fetus mulieris infidelis sanctificatus est ratione viri fidelis. Sin autem id, quod dixi, ita non esset, ergo *fili eorum* juxta mentes illorum *immundi essent*: nunc autem adhuc *sancti sunt*, si permanserint in fide, quam tradidi illis.

*Quod si infidelis velit discedere ab ipso fideli, discedat*: nihil enim necessitas periculi est fideli in hoc.

*Unde scit vir fidelis, si mulierem infidelem saluum faciet? aut unde scit mulier, si virum idololatram ad (fidei) tirocinium perducat?*

Sed unusquisque, sicut vocavit Deus, idest sicut inventus est ipse, quando vocatus est ad ejus Evangelium, sic etiam maneat: quod enim vobis dico, omnibus quoque Ecclesiis præcipio.

Si *circumcisisus aliquis vocatus est*, minime pœniteat se, quod non sit in præputio. Si autem similiter *in præputio aliquis vocatus sit*, non circumcidatur.

Nam *circumcisio ista, et præputium nihil sunt*; sed observatio mandatorum Dei.

Item si *serrus vocatus es*, non sit tibi curæ. Si potes etiam *fieri liber*, et exire ac prædicare Evangelium, et pati persecutionem pro illo: id tibi expediet, liber esto.

*Qui enim in Domino vocatus est serrus, libertus est ille ex ipso baptismo, Domini nostri*: qui autem *liber vocatus est*, ipse per humilitatem *serrus est Christi*.

Quoniam ergo æqualia hæc sunt, propterea dixi, quod *unusquisque in qua vocatione vocatus est, in ea permoneat*.

De virginibus autem præceptum aliquod a Deo non habeo. Sed consilium quoddam do, tanquam vir quidam, qui misericordiam consecutus a Deo, dignus factus sum, ut sim fidelis huic Evangelio.

Ego sic existimo melius esse, idest leve facileque, propter periculum mundi:

= *ὅτι τὴν ἐκκοινωνίαν ἀνάγκη*  
cf. *ap. luc. 14. 35*.

*Si uxorem duxisti, non peccasti.* Tribulationem tamen id nominavit eo quod necessitas periculi fit illis carnaliter. *Ego autem, fratres, vobis parco.*

Nam *tempus*, idest vel finis, vel dies finis nostri *abbreviatum* ac *perventum est*. Propterea *et qui habent uxores, tamquam non habentes sint.*

*Et qui flet, qui nimirum tristes sunt, tamquam non fletus sint*; et qui deliciis fruuntur, tamquam non ad placitum luxuriose.

Si quis habeat virginem, et postquam ad tempus, quantumcumque fuerit, in voto suo permanserit, noverit autem se non sufficere; ne propter transactum tempus eum pudeat.

Qui autem *statuit* in animo suo, et nullum ei adsit cupiditatis periculum ad revertendum, idque elegit *in corde suo, servare virginem suam, bene facit.*

*Igitur et qui matrimonio jungit virginem suam, bene facit; et qui non jungit, seque continet se, melius facit.*

### VIII.

*De iis autem que demonibus sacrificantur, scimus, quia omnes nos scientiam habemus.* Quamvis autem hæc scientia eos *inflet*, qui illuc exeunt ad manducandum, *charitas* tamen quæ parit proximis suis, illuc non exit; hæcque *edificat.*

*Si quis autem præsumpserit se aliquid scire, nondum cognovit, quemadmodum oporteat eum scire*; plurima enim sunt, quæ nescivit.

Qui tamen amat auxiliari (*proximis*), ille novit.

*De escis autem idolorum scimus, quia nihil est idolum in mundo, et, inter omnes, qui nominantur Dii, nullus est alius Deus nisi unus solus.*



*Nam etsi sunt quaedam cultu honorata in caelo, aut in terra, ut jam dixi, quia in caelo sol et luna vocantur Dii, et alii quoque in terra.*

*Nobis tamen unus est Deus Pater, ex quo omnia facta sunt; et unus Dominus Jesus Christus, per quem omnia facta sunt.*

*Sed non in omnibus est scientia hujus rei, quam dixi. Sunt enim nonnulli simplices inter fideles, qui exeunt ad manducandum in domo idoli; quia fideles, praesules ac magistros aspiciunt illuc adire, atque ob suae mentis infirmitatem existimantur immundi: siquidem arbitrabantur, istud, quod hic manducamus, quasi idolothytum esse.*

*Videte itaque, ait, et cavete, ne forte haec licentia, quam vos habetis, sive omnia manducando, sive non continendo vos ab ingressu in iis locis, offëndiculum fiat infirmis.*

*Si enim aliquis ex fratribus infirmus erit mente sua, et viderit te, qui habes scientiam, ibidem recumbentem, atque desiderio actus fictae speciei immolati ad manducandum idolothytum,*

*Ecce perit insons, propter quem Christus mortuus est,*

*Ne perducatis igitur ad peccatum fratres vestros, neque eos percutiatis, id est ne flectere faciatis illos per conscientiam eorum infirmam. Nolite ergo leve quoddam existimare hoc, quoniam in Christum peccatis, nisi eate observaveritis fratres vestros.*

*Porro si propter escam, quae abjicitur in loca sordida, scandalizatur frater meus, non a carne dumtaxat, quae per paucos dies manducatur in domo idoli, me abstinerebo, sed nunquam omnino manducabo carnem in aeternum, ne fratrem meum scandalizem.*

*If this is a Communion  
Synaxis pleonasm  
it has influence  
the rest of the N. T.  
It occurs in 4th  
Remarks on p. 65  
again in the text  
p. 208*

## IX.

An *non sum liber*, quia ventris servituti non servio? Aut *non sum Apostolus*, si sanctificavero et manducavero, sicut vos, omnia? *Nonne Christum Jesum* ego *vâli*? Quoniam propter hæc apprimè fortificat me. *Nonne opus meum*, et conatus *vos estis in Domino* meo, si hæc vobis præcepero?

Porro *etsi aliis*, qui non viderunt virtutes meas, *non sum Apostolus, sed tamen vobis*, qui per me accepistis Spiritus dona. *Apostolus sum. Et signaculum Apostolatus mei vos estis* per linguarum locutionem, quam per Spiritum accepistis.

Fortassis, quum majoribus Apostolorum donis digni sumus effecti, *non habemus potestatem manducandi et bibendi*, sicut et (*cæteri*) Apostoli, qui manducant, et bibunt?

Apologiam cœpit ille facere pro se, sociisque suis, dicens: *Quis militat suis stipendiis unquam?* et cætera.

Et *in Lege*, ait, *scriptum est: Non alligabis os bovi trituranti. Numquid de solis bobus cura est Deo*, de nobis autem minime?

Sed patet symbolum nostrum præfigurasse in ipsis bobus, quum jam præveniens curam de bobus gessit.

Non ergo magnum quodpiam est hoc, quod nos a vobis *carnalia metamus, qui vobis spiritualia seminarimus?*

Ipsi quoque, qui in idolio operantur, de domo illa edunt; et qui altaris in Jerusalem ministri sunt, *cum altari participant*.

*Et Dominus noster ordinavit*, dicens, ut qui Evangelium suum prædicant in populo et in gentibus, de Evangelio ipso vivant. Istud est, quod dixit: De domo illa manducatis; dignus est operarius cibo suo.

Ego autem etsi hæc omnia habeam exemplorum sym-

bola, nullo tamen horum laborare vos feci. *Bonum enim est mihi magis a fame movi, quam ut gloriam meam hanc, quam gratis ego evangelizo, quis evacuet.*

Imo quod evangelizo ego, non est gratia quaedam mea, aut mihi gloria; idest, non in mea voluntate est, sed necessitas incumbit mihi ejus, qui misit me: *ecce mihi est a judicio ejus, si non evangelizavero.*

*Si enim volens hoc egissem, mercedem habuissem propter bonam voluntatem in me habitam. Si dispensationi ego fidelis fui, quid mercedis est mihi, si per mercedem reddo dispensationem creditam?*

*Nam cum liber essem ex his omnibus, omnium me servum feci, ut pro hereditate heredes lucrificarem.*

Cum Judæis initiatus intravi in templum, ut *Judeos lucrarer.*

Cum illis, qui sub lege erant rarus sum, ut illos lucrificarem. Et cum illis, qui sine lege erant, cum Atheniensibus, factus sum in tempore quo ingressus ambulabam inter delubra eorum, *tamquam quidam sine lege, ut lucrificarem eos.*

Cum infirmis, qui offenduntur et cadunt, infirmabar, ut istos lucrificarem. Illud est, quod dicit: *Quis est qui infirmetur, et ego non urer?* Aut quis est, qui offendatur, et ego non tabescam?

Hæc autem facio, ut per hæc omnia particeps efficiar Evangelii Christi, cui placuit velle vitam omnium hominum.

*Nescitis, quod ii, qui in studio, Olympico videlicet, currunt, etsi multi sint qui currunt, unus tamen post alterum manet, quoadusque uni duntaxat conferatur bravium.*

Unusquisque autem eorum ibidem currentium ab omnibus malis rebus se abstinere, ut caducam et corruptibilem coronam accipiat. Quanto magis oportet, ut amplificatur augeaturque

act. XXI, 26.  
 ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν  
 εἰς τὴν ἱερῶν  
 ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν  
 ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν

ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν  
 ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν

Pesh. ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν  
 ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν

? ἵνα ἴδωμαι ἡμῶν

cursus nostros, atque nosmetipsos preservamus ab omnibus rebus malis? quoniam propter coronam, quae non transit, neque corrumpitur, currimus.

*Ego igitur sic curro, non quasi in incertum, sicut ille qui nescit quare dimicet: ne forte debellatio ei obveniat pro victoria expectata: Sic pugno, non quasi verem frustra verberans.*

*Sed castigo corpus meum jeuniis, et subigo in obedientiam vigiliis: ne forte cum aliis predicaverim regnum caeli, ipse reprobus inveniar ab illo regno.*

## X.

Præterea aggreditur ille demonstrare, quod in transfretatione eorum per mare, rebusque factis ei in deserto mysteria Domini nostri delineabantur. *Patres nostri, ait, omnes sub nube fuerunt:*

*Et omnes in Moyse baptizati sunt, in nube, et in mari.*

*Et manna escam spiritalem, manducaverunt.*

*Et potum spiritalem a petra illa scaturientem per virgam, bibebant.* Verum *petra* per sua symbola erat *Christus* ipse. Itaque statuit ille Mare pro typo Baptismi: nubes autem, quæ expansa obumbrabat eos, typus erat manus sacerdotis. Quemadmodum autem post baptismum accedit homo ad Corpus et Sanguinem (*Christi*), populi quoque (*Judæi*) dum baptizati sunt in symbolo, ac manna deinde manducarunt spiritale, ac biberunt aquam spiritalem: spiritales vocati sunt propter manna ab excelso descendens. Item et aquæ quæ noviter ac mirifice ab illa petra scatebant. Ideo autem Petram illam Christum appellavit, quoniam ad petrae exemplum laceratum est latus Domini nostri, indeque manarunt sanguis et aqua: sanguis quidem in propitiationem, et in potum omnium Gentium.

*Christ as the  
Logos*

Verum haec omnia facta sunt eis, non quasi in multitudine eorum requieverit voluntas Dei; nam eo tempore quo haec symbola praefigurabantur, *prostrati sunt* manifesta morte *in ipso deserto*: sed ut vel per ipsam eorum prostrationem nobis fierent illi in typum exempli: *ut nos non simus concupiscentes malorum, sicut et illi.*

*Neque fornicemur.*

*Neque tentemus Christum, ad imitationem eorum.*

*Haec autem omnia in figura contingebant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram.*

*Itaque, qui praesumens existimut se firmum stare, caveat peccatum, ne et ipse cadat.*

*Fidelis autem Deus est, qui non mittet in vos tentationem supra id quod potestis: idest, non protrahi tentationem super infirmitatem nostram, sed faciet protinus cum tentatione vestra proventum, ut possitis sustinere.*

Postquam haec praecipisset, procedit ad improbandos reprehendendosque prudenter illos, qui cum patribus ac fratribus suis ad domus Ethnicorum profecti, epulabantur. *Fugite*, inquit, *ab idolorum cultura*, designans locum, ubi colebantur demonii; ne forte, illuc vobis ascendentibus, participes sitis demonibus ibidem adoratis.

*Vos ipsi iudicate, quod dico.*

Nam sicut per unum corpus, quod accipimus, unum corpus efficimur omnes, sic et vos per unum cibum, quem ibi manducatis, unum fitis.

Una cum exemplo spiritus, quod adduxi vobis, aliud vobis do exemplum corporale. *Videte Israel carnaliter: qui enim edunt hostias, hi participes sunt altaris.*

Non utique dicimus, *quod idolum sit aliquid*; ego enim scio, quod *quae immolant Gentes, demoniis immolant*. Propterea admonco vos cavere ab his, quoniam participatio

vestra cum daemoniis a participatione Domini nostri vos arceat. *Non enim potestis de calice Domini bibere, et de calice demoniorum.*

*Nec edere de mensa Domini, et de mensa demoniorum.*

An emulationem aliquam ei adjicitis per hoc? anne fortiores illo sumus, ut id non exigit a nobis?

Etsi omnia liceant propter libertatem, sed non omnia quæ licent, expediunt proximis nostris.

Haud commodum nostrum duntaxat quaeramus, sed etiam proximorum.

*Omne, quod in macello venit, manducate;* solummodo ad altare demoniorum nolite accedere. *Propter conscientiam non interrogate* circa id, quod invenitis in venatu; conscientiam dico non interrogatorum, sed interrogantium.

*Si quis infidelium vocat vos ad cœnam, et vultis ire, omne quod vobis opponitur, manducate* ob famem, nihil interrogantes propter conscientiam, ne infirmetur (conscientia).

*Si quis autem dixerit, hoc immolatum est; nolite manducare propter illum, qui indicavit.*

*Domini est enim terra cum plenitudine sua.* Etsi hic nemo det vobis, alibi tamen vobis non prohibet.

*Propter conscientiam, sive infirmetur, sive non infirmetur.*

*Conscientiam autem dico non meam, sed alterius.* Numquid libertas mea judicabitur ab aliena conscientia? idest: si illi scandalizantur, num et ego similis illis fiam?

Si ego gratias agens edo, quid blasphemor pro eo, quod gratias ago? Fortassis pseudoapostoli blasphemabant contra eum, quia predicabat, et nihil ab ullo accipiebat; sicque clausit ostium contra pseudoapostolos, qui oculos suos ad accipiendum solummodo immittebant.

## XI.

*Imitatores ergo mei estote, sicut et ego Christi.* Quoniam vos non vidistis Christum, ut ille sit vobis exemplum, nos imitemini: sicut et nos currimus ad imitandum Christum.

Exaltavit eos usque ad superbiam dicens: *Laudo vos, fratres, quod per omnia mei memores estis; et sicut tradidi præceptum, sic tenetis.*

*Caput, inquit, viri Christus est, caput autem mulieris vir ejus est, caput vero Christi, est Deus ejus.* Per duo hæc exempla voluit monstrare, sicut corpus illud, quod vocatum est Christus, quatenus ejusdem naturæ cum homine, caput est viri; et sicut vir connaturalis cum muliere, caput est mulieris, sic et caput Filii non est aliena quædam ab illo natura: quia Deus ejusdem naturæ et caput ejus est.

*Omnis itaque vir orans, aut prophetans, velato capite, deturpat caput suum.*

*Omnis autem mulier orans, aut prophetans, non velato capite, deturpat caput suum.* Verum hunc sermonem de mulieribus, quæ erant Romæ, et Corinthi, atque in aliis civitatibus, in quibus quum intrabant in Ecclesiam ad orandum, aliquoties autem ad prophetandum, prophetabant aperto capite, voluit dicere: quod tamen non per impudicitiam aliquam faciebant, qui antiquam consuetudinem sequebantur. Sed voluit Apostolus per hoc, quod dicebat de capite viri, et mulieris, reducere ad tegiminis velum capita mulierum, quæ a diebus sæculorum sine tegmine veli ambulabant capite aperto.

*Non est, ait, creatus vir propter mulierem, sed sicut omnia propter Adam condita sunt, sic et Heva propter Adam creata est.*

*Ideo debet mulier honorem habere supra caput propter Angelos, Sacerdotes scilicet. Quamvis enim alieni subigat eam ad obediendum, ubique tamen propter sacerdotium sub obedientia ejus est.*

Post autem dimittit humiliavitque mulierem, conversus exaltavit caput ejus dicens: *Sicut mulier de viro, ita et vir per mulierem.* Ecce, inquit, reversa retribuit illa viro per dolorem partus illud, quod debuerat ei pro tempore, quo assumpta fuit ab eo per somnum sine partus dolore.

*Si quis autem Græcorum contentiosus hæc opponat, dicens, antiqua consuetudo hæc est, neque fieri potest ut prætermittatur, nos, in partibus nimirum Syriæ, talem consuetudinem non habemus, neque Ecclesie Dei, quæ in aliis partibus conditæ sunt.* 16.

*Non enim vos in melius progressi hæc in parte, sed per hæc in deterius descendentes inclinati estis: nam propter hæc in hujusmodi delationes devenistis.*

*Præterea convenientibus vobis ad concilium vestrum in Ecclesiam, audio scissurus esse inter vos: et controversiæ aguntur, ut et qui probati sunt ac patientes, manifesti fiant in vobis.*

Etenim congregabantur illi ad Pascham Feria quinta, hora vespertina, in qua distribuit Dominus noster corpus suum in cœnaculo: et postquam manducassent ac bibissent, deinde frangebant corpus, et assumebant. Quia vero jejunabant quidam eorum, et expectabant patienter socios suos: nonnulli autem haud primi (*advrrientes*), postquam manducassent et bibissent, festinabant sumere corpus, et abire: unde posteriores, qui non manducaverant, pudore afficiabantur nimisque tristitia: in his ergo illos reprehendit exprobratque, dicens: *Convenientibus vobis in unum locum*



ad diem Domini nostri. unusquisque suam cenam praevenit ad manducandum : alii de vobis esurientes sunt, alii autem ebrii.

Quare autem *Ecclesiam Dei contemnitis?* facientes eam tamquam diversorium, et confunditis insuper pauperes, qui ob indigentiam ac paupertatem eorum non erant preparati?

Ego quidem tradidi vobis hoc : utcumque *accepi a Domino meo, illud tradidi vobis.*

Quamvis enim post cenam fregerit dederitque eis corpus, et sanguinem suum ; non tamen inter famelicos et ebrios distributum est corpus illud : quemadmodum penes vos nunc ministratur.

Sed *quotiescumque manducabitis panem hunc, et calicem bibetis,* mortis Domini nostri memores estote. Verum mortem Domini nostri non haec confusione ac perturbatione convenit commemorare : haud enim quippe, quia per gratiam ille datus est nobis, contumeliis contemptionibusque cum sumus manducaturi.

Etenim quemadmodum, qui non communicat nec participat huic sacramento, non habet vitam ; ita *quicumque manducaverit ex hoc pane, et biberit ex calice indigne, reus erit corporis, et sanguinis Domini.* Extenditur hoc etiam super omnes gentes ac saecula.

*Qui enim manducat, et bibit indigne, iudicium sibi manducat, et bibit.*

*Ideo inter vos multi sunt infirmi et imbecilles,* qui percussi sunt in corporibus suis, quoniam audacter accesserunt ad corpus Christi ; et multi mortui sunt, quoniam accesserunt ad medicinam vitae sine timore, et tremore.

*Quod si nosmetipsos dijudicemus, et accederemus ad eum, non utique iudicemur, nec damnemur ab eo.*

*Sin autem iudicamur, a Domino corripimur hic, ut non cum hoc mundo damnemur in fine.*

FGg ad raim  
 v so def yg  
 lat. nat.  
 Not Pest.

*Itaque, fratres, cum convenitis, invicem expectate.*

*Qui vero esurit, et non sustinet expectare sodales suos, domi manducet; ut non in judicium conveniatis.*

## XII.

*De spiritualibus autem, nimirum digni facti donis Spiritus, atque afflati sunt, scitote priscam humilitatem vestram; quoniam Gentes eratis, et muta simulacra colebatis.*

Nam sicut *nemo in Spiritu Dei loquens, et in nomine Jesu operans miracula Spiritus, dicit anathema Christo; ita nemo potest dicere, Dominus Jesus, nisi Spiritu Sancto.* Quoniam homo, in quo Spiritus dona peraguntur, ille potest voce elamare, ac dicere Dominus est Jesus.

Quamvis, ait, *divisiones gratiarum, ministracionum, et virtutum sint in vobis; et divisio sit inter gratiam, et gratiam, idem tamen est Spiritus.*

*Alii quidem datus est sermo sapientie, idest verbum intelligentie.*

*Alteri data est fides moriendi pro illa; alii gratia sanıtatum.*

*Alii data est virtus fortificandi proximos in tempore tentationis; alii prophetia, ut manifestet, et indicet quid futurum sit sequentibus in temporibus; alii discretio spirituum, idest bona ordinatio Ecclesie; alii genera linguarum varia; aliis autem interpretatio earundem linguarum.*

*Hec autem omnia ab uno eodemque Spiritu sunt, qui distribuit et dat secundum voluntatem suam.*

Insuper aggreditur demonstrare hoc per exempla, de corpore accepta. Quamvis omnia hæc dona eadem hora non expediant, singula tamen eorum hora sua valde sunt necessaria. Et quamvis unum altero majus sit, eo quod necessitas muneris illi major est, attamen eodem pacto necessarium est opus quoque ipsius.

Quamvis ergo conspersæ sint gratiæ Spiritus *super Judæos et Gentiles, et serros et liberos*; uno tamen spiritu potati sumus; et per ipsum ejus causa facti sumus omnes membra Spiritus.

Nequeunt itaque nobiliora, quæ in nobis sunt (prævalere), nisi recipiant revelationem minoris, quod est in nobis. Quia sicut non potest dicere *caput pedibus: non estis mihi necessarii*; ecce enim sunt in nobis membra, quæ videntur *inferiora esse*, ipsis tamen necessaria perficiuntur; et alia, quæ *putantur ignobiliora esse*, his tamen honorem abundantiorum præstare debemus; ita sive magnum sit donum, sive exiguum, sive nobilis sit homo, in quo peragitur, sive ignobilis, commiscens *Deus temperavit* Ecclesiam, sicut et corpus, deditque amplio rem honorem minori; *ut non sit schisma in ipso corpore* Ecclesiæ; quemadmodum neque in membris corporis schisma quodpiam est.

Sed quia in hoc æmulabantur illi, unus alterum superare studentes, cogitur imminuere eos iisdem rebus, in quibus inflati gloriabantur, et magnificat supra omnia charitatem, quæ a plurimis contempta erat. Si vultis, inquit, æmulari; non in istis minoribus, quæ non sunt vestra, et in quibus circumclusi estis, sed in majoribus, quæ nondum adhuc attigistis. Ego itaque viam *demonstro*, quæ ad vitam ducit, et quæ melior est illa, per quam vos circumducti estis.

### XIII.

Quæ gloriatio erit illius, qui per Spiritum accepit ut loqueretur una vel altera lingua? Nam *si linguis hominum loquar, aut Angelorum, charitatem autem non habeam, factus sum deinceps celat ves sonans, aut cymbalum tinniens*. Sicut enim ves, vel cymbalum, sine anima sunt, et aliena ab ipsa

voce ac tono ex iis sonante : sic et omnis qui loquitur lingua, eo quia nescit, quid loquatur, aeri est similis, quia caret sensu vocis.

Adversus autem illos, qui prophetia, scientia, et fide inflati erant, ait : *Et si habuero prophetiam, non sicut vos, sed quanta noverim mysteria omnia vobis revelata, daretur mihi præterea omnis scientia pro minimo illo habitu scientiæ vobis date ; fueritque in me præterea non sicut pusilla fides, quam vos habetis, sed si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, charitatem autem non habuero, nihil sum.*

Porro quia erant nonnulli, qui in largitionibus suis, et alii, qui ob tribulationem, quam propter Evangelium sustinebant, gloriabantur supra proximos suos, contra hos quoque dixit : *Et si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas, et si tradidero corpus meum, ita ut ardeam, charitatem autem non habuero, nihil mihi prodest.* Istud est, quod dixit Dominus noster : « Nolite coram hominibus tamquam ad aspectum hominum facere dona vestra ; alioquin nullam mercedem habetis apud Patrem vestrum, qui in cælis est (1) ».

*Charitas longanimis est, benigna est ; quorum opposita vos ad invicem operamini. Charitas non æmulatur, sicut vos.*

Charitas non querit, quod sibi prodest, sed quæ multis prosunt, ut salvi fiant. Si hæc igitur quæ recensui, vix ministrantur in vobis ob charitatis deficientiam, quid proderit vobis gloriatio donorum, in quibus gloriamini ?

Insuper dico : *Charitas nunquam excidit*, id est, non destruitur, sicut destruntur dona vestra, quæ habetis : utique *prophetia, quam habetis, evacuabitur ; et lingue cessabunt.* Quamvis enim *ex parte cognoscimus*, attamen quantum sciendum est nobis (*in futuro*), novimus.

1. Matth. 6, 1.

\* The words are those of the Armenian Vulgate: except that it was 2 present of *ψυψίγω* for *ψυψίω*. They both = 'if I mine myself - I give - I put my goods to the poor & give my body'. Perhaps *ψυψίω* had the underlined words. (The word used to translate *ψυψίγω* = *σπώ* is used in 1 Cor. 3, 2 to translate *ἐπιτίθημι*.)

*The first clause  
teacheth Breac  
reads - si distribuero  
omnem substantiam  
meam in cibos  
pauperum  
Psalm: *Non habetis  
mercedem apud Patrem  
vestrum  
Clar: et si in cibos  
dixerint omnes  
substantiam meam**

*Cum autem venerit perfectio, eracuabitur, quod ex parte est.*

Nam sicut evacuatum est consilium puerilitatis juxta scientiam, quam hodie habes : ita destruenda est scientia hæc nostra juxta illam, quam in futuro adepturi sumus.

*Videmus nunc velut per speculam in ænigmate* : in consummatione autem veritas erit, hoc est *facie ad faciem*. *Nunc cognosco ex parte, sed in consummatione cognoscam*, non ut cognovi, sed sicut cognovit me Deus per gressus operum meorum.

Itaque præ omnibus donis, in quibus vos gloriamini, *manent fides, spes, charitas*. Magnum enim est credere Deum esse : et sperare quod quis credit ; atque diligere mandata ejus, ejus dona speramus.

#### XIV.

*Sectamini charitatem, deinde gratias Spiritus, magis autem ut prophetetis.*

*Qui enim loquitur linguis, Deo loquitur scienti, quod loquitur* : nemo enim alius, ne ipse quidem scit, quid loquitur.

*Qui autem prophetat, hominibus loquitur, qui audiunt, sciuntque, quod ædificationem, exhortationem et consolationem loquitur.*

*Qui loquitur lingua, semetipsum dumtaxat ædificat, eo quod novit se dignum factum fuisse donis Spiritus : qui autem prophetat, omnem Ecclesiam Dei ædificat.*

*Volo autem omnes vos loqui linguis, magis autem prophetare. Nam major est ob lucra sua, qui prophetat, quam qui loquitur linguis.*

*Si enim ego venero ad vos linguis loquens alienis ab omnibus vestris, quid vobis prodero ?*

Nonne deinceps ero sicut *tibia et cithara sine anima* :

*nisi enim distinctionem aliquam sonituum dederint, quomodo scietur id, quod tuba canitur, aut quod citharizatur?*

*Ita et vos, si dixeritis verbum aliquod in lingua ab hellenismo vestro aliena, eritis inde velut in aëra loquentes, et non cum hominibus.*

*Qui ergo loquitur lingua, oret, ut per graecam linguam Graecorum possit interpretari illud, quod loquitur lingua aliena. Dona enim Spiritus hoc tenore erant, quia nui data erant genera linguarum, et alteri interpretatio linguarum, ut unus opus haberet alterius; ille scilicet qui loquebatur ejus qui interpretabatur; Ecclesia autem utriusque.*

*Si orem, ait, lingua, spiritus meus orat; mens autem mea sine fructu est: idest, Spiritus sanctus loquens scit quid loquitur in me, sed mens mea quia nescit, quid loquitur lingua, sine fructu est in illa oratione.*

*Quapropter non peto per supplicationem, ut sciam linguae virtutem; sed si orabo spiritu, orabo et mente.*

*Præterea, si per linguam, quam tu accepisti, benedixeris spiritu tuo, idiota alienus a lingua tua, quomodo potest dicere Amen in fine benedictionis?*

*Quamvis tu bene dixeris, proximus tamen tuus nescit dicere quid tu dicas; quare nec ædificatur.*

*Et nostis, quod ego plusquam vos lingua loquor; sed ego nullatenus in hoc gloriatus sum.*

*Sed in populo volo quinque verba rite ac cum instructione loqui, et alios lucrari, quam decem millia verborum in lingua loqui; quum nec gloriosa sint, neque proximos meos lucrer.*

*Nolite pueri effici sensibus vestris ut post illos curratis; qui innocentes agitant; perfectis nihil prosunt.*

*In lege scriptum est; Quoniam in aliena lingua, et labiis alienis loquor populi huic; et uce sic exaudivit me, dicit*

*Dominus.* Si ergo propter populum illum datæ sunt lingue, ut scirent per linguas tempus Evangelii novi, ergo *lingue nunc in signum sunt non fidelibus, quales vos estis, sed infidelibus.* Hebræis videlicet divisis, illis de quibus dictum est: et nec sic exaudiant me, dicit Dominus. *Prophetia autem, non infidelibus, sed fidelibus:* si enim non credunt, quod dicis, quomodo audient quod loqueris?

*Si ergo conveniat universus populus in unum, et omnes linguis loquantur simul, idiotæ qui intrant illuc, nonne sicut de Apostolis dixerunt, eos musto plenos inebriatos esse, dicent et de nobis, quod insanientes utique sumus?*

*of the reading of Acts 11:13 in the Pastors they have drunken new wine and are intoxicated*

*Si autem omnes prophete sint, et ædificent, intret autem quis infidelis, vel idiota, convincitur de errore suo, et dijudicatur a malis suis factis.*

Atque *occulta cordis ejus manifesta fiunt per prophetiam, quæ revelat abscondita ejus; et ita cadens in faciem adorat, et dicit: Vere Deus est in istis:* ipse enim revelavit ea quæ intus in corde erant occulta.

*2 Cor 11  
as in Past  
for 2 Cor 11:12*

*Quum ergo convenitis in officium ministerii, aut Unasabbati, qui scit psalmum, psallet: qui doctrinam habet, doceat: et sic deinceps singillatim loquantur omnes ad ædificationem Ecclesiae.*

*Sin autem lingua quis loquitur, et nemo fuerit, qui interpretetur, taceat in populo: sibi autem loquatur precibus ad Deum fuis.*

*Prophete item duo, aut tres dicant, et ceteri explicent, idest, intelligere faciant populo, quæ prophete prophetarunt.*

*Spiritus enim prophetiæ prophetis obedit: hoc est: quæ loquebatur ipse propheta, ab alio propheta exponebantur.*

*Non enim est dissensionis Deus, sed pacis: non scilicet*

perturbationis præter ordinem, sed dispositionis secundum ordinem.

Sicut in omnibus Ecclesiis Sanctorum. *mulieres vestre in Ecclesiis taceant.* Dicitur, quod mulier quædam ex ipsis prophetis inter Ecclesiam Corinthiorum loquebatur. ||

Quare dixit: *Si quis præsumat se prophetam esse, aut spiritualem, cognoscat primum, quæ scripsi vobis, quia Domini sunt mandata.*

Alioquin neque ipse coram Domino nostro cognoscetur.

*Itaque amulamini prophetare, quin prohibeatis illos, qui loquuntur linguis.*

*Omnia autem honeste, prudenter, et secundum ordinem facite, sicut et convenit utique.*

*Pest. ~~quædam~~  
restitu*

#### XV.

Iterum dixit de resurrectione reviviscentis Domini nostri, qui *visus est Petro, et Duodecim*<sup>1</sup>; *visus est et plusquam quingentis fratribus simul, ex quibus multi manent usque ad hodiernam diem, quo hæc dicta sunt.* Et postquam apparuerit *Jacobo, et Apostolis omnibus, videlicet septuaginta duobus, novissime omnium visus est et mihi, tamquam vili euidam inter Apostolos.*

*Itaque sive ego, sive Apostoli omnes sic predicamus de Christo, quod resurrexit a mortuis. Quomodo ergo quidam ex vobis dicunt, quoniam resurrectio mortuorum non est?*

*Si autem resurrectio mortuorum non est: quum et crucifixio propter id fuerit: ergo neque Christus adhuc resurrexit.*

*Et inanis est fides vestra in Dominum, et adhuc in iisdem peccatis estis: non enim propitiationem habuistis ex*

---

1. Undecim.



infidelitate vestra : quum sitis sepulti in baptismo cum illo, qui mortuus est, et resurrexit tertia die.

Et, secundum vestrum verbum, *qui dormierunt in Christo per martyrium, perierunt et ipsi*, eo quod non est eis resurrectio.

*Si vero in hac tantum vita persecutionibus subjecta, in Christo speramus, ecce vita nostra est miserabilior omnibus hominibus* qui miseri fuerint in hoc mundo. Quod si hic sumus crucifixi jejuniis, ac persecutionibus, et illic retributionem non invenimus ; si id ita foret, manducemus, et bibamus, saltem presentibus adscissis : siquidem, juxta verba vestra, præter ea quæ hic sunt, nihil aliud sumus recepturi.

Verum *Christus resurrexit a mortuis*, ut primordium fierat resurrectionis omnium mortuorum.

Sicut enim fuit Adam principium mortis omnium viventium, ita fuit Dominus noster principium vitæ omnium mortuorum.

Quamvis autem vivunt illi per vivificationem, unusquisque tamen qualis invenitur, sic et vivit. *Primus Christus*, idest, primum resurrexit Christus : *deinde* resurgunt in adventu ejus *ii, qui sunt Christi*.

*Deinde fit finis, cum tradiderit regnum Deo Patri* : non quod Filius non sit rex, si enim Pater rex est, et Filius, regis filius, rex est : quia Pater erit regni novi caput, ac deinde juxta ordinem rite post Patrem posuit Filium : *quum eruciverit*, inquit, *omnes principatus, et potestates et virtutes* ; et principes persecutores Evangelii, et virtutes male partis invidiæ.

*Oportet autem illum regnare, donec ponat omnes inimicos*, puta, corporeos et spiritales, *sab pedibus ejus*.

*Novissima autem*, idest, postmodum et *moes destruetur*

*inimica vite hominum: omnia enim subiecit sub pedibus ejus in fine.*

*Cum autem dicitur: Omnia subiecta sunt; atque ubi dixit: Omnia mihi tradita sunt a Patre meo; quum dicat, mihi tradita sunt, noli intelligere jam non esse data; alioquin falsum reddis tu ipsum dictum: Omne quod Patris est, illud meum est; et aliud: Omne quod meum est, illud tuum est; et quod tuum est, illud meum est. Itaque sic locutus est ad nos carnis causa, non quod ita sit juxta naturam divinitatis Filii:*

*Cum autem dicit: Subjicientur ei omnia, constat, quod subiecta sunt ei omnia præter illum, qui subiecit ei omnia.*

Quod si constat, quia subiecit ei omnia, sicut dixisti, o Domine mi Apostole, quomodo dicis: cum subjicientur illi omnia? Sin autem non sunt subiecta ei omnia, quomodo dicis: subiecta sunt ei omnia?

Si ergo subiecta sunt ei omnia, quomodo dicis: *cum subiecta fuerint illi omnia, tunc et ipse Filius subiectus erit ei, qui subiecit sibi omnia?* Quis autem erit ille, qui præsumpserit dicere: Quum subjicientur Filio omnia, tunc revertetur et subjicietur Filius Patri? Ecce enim simili fere modo et a diabolo ipso dictum fuit in monte: « Hæc omnia regna, et gloriam eorum tibi dabo, si procidens humiliter adorabis me ». Enimvero si postquam subjiciantur illi omnia, tunc ipse subjicietur ei; si ita est, inquam, ergo nunc non est subiectus ipse: et quum subjiciantur ei omnia, pro hoc revertetur subjicieturque illi, qui subiecit ei omnia. Porro dum subiciebat Pater omnia Filio, ipse Filius non poterat subjicere sibi ipsi omnia?

Diabolo satis fuit, ut subjiceret omnes creaturas ob inanem spem; Filius autem non poterat subjicere sibi

*D. Lessaron.*

omnia? Verum etsi causa horum omnium humilitas sit, haud tamen ita, quasi quum subjiçantur ei omnia, tunc subjiçetur et Filius Patri: is qui a principio sæculorum sine mutatione est cum Patre suo per generationem. Nec ita nos non subiecta ei fuisse dicimus omnia; sed subiecta sunt ei omnia, et non sunt subiecta ei. Subiecta sunt utique Divinitati ejus: quamobrem dixit: *Omne quod tuum est, illud meum est*; sed subjiçentur carni; quæ ex natura sua subiecta omnino erat, propter autem misericordiam gratiæ ejus subiectricem superiorum et inferiorum eam fecit.

Quum itaque subjiçitur Filio hæc libertas rebellis et a Patre, per eum et eum eo subjiçitur et Patri, *ut sit Deus omnia in omnibus*; id est: ut sit Deus inter omnia, sicut est ipse et locus omnium; quia nimirum et hodie sic est latenter et in illis qui nolunt; sed in fine in omnibus fiet etiam palam; quoniam in ipso fulgebunt justi sicut sol, aut eo amplius; quantum satis erit natura humana suscipere.

Porro denuo reversus est ad sermonem summ, dicens: *Quid facient, qui baptizantur pro mortuis, si mortui non resurgunt?* Si enim non resurgunt, quid lueratur qui baptizat eum? cur baptizaretur cum eo in baptismo?

*Utquid et vos persecutiones sustinemus, si resurrectio non erit?*

Adhæc *Ephesi* bestiis me injecerunt: *quid mihi profuisset, si esca fuisset bestiarum? si ad resurrectionem illam, ut vos dicitis, non essem adventurus? Manducemus ergo, et bibamus, dum vivimus, quum vita promissa post caducam istam vobis non sit.*

*Nolite seduci post illos, qui sic dicunt vobis: nam corrumpunt mentes vestras nitidas mala colloquia Græcorum.*

Dicebant enim: *quomodo resurgunt mortui? qualiter corpore renitent?* ecce enim corpus eorum jacens jam tritum, et consumptum est.

Connexuit eis parabolam ex semine, quod in morte sua vivit.

Atque nullatenus simile est semen germi suo: quia granum unum nudum seminas.

*Deus autem induit semini tuo corpus, sicut vult.*

Et quamvis omnia semina germinare faciat, nam *unicuique seminum dat proprium corpus*: non omnis tamen caro voluerum, et bestiarum, et hominum una est, ut simul veniant ad ipsam resurrectionem: *sed alia caro est hominum*, quae creata fuit per manu Dei, et ipsi promissa est resurrectio: et *alia caro est pecorum, et voluerum, ac piscium*, quae eadem earent.

Aliud corpus est caelestium, id est operantium opera caelestia: et aliud corpus est terrestrium, qui operantur mala in terra: sicut stella stellam superat lumine suo.

Sic caelestes superant terrenos in ipsa resurrectione mortuorum.

*Itaque seminantur corpora in corruptione, et surgunt in incorruptione.*

*Seminantur in ignobilitate nuditatis, et surgent in gloria. Seminantur in infirmitate mortis, et surgunt in virtute resurrectionis.*

*Seminatur corpus animale, et surget corpus spiritale*: id est: seminatur secundum similitudinem Adae primi, et surget ad similitudinem Adae spiritualis.

*Qualis homo terrenus, ille scilicet, qui in operibus terrae confectus est, tales et terreni: et qualis caelestis erat, tales et operibus suis caelestes sunt.*

*Sicut portavimus nos in generationem imaginem terreni, parati sumus portare in ipsa resurrectione imaginem caelestis.*

Quoniam autem non conveniebant inter se Græcorum sectæ : sicut erant, qui dicebant non esse resurrectionem, sic erant qui agebant animam non esse : ideo contra hos quoque dicit : Si anima non est, sicut vos asseritis, sed justitia quæ est in lege ; jure quoque vestro testatur resurrectionem esse. Quum ergo huic corpori visibili corruptionem æternam annuntiaſtis : et quod corruptibile est, possidere incorruptelam non possit : ubi ergo accipient retributionem suam ii, qui cruciarunt seipsos hic propter Deum ? ecce enim anima, quæ poterat accipere retributionem, non extat : porro est corpus, quod corruptionis æternæ materiam effecistis.

Itaque, ait, hoc *mysterium est*, quod domesticis patet, non externis : fidelibus istis, qui confitentur resurrectionem, inquam, non vero philosophis, qui negaverunt resurrectionem mortuorum. Omnes dormiemus : hoc autem expedit iis, qui expectabunt adventum. Omnes renovabimur : nam etsi justî resurgunt in renovationem gloriæ, verum et corpora peccatorum renovantur ; non enim eodem dolore, ac gaudio suo surgunt. Hoc est quod dicit :

*Resurgent mortui incorrupti, et nos immutabimur.*

*Oportet enim mortale hoc corpus induere vitam immortalitatis : et hoc corpus corruptibile induere gloriam incorruptionis.*

*Cum autem mortale hoc et corruptibile induerit immortalitatem, et incorruptionem, perficietur per id sermo, qui de hoc scriptus est : Absorpta est mors in victoria resurrectionis.*

Ubi est mors victoria tua ? quæ ab Adamo usque ad hodiernam diem erat. Et ubi est mors stimulus tuus ? qui initium capit ab ille arboris fructu.

*Stimulus autem peccati l.e.* quæ imposita est domui Adæ in ipso paradiso.

*Adv. 1. 1. 1.*

*Dei autem gratia dederunt nobis victoriam post hanc omnem obligationem, non per nos, neque per prophetas salvatores nostros, sed per Dominum nostrum Jesum Christum.*

## XVI.

? collectis

*De collectio autem, quæ fiunt in sanctos, sicut ordinavi Ecclesiis Galatiæ, ita et vos facite.*

Ut per unam sabbati videlicet, quidquid colligebatur ab universa regione, mittere facerent pauperibus, qui erant in Jerusalem; sicut jussum ei dederant Apostoli.

ἀρετῆς ?

*Ostium autem magnum et necessarium apertum est ei Ephesi; vel per homines qui ejus discipuli facti erant, vel per persecutionem, quæ ab inimicis facta est, quoniam surrexerunt in eum, ut eum ibidem ad bestias iujicerent.*

q. Pers.

١٠٠  
 ١٠٠  
 ١٠٠  
 ١٠٠

*De domo autem Stephane vos ipsi nostis, quoniam primitiæ factæ sunt mihi in partibus Achajæ, sive discipulatu, sive donis suis, quæ dabant portare pauperibus in Jerusalem.*

Ut omnia (mea) pro vobis sint, opera mea, et anima mea, et vita mea, quæ in Christo. O charitatem Apostoli erga populum suum! O viscera ejus erga Ethnicos alienos! Pro vita Hebræorum anathema esse a Christo poscebat ipse, et pro vita Gentium opera sua, animam suam, et vitam suam præstat.

## AD CORINTHIOS SECUNDA.

Magna ingensque persecutio exorta est contra Evangelium, et tribulationem passi sunt Corinthii pro viribus suis. Apostolus autem supra vires suas. Nihilominus Apostolus, prætermittis tribulationis rebus, quæ circumdederant eum ab Asiaticis, Titum ad consolationem ac confortationem Corinthiorum festinabat mittere. Sed quum iste reversus esset ab illis, eique narrasset eorum patientiam in tribulatione, hilaris ac lætus factus est: scripsitque ad eos de tribulatione eorum per Apollinem: ut per majores tribulationes, quas in eo aspiciabant, leviores redderentur in oculis eorum mediocres, quæ illos circumdederant tribulationes. Præterea scripsit, ut indulgerent veniamque largirentur per hanc secundam Epistolam ei, quem ipse per primam Epistolam ligaverat, quia per cruciatus et per animi compunctionem, quam exhibuit, et per tribulationes quæ Corinthios obsederant, probatus est, non autem est motus aut quassatus, ut a fide deflecteret. Itaque ob compunctionem ejus, et continentiam in persecutione scripsit, ut ei parcerent: haud quidem tanquam eos eogeret, sed veluti postulans ac deprecans.

9 p 88 -

### I.

*Paulus Apostolus*, non per Jesum Christum, sed *Jesu Christi, per voluntatem Dei*, ut manifestaret familiaritatem, et expelleret alienitatem: et *Thimoteus frater*. Humiliavit seipsum, ut nomen suum cum fratre in Epistola ad Co-

rinthios persecutos scriberet. *Ecclesiae Dei, quae est Corinthi, quae tribulationem sustinuit: et Sanctis, qui sunt in partibus Achaiae, qui passi ac persecuti sunt in patientia.*

*Gratia vobis, et pax a Deo Patre nostro, qui dignos vos fecit esse sibi in adoptionem: et Domino nostro Jesu Christo, qui vos proximos suos reddidit, suosque fecit cohaeredes.*

*Benedictus est Deus Jesu, propter carnem: et Pater misericordiacum, propter adoptionem: veluti in eo, quod superius dixit: Pax vobis a Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo, non autem per Dominum nostrum Jesum Christum, solutum est et hoc, quod ait: Deus Jesu Christi.*

*Qui, inquit, consolatus est nos in omnibus tribulationibus nostris: aut per discipulatum, qui multiplicabatur eis, aut per virtutes ac miracula, quae perpetrabat per illos. Ut et nos caeteros contribulatos consolemur per verbum, quod a nobis audiunt, et per patientiam tribulationis, quam in nobis aspiciunt, petitionibus illis, idest propter supplicationes, quibus nos oravimus Deum pro vobis, ut sustinere valeretis sicut nos.*

*Quoniam sicut abundavit passiones Christi in nobis, ita et per Christum abundat supplicatio nostra: idest: aperitur porta ad rem, quam petimus.*

*Si enim tribulamur, pro vestra consolatione, et salute tribulamur: ut nimirum videntes imitemini nos, utque adsit vobis virtus tolerandi easdem passiones, quas et nos plusquam vos, passi sumus.*

*Et haec spes nostra, quae pro vobis erat, firma fuit: scimus enim quod si socii passionum sumus, sic erimus et consolationis, consolationem scilicet suscipientes.*

*Haec indico vobis, fratres, de tribulatione nostra, quae facta est in partibus Asiaticorum, quoniam supra vires nostras aggravata est super nos (tribulatio).*



Atque *ipsi in nobismetipsis* ob multa tormenta sententiam mortis adsevivimus : non enim fidebamus *in nobis*, quod possemus tolerare in carne, *sed in Deo, qui suscitavit mortuos*, idest, quod vivificabit nos a mortuis : quoniam tanquam de mortuis salvos nos fecit, et salvavit, qui de tantis mortibus, quæ insurrexerunt in nos, *nos eripuit* : et amplius eripiet ab illis, quæ surgent, adjuvantibus orationibus vestris.

Ut ex multiformi illa gratia amplius abundant super nos dona Dei, gratias inquam, non quæ fiunt in nobis propter nos, sed gratiæ illæ, quæ aguntur in nobis propter multos : ut pro nostris solis multi gratias agant ei, et ille propter nos a multis glorificetur.

*Nam gloria nostra* non est ab aliis, qui nos non cognoscunt, sed gloria nostra *est testimonium conscientie nostræ quod in sanctitate* corporis et animæ nullatenus inquinata, atque injustitia, quæ non est personarum acceptione maculata, et *in gratia*, quam super omnes misericorditer diffundebamus : hisce omnibus, inquam, *conversati sumus in mundo* : neque in sapientia carnali apparuimus, idest, non in hypocrisia, aut humano stratagemmate. Nullibi modis istis apparuimus, eo minus autem ad vos,

*Non enim aliu scribo vobis, quam quæ operata sunt* in nobis apud vos : sed vos testamini, istud ad vos scribimus :

*Filium Dei Jesum Christum, qui per me, et Silvanum et Timotheum predicatus est vobis*, Non quia simul ingressi sunt Corinthum : *non in Est, et Non*, predicatus est vobis, *sed in Est*, in verbo scilicet veritatis.

Quoniam *omnes promissiones Dei in illo Est* confirmatæ sunt ; perfectæ sunt nempe, non in mendum abierunt. *Ideo hoc ipsum omne verum, idipsum est Amen* in nobis ad gloriam Dei ; idest, sequitur glorificationem Dei.

Deus enim est, qui confirmat nos vobiscum in charitate, confirmat Christum per nos vobiscum in virtute: qui unxit.

*Siquariturque nos per arriabonem Spiritus, quem dedit in cordibus nostris.*

*Ego autem testem Deum invoco in animam meam, quod parcens vobis, non veni Corinthum: idest, ob illos defectus, quos vituperavit, et de quibus arguit eos in prima Epistola. Quamvis enim domini fidei vestre non sumus, cooperatores tamen sumus gaudii vestri: nam fide statis, fide scilicet, quam ego dedi vobis.*

## II.

Mali statuere in corde meo, ne iterum in tristitia venirem ad vos.

*Si enim ego consolatio vestra contristo vos, quis ergo ille erit, qui lætificet me, et vos, nisi compunctio, et pœnitentia ejus, qui contristatus est ex me?*

*Et hoc ipsum ideo scripsi vobis in illa Epistola mea prima, ut non, quum venero, contristent me operibus suis malis, quum oporteret illos, lætificare me operibus suis bonis. Confido enim, et scio, quia meum hoc gaudium de rectis operibus ejus, qui se pœnituit, ejusque sociorum, qui humiliati sunt, omnium vestrum est.*

*Et multa tribulatione me circumdante, et angustia cordis, quam habeo super vos, scripsi hæc vobis per multas lacrymas per Apollinem: non ut contristem vos; idest, non ut offendam vos tribulationibus meis, sed ut sciatis charitatem, quam habeo abundantius in vobis. Desini namque orare, ut eripiar a tentationibus quæ me circumdant: et sollicitus sum de vobis per istam Epistolam ad vos scribendam.*

*Qui autem contristarit, accipiens uxorem patris sui.*

*non ipse solus me contristavit*; ille enim *ex parte* juxta mensuram suam contristavit me. Fortassis propter priscum eorum delictum hic annuit, ut sicut ipse dimisit eis, dimittant et illi delinquenti. *Ut non onerem omnes vos*: aut ne dicam contra omnes vos, aut non oneravi super vos omnes petendo ab omnibus vobis.

*Sufficiat illi tali castigatio*, quam a multis suscepit: convenit vos indulgere huic, quia separatus est a vobis omnibus. Porro *consolamini* eum a luctu, et tristitia, qua affectus est, postquam dereliquimus eum primum: *ne forte abundantiori tristitia*, quæ ipsi fuit, *absorbeatur, qui ejusmodi est*; vel qui similis ei est cruciati conscientiæ.

Imo et ego *obsecro vos, ut confirmetis in illum charitatem* vestram, quam per multum temporis retraxistis ab eo.

Maxime, quia *scripsi ad vos pro illo, ut cognoscam experimentum vestrum, an in omnibus obedientes mihi sitis*. Id est: sicut vos me audistis per primam Epistolam, et sejungentes separastis eum a vobis, nunc etiam audite me et commiscete illum vobiscum.

Si *cui enim aliquid donatis*, magis *et ego*: nam *et ego si indulgens donari alicui*, per petitionem, quam petii a vobis, *propter vos coram Christo donavi*, nimirum propter charitatem Christi.

Verendum enim, ne forte submergatur ille a satana; *non enim ignoramus cogitationes ejus*: quoniam et per multam tristitiam, sicut et per fallacem lætitiã aequè novit deperdere mentem.

*Quum venissem autem Troadem propter Evangelium Christi, et ostium mihi apertum esset in Domino ad lucrandos auditores*;

*Non habui perfectam requiem spiritui meo, eo quod*

*non invenierim Titum fratrem meum : sed vale faciens eis, quos in discipulatum adduxi, profectus sum in Macedonium.*

*Deo autem gratius, qui semper triumphat nos in Christo, non revelatione sola, sed quotidianis operationibus suis in nobis : omni hora quodammodo apparet nobis ipse, et manifestat per nos in omni loco odorem suavitatis notitiae suae. Ita ut dum adhuc nos in Asia inter persecutionem degeremus, in Macedonia, et in omni loco fragravimus nostri causa suavis odor notitiae suae.*

*Quia Christi bonus odor sumus Deo, in iis qui salvi fiunt, et in iis qui pereunt.*

Nos enim tamquam ex nobis bonus odor sumus utrique parti : tum iis qui transmutati fecerunt nos sibi *odorem mortis*, quum nos odor vitae essemus ipsis quoque persecutoribus nostris, at ipsi moriuntur per nos *in mortem* : tum iis, quibus sumus *odor vitae*, qui veniunt ad discipulatum per nos, et vivunt per nos *in vitam*. Tamquam duorum narium olfactus, sic fragrabat per virtutes et miracula odor Apostolorum, parans eis discipulos, eisque comparans persecutores.

*Non enim sumus, sicut et ceteri, pseudoapostoli scilicet, qui commiserunt verbum Dei cum mendaciis. Fortasse ipsi, qui scripserunt Πράξεις ἀδελφῶν (Acta Apostolorum fictitia), quae conscripta sunt mixtim ex veritate, et mendacio. Sed nos ex sinceritate veritatem, quam a Deo accepimus, coram Deo, in Christo loquimur.*

### III.

Quapropter vos ipsi testes estis, quia non *incipimus iterum nosmetipsos commendare vobis*, aut ab aliis petere *Epistolas ad vos*.

*Sed Epistola nostra, praedicatio nimirum nostra vos ipsi*

*estis, tamquam in cordibus nostris scripta per scientiam, et in sapientia lecta per nos ab omnibus hominibus.*

*Manifestati ac firmati, quod vos epistola estis Christi; nam operibus vestris tamquam ex medio libri jam prædicatur Christus, qui ministratus est per nos; idest, qui prædicatus fuit per nos. Scripta autem non atramento, aut in tabulis lapideis, sed Spiritu, et in tabulis cordis carnalibus.*

*Fiduciam autem talem habemus per Christum ad Deum.*

*Non quod sufficientes simus cogitare aliquid a nobis; nisi quia datur nobis sapientia a Deo.*

*Qui dignos nos fecit ministros esse novi testamenti, non illa Mosaica littera, sed Spiritu; idest, quod per operationes Spiritus annuntiat. Littera enim occidit per pœnas in ea scriptas, Spiritus autem vivificat, Evangelium videlicet salvos facit per longanimitatem, quæ illis indulgebat.*

*Quod si ministratio mortis, nam occidebat illa per justitiam suam; ea nimirum quæ scripta, et ordinata fuit in tabulis lapideis, tantam formidabilem sortita est gloriam, eam videlicet, qua indutus ascendebat, qui illam ferebat;*

*Quanto magis ministratio Spiritus erit in gloria, quam priore sit major?*

*Nam si ministratio damnationis, puta, quia exigebat debita, in gloria fuit; quanto magis florescet ministerium justitiæ in gloria, idest ministerium gratiæ?*

*Nam nec glorificatur glorificatum illud in hac parte propter excellentiam gloriæ. Idest, in gloria quam recepturi sunt Apostoli, pro nihilo existimatur gloria illa, quæ data est in descensu legis.*

*Si enim quod evacuatur ac transit, idest lex, quæ transiit, et Moyses, qui evacuatus est, per gloriam apparuit; quanto magis quod permansurum est post resurrectionem æternam, abundantius erit in gloria æterna.*

*Habentes igitur nos talem spem de gloria sempiterna, multa idcirco fiducia utimur: idest sincere ambulamus.*

*Neque opus habemus apparendi sicut Moyses, qui ponebat velamen super faciem suam, ut nequirent intendere filii Israel in faciem Moysis in finem ejus, quod evacuandum erat.*

Quoniam *obtusi sunt sensus eorum*. Et non potuerunt aspicere mysteria, quæ erant in lege eorum. *Usque in hodiernum enim diem*, quum legunt testamentum antiquum, *idipsum velamen* extensum est inter faciem Moysis, et oculos ipsorum: idem velamen extensum est inter litteram Moysis, et mentes eorum. Et ideo non videtur ab eis, quod per Christum evacuabitur, idest, perficietur:

*Sed usque in hodiernum diem, quum legunt Moysen*: quoniam vocatum est antiquum testamentum in nomine servi, sicut appellatæ sunt aliæ scripturæ in nomine prophetarum, qui eas prophetarunt. Quia ergo æqualis facta est scriptura Moysis cum scripturis prophetarum sociorum ejus, magnificata est promissio Filii supra promissa prophetarum, et Evangelium Domini supra prædicationem servorum. Quum autem legunt, ait, Moysen, libros videlicet Moysis, obvelata sunt corda eorum velamine abscondito pro velamine manifesto.

*Quod auferetur ab oculis eorum, quum conversi fuerint ad Dominum*. Quemadmodum quando aspiciebat Moyses in Deum, aufererat velamen a facie sua: sic etiam a mente eorum auferetur, quando conversi fuerint, ut crediderint in Dominum.

*Dominus enim Spiritus est sanctus*: idest, non est ille ligatus nec impeditus in uno loco. *Ubi autem Spiritus Domini est, ibi est libertas*: idest, ejusdem libertatis est eum invenire in omni loco, ubicumque fuerit Dominus.

*Nos vero omnes revelata facie, quae non est obvelata sicut facies Moysis, gloriam Dei absconditam velut in speculo specularantes, in eandem imaginem transformamur, id est expectantes speramus recipere, a gloria in gloriam; scilicet a gloria perditam in Paradiso, in gloriam quam recepturi sumus in regno caelesti, tamquam a Domini Spiritu, qui per operationes jam testatur de rebus, de quibus loquimur.*

*Ubi Marcion  
had  
ἀποκρίσιον ἵσταται*

## IV.

*Ideo habentes nos hanc administrationem, quotidie cruciamur propter eam; quoniam misericordiam consecuti sumus, ut redeamus denovo in locum, quem perdidimus.*

*Porro recusamus turpes fallacias, quarum non dominabatur lex, nec ambulantes in astutia, neque adulterantes verbum Dei, sicut pseudopostoli: sed in manifestatione, et veritate, quae facta est super me in itinere Damasei, commendamus nosmetipsos, veritatem scilicet nostram, ad omnes conscientias hominum distinctas.*

*Quoniam non est opertum ab ullo Evangelium nostrum. Quod si etiam opertum esset, in iis est opertum;*

*Quibus deus huius saeculi, id est Mammona huius temporis, excaveavit mentes eorum, ut non fulgeat illis lumen Evangelii, per quod praedicatur gloria Christi, passio videlicet Christi, qui est imago formae Dei.*

*Non enim nosmetipsos praedicamus in mundo, sed Jesum Christum Dominum, tamquam pro nobis per passiones nostras, et per signa nostra praedicamus, quod servi ejus sumus.*

*Quoniam Deus, qui dixit die prima creationis: De tenebris obvelantibus opera sua splendeat expellens, et consumens tenebras, ipse erat, qui illucescebat in cordibus*

*nostris*, ut illuminaremur scientia nos, qui privati eramus omnibus scientiis, *ad illuminationem*, inquit, *scientiarum gloriæ non vultus Moysis, sed faciei Christi*.

Itaque *habemus thesaurum istum absconditum in vasis fictilibus*; idest, data sunt nobis hæc dona per corpus Christi: ut abundantia virtutis sit ex Deo, *et non ex nobis*: idest, ut ex ipso sit progressus, et perfectio nostra, non tamquam ex operibus nostris.

*In omnibus tribulationem patimur, sed non angustiamur*: nam propter spem vitæ promissæ minime destituimur, si indigentiam patimur, attamen non hæsitamus; non enim propter aliquod malum dubitamus.

Si *persecutionem patimur*, attamen propter virtutem custodiæ, quæ nobiscum est, *non derelinquimur*: neque a discipulatu nostro derelinquimur, quoniam per id magis ac magis discipulatus noster amplificatur. Si eruciamur attamen non deperdimur; multos enim comperimus.

*Semper mortificationem passionis Domini nostri in corpore nostro circumferimus, ut et immortalis vita Jesu manifestetur in carne nostra mortali*.

*Ergo mors in nobis prævalet, vita autem in vobis*: id est, in nobis prævalet mors manifeste, in vobis autem vita occulte.

*Habentes itaque eundem spiritum fidei, unum consilium teneamus omnes; sicut scriptum est: Credidi, inquit, quod et locutus sum; et nos credimus, quia et loquimur; et id ipsum, quod nobis creditum fuit, prædicamus*.

*Scientes, quoniam qui suscitavit Jesum, suscitabit et nos, et constituet, confirmabitque nos cum vobis; aut confirmabit nos, et vos; aut confirmabit Evangelium nostrum in cordibus vestris*.

*Omnia enim videlicet, quæ facta sunt, propter Gentes*

*notice the peculiar use of alternatives interpretations & here is characteristic of the Comm. on the Harmony.*



facta sunt, ut pro gratia, quæ fuit in uno populo, et quæ ab uno illo populo glorificabatur, *gratia abundans, ex multorum actione gratiarum abundet in gloriam Dei.*

*Propter quod non deficimus persecutionibus exterorum, propriisque tribulationibus. Licet enim externa humanitas nostra corrumpatur jejuniis, et vigiliis, et quotidianis vulneribus in ea inflictis, interna tamen renoratur de die in diem.*

Nam etsi in præsentî modicum ledamur cruciatibus ac tormentis, verum gloria, quam possessuri sumus, æterna est.

Quoniam nescimus contemplari visibile hoc, quod temporaneum est, sed illud invisibile, quod fruïtur in æternum.

#### V.

Hoc scimus, quod istud terrestre templum habitationis nostræ, id est corpus nostrum, *dissolvetur: quoniam ædificationem in cœlis habemus, gloriam videlicet, quam perdidit Adam; quæ non est manu facta, sicut corpus, neque ad tempus aliquod nobis durabit, sicut apud Adam, sed templum illud est in cœlis, cœleste scilicet, quod permanebit in nobis in sæcula sæculorum.*

Et propter hanc habitationem, illud quod amisimus, *superindui cupimus.*

Utinam autem, quum (*istud*) exuamus, id est quum mortui simus, et resurrecti, *non nudi inveniamur, sicut domus Adæ, quam perdidit.*

*Nam et qui sumus sub hoc tecto, carne scilicet, ingemiscimus gravati, et hic immergimur: eo quod volumus expoliari, sed illud super istud vestiri; ut nempe in vita nostra induamur gloria, et absorbeat, quod mortale est, a vita.*

ἐκδυσάμενοι  
ἀφ' ἡρώτων 132

Et ille qui parat nobis hæc in fine, Deus est, *qui dedit nobis pignus spiritus sui*. Quemadmodum enim digna facta sunt corpora nostra, esse habitaculum Spiritus sui, sic digna ea reddit in fine, quæ et gloriam æternam vestiantur.

Ne ergo contristemur, quia morimur; scimus enim certe, *quoniam dum sumus in hoc corpore, peregrinamur a Deo*, a revelatione scilicet Domini nostri:

*Per fidem enim ambulamus, et non per speciem*. Id est, quamvis per fidem nostram in eum nobiscum ille sit in occulto, visione tamen occultus est nobis.

Quamobrem *audemus*, et placet nobis magis exire ab hoc corpore, ut introeamus ad Deum etiam per visum.

*Et ideo contendimus*, ut sive exeamus, sive intremus, *placeamus tantum illi*; operibus nimirum, quæ in vita operamur, atque passione martyrii, quod nobis in exitu nostro perficitur. Erant enim quidam, qui dum Apostoli miracula perpetrabant ad eos accedebant et confitebantur; tempore autem passionis, ac cruciatus eorum timebant, et fugiebant ab eis.

Hæc autem scribentes ad vos, *non nosmetipsos commendamus vobis, sed occasionem aliquam damus vobis gloriandi pro nobis, ut habeatis ad eos, qui in facie gloriantur*, id est per manifesta gloriantur, eo quod procul erant ab operibus occultis.

Si enim *mente excedimus*, id ad Deum pertinet: si firmi stamus in mente, id vobis. Hoc est, si cruciamur, hoc lætificet divinitatem, quæ lætatur propter passiones: sin autem signis prævalemus, id lætificet innocentiam vestram, quæ gaudet de virtutibus.

*Charitas enim Christi*, qui mortuus est propter vos, *urget nos cogitare hoc*, quod sicut Deus pro multis mortuus est,

Multi autem, qui servati sunt a manifesta morte, moriuntur ipsis cupiditatibus, et propter Evangelium novum: ut per humanam mortem suam rependant Filio, *ei, qui pro ipsis, mortuus est, et resurrexit.*

Ut autem ocludat ostium contra pseudochristos venturos, dixit: *Itaque nos ex hoc neminem omnino novimus secundum carnem. Et si cogorimus secundum carnem, Christum noscebamus: sed nunc jam, si veniat, non novimus eum Christum.*

Ipsa enim statuit in nobis verbum reconciliationis, atque ut *pro Christo legatione fungamur.* Quoniam fieri nequit, ut iterum de novo veniat ad vos Christus in carne, ecce nos venimus ad vos legati in pace pro Christo. Porro non solum legati sumus reconciliationis, sed etiam intercessores. Sicut autem Christus per nos obsecravit vos, et vos *obsecramus pro Christo per nos, reconciliamini Deo.*

*Eum enim, qui non noverat peccatum, quia non fecit ille peccatum, pro vobis peccatum fecit ipsum, id est crucem fecit carnem ejus: ut vos essetis non peccatum, sicut eratis quidem, sed justitia, quae non eratis.*

## VI.

Quamvis autem obsecravimus vos per nos pro Christo, et Christus per nos obsecravit vos, nunc et nosmetipsi obsecramus vos, *ne in vacuum gratiam Dei recipiatis.* Eos, qui in has omnes passiones venerunt ob amorem vestrum, recipite, et salvi eritis.

Hoc est enim *tempus acceptabile,* de quo prophetae prophetarunt: et haec est *dies salutis;* in hac enim ab occulta illa morte servati estis, sicut et Scripturae praedicarunt.

Nullam autem in aliqua re cuiquam detis offensionem,

*ut non blasphemetur ministerium nostrum, evangelizatio scilicet nostra.*

*Sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos in opere, et veritate sicut Christi ministros.* Oportet enim, esse in nobis patientiam magis, quam quietem quamlibet externam corporis nostri, et magisquam mala, quae abundant in nobis ipsis, *in tribulationibus, in angustiis.*

*In carceribus persecutorum, in seditionibus principum, in laboribus itineris, in praedicatione Evangelii, in vigiliis orationis, et in jeuniis ciborum.*

*Et in castitate animarum, et in scientia veritatis, et in longanimitate, et in suavitate ad invicem, et in spiritu sanctitatis, in operationibus scilicet Spiritus, et in charitate sine dubitatione.*

*Et in verbo veritatis ad externos et internos; et in virtute Dei, idest per magnum auxilium Dei, per arma justitiae a dextris et a sinistris, puta, ad filios dextri, et ad filios sinistri.*

*Per gloriam, et ignobilitatem, per signa videlicet, et per persecutiones; tamquam per laudem, et per vituperia; per laudem ab amicis, et per vituperia ab inimicis; Ut seductores putati, quum veraces simus; Sicut qui ignoti tempore persecutionis, et coquiti tempore signorum.*

*Quasi morientes in persecutione, et ecce vivimus in Domino nostro, ut castigati in corruptelis, sed non morte damnati.*

*Quasi tristes videmur in tempore passionis, sed interius semper gaudemus; Sicut egentes, tamquam si nihil esset nostri; multos autem per absconditam vitam locupletamus; tamquam nihil habuissemus in mundo, et omnia possidemus per potestatem, quam et in caelo, et in terra habemus.*

*Os nostrum patet ad vos, idest os nostrum cum corde nostro dilatatum est coram vobis, o Corinthii.*

*Non angustiamini itaque in vobis : sin autem et angustiamini, in visceribus vestris angustiamini ad nos diligendos.*

Quia porro *tamquam filii* nos amastis, *remuneracionem* magram filii debemus vobis. *Dilatamini ergo et vos*, idest. innocentes estote.

Et nolite participes esse eorum, qui scrutantur, sed fidelium. Sicut enim non est *participatio justitiae cum iniquitate, neque lucis cum tenebris* ;

Neque Jesu Christi cum satana ; sic *non est pars* nec portio fidelis cum illo, qui detorquet, et non credit.

*Propter quod exite de medio eorum, et separamini*, sicut dixit Isaias : *et immunditiam*, idest *immundum* ministerium sacrificiorum *ne tetigeritis*.

*Et ego recipiam vos* qui abjecti, et reprobati fuistis ; *et ero vobis in patrem, et vos eritis mihi in filios, et filius*, pro eo, quod exacerbaverunt me, et invidiam mihi per aliena iniecerunt filii prisci.

## VII.

Et *has ergo habentes promissiones, charissimi*, ab ipsis Isaiae diebus, *mundemus nosmetipsos ab omni inquinamento carnis*, idest ab infirmis sacrificiis legis, et praeter legem : et perfectos efficiamus spiritus nostros *in sanctificatione*, per Evangelium, quod dedit nobis charitatem Christi.

Indulgete nobis, fratres : non enim vobis dicimus, sed in persona vestra aliis dicimus. Quoniam *neminem* eorum, qui ad vos veniunt, et nos blasphemant, *ledimus*, neque injuria affecimus, neque circumvenimus : id namque propter Evangelium nobis faciunt.

*Non autem ad condemnandos vos cum illis dicimus* haec : *providimus enim* superius, *quod in cordibus nostris*

*estis ad commorandam nobiscum a persecutoribus, et ad conuicendum nobiscum in reuelatione Christi.*

*Multa mihi fiducia est apud vos propter priscam charitatem vestram; et multa mihi gloriatio pro vobis propter presentem patientiam vestram. Repletus sum consolatione, et superabundo gaudio in omni tribulatione nostra, eo quod adaueta est letitia mihi facta in auditu patientiæ vestre.*

*Nam et quum omnes tribulationes passi simus, et patiamur in Macedonia, nullam requiem habuit cura nostra, sed inter omnes tribulationes sicut vos, et plusquam vos inventi sumus: foris pugnae, et intus timores ab amicis, ne quis forte offendantur.*

*Sed Deus, qui consolatur humiles, persecutos scilicet, consolatus est nos in adventu Titi.* Sollicitudo magna allata est a me, quum admisit ille preces meas, et tradidit seipsum in mortem, veniens in ipso persecutionis ardore, atque corroborans infirmos, qui sint inter vos.

Verum quum venit ille, et retulit nobis, quia deposuistis sollicitudinem personarum vestrarum, ac tribulationum super vos insurgentium, et per charitatem, quam habetis erga nos, in nostro luctu resedetis; his auditis, gaudium magnum fuit mihi in vehementi tribulatione ista, quam ego habeo.

*Etsi igitur contristari vos in epistola mea prima, per multam incusationem, qua incusavi quosdam ex vobis, nihil me penituit de hoc, quod contristavi vos: non enim ullo modo detrimentum passi estis:*

*Nunc tamen gaudeo, non quia contristati estis, sed quia contristati estis ob delictum, quod ad penitentiam vos reduxit. Contristati enim estis secundum Deum, idest propter Deum, ut in nullo detrimentum patiamini ex vobis; ne scilicet pro unius delicto ex vobis patiamini humiliationem.*

*Quæ enim secundum diuinitatem tristitia est, occultam*

mortificationem vivificat : *saeculi autem tristitia* vivos mortificat.

Videte itaque, quia *hoc ipsum, quod secundum divinitatem contristari vos*, poenitentia videlicet, *quantam in vobis operatur sollicitudinem*, per bonam conversationem, sive apologiam, quam faciebant pro vobis proximi vestri una cum operibus vestris : quod offensi sunt rei inter vos ; et timor ac pavor, qui tenuit caeteros eorum causa ; et charitas eorum, qui confirmabant illos ; et aemulatio eorum, qui minabantur illis, *in omnibus exhibuistis vos incontumeliosos esse* : id est, quia parati ac prompti estis ad Evangelium vitae.

*Igitur, etsi scripsi vobis, non propter eum, qui fecit injuriam, nec propter eum, qui passus est ; sed ut hac ratione manifestaretur coram Deo studium obedientiae vestrae.*

Ideo petivimus, vel a Tito, ut veniret ad vos : vel, ut vos reis dimitteret : quoniam in occasione delicti eorum, et contritionis illorum manifestatum fuit coram Deo, studium promptitudinis vestrae. Verum *gausi sumus super gaudio Titii*, nam attulit ille nobis nunciium victoriae vestrae, *quia refectus erat spiritus ejus non a quibusdam a vobis, ut caeteri putabant, sed ab omnibus vobis.*

Quemadmodum etiam *gloriatum sum* apud eum, antequam venisset ad vos : *sed sicut omnia vobis in veritate locuti sumus, ita et gloriatio nostra quae de vobis fuit ad Titum*, justa comperta est.

Et quamvis antea diligeret vos Titus, nunc tamen *viscera ejus abundantius in vobis sunt*, quoniam *remittitur omnium vestrum obedientiam, cum timore enim et tremore, honorifice recepistis illum.*

*Gaudeo, quod in omnibus confido in vobis ; quoniam amicis honorifice obviam pergere scitis, et coram persecutoribus vosmetipsos continere parati estis.*

## VIII.

Quia autem sollicitus fuit Apostolus perficere verbum, quod mandatum ipsi fuerat a domo Simonis Petri, ut curam gereret sanctorum, eorum videlicet qui persecutione vexabantur, atque baptizatorum, qui erant in Jerusalem, scripsit eis, participes esse eorum benedictionis, admonens illos, quod Macedones cum ista tribulatione, quæ surrexit in eos, *ultra cum multa exhortatione observabant nos, gratiam et communicationem ministerii, quod fit in Sanctos, dare nobis.*

Voluimus nos prætermittere eos, ut tribulationi ac persecutioni propriæ surgenti in ipsos satisfacerent. Illi vero, non sicut de iis putabamus, *sed semetipsos quoque dederunt primam Domino, deinde nobis: Domino, ut moriantur propter eum: et nobis, quia paraverunt id, quod nos eis non misimus.*

Ecce ergo rogavimus nos Titum, *ut quemadmodum cepit in vobis, ita et perficiat.*

Ut quemadmodum venit ille et lætificavit nos per obedientiam vestram, et per gaudium, quod habetis in tribulationibus vestris, iterum veniat, et lætificet nos per manuum largitionem ad pauperes et per largitatem inventam apud vos, ut in omnibus superetis omnem hominem. *Sicut autem in omnibus pleni estis fide, et persecutione, et omni sollicitudine, et verbo, et scientia, et charitate nostra erga vos: ita et in hoc gratia abundetis.*

*Non quasi imperans præcipio vobis, sed per aliorum sollicitudinem, atque vestram nostramque charitatem, viscera vestra publice volumus videre.*

*Sicut autem egenus factus est Dominus noster a suis*



divitiis, *ut illius inopia vos divites essetis*, ita per inopiam sanctorum propter Christum admissam, ditescere potestis.

Quoniam *ab anno priore* voluistis id facere: *nunc perficite* promissum vestrum. Nam *quemadmodum promptitudo voluntatis est, ita sit et facere ex eo quod habetis*.

Non enim sicut datis, sic tantum accipitis. Quoniam si pauca fuerit data ob paucitatem possessionis, sed tamen voluntas perfecta erit, quae cupiebat facere, multum reperitur apud vos: neque in pauca dona, quae habetis in manibus vestris, respicit acceptor. Sed largissimam voluntatem vestram respicit retributor; atque metitur et dat non sicut dedistis, sed sicut dare cupiebatis.

Non quasi vobis tribulationem vellem, et illis remissionem, haec dico:

Sed quae *vestra* manifesta *abundantia* est, *illarum inopiam* transitoriam *suppleat*, et *abundantia illorum*, quae minime transit, *supplebit* occultam *vestram inopiam*; *ut fiat aequalitas* in omnibus, idest, in occulto, et manifesto:

Sicut fuit in deserto manifesta aequalitas inter colligentes manna.

Verebamur autem hoc, *ne quis forte nos vituperat* de abundantia hujus ministerii, *quod ministratur a nobis*.

*Providemus enim bonum non clam, coram Deo solo, sed etiam* manifestis rebus nostris, *coram omnibus hominibus*.

Quamobrem misimus Titum, qui venerandus, et acceptabilis est vobis. Cum illo misimus et fratrem nostrum, quem etsi vos non cognoscatis, *laus tamen ejus in ipso Evangelio nuntiatur per omnes Ecclesias, ipse est Lucas*; qui manus impositionem recepit ab Ecclesiis, ut cooperator noster esset *in hanc gratiam, quae ministratur a nobis*.

*Misimus autem et alterum fratrem nostrum*; cuius etsi vos experimentum non acceperitis, nos tamen multoties

*probarimus in multis rebus sollicitudinis, quoniam sollicitus est, et cooperator meus est pro Tito, idest nostras vices supplet ille enim Tito.*

Sed non minores quidam videantur illi in oculis vestris, eo quod fratres vocavi illos: Apostoli sunt, non quidem ex Duodecim, sed ex Septuaginta duobus.

*Ostensionem ergo charitatis vestrae veram, quam habetis ad nos, et nostrae gloriae pro vobis, quantum credantur, in illos ostendite, et per illos palam in faciem omnium Ecclesiarum.*

## IX.

Quandoquidem vero gloriatus sum ego inter Macedones, dicens de vobis, *ab anno praeiterito paratos esse, et vestra haec aemulatio provocavit plurimos, ut vos imitarentur.*

Propterea nisi ad vos fratres ad parandos vos; *ut ne quam venerint Macedones mecum, et invenerint vos imparatos ad hoc, quod ab anno transacto promisimus paratos vos esse, erubescamus nos de gloriatione nostra, qua gloriati sumus pro vobis: ut non dicam, quod vos erubescamini in promissione vestra, quam nobis promisistis.*

Preparete itaque benedictionem, quam ab anno transacto polliciti estis: *non tanquam araritam, dico, ut adaugeatis, sed quasi benedictionem.* Veram neque, eo quod dixerim vobis non adaugere, diminuat.

*Qui enim parce seminat hic semen istud, nemo ei dabit ut abundanter metat in futura vita. Qui autem seminat in benedictione, et abundantia, de benedictione Dei vitam metet in fine consummationis.*

Ne quis ergo det velut *ex necessitate pudoris in tristitia,* et perdat mercedem suam, et reprobetur: hilariter enim ac liberaliter danti promissa sunt dona, eumque *diligit et Deus.*

Porro ministerium hujus officii non solum ea, quae desunt sanctis qui sunt in Jerusalem, supplet, sed etiam vos locupletat per multas gratiarum actiones coram Deo; per probationem ministerii hujus; idest propter dona vestra Deum glorificamus; quoniam in tribulatione hac vestra obeditis curam habere de pauperibus, propter nimiam confessionem vestram in Evangelium Christi. Et apparet communicatio vestra cum sanctis tanquam vile quoddam et exiguum.

Sed communicatio obsecrationis eorum pro vobis in multa charitate est, idest per diligentiam magnam. Quo facto, pro corporalibus spiritualia accipietis propter eminentem gratiam Dei in vobis.

Gratias autem Deo super donis ejus; sive pro retributione ejus, sive quia dedit Filium suum pro nobis. Magnum est primum illud, posterius tamen magis ac magis inenarrabile.

## X.

Quoniam autem erant nonnulli, qui negotiatores fuerant donorum Dei; quia detrahebant ob collectionem impositam a Paulo, sicque dicebant, quod sub sanctorum nomine sibi ipsi cumulat ille, incipit scribere et contra istos, praestans persuasiones et satisfactiones Corinthiis, ne forte qui servati erant a persecutorum apostasia, vulnerarentur a blasphemia pseudoapostolorum.

Obsecro vos, ait, per miserationem Dei, et mansuetudinem Christi, quam usque in hodiernum tempus videtis in me: qui in faciem quidem, idest etsi corpore procul sum a vobis, rogo tamen vos, ut veraciter in vobis confidem. Nam si vos non infirmamini verbis blasphematorum nostrorum, audeam ego in illos, qui arbitrantur nos tanquam secundum carnem ambulamus; hoc est, praeter omnia, quibus

calumniantur nos, id quoque dicunt, quod dona illa sibi ipsis colligunt.

Quamvis enim *in carne ambulemus, non tamen secundum carnem militamus*: idest, etsi colligamus dona, hand tamen nobis colligimus, sicut illi dicunt.

*Nam arma militiæ nostræ*, humilitas scilicet nostra et patientia in tentationibus nostris, testificantur de nobis, quia non sumus ex carnalibus, *sed potentia Dei*, qua prævaluimus hisce omnibus resistere. Arma autem militiæ nostræ ipsum Evangelium vocat, per illud enim destruxit omnes gentilitatis munitiones, et dissipavit antiqua idololatriæ consilia.

*Et omnem altitudinem*, omnes videlicet principatus, qui extollunt se, et superbiunt *adversus novam scientiam Dei*, quæ per nos jam universis gentibus prædicatur, *in captivitatem redigimus omnem intellectum*, qui ductus fuerit in captivitatem fallaciæ, converteutes eum *in obsequium Christi*.

*Et in promptu habemus ulcisci omnem inobedientiam*, quæ contempserit id quod sparsum ac impletum est, quo et aures vestræ impletæ fuerunt. Aut quia iudicaturi sunt Apostoli tribus Jacob, quoniam audiverunt Evangelium, et non receperunt. Aut in promptu habemus ulcisci eos, qui audiunt blasphemias in nos et tacent, quum debuissent responso in veritate dato adversus blasphematores nostros obturare os eorum.

*Videte ergo hominem et hominem per faciem*, inter nos videlicet, et inter eos. Nam *si quis confidit sibi, Christi se esse*, saltem sicut seipsum existimet et nos, quia sicut ipse Christi est, ita et nos.

Non gloriator apud vos, quod major illis sim per potestatem Apostolatus, *quam dedit mihi Dominus meus*: immo

neque in hac gloriatione erubescio ullo modo: ad ædificandum enim data est mihi, non ad destruendum vos; idest, ut perfectos vos efficiam donis, non autem locupletem peccatis.

Neque seio quidquid in vobis operatum sit per me; quemadmodum glorianitur alii per majora, quæ non habent apud se, et per minora, quæ non habent: *ut non existimer ab illis tamquam terrere vos per epistolas meas*: ut timeatis et convertamini ad nos per virtutes, quas fecimus, et per passiones, quæ operatæ sunt in vobis.

Andierat, quia dicebant de eo, quod non secundum verba sua sunt opera ejus, neque secundum oracula sua operationes ejus: ornatum, ajebant, ornatur, et scribit de seipso id quod reapse non habet. Quapropter dicit:

*Hoc cogitet, qui ejusmodi est, quia quales videmur verbo per epistolas absentes, tales et præsentis in facto apparebimus.*

*Non enim aulemms præferre aut comparare nosmetipsos quibusdam, qui seipsos ut nobiles commendant coram vobis; sed nos humiliamus nosmetipsos ab illo quoque, quod sumus. Quod si comparamur et metimur, cum nobis ipsis comparamur et metimur, idest cum pusillitate nostra.*

Neque gloriamur nos, sicut illi, plusquam mensuram nostram; sed gloriamur apud illorum arrogantiam *secundum mensuram regule*, in quantum sortiri nos fecit Deus: idest in iis, quibus nos evangelizare dignos Deus effecit.

*Non enim, quasi non prædicavissemus vobis, superextendimus nosmetipsos ad gloriandum in vobis: usque ad vos enim pervenimus in Evangelio Christi.*

Neque gloriamur in aliis laboribus, prædicatione videlicet aliorum Evangelistarum; vel non gloriamur apud illos, qui nos non noverunt: *sed spem habemus in animis nostris, quia crescentem vidimus de die in diem fidem ve-*

stram. ita ut iterum *in vobis magnificari* accidat nobis in hoc ipso. et *regula* legis nostrae veniat *in abundantiam*.

Ut datur nobis. et *ultra vos evangelizare*. non iis. quibus evangelizatum fuerit; ne in aliena regula ex aliorum preparatione gloriamur.

Sed qui gloriari voluerit; per praedicationem. quam dedit ei Dominus praedicare inter gentes rebellas. glorietur.

*Non enim. qui seipsum commendat verbis. ille probatus est. sed quem Deus commendat per opera.*

## XI.

Melius esset. si indulgeratis modicum in mentibus vestris intelligere hoc. quod ego loquor modicum insipienter. jactabunde videlicet. sed et justum est. ut audiat me.

Siquidem in eo loquor ego. qui per praedicationem confirmandam locutus est in carne. et mysteriis suis. Sic confirmavi. et *despondi vos* per veritatem sanctam exhibere vos in extrema die constituendo coram Christo.

Sed *timeo. ne sicut serpens Heram seduxit astutia sua.* et seduxit a Deo. *ita corrumpantur sensus vestri* ab ipsis apostolis serpentis. et deflectatis *a simplicitate* sanctitatis. quam in Christo habetis. a veritate scilicet sanctitatis Christi.

*Si quis enim venit ad vos. et alium Christum quemdam praedicat. quem nos non predicavimus vobis; aut alium quemdam Spiritum accepistis per eos. quem non. dum nos apud vos eramus. accepistis; aut aliud Evangelium annuntiant vobis. quod non recepistis a nobis. recte paterimini.* et audiretis verba eorum. qui blasphemant nos.

Sic enim *existimo* de me. quod *nihil minus* dederim vobis. quam quod discipulis suis dant Apostoli meliores me.

Quod *si imperitus* etiam sim *sermone*. sicut dixerant; *sed non scientia*; idest. non tamen veritate et praedicatione

mea : *in omnibus autem manifestati sumus vobis per verum Evangelium, spiritualiaque dona.*

*Aut numquid peccatum feci in hoc, quia me ipsum humiliavi, non jaetavi, ut vos exaltemini humilitate, quam a nobis acquiritis? Aut in hoc fortassis diminutus sum, quoniam gratis Evangelium Dei prædicavi vobis?*

*Aut quia alius Ecclesius expoliari, ut donarem vos alio stipendio, et opus vestrum absolverem?*

*Quum autem aliquid mihi defuit, cum essem apud vos, sicut et vos ipsi testes estis, nulli ex vobis tædio fuimus unquam, aliquid petentes : sed post patientiam meam, quod mihi deerat, supplerunt, non filii civitatis vestrae, sed fratres, qui venerunt a Macedonia ; isti, inquam, supplerunt necessitatem meam. Neque in hoc tantum me servavi, ne oneri vobis essem, sed in omnibus sine onere me vobis serravi, et serrabo.*

*Est enim veritas Christi in me, quæ non mutatur ; quoniam hæc gloriatio mea usque ad tempus hodiernum non erit irrita, non in vestra tantum civitate, sed in universis regionibus Achaïæ.*

*Hoc autem faciens, numquid non diligam vos, sicut Macedones, quia accepi ab illis?*

*Sed hoc feci, et faciam usque ad finem consummationis, ut amputem occasionem eorum, qui per istos pretextus volunt reprehendere, et maculare nos : ut et in hoc, in quod glorientur, quod non accipimus aliquid, quum habeant illi, inveniantur sicut et nos, quibus defuit, et non accepimus quidquam.*

*Nolite itaque seduci post illos propter modicum, quo induti sunt in specie. Nam ejusmodi pseudoapostoli sunt, et operarii subdoli, transfigurantes se in Apostolos Christi.*

*Quemadmodum et satanas varie transfiguravit se in*

*Angelum lucis*, eo tempore quando dixit Domino nostro supra pinnaculum: « Si Filius es Dei, mitte te deorsum; scriptum est enim: Angelis suis mandavit de te ».

Sic transfiguratur diversimode ministros suos *velut ministros justitiæ*, quum nec ex duodecim, neque ex septuaginta duobus Apostolis sint illi: *quorum finis* in ipsa fine *erit secundum opera ipsorum*, quæ hîc fecerunt.

*Iterum dico*, glorior scilicet: sed quia hæc jam non audistis a me, *ne quis me putet insipientem esse*, si vero me putetis insipientem esse, eo quod me non continuerim a gloriatione; *alioquin* saltem *velut* quemdam ex insipientibus *accipite me*.

Nam et ego scio, quia *quod loquor, non loquor* equidem *secundum Dominum, sed quasi in insipientia*, in hoc nempe loco gloriationis.

*Quoniam multi venerunt* ad vos; et acceptabiles facti sunt aliqui ex nobis.

*Quum sitis ipsi sapientes*, et obsequamini vestra sapientia, atque auditis libenter gloriationem, qua commendant illi se ipsos apud vos.

Humiliate etiam vos illis, ut amplius illis serviatis. Transfigurati devorant vos; etsi nihil accipiant a vobis, sicut et nonnulli eorum, et omnino accipiunt a vobis. Nonnulli vero extolluntur supra vos tanquam principes, et *in faciem* quidem vos credunt.

Quoniam itaque hæc omnia, quæ vobis non fecimus, faciant vobis illi propter gloriam vestram, nos quoque infirmi fere fuimus ejusmodi rebus in hoc, ut vos præservemus ab hoc. Quia autem ex ipsis eorum apostolis, qui Hebræi erant, ansam accipit dicendi contra eos, de iis agit, qui in nomine Abrahamæ confidentes gloriabantur. *In quo quis audet* libere loqui, *in insipientia* dico, *audeo et ego*.

Si *Hebræi sunt, et ego*: si filii Jacob *Israel* appellati, *et ego*: si *ex benedicto semine Abrahamæ sunt, et ego*.



Sin autem *ministri Christi sunt*, præter sensum dicam, idest, dicam quod in me est, *plus ego*. Quo autem ego sum plusquam illi, nisi *in laboribus*, et *in vinculis*, et *in plagis*, et *in morte frequenter?*

*A* *Judeis*, inquam, *quinq̄ies*, *quadragenas*, *una minus*, *accepi*.

*Ter* juxta ordinem regum *cæsus sum*; *semel* a civitate *lapidatus sum*; *ter* in mari *naufragium feci*; *nocte*, et *die* de hora ad horam, sine navi *in profundo maris afflictus fui*; puta in illo tempore, quo ascendit ille ad urbem Romam;

*Periculis in itineribus*, et *fluminibus* eo tempore, quo lustrabat remotas regiones ad prædicandum Evangelium. *Periculis latronum*, eorum, qui insidiati sunt, et anathematizarunt seipsos, ne manducarent panem, donec illum occiderent. *Periculis in civitatibus*, Ephesi, Iconi, Antiochiæ, et in cæteris.

Neque hæc tantum, verum etiam *in studio*, et *labore*; quoniam ambulabam per omnes regiones pedes; *in fame*, et *siti*, ob penuriam panis et aquæ, exceptis *jejniis multis*, quæ voluntaria erant, et *in frigore itineris*, et *nuditate*, ob vestimentorum deficientiam;

*Præter cæteras tribulationes*, quæ quotidie cumulatae erant super me, insuper *solicitudo* non minus civitatis, uniusve regionis, sed *omnium Ecclesiarum*.

Quis est, qui infirmetur, sicut vos, in mente sua, et ego non contrister pro illis? *Quis scandalizatur* a fide, et *ego non uror*, ut (quæram) quomodo convertam eum?

*Si autem gloriari oportet*; in operibus imbecillitatis, idest, in tentationibus oportet gloriari. Juro ego, et *non mentior*.

*Damasci præpositus gentis Aretæ regis* totam civitatem perquisivit ad inveniendum me: quum autem non potuerim intus latere, aut per illius portam egredi.

*Per fenestram muri effugit manus ejus.*

## XII.

*Gloriari itaque in his ob falsitatem oporteret, nobis tamen non expedit. Veniamus nihilominus rursum ad visiones, et revelationes Domini.*

Etsi plurimae revelationes ei factae fuerint, potius tamen quam caeteros, illam, quae facta est super eum in via Damasci, ut pote omnibus manifestam, voluit dicere, eamque non in suo nomine scripsit. *Scio*, inquit, *hominem in Christo ante annos quatuordecim; sive in corpore fuerit, sive extra corpus fuerit, nescio*: id est, ea hora, quae raptus est ille; quia post revelationem novit, intellectum suum raptum fuisse; et comites ejus dixerunt corpus ejus nullibi fuisse transmutatum. Raptus est usque ad tertium caelum, aut ad tertium caelorum, sicut et Graeci dicunt: illud enim est Regnum caelorum; non est caelum. Vel amplius est illud duobus caelis, sicut Moyses recensuit nobis; vel caeli, qui facti sunt eum terra, multi sunt, et nobis videntur unum esse. Explicat rem David, quod multa sint, quum dicit: « Caeli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum ». Apostolus autem dicit, « Opera manuum tuarum sunt caeli ». Iterum dicit: « Ascendit ille supra omnes caelos ».

Verba autem ineffabilia, quae de generatione Filii audivit, dicit, Audivit, et complacuit sibi. Propter hoc enim obstinatus erat, et persequabatur Ecclesias. Atque sacerdotes, et scribae Judaeorum in hoc scandalizabantur, quomodo nempe genuerit Deus: Homo es tu, inquebant, et te ipsum Deum facis.

*Pro hujusmodi rebus, ait, gloriabor: pro me autem nihil gloriabor, nisi in infirmitate.* Nam pseudoapostoli non propriis

rebus sese exornabant: Apostolus autem propria quoque sub aliorum nomine referebat.

*Nam etsi voluero gloriari, aliis scilicet revelationibus, nullatenus mendax apparebo: veritatem enim dicam. Parco autem, ne, sicut alii existimarunt me Deum per sacrificia, quæ tulerunt, tamquam de Deo cogitent de me, cæteri quoque propter revelationes supra id, quod cûlet quis in me, aut aliquid audît ex me.*

*Ne autem extollar ob magnitudinẽ revelationum, quas non manifestavi vobis, datus est mihi stimulus carnis angelus saturne, qui me colaphizet, ne superbirem. Stimulus autem vel frigidus erat, sicut nonnulli dicunt, vel Alexander faber erat, ut alii dicunt.*

*Propter quod ter Dominum rogavi, ut recederet a me, et dixit: Sufficit tibi gratia mea, quæ colaphizat stimulum tuum: nam virtus mea in infirmitate perficitur: quippe virtus gratiæ in auxilio infirmorum perficitur. Sed in hoc ipso etiam non audiendo exauditus fuit: quia revelatio et de hoc, quod non fuit exauditus, facta est super eum: ut persuaderet ei, quare non fuerit exauditus. Melius erit mihi gloriari in infirmitate, idest expectare infirmitatem, ut inhabitet in me virtus Christi.*

*Propter quod placeo mihi in infirmitatibus, in contumeliis, et in persecutionibus. Cum enim infirmior in his externis, tunc prævaleo in internis.*

*Proh! insipiens etiam factus sum, et gloriatus sum: quoniam per obediẽtiam vestram, qua obedistis vituperantibus, et superbis, coegistis me pervenire ad hæc. Oportebat enim vos, dum nos tacebamus, testificari pro nobis eorum blasphematoribus nostris. Quoniam in quopiam ex omnibus donis, quæ dantur per Spiritum, nullatenus minus fui apud vos ab iis, qui sunt meliores Apostoli.*

ἡ ψυχὴ ἰσχυρὴ  
= frigidus or fr  
The Greek word is  
ψυχὴ ψυχρὴ or?  
1121205

Tametsi nihil sim operibus meis, *signa tamen* Apostolorum operatus sum super vos. Et per hæc, quæ extollunt homines, nos *in omni patientia* fuimus apud vos, una simul cum *signis et prodigiis et virtutibus*, quæ operabamur, nullo modo imperabamus: omnibus enim omnino obtemperabamus.

*Quid est enim, quod minus habuistis præ cæteris Ecclesiis, nisi tantum, quod ego nihil tædii fui vobis: idest, vix passus sum aliquid accipere a vobis?*

*Non enim quero que vestra sunt, sed vos. Non enim filii parentibus clam aut palam thesaurizant, sed parentes filiis.*

*Ego autem libentissime impendam, ac impendam, non pro possessionibus vestris, sed pro animabus vestris. Quum autem ego hæc omni charitate diligo vos, quare minus diligar a vobis?*

*Sed esto, quod ego nihil tædium attuli vobis: fere tamquam homo quidam astutus in prudentia vos cepi.*

*Numquid per alios, quos misi ad vos, circumveni vos?*

*Numquid Titus avaritiam aliquam exercuit apud vos eo tempore, quo misi cum ad vos? nonne eodem spiritu, iisdemque vestigiis meis ambulavit ille apud vos, ne onus quoddam fuisset cuiquam ex vobis?*

Porro hæc, quæ ego facio, et præcipio iis, quos mitto ad vos, *propter ædificationem vestram* ago; ut quidquid videtis in me, Titoque, faciatis, et testificemini de nobis.

*Timeo autem, ne forte cum venero, non quales volo inveniam vos. Ne forte contentiones, emulationes, etc.*

*Ne iterum, cum venero, humiliet me Deus apud vos: idest, cruciet me Deus propter vos, et inveniar luxisse multos ex iis, qui ante peccaverunt, et non egerunt penitentiam.*

## XIII.

*Iis, qui ante peccaverunt, et ceteris omnibus (dico), ut nunc pœnitentiam agant: quoniam si venero iterum, et non inveniam illos pœnitentiam egisse, non ultra parcam illis:*

*An experimentum queritis habere Christi, qui in vobis non est infirmus? potens enim ille est in vobis, si volueritis invocare eum ad vos adjuvandos in tempore, quando surrexerint in vos cogitationes mali, et carnis cupiditates. Quod autem ipse potens sit in vobis, jam testantur dona Spiritus, quæ data sunt quibusdam ex vobis omnibus.*

*Nam etsi crucifixus est ex infirmitate propter humanitatem suam, sed vivit ex virtute Divinitatis suæ. Et ecce obsignant ac confirmant signa, et miracula, quæ aguntur in nomine ejus. Si autem nos infirmi sumus in illo per persecutiones, et contumelias, vivemus cum eo per signa, quæ perpetramus in nomine ejus.*

*Vosmetipsos invicem tentate, si estis in eadem fide, quam tradidi vobis, et non sitis oberrantes post pseudoapostolos. Atque ipsi vos probate, ne forte dubitatio aliqua sit in mente vestra: si enim dubitatis, Christus abseedit et abit a vobis, et reprobi comperimini.*

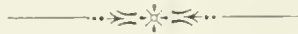
*Spero autem, quod cognoscetis, quia nos non sumus reprobi, sicut pseudoapostoli arbitrantur de nobis. Ecce enim tormenta nostra contestantur pro veritate nostra, atque manifesta vulnera corporis nostri obsignant, atque confirmant pro occulta fide mentis nostræ.*

*Oramus autem Deum, ut nihil mali faciatis, ut non appareamus nos tamquam probati; idest, ut nos probemur per vos: sed ut vos, quod bonum est, faciatis; nos autem reprobi videamur. Hoc est, quod dicit:*

*Gaudemus, quum nos infirmamur, et vos potentes estis*: quando scilicet nos persecutionem patimur, et vos in pace statis. Similiter et hoc oramus, ut vos perfecti sitis in verbo, et opere.

*Ideo hæc absens scribo, ut non quum venero ad vos, durius agam vobiscum, secundum potestatem, quæ data est mihi a Domino* ligandi in celo, et in terra.

*De cætero, gaudete, quum contristavi vos per epistolam meam primam*: et *perfecti estote*, qua parte minus eratis: et consolationem accipite, quoniam lugebatis: et *idem sapite*, quia aberatis ab invicem. *Et Deus dilectionis, et pacis erit vobiscum*: ut in eo diligatis illos, quos ob delicta sua rejiciebatis, et alienabatis a vobis. Atque loquamini pacem cum illis, a quibus ob improbitatem eorum sermonem oris vestri prohibueritis.



#### OBSERVATIO INTERPRETIS

Continuatur in serie, *Tertia* Pauli Epistola ad *Corinthios*, quæ etsi, apud alios inter Apocrypha commemoratur, sed S. Ephræm sine ulla hæsitacione prosequitur enarrare illam quoque tamquam genuinam Apostoli, una cum præmissa Corinthiorum ad eum epistola. Sicut et exemplar harum litterarum communiter adjunctum codicibus Arm. Bibl. repèriuntur. Et quod majoris est momenti, S. Gr. Illuminator noster in libro suo *Hagiachabadun* hoc est, polyhistorica doctrina, utitur auctoritate hujus tertiæ Epistolæ ad Corinthios: ut videbis in serie citatum. Unde patet, quod hæc epistola jam antiquitus nota Syris et Armenis, fuit apud majores inter apocrypha non rejecta, sed accepta, juxta distinctionem S. Athanasii.

## AD CORINTHIOS TERTIA.

Postquam Corinthii consensissent ad invicem per Apostoli epistolam, abjecto schismate quod illico inter se a seipsis generaverant, perturbatores alieni inter eos intrantes perturbaverunt illos. Hi porro per invidiam maligni contra ipsos vigentem, palam prædicavere errorem fallaciæ suæ in plateis, neque eum celabant aut occultabant quibusvis qui illis obviam fierent.

Presbyteri vero Corinthiorum quum vidissent, eos de die in diem extendere ac propagare prædicationem suam, festinarunt scribere atque indicare Apostolo, quæ ii prædicabant, ut vel ipse celeriter veniret, vel ab eo magna diligentia eorum sermones confutarentur atque dissolverentur.

Propter hæc igitur et propter hæc similia litteras scripserunt, atque per duos diligentiores diaconos deportari fecerunt ad Paulum, sic dicentes :

*Stephanus, et qui cum eo Presbyteri, ad Paulum Fratrem Dominum salutem.*

« Viri quidam duo venerunt Corinthum, Simon nomine  
» et Cleobius ; atque nonnullos ex ipsis fidelibus ad se  
» convertunt. Veruntamen non verbis veritatis illos con-  
» vertunt, sed per verba corrupta, quæ verba tu ipse  
» debes dissolvere. Nos enim nec a te unquam talia  
» verba audivimus, neque a cæteris Apostolis sociis tuis  
» quemadmodum ab hæc viris audimus. Tantum scimus,  
» quod quidquid a te audivimus, et quidquid ab aliis Apo-  
» stolis, constanter servamus. Nostra quidem tristitia non

*Plenum.*

*cf. 7.51*

*p. 149, 190  
l. 247*





Nam putant discipuli Bardezani, quod hæc a Bardezano magistro suo adinventæ fuerint : atque ab ipsis omnino scriptæ sunt Praxes Αὐτῶν (1), ut inter Apostolorum virtutes ac signa, quæ conscribere, scriberent in nomine Apostolorum iniquitatem, quam prohibebant Apostoli.

Propterea dicunt ; « ideo scripsimus nos ad te litteras, » ut properes venire ad nos tu ipse : ut præsentia tua » tuisque verbis sine scandalo maneat civitas ista Corinthiorum. Illorum autem dementia per publicam veritatis » prædicationisque tuæ demonstrationem, in conspectu omnium cum ignominia rejiciatur » .

Accipientes tulerunt has litteras in civitatem Philippensium. Quoniam vero dies accidit persecutionis Pauli, qui cæsus fuit virgis, atque in carcerem missus, eo quod dæmonium ejiçiant ab ea ancilla, quæ ambulans præstigia operabatur ; timuerunt adire ad eum, et litteras ei deferre fecerunt per Apollophanis uxorem (2). [Verum hæc non est nox ?? illa ; nam in illa nocte motus fuit illic, et portæ carceris communiter apertæ sunt, atque vincula ejus absoluta sunt, et eduxit eos illinc custos carceris, et perduxit in domum suam.] et obtulerunt litteras.

m / sc. Terræ motus

Quum autem accepisset ille litteras, oblitus est vinculorum et lugens propter verba, quæ audierat, dixit flens : « Quanto melius fuisset mihi, si obiissem, et cum Domino » essem in spe et pace ; potius quam post vinculi tolerantiam » propter homines, iterum processissent sacerdotes (3) Satanae » ad perturbandos seducendosque homines, quos ego convertito » . Sicque multa afflictione quam ex persecutoribus ac

1. Acta nimirum Apostolorum apocrypha.

2. Cujus nomen erat *Stratonica*. Wistonii legunt *Ononice* ; sed perperam.

3. Alii *machinamenta*.

act. of Paul.  
of Talm. N. T. Kasser  
ii. 265-271

fallacibus perferēbat Paulus, responsum dabat litteris Corinthiorum, in fletum erumpens, et dicens hoc modo :

*Paulus vinctus Jesu Christi, scilicet propter Jesum*  
 » *Christum, ad Fratres Corinthios ex multa ista angustia,*  
 » *quam præfero ex tormentis ac vinculis, et malorum*  
 » *fama, sabitem.*

« *Ego non adeo miror, idest, valde miratus sum, quoniam*  
 » *tam celeriter concurrunt instigationes mali in mundum.*  
 » *Sed Dominus noster Jesus Christus citius faciet adventum*  
 » *suum propterea, quod contemnunt eum hoc ipso, quia*  
 » *mutant veritatem verborum ejus. Ego tamen ab initio, ex*  
 » *quo nempe vos vidi, ea quæ audiri ab ipsis Apostolis, qui per*  
 » *omnia Evangelii tempora, cum Domino nostro ambulabant,*  
 » *edocui vos, quod Jesus Christus ex Maria natus est, non*  
 » *autem transiit per eam : atque ex semine David, non*  
 » *vero caro cœlestis : et secundum annunciationem Spiritus*  
 » *sancti de cœlo ad eam missi, non autem ex Josepho ad*  
 » *eam accedente. Hoc autem ideo factum est, ut liberaret*  
 » *ex corruptione omnem carnem per suam carnem, utque*  
 » *nos a mortuis suscitaret in carne, quemadmodum seipsum*  
 » *ostendit exemplum.*

» *Primus homo a Patre creatus est, non autem ab iis*  
 » *receptoribus, sicut hi dictitant. Propterea etiam in ipsa*  
 » *perditione perquisitus est per Filium : non ut perente-*  
 » *retur ac moreretur per justitiam, quippe qui se perdi-*  
 » *derat per peccatum, sed ut civificaretur per gratiam, et*  
 » *dignus efficeretur adoptione. Sed Deus omnium mundorum,*  
 » *idest, omnium sæculorum, ille qui omnipotens est, ille,*  
 » *qui fecit cœlum et terram : haud quidem Angeli, sicut*  
 » *prædicant seductores vestri. Ipse misit primum Prophetas*  
 » *ad Judeos, ut per eorum commemorationes liberarentur a*  
 » *peccatis, atque ab idolorum adoratione. Volebat enim*

» *liberare domum Israel* : et equidem id testatur studium  
 » per prophetas de iis factum. Ideo donavit *immisitque*  
 » *ex ipso Christi Spiritu super prophetas*. Siquidem Spiritus  
 » ille, qui prædicabat per Apostolos, idem et in prophetis  
 » infallibilem Dei cultum, nativitatemque Christi *per multa*  
 » *tempora prædicabat* » : scilicet, per mille quatuor centos  
 et triginta annos ab illo egressu de terra Ægyptiorum ;  
 nam usque ad adventum Domini nostri plus vel minus  
 totidem fiunt. « Porro *qui iniquus princeps erat, quum*  
 » *Deus fieri vellet*, aggressus est occidere prophetas admo-  
 » nitores, ut *omnem hominum carnem cupiditate alligaret* » .

Principem autem eum nuncupavit, quoniam principatum habebat super exercitus sui copiam. Iniquum autem eum appellavit, quoniam non satis ei fuit dæmonum principatus, sed et super homines quoque voluit Deus fieri. Prophetas vero, non per se, sed per suos prophetas occidebat ; et per Jezabel et per Achabum, et per reges iis similes interficiebat prophetas, ne veritatem prædicarent, eorumque oculos aperirent, qui lapideis ac ligneis cæterisque fusilibus, quæ ex elementorum natura sunt, Dei nomen tribuebant, neque intelligebant.

*Et omnem hominum carnem*, inquit, per cupiditatem *alligabat*. Attende et vide, quod per cupiditatem vincebat ille, non autem violentia luctabatur. Non sane una cupiditate ligabat omnes homines, neque multis cupiditatibus unum hominem vincebat ; non est enim talis homo, qui omnibus affligetur, aut omnibus alligetur, sed unumquemque hominum ea cupiditate, quæ ipsi instabat, illum vincebat ; ut in sæculorum tempora non sit ei opus solutionis.

Sed Deus omnipotens per justitiam suam ; ejus enim est principatus, non jam rapina illum rapuit, sicut et magistri vestri dicitant ; haud æquum duxit, satanas

homines regere, etsi per fraudem illos in peccatum ruere fecisset, non per vim: attamen neque in hoc ei indulgit permisitve: nam misertus est creaturæ suæ, præsertim quia ipsa suis manibus sese interimebat.

*Misit Spiritum sanctum* fervide, cito citius videlicet, *in Mariam Galileam*. Quando quidem porro videbatur libertati neminem esse omnino, qui per carnem posset vincere, indutus est Dominus nostra carne, et per eam vicit. Vicerunt et qui post eum imitatores ejus fuere: ut minime foret eis apologia, quia in ea (*carne*) defectores comperiuntur.

At præterea, quoniam caro obedivit hosti, ipseque per eam in omne cupiditatis opus ambulavit, Dominus noster per indutam carnem tentatus fuit in deserto a diabolo. Ex hinc autem convictus est ille, et deprehensus, quod nequiret Deum fieri super mundum: quemadmodum sibi in mente sua persuadebat. Etenim Deum se non esse vel ipse sibi conscius erat: sed omnino existimabat se Deum futurum per victoriam, quam super omnem carnem obtinebat.

Sed quando superavit eum Dominus noster per carnem, non cœlestem, sed ejusdem naturæ, quæ debellata fuerat ab illo, tunc novit, se non fieri Deum, quemadmodum putaverat.

Quoniam *in carne sua*, inquit, *Jesus Christus vocavit et servavit omnem carnem: ut justitiæ templum sanctum* in ipsa sua carne ostenderet. Idest, ut operibus carnis suæ indicaret, quomodo fieri potest, ut homo templum fiat justitiæ.

*Et nos eadem ipsa carne liberati sumus* ab occulta et manifesta morte. A morte scilicet peccati, et a morte corporis.

*Itaque non sunt ii filii justitiæ*. Si enim essent in eis.

opera justitiæ, retributionem justitiæ expectarent: non vero carnem suam illa quoque resurrectione privarent.

Ergo *fili* sunt *iræ* *ii*, qui *viscera misericordiæ Dei*, quæ per resurrectionem facta est, *auferunt a seipsis*; et creationem contemnunt dicentes, *cælum et terram* uniuersasque creaturas *non esse manufacta Dei Patris uniuersorum*, sed Principum.

Sed *ii* maledicti illius serpentis fidem habebant. Idest aut sententiam illam propter maledictionem serpentis latam. Terra nempe eras, et in terram converteris: constanter præseferabant illi: aut quemadmodum credidit serpens, et ille qui ipsi serpenti aderat, tamquam si in æternum mansura sit domus Adæ in terra, ita et isti credunt.

At *ros per virtutem (Dei) abscedit ab eis*, dissolvite videlicet verba istorum: et *pravam doctrinam eorum a vobis procul eijcite*. e/

Horum enim doctrina est, non autem Spiritus; atque diaboli est prævalentis in illis, non Dei.

*Quod autem dicunt non esse resurrectionem carnis, eis non erit resurrectio*; non quia resurrectionem ipsam negarunt, sed quia *huiusmodi resurrectionem negasse deprehenduntur*. Atque *ros*, viri *Corinthii*; quid amplius erant *semina tritici*, aut cætera semina, *quæ nuda cadunt in terram*, et corrumpuntur; quam caro, quæ in terram cadit et corrumpitur? Veruntamen sicut *resurgunt semina per voluntatem Dei eodem corpore induta*, non cortice, qui descendit cum eis in terram, sed *multiplici fecunditate erecta, benedicta*, atque adornata cortice et calamo et crista, quæ adjuugit eis terra:

Similiter resuscitat et voluntas Dei carnem quoque veluti veste indutam et exornatam, non pannis cum ea in terram descendentibus, sed gloria nova mittitur ei de cælo.

Quid præterea difficilius vobis videtur? Jonam injectum

fuisse *in ventrem piscis per tres dies, et tres noctes*: ac deinde ex interioribus inferis *exaudirisse Deum orationem ejus*, et ereptum fuisse, nihilque corruptum fuisse de carne ejus; aut carnem, quæ mortem obiit, reviviscere? Quemadmodum et Christus vivificator ejus mortuus est, et revixit.

Quod *si vel ossa Elisæ vivificarunt mortuum super ea incidentem*: Quanto magis vos, qui sanguine et carne, atque Spiritu Christi *fulcimini* per fidem vestram? id est, humanitate illius quæ mortua est, et divinitate ejus, quæ non moritur. Quoniam descendit charitate sua corporaliter in sepulcrum; et propterea neque corruptio potita est ejus. Quanto magis vos *illo die resurgetis integro corpore*, quod velut humus in medio terræ dissipatum fuerat?

Sin autem *aliud quidquam temere* ab eis, aut a venientibus post eos, *admittatis, laborem mihi deinceps nemo facessat*: quoniam tamquam pueris quotidie vobis seribo: *ego enim hæc vincula in me ipso sustineo*, ut post resurrectionem Christum lucrifaciam. Vulnere quoque ista acquisivi in corpore meo ex tormentis, lapidatione, et detractone, ut dignus efficiar consequi, quæ e mortuis est, resurrectionem. Præsertim quia isti eam negarunt vobisque dicunt non admittendos esse prophetas. Qui ergo permanserit in regula ordinis, in ipsa scilicet veritate quam suscepit de manibus beatorum prophetarum, atque a sancto Evangelio, mercedem hujus rei, necnon operum suorum in ipsa mortuorum resurrectionem recipiet. Sin autem dubitaverit quisquam et defecerit ab iis, quæ nos ei tradidimus, ignis est cum eo: nempe ignis est pars et portio ejus. Neque ejus solius, sed et eorum, qui eodem modo sine Deo in mundo ambulaverunt. Hi enim sunt genimina viperarum et basiliscorum, qui sauciant et occidunt homines in aculeis linguarum suarum. Vos autem properate ad eos virtute divina, auxilio videlicet Dei, prosternendos.

## AD GALATAS.

Galatæ auditores Pauli fuere, non ad custodiendam legis observantiam, quæ evacuata est per passionem Crucis; sed ad credendam ipsam Trinitatem, et ad prædicandum novum Evangelium. Quidam vero ex ipsis Hebræis venerunt, non ut eos averterent ab Evangelio ipsis per Paulum prædicato; sed ut eis veteris Testamenti observationes adderent eosque per gratiam, liberatos sub servitutis jugo reducerent. Quoniam autem hi in nomine Simonis (*Petri*) gloriabantur, qui prævalebat in apostolatu circumcisionis, incipit Paulus scribere adversus eos, sic dicens:

### I.

*Paulus Apostolus non ab hominibus, puta, non a Simone, neque per Simonem, sed per Jesum Christum, qui revelatus est mihi in via Damasci, et per Deum Patrem, qui suscitavit eum a mortuis; ut manifestum faceret de resurrectione sua cunctis hæreticis negantibus resurrectionem ejus.*

*Ecclesiis Galatiæ, tum quæ infirmatæ sunt Hebræorum, tum quæ minime sunt infirmatæ.*

*Gratia vobis et pax a Deo Patre nostro, qui vocavit vos in adoptionem; et a Domino nostro Jesu Christo, non vero per Dominum nostrum Jesum Christum.*

*Qui dedit semetipsum pro peccatis nostris, ut eriperet nos de presenti sæculo nequam, a malis videlicet, quæ perpetrantur in hoc sæculo: secundum voluntatem Dei Patris nostri; ut manifestaret de resurrectione gratiæ Patris, et Filii, quæ facta est in mundo.*

*negosus bar Koflan.*  
*Paulus apostolus, non ab hominibus, id est, sed per Deum Christum, non quidem ab hominibus, vocatus est in via ad Damascum, et ab eo domini ecclesiam supereminens, et per Christum vocavit me in vitam a eius prædicationem et Deum patrem qui suscitavit eum a mortuis id est suscitavit eum patrem deus et per ipsum in becellatorem intellectum auditorum.*

*Miror, quod sic tam cito transferimini, non a me, sed ab eo, qui vos vocavit per me in gratiam suam, ut abeatis in aliud Evangelium.*

= Xepiv with a  
translator's bypani  
in  
druer in the mission  
of Xpistov with text.  
Cyp. etc

Etsi enim ego putavi, quod de prædicatione Simonis sit sermo, attamen non est aliud, quoniam impletum est tempus legis, in qua prædicabatur. *Non est aliud*, sive alius Christus, sive alia veritas: homines autem pro lubitu suo *volunt convertere* vos ab illo Evangelio Christi.

Quod si virtutes in illis videte, vel eo quod discipulos Simonis vocaverint seipsos, captivati estis per verba eorum, *si ego ipse* quoque veniens ambulabo inter vos cum alio Evangelio, *aut Angelus*, qui sane non descendit, si tamen propter hoc descendat, ut superaddat, vel diminuat præter id, quod ego dedi vobis, *anathema sit*.

Nolite per circumcisionem adulari præcones circumcisionis. Si enim sacerdotibus, qui me non edocuerunt, placerem, *Christi servus*, sicut me videtis nunc esse, *non amplius essem*.

*Evangelium* itaque hoc, quod ego *robis evangelizari*, non ab hominibus accepi, sicut novi magistri vestri, offensores videlicet vestri vehementes: sed revelatio illa, quae facta est mihi, convertit me ab illa *conversazione* aliquando *mea in judaismo*.

Audistis enim, quoniam supra modum persequer Ecclesias Dei, destruens et devastans.

Aut quantum proficiebam in judaismo supra multos coetaneos meos in rebus legis.

Cum autem voluit Deus, qui elegit me *ex utero matris meae*, me non persequi, sed persecutionem pati in Ecclesia Christi, et evangelizare Christum, non in populo, sed in Gentibus.

Non ascendi ego Jerosolymam ad Apostolos, ne

καὶ ἐπορεύθη  
ἐν ἑβραϊσμοῦ  
ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν  
αὐτῶν τὰς ἡμέρας  
αὐτῶν τὰς ἡμέρας



proficiscerer quo me non miserat, sed abii in Arabiam, et Damascum Gentium.

Deinde post annos tres veni Jerusalem, non edoceri Evangelium a Petro, sed videre Petrum; et mansi apud eum diebus quindecim. ἐξῆν

Nihil renovatum est mihi ab eo, sed veni hac eadem predicatione in partes Syriæ: et Ciliciæ.

Eram etiam ignotus Ecclesiis, quæ ab ipsa circumcissione erant in Christo: non enim ambulavi illie post revelationem.

Tantum autem auditum habebant, quoniam qui persequebatur nos aliquando, nunc veniens evangelizat fidem, quam aliquando aspernabatur et expugnabat. τὰ κληματα  
ἐπὶ τοῦ  
ἐπιπέδου

Et in me glorificabant Deum propter nimiam renovationem, quam operatus est in me.

## II.

Deinde post annos quatuordecim, iterum ascendi Jerusalem.

Non sine mandato, sed per revelationem, ostendens illis coram Tito Evangelium, quod evangelizari in Gentibus. Nam scrupulose verebar propter revelationem, quæ misit me, ne forte in vacuum cucurrissem per hanc predicationem.

Sed neque Titus, qui ex Gentibus erat, non vero ex nobis, Jerosolymis suscepit circumcissionem:

Sicut instabant falsi fratres, quippe qui volebant humiliare nos a libertate, quam habemus in Christo, in servitutem legis. κατὰ τὴν ἐπιπέδου

Quibus neque ad modicum tempus humiliavimus nosmetipsos in subjectione, in observatione, inquam, legis: ut imitatores nostri sitis, neque declinetis; ut veritas Evangelii, quod predicavimus vobis, confirmetur apud eos.

Qui autem presumpserint gloriari se aliquid esse.

eo quod observant vetus eum novo, quemadmodum in hoc sensu erant illi; nihil curæ est mihi de illis. *Deus enim personam hominum accipere nescit*, eorum qui putant se placere illi, observando legem, et circumcisionem Abrahamæ.

Isti quidem obstiterunt mihi: *quam ridissent, quod ego fidelis sum Evangelio* inter Gentes sine circumcisione, sicut et Petrus fidelis fuit in convincendis eis per Evangelium circumcisionis.

*Qui enim roboravit Petrum in apostolatam circumcisionis*, ut nempe doceret circumcisos per hæc, misit me ad docendas Gentes sine his.

*Quum autem cognovissent Petrus et Jacobus et Johannes* precipui ex Apostolis, qui revera columnæ erant Ecclesiarum, nihil imminnerunt, nihilque addiderunt iis, quæ ego revelabam eis propter prædicationem meam in gentibus; sed *dextram consensus dederunt mihi, et Barnabæ, ut nos prædicaremus in Gentes*, sicut et mandatum fuit nobis, *ipsi autem in circumcisione*, sicut et præceptum est illis.

*Tantum* hoc præceperunt nobis, ut curam haberemus pauperum, qui in Gentibus erant; quod et faciebamus reapse; atque curam gereremus pauperum, qui erant Jerusalemis; quod et ego sollicitus fui agere ac perficere; quoniam inimici crucis nihil respiciebant ad illos Gentiles Christi dilectos, ut defectum eorum supplerem.

Ut autem noscatis, quod si venissent ipsi Apostoli in Gentes, eandem prædicationem, quam ego prædico, prædicassent; ecce quum *venisset Cephas Antiochiam*, ipsum caput Apostolorum, ac fundamentum Ecclesiæ, ausus sum ego reprehendere, non quia mereretur ipse reprehensionem; sed quia incusatus erat ab iis, qui ex ipsa circumcisione ambulabant eum illo.

*Præus enim quam venirent apud eum circumcisi, a*

*Jacobo* fratre Domini nostri, *cum Gentibus* et ex cibis Gentium *edebat*: *quam autem veissent*, discretionem faciebat; non indiscriminatim, sed cum discretionem; veritus, ne forte circumcisi, qui erant inter Gentes, christifideles, iterum redirent ad filios populi sui, tanquam alienati a Christo.

Verum nec ipse solus id fecit: quoniam et Judæi, qui discipuli facti erant Antiochiæ, qui olim non decimabant ? sicut Simon, reversi sunt et illi decimare cum Simone. Sie et Barnabas quoque, qui ex Gentibus erat, coactus est propter Simonem discernere cibos Hebræorum.

*Sed quum vidissem, quod non recte ambularent ad veritatem Evangelii*, quia erant ad morem Ethnicorum atque Judæorum, Christi et Legis: Simon autem timebat aliquid eis dicere, ne forte scandalizarentur, dixi *Petro*, non in abscondito, sed *coram omnibus*: non enim ipse infirmatus est aliquatenus, sed propter infirmos hæc facere, in angustiam redigebatur. Dixit ergo per eum ad circumcisos: *Si tu, quum Judæus sis, gentiliter heri vivebas, hodie quomodo cogis, non verbo, sed opere, Gentiles judaizare?*

Atqui nos natura Judæi legisperiti scivimus, quod non justificatur homo ex operibus legis, nisi per fidem Jesu Christi, et propterea reliquimus nos legem, et credidimus in Jesu Christo; ut justificemur ex fide, et non ex operibus legis. Ideoque *ex lege nemo potest justificari*, eo quod nequit eam implere.

Quum autem nos, qui quarimus justificari in Christo, inveniamur et ipsi peccatores, eo quod non implentur aliquatenus observationes legis: nunquid Jesus Christus peccati minister fuit, quippe qui evacuavit observationes, que condemnabant solventes? Absit.

*Si enim que destruxi usque ad hodiernum tempus, ex hoc die et ultra iterum hæc vilifico, perjuratorem ergo*

praecepti *meipsum demonstro*; reversus enim sum ad servandum id, quod non bene solveram.

Sed ego cunctis observationibus legis mortuus sum, ut Deo vivam. Et quomodo hoc?

Vivo quidem, jam non sicut prius per legem, *sed in fide Filii Dei vivo*.

*Non abjicio gratiam Dei*, quae facta est mihi per Crucem. *Si enim per legem est justitia*, sicut vos dicitis, *ergo gratis Christus mortuus est*.

### III.

Postquam cos snasit de rebus Antiochiae gestis, redit ad reprehendendos convincendosque Galatas, dicens: *O insensati Galatae*, qui in omnes doctrinas declinatis. *Quis vos fascinavit?* vos enim praevenistis in comprehensione Evangelii, nunc autem recedere vultis? Ecce enim *ante oculos vestros scriptum est in isto novo*; et in antiquo de Christo Jesu, quia crucifigendus erat: nam vetus illud, quod diligitis, testatur fore crucifigendum.

Nunc *hoc solum a vobis volo* seiscitari: *Ex operibus legis*, quae cogunt vos hodie circumcidi, *Spiritum accepistis* prophetiae, et linguarum, et interpretationis linguarum, *an ex auditu fidei*, quam vobis predicavimus? Si enim destituti eratis, quoniam non custodiebatis legis observationes, quomodo nunc digni facti estis donis Spiritus?

Si autem perfecti eratis, videte, quantum *stulti estis*, ut quum Judaei reliquerunt legem, et in hanc novam venerunt; vos quum *spiritu ceperitis*, Evangelio scilicet, *nunc per legem velitis carne consummari?*

Quod si hoc ita est, ergo et tribulationes, quas propter promissionem Christi passi estis, *frustra passi estis*.

Agedum, dicite mihi: *Qui distribuit vobis Spiritum*,

et roboravit *in vobis virtutes* ejusdem Spiritus, *ex operibus legis*, quæ non perficit hominem, operatus fuerit, *an ex auditu fidei!*

Sin autem existimatis, aut magistri vestri, quod fides minor sit opera, ecce Abraham, non quia operatus est, sed quia *credidit in Deum, reputatum est illi ad justitiam*.

Cognoscitis hoc, quia credentes, qui similes sunt Abrahamæ, vocantur filii Abrahamæ?

*Præsciabat*, id est ab ipsis diebus Abrahamæ indicabat, *Scriptura, quia ex fide justificat Gentes Deus*, quum dicebat illi: *Benedicentur in te omnes Gentes*.

*Igitur qui crediderunt, benedicti sunt cum Abraham fidei*.

*Quicumque enim sub operibus legis sunt, sub maledictione sunt*, *Scriptum enim est: Maledictus, ait, omnis homo, qui non permanserit in omnibus, quæ scripta sunt in libro legis, ut faciat omnia*.

*Manifestum est, quod ex lege ipsa nemo justificatur*; nemo est enim ex justis, sive major, sive minor, qui non sit transgressus legem, subditusque sub maledictione legis. Dicit enim rursus: *Qui justus est, ex fide vivet*.

*Lex autem non ex fide vivificat, sed qui fecerit ea, vivet in illis*.

*Christus nos redemit de maledictione legis*, nam veniens sustulit pro nobis maledictionem, *Maledictus, ait, omnis, qui pendet in ligno*.

Nunc autem quia pervenit in Gentes benedictio Abrahamæ per Evangelium Christi, cur non festinantes contendimus accipere benedictionem Spiritus, quam promisit Abrahamæ per fidem, quæ prius justificavit Abraham?

Ille tamen attulit sermonis sui exemplum, quod sicut *testamentum confirmatum non contemnitur*, neque aliud quodpiam mandatum super illud ponitur:

*εὐλογίαν*  
E\*FQ k ser de g an  
Vigil Tert marc 5,  
— et Marc  
7a

Ita et *Abrahæ dicta est promissio* : non ei et *seminibus* ejus *multis*, domui Ceturæ, et Ismaelis, sed ipsi, *et semini ejus, qui est Christus*.

Hanc ergo promissionem, quæ sicut testamentum confirmatum erat apud Deum, ab ipsis Abrahæ diebus, *lex quæ post quadringentos et triginta annos statuta est*, non potest aspernari et *irritum facere*, promissionem inquam.

*Nam si*, ut dicunt magistri vestri novi, *ex lege est hæreditas*, ergo non *ex promissione* : sicut Deus ipse dixit. Sed nos scimus, quod *Abrahæ per repromissionem donavit Deus*, non autem ex lege :

*Quæ propter transgressores posita est*, ut secundum virtutem suam præparare possit (*homines*) usque ad tempus : idest, *donec veniret semen*, quod promissum erat in epulis Angelorum *per manum mediatoris*.

Mediatio autem Angelorum non una erat in persona : *Deus autem*, qui in illis erat, quique promisit hoc, *unus erat*, qui non mutatur.

*Lex ergo adversus promissa Abrahæ non est*. Si enim data esset *lex, quæ posset vivificare*, evacuata igitur erat promissio.

*Sed conclusit Scriptura observatores legis sub peccato*, ut *promissio ex fide Jesu Christi daretur*, non sane operantibus, sed *credentibus*.

Non tamen prorsus inanis erat lex, sed custodiebat nos per comminationes suas, manifestasque pœnas a peccatis. *Conclusi* eramus, puta, *servati eramus in eam fidem*, quæ præparata erat, ut revelaretur.

*Itaque lex pedagogus noster fuit*, quoniam moderatos conducit nos ad Christi fidem, quæ nos justificat.

*At ubi venit fides, jam non sumus sub pedagogo*, sub lege scilicet.

2  
6TE  
3F  
C

*Omnes enim filii Dei sumus per fidem Jesu Christi; et non sumus servi jampridem sub jugo legis subditi jacentes.*

*Quicumque enim in Christo baptizati sunt, et credunt se Christum induisse, non solum maledictionem legis exuerunt, et alienati sunt, verum etiam tamquam non fuerint iidem ipsi forma, etsi iidem sint natura.*

*Itaque post remissionem baptismi non est Judaeus inflatus, nec Ethnicus reprobatus: non servus infirmatus, nec dominus superbiens: non masculus per potestatem suam, neque femina eum subjectione sua: Omnes enim vos unum estis in Christo Jesu.*

*Si autem vos estis Christi, qui est ex Abraham, ergo semen Abrahae estis, haeredes promissionis effecti.*

#### IV.

*Præterea adduxit alterum quoque exempli ænigma verbo suo, dicens: Quanto tempore hæres parvulus est, nihil differt a servo, etsi dominus sit omnium.*

*Sed sub tutoribus, et actoribus est, usque ad præfinitum tempus a patre.*

*Ita et nos cum essemus parvuli, idest, dum mundus parvulus esset sub infirmo ordine legis, tamquam sub ordine mundi *ecamus* *servientes*.*

*At ubi venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum, qui veniens natus est ex virgine, sicut dixit Isaias, et ingressus est sub lege.*

*Ut parvulos sub illa ingressos redimeret, ut iidem adoptionem reciperent.*

*Ut autem manifestum fieret quoniam estis filii, misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra, clamantem per vos sicut per filios quotidie: Pater noster, qui es in caelis; sanctificetur nomen tuum.*

*Sed tunc quidem, quum ignorabatis Deum, serviebatis idolis, qui natura sua non sunt dii.*

*Nunc autem cognovistis Deum, immo Deus ipse cognovit vos per opera vestra; vosque elegit sibi populum sanctum. Quomodo convertimini iterum ad inanes, et infirmos ordines legis; illisque impletis temporibus denno sub iugo servitutis intrare vultis?*

*Dies observatis, et menses, et annos, quos populus servabat.*

*Timeo vos ne forte in judaismum humiliemini; et irriti sint labores nostri, quos laboravimus in vobis.*

*Estote sicut ego hodie sine his: quia et ego sicut vos eram in his.*

*Nihil resistis, ut aliter atque aliter quodpiam darem vobis.*

*Scio ego, quia per infirmitatem carnis meae evangelizari vobis jampridem: aut in infirmitate membrorum suorum, aut in tentatione ex inimicis suis.*

*Eandem ipsam tentationem, quam praeferebam in me ipso, non spreveristis; sed sicut Angelum, qui passionibus caret, in ipsa passione excepistis me.*

*Hominibus itaque, qui, si fieri posset, oculos vestros emissetis et dedissetis mihi, mendaciumne cum veritate temperatum porrigerem vobis?*

*Ego quoque non sum inimicus vobis, sed credidi vobis in omni veritate, idest, confirmavi vos in omni veritate, quam praedicabam vobis.*

*Sed illi, qui invident vos, quoniam accepistis Spiritum sine observatione legis, impedire vos volunt, ut conversi amuletumini illos, circumcisi cum invidentibus vos, eo quod carent ipsi eo, quod vos accepistis.*

*Bonum est autem, si quis amuletur non in rebus nocivis, sed in bonis utilibus.*



καὶ τὸ ἐν τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἰσχυρῶς  
 ἡμῶν. ὡς ἀπὸ τῆς ἀρχῆς καὶ ἰσχυρῶς  
 ἡμῶν. ὡς ἀπὸ τῆς ἀρχῆς καὶ ἰσχυρῶς  
 καὶ τὸ ἐν τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἰσχυρῶς

See also  
 Macarius Hom.  
 1.98  
 ἐν τῷ πνεύματι  
 ἰσχυρῶς ἡμῶν  
 ὁμοδοξοῦμεν.

*Iterum parturio vos, donec formetur Christus in vobis, idest, donec habitet in vobis Christus.*

*Vellem autem esse apud vos, et mutare vocem meam alia doctrina ad probandos vos; quoniam miror vos tam citatim mutatos.*

*Neque Abraham ipsum respicitis, quoniam duos filios habuit.*

*Qui de ancilla erat, secundum carnem natus erat; nam non erat ille secundum promissionem, sicut Isaac filius libere.*

*Hæc vero fuerunt symbola duorum testamentorum. Una populi Judæorum, secundum legem in servitute generans ad similitudinem ejusdem Agar.*

*Agar enim ipsa est mons Sina in Arabia; est autem illa similitudo hujus Jerusalem, quia in subjectione est, et una cum filiis suis servit Romanis.*

*Superior autem Jerusalem libera est, sicut Sara; et eminent supra omnes potestates ac principatus. Ipsa est Mater nostra, Ecclesia sancta, quam confessi sumus.*

*Neque nos sumus hujus inventores. Isaias enim præveniens dixit de hæc: Lactare, sterilis, que non pariebas; quia multi fuerunt filii Ecclesiæ sterilis, magis quam filii populi virum habentis.*

*Vos autem, fratres, secundum Isaac promissionis filii estis.*

*Sed quomodo Ismael persequebatur Isaacum, ita nos hodie persecutionem patimur ab illis.*

*Sicut autem dixit ei: Ejice ancillam, et filium ejus, ne hæres sit filius ancillæ cum filio libere; ita egressi sunt et illi, ne hæredes fiant vobiscum.*

*Non sumus itaque serri, ob libertatem, quam accepimus nos per Christum.*

Ἰσραὴλ ἡμῶν  
 ἰσοποιῶν καὶ ἰσχυρῶς  
 This is Marcion;  
 vide supra.  
 It is also a species  
 doctrine of the  
 Paulicians, who  
 are the successors  
 of the Marcionites, e.g. of  
 Nestor: "Die wahre  
 Kirche, sey das himm-  
 lische Jerusalem,  
 dieses sei die  
 Mutter der Gläubigen"

= τῆς ἐκκλησίας  
 ἡμῶν Χριστοῦ  
 ἰσοποιῶν  
 of F.G. d. Text may be  
 or Victorin. Ambrosii etc.

*"unum a monte Sina in synagogam Judæorum secundum legem generans in servitute, aliud super omnem principatum generans, vni, dominationem et omne nomen quod nominatur non tantum in hoc ævo sed et in futuro, quæ est mater nostra, in quam reprobamus Romanam sanctam Ecclesiam" Tert. adv. Marc.*

notice that ἰσχυρῶς = pollicetur est } cannot ἰσοποιῶν also bear the two meanings

## V.

Firmi stemus in Christo, neque iterum sub iugo servitutis legis intremus.

*Eecce ego Paulus, qui plusquam vos scio virtutem eandem, dico vobis : quoniam si circumculamini, sicut dicunt vobis, in hoc et propter hoc Christus vobis nihil proderit.*

Veruntamen omnis, qui admittit circumcisionem, debet ille deinde omnem legem perficere : servare scilicet sabbata ejus, et celebrare festa ejus, et manducare azymum ejus, ejusque agnum, et lactucas.

Quod si hæc vos feceritis, *evacuati estis a Christo, qui in hac lege vultis justificari. Si operibus vestris secundum legem justificari cupitis, a gratia, quæ facta est in vobis, sicut in omnibus gentibus, excidistis.*

*Nos enim spiritu fidei, quam suscepimus, spem justitiæ, quæ datur nobis ab ipsa fide, expectamus.*

*Nam in Christo Jesu neque circumcisio aliquid valet, neque preputium, sed fides per charitatem prævalens : per fidem videlicet nostram ad Dominum nostrum, et charitatem nostram ad se invicem.*

*Bene quidem currebatis in his, quæ recensui : quis vos detinuit, et allexit vos deficere a veritate illa, quam ego tradidi vobis ?*

Nam quod credidistis, ab illo est, qui vos vocavit : *persuasio autem hæc, quæ contraria priori est, ab illo est, qui vos allexit, et detinuit hodie : aut persuasio vestra a Deo est, a quo et vocatio omnium Gentium.*

Tamquam fermentum est omnis doctrina : et in quem illud cadit, mentem ejus sicut massam ad se trahit.

*Sed ego confido in vobis in Domino, quod nihil aliud, quam quod ego dedi vobis, sapietis. Qui autem conturbat*

veritatem, quam seminavi in vobis, ille solus *recipiet iudicium*, quod venturum est super eum, qui proximum scandalizat.

*Ego autem si circumcisionem predicassem, nequaquam ab ipsis Judæis persecutionem paterer. Ergo evacuatum est scandalum Crucis, humilitas videlicet Crucis, quam nos prædicamus, per circumcisionem, quam illi prædicant.*

*Utinam et omnino abscinderentur, et abjicerentur pro nostra æmulatione illi, qui vos conturbant.*

*Vos autem, fratres, in libertatem rocati estis; ne ergo convertamini in legem. Neque libertas vestra sit in occasionem carnis, sed per charitatem servite invicem, neque in doctrina aliena.*

Lex enim, in quam vos curritis ad perficiendas multas ejus observationes, paucis rebus perficitur: idest, *Diliges proximum tuum sicut te ipsum.*

*Quod si invicem odio habetis et mordetis, non solum legem non adimpletis, sed etiam ab invicem deperdimini.*

*Dico autem: Spiritu, operibus nimirum Spiritus, ambulate, et desideria carnis vestra non perficietis:*

*Caro enim concupiscit, quæ non sunt voluntatis spiritus; spiritus autem cupit, quæ afflictiones sunt carnis. Quia autem duo hæc sibi invicem adversantur, non tantum illa faciatis, quæcumque vultis, sed ea faciatis, quæ vult spiritus, qui habitat in vobis.*

*Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege.*

*Manifesta enim sunt opera carnis, quia illius dominatur lex: ut sunt fornicationes, immunditiæ, cum cæteris:*

De quibus, dum apud vos essem, dixi; et nunc absens scribo vobis, *quoniam qui talia agunt, regnum Dei non possidebunt.*

*Fructus autem Spiritus est charitas, et pax, cum cæteris.*

*Adversus hujusmodi non est lex.* Quoniam non est scriptum in lege operari hæc, sed ex libertate nostra eligimus hæc facere.

*Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum omnibus concupiscentiis carnis, quas recensui.*

Propinquemus spiritui, et sequamur eum per bona opera nostra.

*Et non efficiamur inanis gloriæ cupidi, invicem provocantes ad observandam legem veteris (testamenti).*

## VI.

Si autem ex improvise impingat homo in aliquid delictum, qui per spiritualia opera sua remoti sunt a delicto, illi instruant *hujusmodi in spiritu lenitatis*; atque caveant, ne forte hoc ipso, quia vix delinquerunt adhuc, dominetur in eis fastus superbiæ; ne et ipsi, qui servati sunt ab illa iniquitate, in quam eorum proximi ceciderunt, ingrediantur in tentationem jaetantiæ.

*Quum alter alterius onera portabit, sic adimpletur lex.*

Non autem eo, quum *quis existimat se aliquid esse.*

Sed nosmetipsos probemus, operaque nostra, an ex Deo sint, *et sic in nobisipsis tantum gloriam habebimus, et non in altero*, id est non autem in alterius operibus.

*Unusquisque onus suum portabit*, et non glorietur in aliorum onere, quod portant.

*Consentiat imperitus perito* in omnibus bonis; id est: discipulus imitetur in omni bonitate magistrum suum, qui eum docet.

Ne autem putetis, quod non sit iudicium, et presumatis peccare; Deus enim contemptionem alicujus non admittit.

*Quoniam qui seminat in carne sua opera carnis, cor-*

*ruptiorem metit: corruptio nempe est lucrum suum: qui autem in spiritu opera spiritus seminat, ab ipsis operibus suis vitam æternæ resurrectionis metit.*

*Bonum autem facientes, non tædeat nos perseverare; veniet enim tempus, quod procul est a cunctatione: et in æternum metemus sine derelictione.*

*Operemur bonum ad invicem, maxime autem ad domesticos fidei, ad sanctos scilicet, qui erant in Jerosolymis, et ad socios eorum, qui erant in Gentibus: quique directionem substantiarum suarum in lætitia passi erant.* 146 x. 34  
קדושים קדושים

*Videte, quilibet litteris scripsi vobis mea manu, de circum-* קדושים קדושים  
*cumcisione.*

*Quicumque autem volunt adulari, et gloriari in carne,* קדושים קדושים  
*idest per circumcisionem, hi cogunt vos circumcidi, ut in vestra circumcissione glorientur, dicentes: Ecce nos circumcidimus eos, qui edocti erant a Paulo, ne circumciderentur.*

*Mihi autem absit gloriari in hisce similibusve rebus: nisi in sola cruce Domini nostri Jesu Christi sit gloria mea. Per eam enim mundus mihi crucifixus est evidenter, et ego crucifixus sum per passiones et tribulationes in conspectu mundi.* קדושים קדושים

*Verum in Christo Jesu neque circumcisio aliquid valet, neque preputium; nisi quod homo sit nova creatura.*

*Et quicumque hanc regulam gratiæ firmiter tenuerint, pax erit super illos, sive Ethnici sint, sive Israelite sint Dei.* y 8 cat. / 97

*De cætero per regulam circumcisionis nemo mihi molestus sit; pro enim circumcissione, quæ ponitur super unum membrum, et in eo gloriantur circumcisi, ego passionem Domini nostri Jesu Christi in toto corpore meo porto.*

*Gratia Domini nostri Jesu Christi cum vobis omnibus; nolite itaque opus vos habere justitiæ legis.*

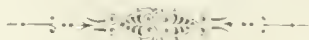
//

## AD EPHESIOS.

Ephesii auditores fuerant Johannis Evangelistæ. Is, quia vidit tres socios suos intum fecisse Evangeliorum suorum a corpore, ne forte existimarent homines, quod homo tantum fuerit ille, qui apparuit ipsi, non autem Filius Dei: declinavit ab illis sociis suis ut iter novum faceret, quod non fecerant socii.

Itaque incepit asserendo in capite Evangelii sui, non quod ille natus fuerit ex Maria, aut ex David, et Abraham et Adam, sed: *In principio erat Verbum, et ipsum Verbum erat apud Deum, et Deus erat ipsum Verbum.* Apostolus porro, quoniam sciebat Ephesios in divinitate Domini nostri perfectos esse juxta Evangelium Johannis, eorum predicatoris, reliquit istud, quia in hoc erant perfecti; et sumpsit scribere de dispensatione corporis ejus. Retulit ergo ipse de humilitate carnis ejus, ita ut descenderet in inferiorem terræ partem: et scripsit de majestate ejus, ita ut ascenderet super omnes cælos.

Quamvis enim sub principio Epistolæ pacem Filii cum Patris pace ad Ephesios dieta conjungat, variisque in locis una cum corpore induto illum commemoret: ipse tamen Apostolus de humanitate ejus potius, quam de divinitate scripsit ad Ephesios, ut superius jam diximus.



*redde non*

*Eden suggests  
that this may be  
from the Syriac  
"Geschichte des  
Johannes": but  
is the supposition  
of a written author  
necessary?*

## 1.

*Paulus*, ait, *Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei*, quia voluit ille introitum Gentium. *Sanctis, et Fidelibus*: baptizatis videlicet, et catechumenis.

vide infra

*Gratia vobis, et pax a Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo*; non autem per Dominum nostrum Jesum Christum.

*Benedictus est Pater noster, Pater Domini nostri*. Pater noster, quia per gratiam appellatus est, advocans nos in adoptionem suam. Pater autem Domini nostri in veritate, non per adoptionem; atque natura, non gratia. Per illud, quod dixit hic, Pater Domini nostri, manifestat distinctionem inter Filium, et carnem. Ubi autem dixit, Pater Domini nostri, manifestat de Filio dixisse. Ubi vero scribit, *Deus Domini nostri*, patefacit, quod de humanitate ejus agit. Ille, ait, *qui benedixit nos*, non in terrena benedictione legis, sed *in omni benedictione Spiritus, in caelestibus in Christo*.

per  
omni  
dia

*Sicut preveniens in consiliis suis elegit nos ad haec ante mundum, ut essemus sancti per baptismum, et immaculati, per charitatem* nimirum, non autem secundum justitiam conversationis nostrae.

Atque preveniens jam inde *elegit nos* per mysteria prophetarum, et posuit nos ex illo jam tempore in adoptionem in Christo, *secundum beneplacitum voluntatis suae*, ut haec ipsa faciat nobis.

Ut glorificetur in omnibus, idest, ut superemineat omnia *laus gratiae suae*, per ipsum Filium suum misertus est nostri.

Immo per eum *habemus nos* hanc *redemptionem* et spem, quam assecuti sumus *per sanguinem ejus*. *Remissionem*

peccatorum accepimus, non ex operibus nostris, sed secundum diritias gratiae ejus.

Post.  
hidada 7 30  
No

Quae superabundavit in nobis: hoc est, quia locupletaverunt nos, in omni sapientia, et scientia.

Per sapientiam suam monstravit nobis mysterium voluntatis suae, ille praeveniens posuit et abscondidit hoc mysterium regimini, quod revelandum erat. 58 Rom 5 25

Nam in plenitudine temporum omnia instaurantur in Christo, quae in caelis, et quae in terra sunt, in ipso: id est: luminaria, quae renovantur in mente et cogitatione nostra, et refulgent, quod creaturae sunt, non Dii: atque idola, quae in terra, lucidius apparent nobis, quia manufacturae sunt, non creatores; in renovatione nempe nobis facta renovantur, non in seipsis, sed in vera notitia naturae suae.

In hoc ipso igitur consilio distincti sumus, et electi in illud ipsum, quod praedestinavit Deus, ut omnia per Jesum Christum valeat placere, ut perficiatur consilium voluntatis Dei.

Ut simus magis, quam omnis aetas nos antecedens, in laudem gloriae ejus: nos videlicet, qui ante speravimus in Christo.

Quoniam et vos per Jesum audistis verbum veritatis: ipse enim est promissio vitae; et per eum a cunctis idolis conversi estis, et credidistis per Spiritum Sanctum, qui per aquas evangelizatus erat vobis.

Immo hoc, quod vobis factum est, pius est verae hereditatis vestrae, quam suscepturi estis in redemptionem acquisitionis vestrae, id est, in redemptione futura in collectione Gentium, in die adventus Domini nostri; ut sit hoc ipsum in laudem gloriae ipsius, in gloriam scilicet revelationis suae.

Propterea et ego audiens fidem vestram, quae est in Domino Jesu, et dilectionem in serros Domini nostri,

ie hereditas  
plura restant  
of those who no  
more and remain  
until the day of  
the Lord.

3e  
the  
for  
use  
Sol  
is  
of  
he



*Non cesso gratius agens pro vobis, memorium vestri facere semper in orationibus meis ;*

*Ut Deus Domini nostri Jesu Christi, Pater glorie: ipse enim per Filium suum fuit causa istarum benedictionum, quae remittuntur hodie ab Ethnicis, qui prius blasphemias pro laudibus emittebant : ipse, inquit, Pater glorie det vobis spiritum scientiae, et revelationis, idest, ut per revelationem sapientiae Spiritus agnoscatis eum.*

*Et illuminentur oculi cordis vestri, ut sciatis, quae sit spes excellentiae vocationis vestrae, et quae divitiae gloriae hereditatis ejus, quae preparata servatur sanctis.*

*Et quae supereminens magnitudo virtutis ejus in vobis credentibus, idest in conversione vestra, et in operibus spiritus, qui in vobis credentibus, Et ecce opera efficiuntur secundum virtutem potentiae ejus.*

Qui prevalere fecit Christum, et vivificavit omnes extremitates (*mundi*), et Filium suscitavit a mortuis. Ille ergo, quem superius dixit, Deus Domini nostri Jesu propter carnem, hic (quoque) dixit : Suscitavit eum a mortuis : et fecit eum sedere *ad dexteram suam in caelestibus*.

*Supra omnem principatum et potestatem, dixit de eo, atque propter ejus carnem dixit :*

*Omnium subiecit sub pedibus ejus : et ipsum fecit caput supra omnia, et supra Ecclesiam.*

*Quae est, ut ait, corpus ipsius et plenitudo ejus, qui omnia in omnibus adimpletur. Quemadmodum (enim) vestivit ipse sibi corpus nostrum hic, fit in fine Ecclesia corpus corporis ejus : atque ita implentur omnia ab eo, qui in omnibus impletur.*

*omnia  
ant libera*

## II.

*Et eos, qui olim eratis mortui peccatis conversationis vestrae, secundum voluntatem principis potestatis aëris, et spiritus, quoniam nimirum princeps est ille super aëra ad accipiendam ab eo similitudinem formæ visibilis, atque princeps est super spiritum immunditiæ: ille, inquit, qui jam præcavit in filios diffidentiar, qui nolunt credere Evangelio.*

*In quibus et nos omnes conversabamur in desideriis carnis nostræ, facientes non voluntatem Dei, sed voluntatem cogitationis et carnis nostræ, et eramus natura filii iræ, sicut et cæteri, qui usque ad hodiernum tempus in diffidentia persistunt. Nos omnes, ait, quia concludebat et seipsum Apostolus sub his; ne alienaretur a gratia, quæ pepereit, ac pareret omnibus, quicumque credunt, et baptizantur ex illa.*

*Deus autem propter nimirum abundantiam, et charitatem suam, qua dilexit nos, misertus est nostri elementer;*

*Et cum essemus mortui peccatis nostri, vivificavit nos per baptismum in Christo, per gratiam ejus salvans nos: quoniam gratis salvavit nos,*

*Et suscitavit nos eum eo per promissionem etiam antequam cecidissemus; et sedere nos fecit eum illo in caelestibus: idest, honoravit, et glorificavit nos per carnem ejus, quam fecit sedere in caelestibus.*

*Ut commendaret sæculis venturis in ipsa resurrectione abundantes divitias gratiæ suæ, quæ fuit per Christum in sæculo hoc nostro.*

*Gratia enim ejus vocati estis, nam per fidem vocati estis: et hoc non ex vobis factum est, aut ex operibus vestris, sed Dei donum est.*

*Item 232  
ut ostendat  
sæculis  
superioribus*

*Post  
10.*

*3e  
the  
for  
Se  
Sol  
is  
9  
ne*

*Ne quis gloriatur in operibus suis, sed in gratia, quae miserta est ejus.*

*Ipsius enim sumus factura, creati de novo per Dominum nostrum Jesum Christum in operibus bonis; qui prius, ex quo videlicet elegit nos, preparavit nos, ut in illis ambulemus.*

*Propterea et vos memores estote, quod aliquando vos quoque Ethnici eratis in carne, quia opera carnis faciebatis, et dicebamini preputium a circumcisis illis Hebraeis.*

*Et eratis illo in tempore sine Christo, quamvis servati essetis vocationi Christi, et alienati eratis a societate habitationis Israel, ab observatione scilicet mandati legis. Alienati autem estis non a promissione, sed a testamento promissorum; atque aliam spem non habebatis, quoniam ignorabatis promissionem, et sine Deo in mundo ambulabatis, Deum enim veritatis nesciebatis.*

*Nunc autem quia Christi facti estis per fidem vestram, qui longe eratis ab eo, facti estis prope ei per sanguinem ejus quem accipitis;*

*Ipsae enim est pax nostra, idest, ipse fecit pacem inter Hebraeos et Gentiles; quoniam fecit utraque unum testamentum, et solvit in carne sua medium parietem inimicitiae, insaniam videlicet idolorum, quae super omnes obvelata erat, et non sinebat supra caelos transferri intellectum hominum.*

*Et legem terrenorum mandatorum spiritualibus decretis suis evacuarit: ut duos, Ethnicos videlicet, et Hebraeos condat in semetipso in unum novum hominem, faciens pacem.*

*Et reconciliet ambos in uno corpore, quod occisum est pro ambobus, et per crucem suam interfecit inimicitias: idest, evacnavit et contrivit inimicitiam, quae erat inter nos, et Deum.*

*Et veniens evangelizavit pacem vobis, Gentilibus scilicet remotis, et Hebraeis proximis.*

*Quoniam per ipsum habuimus accessum:* confundebant enim nos, et segregabant a seipsis propter legem suam; nunc autem fuit nobis accessus *in uno Spiritu ad Patrem* universorum. Idest, per Spiritum, quem recepimus ab ipso baptismo; ita ut inter eum non est ulterius Judaeus, et Ethnicus, quoniam omnia in omnibus Christus est.

*Ergo jam non estis alieni a promissis testamenti,* neque peregrini ab hereditate, quae praeparata servatur vobis; *sed estis cives sanctorum, et domestici Dei,*

*Et superaedificati estis super fundamentum,* praedicationem videlicet *Prophetarum et Apostolorum:* nam ipse Jesus Christus fuit caput anguli, idest coronator, et obsignator hujus spiritualis doctrinae.

*Et in eo omnis aedificatio* Ecclesiae firmatur, aptatur, et crescit in aedificium templi sancti; puta, ad similitudinem templi sancti in habitaculum divinitatis.

*Quoniam et vos eum ipsa Ecclesia coaedificamini,* ut sitis habitaculum divinitatis per Spiritum sanctum.

### III.

*Hujus rei gratia ego Paulus vincus Jesu Christi pro vobis Gentibus:* idest, nunc a vobis, nunc ab ipsis Hebraeis, non ob aliam causam, sed quia evangelizo vobis hoc Evangelium;

*Si tamen audistis ministerium gratiae,* et firmi estis in dispensatione, non legali, sed spirituali; dispensationem, inquam, gratiae Dei, *quae data est mihi in vobis,* propter vos scilicet:

*Quoniam in revelatione itineris Damasci notum mihi factum est hoc sacramentum, sicut paululum ab hoc scripsi ad vos:*

*Ut possitis legere et intelligere scientiam, quæ abscondita erat in mysterio Christi.*

*Quod aliis generationibus, etsi scripserunt prophetæ ejus per symbola, nunquam tamen revelatum est filiis hominum, sicuti hodie revelatum fuit Apostolis ejus per Spiritum Sanctum, per dona scilicet Spiritus.*

*Ut essent Gentes coheredes priscorum justorum per corpus ejus: ut simul accipiatis promissionem, quæ est ipsa ejus caro, jam promissa, ut simul reciperent eam Hebraei, et Gentes per Christi Evangelium.*

*Cujus factus sum minister, dispensator secundum abundantiam donorum gratiæ Dei, quæ data est mihi, non secundum cursum infirmi corporis, sed secundum virtutem brachii ejus.*

*Mihi, qui minimus sum non solum omnium Apostolorum, sed etiam omnium Sanctorum, baptizatorum videlicet, data est gratia hæc, quum non essem ea dignus, evangelizare in Gentibus, non naturam Christi, sed investigabiles divitias Christi.*

*Et illuminare omnes homines, ut noscant, quæ sit dispensatio hujus sacramenti: quia nimirum vitam spiritualem diligit, non legalem: quod absconditum erat a sæculis, ab illo tempore, apud Deum, qui omnia creavit. Quamvis enim relatus fuerit adventus ejus in mysteriis, attamen quod corpus ejus in cibum distribuendum erat, solus Deus hoc sciebat, apud quem absconditum erat.*

*In Ecclesia, ait, innotescat multiformis sapientiæ Dei principatibus, et potestatibus, qui in cælis sunt: vel sacerdotes, et principes populi vocat potestates cælestes propter varias munditias lepræ, aliquarumque macularum, in quibus paucis utilitas quædam fiebat de cælo per eos: vel de principatibus, et potestatibus, qui per illusionem pugnant nobiscum, dixit; quippe qui non noverant Filium; (idcirco*

*It seems to have been that the passage was used by Marcionites to prove that the Jews did not understand their message.*

*There is some reason to believe that Marcion's Transference of Donkeys - Romans, this place: in order to show that the Jews of the Gospel were Χόβροσ δέσποτος οὐκ ἔγνωσαν.*

*diabolus*) per signum, quod petiit ab eo in deserto, et per oraculum, quod replicavit ei ex prophetis, certo noscere eum voluisset. Itaque inter Ecclesiam viderunt illi multiformem sapientiam Dei, atque obstupefacti respiciebant ac mirabantur, quod excogitaverit, per corpus quod ambulabat, sumentes illud spiritales fieri pro corporeis, et caelestes pro terrenis, et vivos pro mortalibus, ac divinos pro humanis.

Immo, inquit, quod *secundum profinitionem saeculorum*, id est ante mundum, in Ecclesia hoc fecit per Jesum Christum.

*In quo habuimus accessum istum, qui factus est nobis per confidentiam fidei ejus.*

*Syriac*

*Propter quod peto a vobis, ne deficiatis in tribulationibus huius nostris, non in illis, quae pro nobis sunt, sed in illis, quas pro vobis patimur quotidie. Si enim voluissemus commorari in aliquo loco, et colere Deum, potuissemus; neque amplius persecutionibus subjecti fuissetis: sed quia optavimus salvare omnes Gentes, ideoque insuper universis Gentibus praedicamus: propterea et ab universis Gentibus persecutionem patimur. Ne igitur deficiatis, ipsa enim patientia nostra est gloria vestra.*

*Hujus rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Jesu Christi.*

*Ex quo omnis paternitas caelestium, et terrestrium, id est, in caelis ejusdem Patris et in terra omnium gignentium.*

*Ut ipse det vobis secundum divitias gloriae suae, virtute (corroborari) per spiritum ejus: id est, ut aut per spiritualia opera firmemini in eo, aut per virtutem, quae non debellatur a persecutoribus, firmemini per Spiritus baptismum, quem accepistis: sicut in ipso interno homine nostro, qui accepit Spiritum,*

*Habitet Christus per fidem, et veritatem, et charitatem*

ejus, quæ diffunditur in cordibus vestris, ut firma sit radix vestra, fundamentum scilicet fidei vestræ.

*Ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, et noscere, quæ sit altitudo, et profunditas, longitudo, et latitudo: quæ sit nempe consummatio hujus mysterii, quod nos prædicamus vobis.*

*Et quæ sit supereminentia scientiæ charitatis Christi erga nos factæ: ut impleamini omni plenitudine Dei.*

*Ei, qui potens est supra omnia, quæ nobis fecit, facere nobis: non sicut petimus, sed plusquam petimus, et cogitamus secundum absconditam virtutem suam, quæ operatur in nobis.*

*Ipsi gloria per Jesum Christum ab Ecclesia in omnibus generationibus in secula seculorum, Amen.*

#### IV.

*Obsecro itaque vos ego vincus in Domino, pro Domino nostro, et pro vobis, ut digne ambuletis vocatione, qua vocati estis: ut, scilicet, ambulatis in omni mansuetudine, et longanimitate.*

*Solliciti serrare concordiam Spiritus sancti: idest, in constantia commixta pacis. Estote unum corpus, et unus spiritus, sicut vocati estis.*

*Una fides et unum baptisma, non multa.*

*Et super omnes (Deus) per providentiam, et cum omnibus, et in omnibus nobis est ex baptismo.*

*Unicuique autem nostrum data est gratia, non æqualiter, sed discretione, secundum scilicet mensuram donationis Christi.*

Propterea dictum est: *Ascendit in altum, idest, in caelum; et captivam duxit captivitatem: convertit enim ille captivitatem, quæ captivata erat ab errore fallaciæ, et*

distribuens doma dedit hominibus : illud est, quod in adimplimento Pentecostae distribuit deditque discipulis.

*Quod autem ascendit, quid est, ait, nisi corpus, quod descendit per mortem in infernum? nam istud est inferior pars terrae.*

*Qui descendit, ipse est et qui ascendit super omnes caelos, idest, super omnes altitudines caelorum : ut impleret omnia quae dixit : istud est, quod dixerat : Quam recipitis vos non post multos dies, sed usque ad Pentecostem.*

*The Western gloss in Acts;*

*Et ipse, ait, dedit quosdam quidem Apostolos, duodecim, et septuaginta duos : quosdam autem Prophetas, praedicantes futura in posterum : sicut Agapus, qui prophetavit de fame futura per omnem terram : alios vero Evangelistas, praedicatores videlicet : alios autem Pastores pro conductione vulgi hominum ; et alios Doctores ad educandos intellectus credentium :*

*Totum autem hoc opus ministerii datum fuit in edificationem corporis Christi, quod est Ecclesia Christi.*

*, Donec peruenimus et nos omnes in unitatem fidei, idest ut uniamur communiter in fide, et dominatione Dei : in circum, inquit, perfectum, in mensuram aetatis perfectionis Christi, idest, imitatores simus Christi : ut perficiatur per eum mensura aetatis interni hominis nostri.*

*Quandoquidem vero Dominus noster fuit nobis signum perfectionis, ne simus sicut parvuli in mentibus nostris conturbati, fluctuantes, et circumlati omni vento a vera illa doctrina Dei in doctrinas mendacium hominum, qui in astutia sua volunt offendere nos per circumventionem erroris :*

*Sed simus firmati et verificati in charitate Christi. Sic itaque firmamur in doctrina Christi. In hoc ergo charitate crescimus, et superabundemus : et Christus ipse, qui*



est caput, et consummator omnium, ipse connectit, et consolidat corpus Ecclesiae per omnem gustum, et *per omnem juncturam secundum* donorum virtutis mensuram in singulis partibus: idest: ipsa dona Spiritus velut membra sunt, quae fiunt in augmentum corporis Ecclesiae, ut *in charitate perficiatur edificatio ejus*: indigentia videlicet, quae inter se invicem agitur, charitatem magnam seminat inter ea.

Jam itaque *ne ambuletis, sicut et Gentes in caecitate sensus sui*: namque nondum orta est lux novi testamenti in mentes eorum.

*Vos autem non haec caecitate invenistis Christum.*

Si ergo veraciter audistis, quod praedicatum fuit in vobis, *sicut est veritas in Christo*: sicut nimirum perfecta fuit veritas per Christum;

*Sic deponite veterem hominem, qui corrumendus est*, quia videlicet percutitur, et conteritur desideriis erroris.

*Renovamini autem spiritu mentis vestrae*, idest in cogitationibus vestris.

*Et induite vos*, non veterem hominem, qui necitur, et resursit ex operibus malis, sed *hominem novum, qui secundum divinitatem creatus est in justitia*, sinceritate, et veritate, in operibus scilicet justitiae, et in expiatione baptismatis.

*Si irascimini, nolite tamen peccare*: quia conculcatis mandatum ejus, qui septies septuagies jussit ad alterutrum dimittere. Si ergo uni homini quadringenties et nonagesies praecipit dimittere in una die, videte, cavete, ne sol occidat, et dimittat nobis delictum diei: nam si veniunt tenebrae, et perveniunt ad delictum tunc et inimicus potitur nostri: et ejus spiritu a pura quoque noctis oratione, quam oramus, privat, et detinet nos:

Ne forte per malas cogitationes *contristetis etiam Spiritum sanctum, in quo baptizati estis in die redemptionis, et expiationis vestrae*.

7. p. 62

## V.

*Estote vos imitatores Dei, in misericordia videlicet.*

*Omnis enim homo fornicator, et immundus, et avarus,* qui jaetanter dicit: Ego idola non adoro; jam idololatra est; et sicut idololatra, ita et hujusmodi *non habet hereditatem in regno Christi.* Nam unum (*opus bonum*) dumtaxat non potest salvare eum sine sociis suis.

*Nemo vos seducat inanibus verbis,* dicens, quod non exiguntur, neque inquiruntur actiones cupiditatis, et avaritiæ; *propter hæc enim opera venit ira Dei* in generationem domus Noë et Loth.

*Nolite ergo vos effici participes eorum operibus,* ne forte sitis consortes et plagarum.

Quod si eo tempore, quo *eratis tenebræ,* fecistis opera eorum, hodie oportet vos valedicere eis, quia estis *lux in Domino.*

Nunc ergo *ut filii lucis, fructus lucis,* quales sunt *justitiæ, et veritatis, facite.*

*Et nolite communicare operibus tenebrarum,* iis scilicet, qui operantur opera tenebrarum, quoniam non habent illi fructum bonæ promissionis; sed quotiescunque videtis fluctuationem operum eorum, *magis ac magis redarguite* eos, qui hujusmodi vitam agunt.

*Quæ enim in occulto fiunt ab ipsis,* exinde ostendens eos peccare, testatur, quod *turpe est et dicere, id quod agunt.*

*Omnia autem, quæ a lumine sunt,* a filiis scilicet lucis, *arguuntur:* manifestum itaque est, quod fuit talis lumen per filios lucis, qui arguerunt illud. Fortassis opera bona vocat nomine lucis, et opera mala nomine tenebrarum. Quamvis enim et opera mala interdum, agantur die nocte autem opera bona, Apostolus tamen in lumine dixit hu-

jusmodi opera luminis operari, et in tenebris mali consortibus omnia mala peragi.

*Propter quod dictum est: Exurgere, qui dormis, et exurge a mortuis, et illuminabit te Christus.* Idest, surge a somno peccati, et exurge a mortuis, a mortalibus videlicet operibus, et illuminabit te Christus propter bona, et pulchra opera.

*Loquentes vobismetipsis, idest in mentibus vestris seorsim; loquimini in psalmis: hoc est, quod dicit: in canticis spiritualibus laudate in cordibus vestris Deum.*

*Mulieres viris suis sicut Domino subditæ sint, sicut Ecclesia subjecta est Christo.* Quemadmodum amor Ecclesie cordis est, non speciei, ita et mulier virum suum diligit; et quemadmodum Ecclesia non habet alium Christum pro Christo, sic et mulier alium virum non habeat sui viri loco.

? Against second marriages.

*Similiter viri diligant uxores suas, sicut et Christus dilexit Ecclesiam suam.* Si enim diligit eam, et eam ejus habeat, non potest commutare eam aliqua re veram illam dilectionem.

Quale est apud sanctos matrimonium, istud fecit Apostolus (1) *sacramentum Christi Ecclesieque suæ.* Idest, quia hæc dilectio sincera, quæ ab Adam usque ad Dominum nostrum ordinata erat, sacramentum erat perfecti amoris Domini nostri. Eo enim reliquit Ecclesia idola, et possessiones ad similitudinem patris, et matris: atque Christus ipse reliquit Patrem in excelsis, et matrem in imo, et mortuus est pro Ecclesia, ut Ecclesiam, quam dilexit, morte sua vivificaret, in ipsum regnum suum perduceret evectam.

1. *Fecit*, nam in textu ait: *Ego autem dico.*

## VI.

Porro hæc dixit Apostolus de mulieribus, et viris, de filiis, et patribus, de servis, et dominiis, eo quod Hebræi calumniabantur illum in his, et nonnulli Ethnicorum, forte et Ephesii calumniabantur eum in hoc. Scripsit ergo hæc ad Ephesios sui ipsius apologiam instituens, quod plusquam pro populo, et pro Gentibus diligentiam ipse gerebat de his: namque sine his neque natura moderari potest.

Postquam itaque allocutus esset eos, qui sæculum diligebant, convertit se ad roborandos illos, qui sæculo renunciare vellent.

Ut autem indueret eos armis divinitatis per spiritualia opera sua, ut valeant resistere non soli violentiæ ejus, sed *adversus omnes insidias inimici*,

*Colluctatio* vestra, ait, *non est adversus carnem, et sanguinem*, idest, non eum hominibus est pugna certaminis vestri: nam etsi per homines iniquos, ac persecutores, et per amicos luctatur vobiscum hostis, colluctatio tamen vestra est, inquit, *adversus principatus, et potestates, et adversus mundi rectores tenebrarum harum*, et contra spiritus immunditiæ aëris cœli istius. Verum advertas velim, quia non dixit, colluctatio eorum, sed colluctatio vestra: non enim ille (1) obluctatur adversus nos, sed nos adversus eum. Etsi insidias ille habeat, non habet tamen virtutem: quod etiam virtutem habuerit, non est tamen datum ei colluctari adversus nos per vim, sed per machinamentum insidiarum. Quemadmodum luctatus est cum Adam, et Heva non virtute, sed variis insidiis cogitationis: neque dura violentique voce, sed dolo accessit. Sic pariter accedit

1. Nempe *diabulus*.

ad omnes homines : præter quod si flagitet, et exposcat facultatem a Deo, sibi que libera detur licentia pro loco, et tempore : quemadmodum petit, et accepit facultatem in Job.

Sic ergo sine ulla violentia, suasionibus suis ac insidiis accedit ad filios Adæ, et Hevæ, sicut ad Adam, et Hevam. Quamvis autem inimicus ipse fallaciis accedat ad nos, et irritationibus, nos tamen certamine, ac luetamine pro nostra facultate, laboribus scilicet jejuniû et orationis, possumus nos eripere ab insidiarum machinamentis atque a fallacibus illius maligni irritationibus.

Quod autem vocaverit eos superius principes in cælo, id fecit ad discretionem ponendam inter principes, et principes, inter corporales nimirum principes, et spirituales. Sed quemadmodum quum dixit David : *Ibi habitabant omnia volatilia cæli*, volucres aëris audimus, non cælorum ; similiter quum dicit principes cæli, principes aëris audimus, non vero principes cælorum. Rectores insuper mundi nominavit eos propter eorum facultatem per univèrsum mundum diffusam ad seducendos, atque ad inducendos in peccatum homines, qui sunt per omnem terrarum orbem. Spiritus iterum tenebrosos sub cælo, dixit, ut ostenderet, quod in occulto, et in tenebris aguntur tenebrarum opera, quæ edocet. Sub cælo autem dixit, ut patefaceret, quod subter cælum est habitatio ejus, non supra cælos : atque inter homines malitias eorum perpetrantur et coluntur, neque inter igneos ac spirituales Vigiles, sicut hereticorum sectæ asserunt. Quod autem dixit et adversus spiritus immunditiæ, illi sunt, qui audent ingredi in homines, sicut in Mariam Magdalenam, et in eum virum, qui seipsum lapidibus percutiebat.

*Propterea, ait, accipite armaturam jejuniorum et ora-*

tionum et vigiliarum, *ut possitis stare, et resistere eis in die mali*, idest, in die in qua surgit contra nos aliquid ex illis concupiscentiis; quoniam hucce superamus.

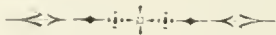
*Et in omnibus* preparate vos, in veritate scilicet, et justitia; ut in istis et sociis suis *possitis extinguere telum intincta nequissimi ignea*, cogitationes videlicet inimici comburentes.

*Per omnem orationem, et obsecrationem*; orantes propter haec non pro vobis solis, verum etiam *pro omnibus sanctis*.

*Et pro me* orate, *ut detur mihi sermo in apertione oris mei*, ut nempe procul sit a me timor, et confusio; *cum fiducia notum facere mysterium illud, pro quo legatione fungor*, non in honore aut dono, sed *in vinculis et catena*.

*Ut autem et vos sciatis quid sit de me, quid agam*; ecce misi Tychicum, ut indicet vobis *quae circa nos sunt*; nobisque referat, quae sunt circa vos; *et consoletur corda vestra* a tristitia illa, quam induistis; idest confortatione nostra et exultatione, qua nos gaudemus in tribulationibus nostris.

*Gratia cum omnibus, qui diligunt Dominum nostrum Jesum Christum sine corruptione*, idest sine operibus corruptionis. //



## AD PHILIPPENSES.

Persecutio magna excitata fuit in Paulum in ipsa Philippensium urbe: in angustiam eum illo redacti sunt et Philippenses. Discedente inde Paulo, iterum renovata est in Philippenses persecutio. Quum ergo audivit Paulus tribulationes eis illatas a persecutoribus, et de Hebraeis, qui eos insultabant eisque instabant, ut eirenmeiderentur, atque observationes legis servarent, prætermisit magna tribulationis sollicitudines, quæ illum in urbe Roma circumdabant, et de illis ac de istis ad Philippenses scripsit Romæ, dicens hoc modo:

### I.

*Paulus, et Timotheus servi Jesu Christi.* Nam etsi in Epistola, quæ hanc Epistolam subsequitur, Timotheum fratrem in initio Epistolæ scripserit, hic tamen nomen quoque Apostolatus deposuit a se: ut per unam, quam super ambos extendit, servitutum, unus super utrumque expanderetur consensus. *Omnibus, inquit, sanctis, qui sunt Philippiis, cum Episcopis et Diaconis,* eorum rectoribus. i. e.

*Gratia vobis, et pax a Deo patre nostro,* qui vocavit nos in suam adoptionem: *et a Domino nostro Jesu Christo,* non autem per Dominum nostrum Jesum Christum.

*Gratias ago Deo meo in omni memoria vestri,* quæ quotidiana est: idest, propter memoriam bonam tribulationum, quas semper suffertis: fortassis propter bona, quæ illi fecerunt Apostolo in tempore persecutionis suæ, quotidie sine oblivione memoriam præseferbat.

Quamvis autem *in cunctis orationibus*, et petitionibus pro dilatazione vestra a tribulationibus ipsis exoro: *cum gaudio* tamen *deprecationem facio super communicatione* fidei vestre et *Evangelio*, eo quod in his confirmati estis *a prima die usque ad hodiernum tempus*: quoniam in cunctis tribulationibus, quae nobis contigerunt, non defecistis.

*Confidens hoc ipsum*, ac sciens, *quia qui cepit in vobis opus bonum*, quo proficitis hodie, idem *perficiet* in vobis *usque in diem Jesu Christi*, qua ab hoc saeculo congregabimini. oe /

Sic omnino *est justum mihi cogitare* id, quod vobis est futurum: *in corde enim meo habeo vos omnes*: quoniam fuistis per gratiam, quae vos corroboravit, participes et coaequales amnis meis, in illo tempore, quo statueram apologiam facere in civitate vestra pro aequitate veritatis Evangelii.

*Testis enim mihi est Deus*, quomodo capiam vos, et diligam jam ab illo tempore.

*Et sic oro, et rogo ut charitas vestra magis ac magis abundet ac multiplicetur*, non sine scientia, sed *in omni spirituali sapientia*. Pss  
oe

*Ut ejusdem sapienti claritate noseatis discernere, et probare potiora: atque sitis, sicut et nunc, firmi, et sinceri sine offensa in die judicii Christi:*

Atque *repleti non terreno fructu, aut legali, sed fructu justitiae, quem fecistis per Jesum Christum in laudem gloriae Dei*.

*Scire autem vos volo, fratres*, quia etsi nos in tribulationibus nostris amplius abundemus, verum quidquid de nobis fuerit, *magis ac magis ad profectum fuerunt Evangelii Dei*: id est, passiones ac tribulationes meae crescunt, et augentur in annuntiatione Evangelii:



*Ita ut vincula mea manifesta fierent in Christo, in mirabili magnoque pretorio Romæ, et apparuerint manifeste in conspectu totius mundi.*

Etenim *plures quoque fratres, qui in Domino erant, confisi sunt vinculis meis; idest, roborati, et confortati fuerunt videntes vincula mea: atque in mea confortatione audentes contempserunt mortem, et in terribili urbe sine timore verbum Dei predicarere.*

Sed quia viderunt *quidam* ex alienis dilectos, et honoratos fuisse Evangelistas verbi, nonnulli *propter invidiam*, alii vero per *contentionem*, facti sunt illi prædicatores verbi, quod olim nollent: *quidam autem et propter voluntatem Christum predicant.*

*Quidam ex charitate nostra, scientes quoniam ad id destinati sumus, ut defensionem possimus operari Evangelii.*

*Quidam autem ex contentione nostra Christum predicant, non in puritate: quaedam enim verba commisceant in prædicationibus suis, ut per commixtionem pressuram resuscitent vinculis meis.*

Verum ego et de iis, qui existimant contristare me, gaudeo, ac lætor; ego enim intendo, ut *sive per occasionem, sive per veritatem, Christus annuntietur.*

*Scio enim, puta, confido, quia hoc mihi serratur ad vitam salutis, pro eo quod lætatus sum de illis, qui ad augmentum pressuræ vinculorum meorum Christum annuntiant, etsi cum in puritate minime prædicant.*

Quoniam ego expecto in spe mea, quod usque ad finem in nullo confundar ob vincula mea, sed sicut semper, sicut videlicet in cunctis tribulationibus meis, in hæc quoque tribulatione confidenter *exaltetur Christus in corpore meo, sive per mortem meam, quum interficiant me, sive per vitam meam, quum crucient me.*

Siquidem vita mea non est ista corporis mei, quam inimici mei intendunt mihi eripere, sed vita mea Christus est, a quo nequeunt me segregare.

Quod si moriar, lucrum est tamen mihi mors mea, quoniam propter Christum morior. Sin autem et hæc vita corporis *mihî fructus animæ est per opera mea; quid mihi de duobus eligendum sit, ignoro.*

Dissolvi ab isto corpore, ut inter agmina Christi commiscear; hoc sane *multo magis melius* existimo ad consolationem vestram: eo quod a quotidianis passionibus creptus, cum Christo essem semper.

*Permanere etiam hic carne* bonum existimo ad corroborationem vestram.

*Et hoc confidens scio, quia manebo, et permanebo omnibus vobis ad profectum vestrum, et gaudium in fide.*

Ut quando iterum veniam ad vos, abundet mihi gloriatio hæc; qua per vos glorior in Christo.

Itaque *in nullo terreamini ab adversariis*; experimentum hoc, finis nimirum, *illis est perditionis, vobis autem causa vitæ, et salutis* æternæ.

4.7.159

Nec sane pro peccatis multiplicatæ sunt tribulationes vestræ: nam ex dono vobis concessum hoc fuit, *non solum ut in Jesum Christum credatis, sed ut etiam pro illo patiamini.*

*Idem certamen habentes, quale et vidistis in me, dum apud vos eram, sicut istud, quod nunc a longe audistis de me.*

## II.

Nolite ergo gloriari in tribulationibus vestris: et ille, qui persecutionem passus fuerit plus quam socius suus, non elevantur supra proximum suum: sed mansueto animo et benigno more unusquisque proximum suum arbitretur superiorem se.

Neque quisquam sui ipsius tantum opus persolvat occulte aut manifeste, sed etiam proximi sui.

In hoc enim imitatores eritis ejus, *qui in forma Dei erat, antequam carnem indueret; nec rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo.*

*Sed semetipsum erinavit*, nam abscondidit gloriam propriam, et formam servi sibi induit; ita ut filius David regis, tanquam servus alapam ultro acciperet; eo tempore, quando factus est ille in similitudinem hominum ex Virgine, non autem ex semine viri; et in forma hominum inventus est, idest in omnibus passionibus carnis, præter illius peccatum.

Et *humiliavit semetipsum* ille, qui æqualis erat Deo, usque ad obedientiam crucis.

*Propter quod et Deus elevavit, et exaltavit illum*; non enim, qui exinanivit seipsum et humiliavit, sed carnem illam, qua humiliatus est ipse; et donavit illi nomen, quod est super omne nomen; Jesum scilicet. Super quod autem est istud?

Nisi, quod in hoc nomine Jesu omne genu flectatur, cælestium, et terrestrium, et infernorum; hi sunt mortui, et vivi, et Angeli;

*Et omnis lingua confiteatur, quia Dominus est Jesus Christus in gloria Dei Patris.*

Itaque sicut omnino obedistis in hoc, sic et nunc, dum absens sum, magis oportet vos non confidere in tribulationibus, quas suffertis, sed cum metu et tremore vitam vestram salvare.

Non est hoc vestrum, ut superbiatis in his; Deus est enim, qui roboratur vos non solum velle, sed etiam perficere in opere isto, quod pro voluntate ejus est, videlicet pro quiete ejus.

*Omnia autem facite sine murmuratione, quæ nascitur a recordia; et sine hæsitatione, quæ est fructus derelicti animi.*

Sed estote immaculati, et innocentes, et illibati *in medio nationis prave, et perverse*; per hæc namque opera cum sinceritate apparebitis mundo, qui amat opera tenebrarum, *sicut luminaria.*

Maxime autem *verbum vite habeatis* in vobisipsis: illud enim est gloria mea in die Domini nostri, magis quam cursus conversationis malæ; quoniam apparebo per retributionem ejus, *quia non in vacuum cucurri, neque in vacuum laboravi.*

*Sed etsi immolor* in votis sacrificiorum *propter obsequium fidei vestre, gaudeo, et congratulor omnibus vobis,* si hoc digni fueritis.

*Idipsum autem et vos gaudete, dum erueamini, et congratulamini mihi,* quum hæc opera in me peraguntur.

Eecce itaque Timotheum mitto, ut veniens referat mihi omnia vestra, quod nempe sustulistis, et continentiam habuistis in tribulationibus vestris; ut fiant mihi a vobis lati isti nuncii pro quiete animæ.

*Neminem enim habeo tam unanimum,* qui elementiam præferat familiariter pro vobis.

*Omnes enim, quæ sua sunt, querunt, non quæ sunt Jesu Christi;* qui videlicet pro eo, ut moriantur pro hominibus in sollicitudine sibi commendata propter homines, se ipsos solos querunt acquirere.

Hic autem, *sicut patri filius;* quomodo scilicet honorat, et custodit filius vitam patris sui: ita *mecum servit* in isto *Evangelio* meo. Quoniam in omnibus locis, ubicumque persecutionem passi sunt (*Christifideles*), nec permittebat mihi persecutio, ut surgens egomet adirem ad corroborandos

eos, hunc misi in omnes civitates ad confortationem persecutione afflictorum: in eunetis enim civitatibus persecutio erat.

*Hanc igitur mitto ad vos, quum de me ipso certus esse queam, idest, mox ut videro, quae mihi obtingant.*

*Confido autem in Domino, quonium et ipse veniam ad vos.*

Sed quia non sinit me violentia, neque Timotheum sinit condignum, *neesse mihi fuit mittere ad vos Epaphroditum fratrem, et cooperatorem meum in Evangelio; vester autem Apostolus est ex me, et minister hujus necessitatis: pro hisce namque rebus misi eum ad vos.*

*Quonium is propter opus Domini usque ad mortem tradidit animam suam.* *et hoc non est* Quid autem est opus Christi? nisi quod ausus est ille, et contempsit mortem propter vincula mea, *ut ipse solus obsequens impleteret mihi defectum multorum, qui me relicto, abierunt.*

### III.

*Post haec,* postquam nimirum corroborasset ac confortasset illos sustinere magnam tribulationem persecutorum, conversus est admonere eos, ut caveant quoque a mala doctrina Hebraeorum. *Non enuctor,* ait, *scribere vobis, quod e cautionem meretur, preservare vos ab illis, qui quotidie veniunt ad conturbandos vos.*

*Cavete canes illos; illi enim sunt operarii fraudulentii, qui circumcisionem praedicant vobis.*

*Nos enim sumus circumcisio,* qui Spiritus Dei ministri constituti sumus, per spiritualem videlicet conversationem: *et gloriamur in Christo,* qui misertus est nostri, non autem in operibus nostris, quae justificaverint nos: *neque gloriamur in carne nostra,* sicut illi, idest, non in operibus

legis; neque in circumcisione gloriamur secundum similitudinem eorum.

Si enim confidentia in his rebus esset, in circumcisione, inquam, aut in generatione, magis ego, quam illi, confidens gloriarer in iis;

*Circumciscus sum ego octavo die juxta legem, ex genere Israeliticus, de tribu Benjamin; non sum alienus, et peregrinus, sed Hebraeus ex Hebraeis, secundum autem legem Pharisaeus.*

*Secundum emulationem pro antiqua persecutus sum Evangelistas novae; et secundum justitiam in lege praedicatam sui immaculus, et illibatus.*

*Quae autem mihi fuerunt ibi luera, haec arbitratus sum propter Christum revelatum mihi in itinere, detrimenta, et defectus.*

Et usque in hodiernum tempus arbitror ea detrimentum ac defectum, propter eminentem scientiam Jesu Christi Domini nostri: propter quem ab omnibus quaecumque acquisita habebam in lege, me privavi, et velut cremia, et stercora arbitratus sum ea, ut solum Christum lucrificarem,

*Et inveniar in illo, non ut habeam justitiam meam, quae ex lege est, in qua gloriantur qui vos docent circumcidi, sed ut inveniar in justitia fidei Christi, quae ex Deo est.*

Hac enim vera scientia cognovi Jesum, et magnam virtutem resurrectionis ejus, atque particeps fui passionum ejus, quae circumdantes custodiunt me, *configuratus morti ejus, qui resurrexit pro nobis:*

Ut possim per haec consequi resurrectionem *quae est ex mortuis.*

*Non quod, quum procul sit promissio, jam acceperim; aut jam non acceperim, quae non licet homini accipere; non quod jam per istum meum cursum perfectus sim; sed*

*In his locum.*

*on Acts 24, 10*

*by the "therefore"*

*Paul was no stranger*

*or new comer, if*

*he had known*

*the judge for*

*many years*

*apparently a double rendering*

per persecutiones caeterasque res *sequor*, continuo expectans comprehendere promissa novi mundi, quapropter comprehendit me utique Jesus Christus.

*Non enim arbitror me comprehendisse*, idest, quasi sufficientes fuere labores vitae meae; *unum* tamen hoc verificatum habeo in anima mea, quia *quae retro sunt*, haec derelinquens, et *obliviscens*, opera scilicet carnis, quae erant in lege, oblivioni tradens: *ad ea vero, quae in conspectu sunt*, per cursum spirituales de die in diem tendens *extendo me ipsum*.

Et admissim *persequor* metam *destinatam*, promissionem videlicet, ut accipiam *bravium* infallibili victoria *per supernam vocationem*, quae vocavit me in via Damasci.

Quicumque ergo sese arbitrati fuerint perfecti, quum non oporteret eos id de se putare, sicut ego sentii, sentiant et illi. *Et si quis aliter praeter haec sapiat*, quae ego valde prodesse vobis dixi, *et hoc vobis Deus revelabit*.

*Veruntamen quod aggressi sumus*, opera videlicet spiritus, quae incepimus, in eisdem perficiamur, et non veniamus in opera legis.

*Imitatores mei estote*, nam reliqui illa, neque ultra ad ea redii. Neque me duntaxat imitemini, sed omnes *qui ita ambulant*, idest secundum similitudinem exempli nostri, quod habetis usque ad hodiernum tempus.

*Multi enim sunt ex Hebraeis*, qui *ambulant* ad docenda legalia: de quibus dum apud vos eram, *saepe dixi vobis*, *nunc autem et fletus dico*, quod Hebraei inimici sunt crucis.

Et invenerunt sibi per hanc inimicitiam finem perditionis: *quorum Deus venter suus aestimatus est*, quippe qui terrene promissionis gratia Deum coluerunt; et *gloriam suam in confusione ipsorum* obvelatam habebant; idest, in eo ipso, quo mercenarii conducti erant ventris sui, glo-

*Heptem menses  
depressionem, ut  
non perhaps  
in his text.  
cf. p. 235*

riabantur : qui *terrena sola sapunt* in senectipis, terrenasque legis promissiones.

*Nostra autem opera*, promissa videlicet, *in caelis sunt* : unde expectamus videre non eum, qui possidere nos facit terram Chananeorum, sed *Dominum nostrum Jesum*, corporum nostrorum vivificatorem :

*Qui reformabit* in die resurrectionis nostrae *corpus humilitatis nostrae*, quod intus in inferno (1) fit humus execerandus : et *configurabit* illud *corpori gloriae suae*, vitae scilicet immortalitatis, quam induit ille secundum virtutem constantiae suae, ut possit *subjicere sibi omnia* : id est secundum potentiam virtutis suae, quam in suo proprio corpore ostendit. Sicut enim renovatum est corpus ejus, ita renovata omnium hominum corpora ei subjicientur.

## IV.

Itaque rogo te, Chrenisi (2), *germane compar* mi, id est, expulsus, et senex sicut me, ut corroboret mentem Evodiae et Syntyelis : istae enim una simul dimicarunt, et participes factae sunt certaminis mei in *Evangelio*, in persecutione scilicet super me exorta in ipsa vestra civitate eo tempore, quo ego responsum dabam pro *Evangelio*. Neque illae solum participes mei factae sunt in certamine meo, sed etiam *Clemens cum ceteris adiutoribus* : quorum nomina ego non hic descripsi, quia multa erant, attamen scripta sunt in *libro vite*.

*Gaudete in Domino semper* in tribulationibus vestris : iterum dico, *gaudete* in tempore passionum vestrarum.

De hac autem promptitudine diligentiae vestrae ne

1. Hoc est in sepulchro.

2. Forte, Ζένος, vel Senex.

= προφήτης.

Is dies the reason why the Paulicians make St. Peter of the Son of Paul; they give biblical names to all their leaders

— and the like.

Prophets who in the Paul in question really the founders of the Paulicians

Cod 2  
Epp  
DNG  
= gen  
con  
was  
yet  
Latin  
the 2



confundamini : sed coram persecutoribus, et coram *omnibus hominibus nota sit* : Dominus enim, qui dat nobis virtutem, prope est. *Nihil solliciti sitis, neque langueatis, sicut ipse dixit ; sed semper in oratione, et obsecratione, cum gratiarum actione petitiones vestrae innotescant apud Deum* : idest, perseverate.

*Quaecumque sunt vera, quaecumque sunt certa, aut justa, quaecumque sunt in humilitate :*

*Quae et didicistis, et vidistis in vobis ; haec sentite, et agite.*

*Gavisus sum vehementer, quoniam et vos delectati estis curam habere de meis necessitatibus et nunc, sicut procurabatis antea : moram tamen gerebatis quodammodo propter insanias cunctationem facientes, quae circumderant vos.*

*Non quasi propter penuriam gavisus sum, neque quia superabundans aliquid sit circa me, hoc dico : ego enim didici per me ipsum, quo sufficere possum, in quibus firmus hodie sto.*

*Scio humiliari, et vivere in diminutione : scio et abundare etsi nihil habeamus : scio iterum imminui, etsi habeam. In omnibus peritus sum, et esurire sine murmuratione, et satiari, ut non regnet super me consuetudo ejus.*

*In omnibus potens sum in eo scilicet, qui me confortavit.*

*Verumtamen bene fecistis, communicantes tribulationi meae, sive adessem, sive abessem.*

*Scitis autem et vos, quod nulla mihi Ecclesia communicavit in ratione dandi et accipiendi, sicut vos communicastis mihi.*

*Vos enim non solum penuriam praesentiae nostrae supplevistis nobis, verum et Thessalonicam semel, et bis in usum mihi misistis.*

*Non quia quæro datum, sed fructum honorum abundantem in vobis.*

*Suscepi autem omnia : quum vero abundo, et repletus sum, propter charitatem vestram accepi quæcumque misistis mihi per Epaphroditum in odore suavitatis.*

*Deus autem meus impleat omnem necessitatem vestram, occultam videlicet eum manifestis.*

Salutem multam accipe ab omnibus sanctis, qui modico tempore Romæ sunt, *maxime* nomine autem qui de Cæsaris domo sunt. Si enim interni (1), et domestici Cæsaris ad discipulatum venerint, qui porro esset ex vulgo, qui cito non audient verba Apostoli, et crederet? Etenim antequam morti traditus fuisset a Cæsare, dissolvit divisitque a Cæsare domum ejus : et priusquam eum occidissent Romani, ipse festinans multos ex Romanis salvavit.

---

1. Vel Eunuchi.

## AD COLOSSENSES.

Colossenses edocti erant ab Epaphrodito, qui ex eis erat. Post hujus instructionem venerunt aliqui ex Philosophis, et Hebraeis ad illos offendendos. Hebraei quidem ob legis observantiam egebant eos; Philosophi autem illis dicebant: Ex dispositione creaturarum factus est hic mundus; non autem ex nihilo, sicut nonnulli vos docent. Porro quum novit Paulus, et didicit ab Epaphrodito hæc duo, quod nimirum acceperant illi Evangelium, et quod frequentarent ad eos Hebraei et Ethnici, aggreditur scribere ad illos, sic dicens in Epistolæ suæ initio:

### I.

*Paulus Apostolus Jesu Christi, et Timotheus fratres.*  
Nomen fratris una cum Apostolo scripsit in Epistola sua Paulus, ut exemplo manifesto sit sacerdotibus: quamvis enim nomen Presbyteri superior sit Fratre, ipse tamen cum nominibus suis ea, quæ Apostolo inferiora sunt scripsit.

*Sanctis, inquit, et fidelibus.* Sanctos baptizatos appellat, et fideles autem catechumenos nominat.

*Gratias ago Deo Patri Domini nostri,* non autem creatori ac conditori Domini nostri, prævenientibus orationibus nostris pro vobis.

Maximè quando *audivimus fidem vestram veram in Domino Jesu Christo, et dilectionem vestram magnam, quam habetis in sanctos omnes,* idest in omnes pauperes.

Præsertim *propter spem, qua expectamus, in cælis vos accepturos oblata vestra: quam non quidem nunc audivistis, sed antea.* *προσκόψατε*

Non enim vobis solis seorsum personarum acceptione, aut velut obiter praedicatum est, sed praedicatum fuit vobis, *sicut universo mundo*. Sicut autem per universum mundum, sic etiam *crescit* hoc Evangelium, *et fructificat in vobis* omnibus. Magis autem abundavit, et multiplicatus est fructus apud vos *ab eo tempore, quo audistis, et vidistis* ἐπέχ  
*gratiam Dei in veritate.*

*Sicut didicistis ab Epaphro charissimo conserro nostro, qui est fidelis pro vobis minister Christi*; per hujus scilicet testificationem atque intercessionem fidele factum est vobis ministerium Christi.

Ille enim *narravit nobis* non dilectionem vestram carnalem, sed *dilectionem vestram in spiritu*, quam habetis erga nos.

*Ideo et nos, ex qua die audirimus, non cessamus pro vobis orare*, ut perfecti sitis in hac scientia, *in omni sapientia* non creaturorum, sicut nonnulli vos cogunt, sed *in omni intellectu spiritali*:

Et sitis *fructificantes, et crescentes* insuper non in terrena scientia, sed *in scientia Dei*:

Et *in omni virtute confortemini*, idest ut mihi omnes virtutes solius fidei possitis operare secundum ministerium, quod datum est in medio Ecclesiae ad gloriam Dei; *in omni* scilicet *patientia* erga persecutores, *et longanimitate* ad promissa,

*Ut cum gaudio gratias agatis* in illa die *Patri, qui dignos vos fecit in partem sortis*, in regnum nimirum caelorum, quod evangelizatum est sanctis, in mundo luminis.

*Et eripuit nos de potestate satanae* offensorem animarum, cujus exemplum sunt tenebrae, quae offendunt corpus: et transtulit nos, puta, de gehenna parata vobiscum satanae, ut estis *in regnum*, quod dilectio Filii ejus dedit vobis.

Τὸν υἱὸν τῆς ἀγάπης

*In eo enim facta est nobis redemptio per crucem ejus, et sanguinem, et expiatio remissionis peccatorum, idest per sacramentum baptismatis ejus.*

*Qui per manifesta opera sua est imago Dei invisibilis; et ipse est primogenitus omnis creaturæ. De carne dixit, quæ ante omnia erat in cogitatione vestientis eam.*

*Et ipse est caput corporis Ecclesie hic et illic; et ipse est principium resurrectionis, primogenitus mortuorum.* Quemadmodum enim quum non esset ille primogenitus morientium, fecit eum primogenitum resurrectionis, sic statuit senioremque effecit, faciens eum primogenitum creaturarum, dum in ipsa ætate Apostoli natus erat. Præterea sicut ignominia subjecta est divinitas ejus in humanitate sua, sic honoravit humanitatem suam in sua divinitate. e/

*In ipso, ait, condita sunt visibilia, et invisibilia, omnia scilicet, quæ facta, atque facienda sunt in utroque mundo; sive throni, sive dominationes; aut de regnis terræ dixit, aut de thronis Apostolorum. Dominos autem vocavit illos propter judiciale tribunal regnum, qui propria occidunt, et salvant potestate, ut Deus; vel propter futurum judicium Apostolorum, qui decernunt tributa sua, sicut domini, in ignem æternum. Sive principatus, sive potestates. Hoc prævalet in supernos, et inferos, et in exercitum maligni illius.*

*Et ipse est ante omnes; istud est, quod dictum est: In principio erat Verbum.*

*Et ipse est caput corporis Ecclesie; idest, per eum plantata est Ecclesia in terra. Et ipse est primogenitus mortuorum opere, sed verbi potestate; ut sit in omnibus ipse primatum tenens. Sicut enim prior creaturis est ipse, prior est et universis operibus inferiorum.*

*Et in ipse complacuit omnem plenitudinem Dei habitare; aut Patrem in Filio, aut Filium in carne.*

*Et per eum reconciliare*: idest eadem carne reconciliatus est cum hominibus; *pacificans, in sanguine suo per crucem* in semetipso, *sive quæ in caelis, sive quæ in terra sunt*, superos videlicet cum inferioribus.

*Et vos, qui aliquando inimici eratis* Dei per mala opera vestra:

*Nunc autem reconciliati estis*, non in cœlesti corpore, sed *in membris carnis ejus*; et per mortem suam constituit vos *coram se sanctos, et immaculatos*: hoc est, expiati sunt lavaero aquæ, et steterunt in conspectu ejus sine macula.

*Item* <sup>310</sup> *per mortem eius.*  
R. A. P. etc.

*Si tamen permunitis firmi in fide* ista vestra, quæ expurgavit vos per aquos baptismi, et immobiles ex seductionibus, et persecutionibus, *et immobiles sitis a promissa illa spe Evangelii, quod predicatum est per universam orbem*; *cujus factus sum ego Paulus minister inter Gentes.*

Nihil autem contristor de passionibus, quas passus sum, et patior. Nunc ergo gaudeo in passionibus pro vobis, quia implere studeo in carne mea: puta, ut congeriem tribulationis passionum Christi in meipso portem pro vita mundi. Si enim anathema fieri a Christo pro vita crucifixorum vellet, manifestam vitam corporis sui quanto magis traderet ille pro Ethnicis, nimirum pro corpore ejus, quod est Ecclesia. Idest, pro corpore Christi volo passionibus corporis mei implere defectum Ecclesiæ ejus:

*Cujus factus sum ego minister*, non secundum opera mea, *sed secundum mysteria dispensationis* divinitatis vocantis me de itinere Damasci. *Quæ, data est mihi in vos*, idest, *ut in vobis impleam verbum Christi.*

Nam *mysterium hoc corporis, et sanguinis, quod absconditum erat a generationibus* ex temporibus sæculorum, *nunc manifestatum est sanctis ejus.*

*Quibus voluit Deus per lavaerum baptismatis manife-*

*stare, quæ sicut divitiæ gloriæ ejusdem corporis vivi, quod est Christus, qui est vobiscum spes gloriæ; quia scilicet speratis in eo, et expectatis gloriam vobis promissam.*

*Quam et nos prædicavimus vobis, et annuntiavimus non vobis tantum separatim, sed docentes omnem hominem in sapientiâ.*

*Et hic est labor meus in jejuniis, et studium certaminis in oratione, et persecutione, perductus a Deo, qui præcædet in me, in virtute, quam ille dat mihi, et operationes quas operatur per me: ut confirmem non unum hominem, neque unum populum Ethnicum, sed ut constituam omnem hominem perfectum in Christo.*

## II.

*Magnus est labor certaminis, quod ego habeo in orationibus, non pro vobis solis, sed etiam pro Laodicensibus et pro iis, quicumque non viderunt faciem meam in carne:*

*Hoc autem facio ut vel absens consolens corda ipsorum ex tristitia inimicorum eorum, et ut instruantur a charitate in omnes divitiis plenitudinis, in fidelitate, non in contentione, et indocilitate, una cum intellectu agnitionis mysteriorum Dei, agnoscendo scilicet et mysteria Dei, quia ipse est corpus Christi.*

*In ipso enim revelati sunt omnes thesauri sapientiæ, omnes videlicet promissiones Dei abscondite.*

*Nemo itaque vos decipiat verbis fallacibus.*

*Nam etsi corpore absens sum a vobis, sed spiritu adsum vobis; letificate me sicut præsentem, non per sola bona opera vestra, sed ut etiam perfecta sit penuria fidei vestræ.*

*Sicut ergo accepistis Jesum Christum, puta, Evangelium Jesu Christi, in ipso ambulato.*

*cf. Eph. in Dicit. p.  
"Consilium arcane  
Dei Christus est,  
et qui revelata  
sunt omnia  
mysteria sapientiæ  
et scientiæ"*

*Radicati, et consolidati, ne forte nuntius ex ventis illis, sive sophistis, sive Hebraeis, moveat vos. Confirmamini ergo in fide, quam didicistis; ut per hanc possitis abundare et in gratiarum actione.*

Itaque videte, ne quis vos expoliet hac fide per philosophie perseverationem, quæ erubescere facit fidem: neque in errorem in perseverantia vanitatis hominum seducamini; neque per elementa hujus mundi, id est neque quatuor naturas sequamini; et arbitremini ab illis omnia facta fuisse, et non ex nihilo: sed ambulate in doctrina Christi.

*Quia in ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter, non autem in doctrinis hominum, qui sunt per insanias suas habitaculum demoniorum. In ipso autem habitat omnis plenitudo divinitatis,*

Et est illo repleta et pinguefacta. Ipsum Domini sui dictum usurpavit, dicentis: *Ego in Patre sum, et Pater in me est. Est autem ille caput omnis principatus, et potestatis, Dominus scilicet, et creator, et dux principatum, et potestatum.*

Atque in ipso circumcisi estis, non circumcissione Hebræorum, quæ fit instrumentu manus in expoliatione carnis, cum videlicet expoliatur membrum circumcissum, sed in circumcissione Christi; ea est baptismus Christi, qui exiit vos veterem humanitatem vestram.

Et in eo resurrexistis cum eo per fidem; id est per fidem vestram de resurrectione quasi resurrexistis cum illo, antequam lapsi fuissetis, in virtute Dei. Siquidem propter hoc suscitavit illum a mortuis, ut daret nobis acquirere fidem resurrectionis mortuorum.

*Et vos, qui olim mortui eratis in peccatis vestris, concivificavit cum illo in promissione; et donavit dimisitque omnia peccata vestra per baptismum.*



*Et deleuit per viva mandata sua sententiam peccati in veteri scriptam: omnes enim Ethnici in gladio et in interitu detinebantur ei: et maledictionem legis perstantem contra nos per corpus suum tulit de medio, ab omnibus nempe hominibus, affigens illam ligne crucis, eo quod ipse fuit pro nobis maledictio. Nec tantum maledictionem tulit, verum etiam nomen divinitatis, quo decorabantur idola, abstulit.*

*Et expoliavit principatus, et potestates (idolorum), et palam trahavit, quoniam edocuit, illa facta esse: et monstravit in illis signa victoriae suae. Siquidem non fuerunt satis ad adjuvandos adoratores suis, ne abducerentur ab eis: neque nomen, quo exornati erant, ne illis eo exueret.*

*Nemo ergo post tot magnos res vobis factas veniens dimoveat vos infirmis rebus, in cibo videlicet, aut in potu, aut in neomenia festo, aut annuali festivitate Hebraeorum: haec enim cum sabbato vestigia sunt futurorum temporum: corpus autem, in quo comprehensa ac destinata haec sunt, Christus est, quem nos praedicavimus.*

*Nequis forte humilitatem mentis nostrae volens imitari veniat, et seducat vos, neque transmutet in legem Angelorum, in doctrinam nimirum sacerdotum: quasi aliquid viderit, non ex ipsa Scriptura spiritus, sed ex sensu proprio: frustra enim inflatus est huiusmodi in adinventionibus suis, quia inventiones sensus carnis ejus sunt;*

*Et non teneat a capite Abrahamo: illi enim promissum fuit, quod in semine ejus benedicerentur omnes gentes: ex quo totum corpus Ecclesiae consolidatum per*

= 212 v. 17

ταπεινωσασθαι  
Cod. Bezae has  
humilitate seu  
in

sc. Abraham!

*Si ergo mortui estis cum Christo a creaturi hujus mundi, a terrenis nimirum promissis legis; quid adhuc tamquam circumstantes hic in mundo cum isto inficiamini?*

*Ne tetigeris, inquit, neque contrectaveris; idest, ne tetigeris, ait, leprosum, neque contrectaveris fluxu semper laborantem: neque, ait, gustaveris cibum Ethnicorum,*

Hæc enim sunt usus corruptionis, idest, quia in vestustatem, decretionem, et corruptionem abierunt. Fortassis quia illa corrupta sunt, sensus fideles hæc vocavit, non usus corruptionis; *præcepta illa sunt doctrinæ, non Dei, sed hominum.*

In iisdem autem est et aliqua ratio sapientiæ, et superstitionis: idest, horum gratia sapienter se gerunt et humiliantur, ut per sapientiam, et humilitatem captivent homines in observationem legis, *et non ad parcendum corpori; nam circumcidunt, et cruciant corpus; non autem in condignum honorem quendam ad plenitudinem carnis; idest, in sensibus carnalibus sunt, quatenus in lege sunt, quæ coinquinat matrimonium in oculis eorum.*

### III.

*Igitur, si consurrexistis cum Christo in fide, quæ sursum sunt, querite, spiritualia videlicet sapite: ubi Christus est in dextera Dei sedens, ibidem sint mentes vestræ, non apud terrena legis.*

*Mortui enim estis a quiete mundi, et vita vestra est abscondita in Christo apud Deum, vita scilicet vestra arcana abscondita est in Christo.*

*Quum Christus revelabitur vita vestra, tunc et vos revelabimini in gloria ejus, quam in adventu suo primo pollicitus est vobis.*

*Mortificate ergo membra vestra, corpus videlicet veteris*

hominis vestri : ut sunt *fornicatio, immunditia, et libidines* dolorosæ *concupiscentiæ malæ*, cum cæteris.

*Propter hæc enim venit ira Dei in fine.*

Non utique alieni ab istis peccatis vos eratis, sed *et vós aliquando voluntate ambulabatis, cum vixeritis in illis* omnibus.

*Nunc autem expoliate vos veterem humanitatem cum actibus suis.*

*Et induite novam, que renovatur per baptismum, et efficitur sine peccato ad similitudinem imaginis formæ Creatoris sui.*

*Ubi non est Judæus, neque Gentilis, nec circumcisio, neque præputium, nec Græcus, neque Barbarus, nec dominus, neque servus : Qualis autem locus est, in quo non sint hæc omnia ? nisi baptismum, et regnum cœlorum ; in medio tamen uniuscujusque eorum omnia in omnibus univrsim Christus est.*

*Induite vos ergo, et sobrii estote, sicut sancti, et electi baptismatis, viscera misericordiæ, clementer miserti vestri invicem.*

*Et grati estote propter ea, quæ prius accepistis.*

*Et verbum Christi habitet in vobis abundanter ad docendos alios quoque : atque pleni gratia estote ad benedicendum ; idest pleni gratia laudent Deum in cordibus suis.*

#### IV.

In oratione memores simul estote et nostri. Vide, queso, humilitatem Apostoli, quoniam a discipulis suis postulabat ut pro eo orarent, *ut Deus aperiat ei ostium sermonis ad loquendum mysterium Christi*. Ostium autem sermonis vel auris auditorum est, vel signa per eum facienda : nam per signa aperiebatur ostium, aut per aures

quia inclinabantur ad auscultandum eum. Siquidem *propter mysterium ejus rivectus sum.*

*Ut manifestem illud, inter sanctos, et loquar eum cum timore et tremore, ut convenit mihi.*

Cæterum, *que circa me sunt,* de tribulatione nimirum apud nos, et de confortatione nostra, atque de gaudio nostro in tribulationibus nostris, *nota faciet vobis Tychicus fidelis minister.*

Propter hoc enim *misi eum ad vos,* ut eo declarante vobis de magna tribulatione nostra solatium habeant corda vestra ob minorem tribulationem vestram, quam sustinetis.

*Et dicite Archippo: Vide ministerium, quod accepisti a Domino,* ut plenum perfectumque tradas hoc in manum ejus, qui post te mansurus est in Domino.



## AD THESSALONICENSES PRIMA.

Paulus postquam persecutionem passus est in civitate Philippensium, venit Thessalonicam, quum edocuisset Thessalonicenses, qui ejus verbum susceperant. Quum autem vidisset Paulus quosdam ex illis, haud recte ambulare juxta primam doctrinam suam, continuit se accipere aliquid ab illis; et necessitas ejus a civitate Philippensium, unde expulsus fuerat, implebantur. Sed quando venit ipse Athenas, audivitque propter persecutionem surgentem in Thessalonicenses, misit Timotheum ad fortificandos, et roborandos eos, utque adferret sibi illine notitiam eorum. Quum autem rediit Timotheus, et retulit Apostolo de patientia eorum; et quia contristati illi erant, non propter tribulationes suas, sed ob aliquos ex eis defunctos, suscepit Apostolus scribere ad eos ex Athenis, sic dicens:

### I.

*Paulus, et Sytranus, et Timotheus.* Attende, et vide, qui prae humilitate sua oblitus est nominis apostolatus sui, et illos, qui participes sociique sui erant in onere et labore Evangelii, æquali sibi honore decoravit sub initio Epistolæ suæ.

*Ecclesiis,* ait, *Thessalonicensium in Deo Patre,* qui abstulit remotionem Gentium in adoptionem: *et in Domino nostro Jesu Christo,* qui fecit nos sibi coheredes.

*Gratia vobis et pax:* idest, gratia, quæ est vobiscum, auxiliatrix sit ad roborandos vos in tempore persecutionis vestræ: et pax sit inter vos in tempore requiei vestræ.

*Gratias agimus Deo semper, non pro quibusdam vestrum, sed pro omnibus, memoriam vestri facientes in orationibus nostris sine intermissione pro vobis coram Deo; ut nempe praevaleatis.*

*Memores sumus non obiter vestri, sed operis fidei vestrae propter promissa, et laboris charitatis vestrae, quam habetis erga fratres vestros, et sustententiae tribulationis vestrae, quae est propter veram spem in Domino nostro Jesu Christo: ante Deum Patrem referimus haec.*

*Scitis, fratres, quia a Deo est electio vestra, vocatio scilicet vestra.*

*Quia evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum, sed et in virtute, et in Spiritu sancto, et in plenitudine multa; idest, in virtute signorum et in novis linguis spiritus, et in abundantia charitatis. Quamquam autem ita fuerimus inter vos, haud tamen elati sumus supra aliquem vestrum; sicut et vos scitis, quales fuimus per humilitatem in vobis propter vos.*

*Et vos imitatores nostri facti estis, et Domini: idest, imitatores nostri fuistis persecutionibus vestris, Domini autem, per passiones vestras; quoniam excepistis verbum in tribulatione multa cum gaudio Spiritus sancti. Hoc est, etsi verbum cum tribulatione habita suscepistis, gaudium tamen commixtum ei erat propter propitiationem, et virtutes Spiritus sancti, quas accepistis ejus causa propter eum.*

*Ita ut persecutione vestra exemplar bonum facti sitis omnibus credentibus, non solum in Macedonia, et in Achaia: sed et in omni loco fides vestra, quae est per persecutionem vestram probata, sparsa fuit. Sic enim nominati estis, et comperti, ut non habeatis opus docendi vos de quopiam.*

*Ipsae enim regiones annuntiant de nobis, qualem introitum pedum habuerimus ad vos in puritate, et humilitate,*

atque retulerunt nobis, *quomodo* per signa virtutesque, quas vidistis in nobis, et per verbum vitæ, quod audistis a nobis, *conversi estis ab idololatria ad Deum*; ut pro eo, quod serviebatis mortuis simulacris, *serviatis Deo vivo, et vero*,

*Et expectetis, sicut vos docuimus, Filium ejus de caelis, ipsummet Jesum, in cujus resurrectionem credidistis; qui eripturus est vos ab ira ventura, a futura scilicet ultione.*

## II.

*Nam ipsi scitis, fratres, introitum nostrum ad vos, quia non inanis fuit:*

*Sed per contumelias, et tribulationes: prius enim cruciati sumus, et ignominiam passi sumus in Philippis, sicut et vos scitis, et oculis vestris vidistis tormenta passionum, quæ nobiscum ingressa sunt in civitatem vestram. Quum autem fiduciam habuimus in Deo nostro, in verbo videlicet Dei nostri, loqui ad vos, in magno certamine, in magna nimirum persecutione annuntiavimus vobis Evangelium Dei.*

*Exhortatio* autem illa consolatione plena, qua exhortavimus vos, ut veniretis ad Evangelium, *non de errore erat, sicut testificantur virtutes a nobis factæ, neque de immunditia, sicut apologiam agit pro nobis puritas mentis nostræ; neque in dolo, ut testantur sinceritas, et innocentia nostra:*

*Sed sicut electi et probati sumus a Deo; qui nihil ex hisce recensitis est in nobis, ut crederetur nobis Evangelium: et ita loquimur in sanetitate, ac veritate, non quasi vobis, aut aliis hominibus placentes, sed Deo, qui probat eum sermonibus et corda loquentium.*

*Istud scitis, fratres, quia nunquam fuimus in sermone adulationis; non enim in occasione avaritiæ accessimus ad quemdam ex vobis.*

*Nec querimus gloriam* tempore signorum nostrorum, aut in hora tribulationis nostræ, *neque a vobis*, sicut et vos testes estis, *neque ab aliis*: et de his, quæ propter alios sunt, etsi vos non sitis testes, Deus tamen testatur.

Poteramus quidem rite nosmetipsos graviter et honorifice commendare tanquam homines, qui electi fuimus *ut Christi Apostoli* essemus; *sed facti sumus* per mansuetudinem, et benignitatem *in medio vestrum* sicut pueri parvuli in hora doctrinæ, *tamquam si nutrix foreat filios suos*.

27  
71

Ita delectati commiseratione usi sumus erga vos, *ut traderemus vobis non solum Evangelium* vivificum; *sed etiam animas nostras* dedimus vobis in tribulationibus civitatis vestræ. Propter vitam salutis vestræ sustinebamus passiones, et omnia quæ in nobis erant cum anima nostra dedimus vobis: *quoniam charissimi nobis facti estis* plusquam dilectionem filiorum in nutrice.

*Memores enim estis, fratres*, quia propriis manibus laborabamus *nocte ac die*; idest, si erat locus verbo nostro, die laborabamus, ac nocte: sin autem aperiebatur nobis ostium Evangelii nocte, laborabamus die. Hoc autem nobis elegimus, *ne quem vestrum gravaremus* ullatenus omnino.

Vos sane *testes estis* de manifestis nostris, *et Deus* de occultis nostris, quomodo prædicavimus verbum Dei in medio vestrum *sancte, et juste*. Sancte, quia non pro gratia substantiæ vestræ; et juste, quia in nulla re aliena ab Evangelio, quod prædicabamus, nequivistis accusare nos.

Quum autem in omnibus immaculati fuimus inter vos, vos ipsi *scitis, qualiter unumquemque vestrum sicut pater filium suum, deprecabamur* in hora disciplinæ, *et consolabamur* in tempore tribulationis vestræ, *testificati, ut ambuleretis digne Deo* in tempore electionis: quoniam per optimam conversationem potestis dignos fieri gloria quam perdidistis, et paradisum, de quo expulsi estis.



*Ideo et nos gratias agimus Deo sine intermissione, quoniam etsi verbum a nobis audistis, non tamen ut ab homine, sed majestatem verbi aspicientes accepistis illud, sicut vere verbum Dei: qui praevalet inter vos credentes, idest corroborat, et auget intellectum credentium in se.*

*Sed nolite contristari vos, eo quod persecutionem passi estis ab ipsis fratribus vestris, quoniam existunt socii vestri in his. Neque moleste feratis: si enim raptae fuerint et domus vestrae, habetis participes ac sodales in hoc quoque. Vos enim imitatores facti estis, fratres, Ecclesiarum Dei, quae sunt in Iudaea: quia eadem passi estis et vos a contribulibus vestris, sicut et ipsi a Iudaeis.*

*Ab illis, qui non solum Jesum Christum occiderunt, ut dicerent: Pro amulatione interfecimus eum, verum et Prophetas caeciderunt, et nos Apostolos persecuti sunt, et Deo operibus suis non placuerunt, sed ab oculis ceciderunt: per ipsa enim adversarii facti sunt omnibus hominibus:*

*Prævalentes enim studebant illi prohibere, et præcidere Evangelium ab universis Gentibus: quique obstaculum nobis ponebant tribulationibus, quas suscitabant super nos in omni civitate, ne cum Ethnicis loqueremur verbum Dei, ne forte sabri fierent; ut per hoc impleatur omnino mensura peccati eorum, et perueniat super illos finis irae in consummatione: idest, attingat eos ultio justitiae in fine.*

ὁμοιωσεν

*Nos autem etsi orbati sumus vobis ad tempus, absentes videlicet fuimus ab aspectu vestro, non tamen cordibus, sed oculis: neque diutius, sed ad tempus. Ipsaque hæc mora atque absentia a vobis, ambulantius optare nos fecit faciem vestrum videre cum magno desiderio.*

*Et volumus quidem venire ad vos semel, et iterum: sed impedimentum nobis fuit a satana, qui impediens me prohibuit, neque permisit mihi usque ad hanc diem seminare verbum vivificationis inter Athenienses mortuos.*

*Quæ enim est nostra spes, aut gaudium, aut corona gloriæ in hora resurrectionis, nisi vos?*

*Vos enim estis gloria nostra magis, quam opera conversationis nostræ; vosque ipsi estis gaudium nostrum magisquam merces retributionis nostræ.*

### III.

Tam etsi non potui venire ad vos, nec tamen a vobis sustinui amplius: *placuit ergo mihi remanere Athenis.*

Quantis autem multi coadjutores necessarii erant hic mihi, *misi* ad vos Timotheum, qui adiutor meus est in Evangelio Dei, *ut ipse Timotheus veniens confirmet vos, fortificet scilicet vos et exhortetur fidem vestram.*

*Ut nemo vestrum moveatur ob tribulationes sibi circumstantes: quoniam in hoc ipso confirmati sumus, idest, pati, et sustinere.*

*Nam et prius diximus vobis, et præparavimus vos tamquam per prophetiam, qua tribulationes superventuras esse super nos; sicut et factum est, et scivistis.*

*Propterea et ego amplius non sustinens, misi ad vos ad descendendum, ne forte tentaverit vos is, qui tentat, et conversi fueritis in idololatriam, et inanis fiat labor noster apud vos.*

*Nunc autem veniente Timotheo ad nos a vobis, et annuntiante nobis fidem vestram in Deum, et charitatem erga nos, bonamque memoriam, quam habetis de nobis, et quia semper desideratis nos videre, sicut et nos quoque vos:*

*Consolati sumus in tristitia nostra, quæ nos et adhuc circumdat, et requievimus a tribulationibus nostris, dum adhuc nos obsederant.*

Nunc itaque *vivimus* coram Deo, *si* solummodo vos firmi *statis* in ipsa fide Domini nostri.

*Quam enim aliam gratiarum actionem possumus Deo retribuere pro omni gaudio, quo lætificat nos bona fama vestra?*

Verum etiam oramus coram Deo, *ut videamus faciem vestram, et per confortans verbum nostrum compleamus defectum fidei vestre.*

*Ipsæ autem Deus aperiatur, et dirigat viam nostram ad vos de medio eorum, qui moram fecerunt verbo nostro;*

*Et multiplicet charitatem vestram, quam habetis ad invicem, atque coæquet huic charitati nostræ, qua nos dileximus vos.*

*Et confirmet corda vestra siue quærela, ut permaneat in sanctitate illa, qua induti fuistis a baptismo, et cum illa obviam estis Domino nostro in die, quando veniet ille cum omnibus sanctis suis.*

#### IV.

Porro *quemadmodum accepistis a nobis, id est secundum exemplum, quod in nobis vidistis, sic ambulate condigne placere Deo.* Non quia non ambulatis ita, hæc dico; sed *ut abundetis magis ac magis.*

Ad hoc exhortor vos; *hæc est enim voluntas Dei, sanctificatio vestra ab omni immunditia idolorum, atque ut abstinere vos ab omni fornicatione;*

*Ut sciat unusquisque carnem suam serrare in sanctificatione, et honore: ut scilicet custodiat eam ab omni damno, sicut decet sanctitatem, qua indutus est ab aquis baptismi.*

Ne coinquinatis itaque in cupiditatis libidine carnem expurgatam; *sicut cæteri Ethnici, qui ignorant adhuc Deum.*

*Non enim vocavit vos Deus in immunditiam, in qua*

perseverabatis, *sed* ab illa immunditia deduxit vos *in* hanc *sanctificationem*, in qua hodie statis.

*De charitate autem fraternam* etsi minime oporteat *scribere* vobis; *ipsi enim* vos *id agebatis*;

Attamen *ut magis* ac *magis abundetis* in augmentum, edocemus vos.

Utque sciatis operari, scribo vobis *absens, sicut præcepimus vobis presentes*;

*Neque* ullo modo velut *ignorantes sitis de dormientibus, ut non contristemini, sicut et ceteri Gentiles*; *quia* nec resurrectionem habent, *neque spem habent* promissam.

*Si enim credimus* nos in resurrectionem Christi; credamus ergo, *quod adducet Deus cum eo* in ejus adventu *eos, qui dormierunt per Jesum, per fidem scilicet Jesu*;

*Hoc autem dico vobis, fratres, non quasi ex nobis, sed sicut ex verbo Domini nostri, quod est in ipso Evangelio*; *quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non prævenimus per volatum nostrum in altum*; *non prævenimus videlicet mortuos jam dormientes.*

Descendente enim Domino nostro de caelo in sono tubæ Archangeli, antequam novis alis adornati fuerint *justi* *viventes*, prius fiet resurrectio mortuorum in Christo.

*Deinde nos, qui vivimus, rapiemur, non aute eos, sed cum illis, neque sine eis, sed simul, in nubibus obriam Domino nostro in aëra; et sic semper omnes nos aequali justitia cum Domino erimus.*

*Itaque consolamini, edificamini nimirum, invicem in verbis istis*; *spei namque sunt plena.*

## V.

*De annis autem, et temporibus, fratres, quando scilicet sit horum tempus, aut quando erit tempus Antichristi, minime oportet hæc scribere vobis.*

*Ipsi enim per vos scitis, sicut didicistis etiam hæc a nobis; quoniam et nos ex ipso Evangelio Domini nostri didicimus, quia dies Domini, sicut fur in nocte, quum nullus sentit in ea, ita veniet.*

*Quum enim dixerint, ecce pax est, et securitas: eo momento quo existimant securitatem esse, tunc eis repente superveniet interitus; sicut dolor ex improvise percutiens pregnantem: et non effugiet eum. Istud est quod dixit Dominus noster: Sicut fuit in diebus Noë, et Loth, quia edebant, et bibebant, uxores ducebant, et nubebant viris, donec supervenit eosque simul interemit diluvium, et ignis.*

*Quia de Diabolo  
Combrine these  
passages?*

*Vos autem, fratres, non estis tenebrarum, in operibus videlicet tenebrarum, ut vos die illa tanquam fur comprehendat.*

*Ut pote filii lucis in operibus lucis preparati estis, et ipsam diem revelationis expectatis.*

*Igitur ne demus nos somno ab operibus conversationis, sicut et ceteri, qui non expectant illam diem; sed vigilemus operibus nostris, et sani simus fide nostra.*

*Qui enim dormiunt, et inebriantur, nocte dormiunt, et inebriantur; id est, omnia opera lucis contraria in nocte illi operantur.*

*Nos autem, qui filii diei sumus, filii scilicet Evangelii sumus, sobrii sumus ad operanda bona; et induamur perfectionem fidei, fidem nimirum, et charitatem perfectam; ponamus galeam spei salutis vite.* *Ugari rest pap: Cf. p. 205*

*(Quoniam non fecit nos (Deus) ad iram, ad perditionem*

*1. 27*

videlicet, *sed ad salutem vitæ*. Vel, ut salvemus animas nostras a contagione cupiditatum, et vivamus in Domino nostro: vel, ut salvemur per eum ad vivendum cum eo in resurrectione.

*Ut sive vigilemus, sive dormiamus, simul cum illo vivamus*; idest, sive vivi simus, sive mortui, simul cum eo volare nos faciat.

Itaque *consolamini invicem, et ædificate alterutrum* hisce verbis; *sicut et* antequam scripsissem vobis, hæc ipsa faciebatis.

*Noscite eos, qui laborant inter vos per opera sua, et eos, qui præsent vobis in Domino*, qui nempe obsecrant Dominum pro vobis; et qui edocent vos doctrinam vitæ.

*Abundantiori charitate familiares vobis illos reddite, et propter opus illorum*, idest, propter bonam eorum conversationem adjungite vos illis: ut emolumentum assequamini ab illis.

*Corripite*, ait, *inquietos*, qui otiosi ambulant, et nihil faciunt, nisi inania: *Consolamini pusillanimes*, qui in luctu erant propter obitum dilectorum suorum: *visitate infirmos* in fide, et *longanimes estote* ad omnes, qui indigent auxilii vestri.

*Videte, ne vexantibus vos malum pro malo reddatis; sed semper bona sectamini*, non solum *in invicem*, sed etiam *in omnes*.

Et in omnibus *gaudete*, in tribulationibus videlicet vestris.

Et in omnibus *gratias agite*, idest de tribulationibus vobis factis, et de quiete vobis obtingente: propter omnia quæ obveniunt in vos, grati estote: *ex voluntate enim Dei* proveniunt ab illis ad correptionem, et ab illis ad examen probationis.

*Spiritum nolite extinguere* : eos nimirum, qui loquuntur in linguis spiritus, ne faciatis tacere.

Et *prophetias antiquas*, aut istos qui digni effecti sunt, ut prophetæ fiunt in vobis, *nolite spernere*.

*Omnia per novum probate* ; et quod bonum est, idest, quod adæquatur Evangelio, illud *tenete*.

Et *ab omnibus malis*, quæ aliena sunt a novo, *abstinetes vos*.

*Ipsæ autem Deus pacis sanctificet vos*, perficiatque, usque ad finem nimirum consummationis. *Integrum spiritum, et animam, et corpus vestrum serret sine macula*, idest ab ipso baptismo usque *ad adventum Domini nostri*.

*Fidelis est Dominus noster*, qui ipse ita *faciet* ; et permanebitis a baptismo usque ad revelationem Domini nostri.

*Obsecro vos*, fratres, ut legere faciatis hanc Epistolam coram omnibus fratribus : puta, quum congregata fuerit omnino omnis Ecclesia ; quoniam per hanc infirmi corroborantur et per hanc lugentes consolantur ; per hanc crescunt probi, et qui otiosi ambulantes inania sectantur, per hanc fortassis reprehensi instruuntur. //



## AD THESSALONICENSES SECUNDA.

Postquam acceperunt Thessalonicenses primam Epistolam legissentque in medio populi, sicut præceptum fuerat eis, otiosi sectatores inanium pro laborando et manducando juxta mandatum eis datum, abundarunt decipere, et seducere proximos suos, ut illos, qui erepti erant ab apostasia, variis artibus captos in errorem fallaciæ adducerent. Diabolus *Plc* namque Thessalonicenses tentavit persecutionibus, quas semel, et iterum suscitavit in illos: et quia renuebant negare Christum, ipsos otiosos, errantesque fecit præcones adventus Domini: ut nempe per adventum, quem prædicabant mox futurum, commoverent, et detinerent expectantes hujusmodi adventum, commoverent detinerentque a vero adventu, quem expectabant. Isti autem eorumque socii, quorum potitus erat satanas, visiones quoque falsas fingeant, et fallacibus verbis vulgus exhortabant; non epistolas scribebant nomine Apostoli, et legebant eorum illis, ut illos omni artificio averterent saltem ab adventu Domini nostri, quum nequirent illos ab ipso Domino avertere. Quorundam enim ex illis dominabatur hæc infirmitas ab ipso principio: quare et in prima sua epistola commouit eos, dicens: De amnis, et temporibus nihil oportet scribere vobis. Sed quum didicit, et intellexit Paulus reviguisse fallaciam per eos, qui omni studio illam prædicabant, rursus aggreditur scribere eis, sic dicens:

*Cf. 1. 51*



## I.

*Paulus et Silvanus, et Timotheus, Ecclesiarum Thessalonicensium, in Deo Patre nostro, et Domino Jesu Christo.*

Quanto magis vituperandi, pudoreque pleni erant Gentiles reprobati, ita ut propter errores suos fallaces in gladium, et interitum destinati erant, adeo dilexit eos Deus, ut conversis illis, Pater sit vocatus eorum, quibus olim neque Deus nominari voluisset.

*Gratia, ait, per Evangelii gratiam, quae vobiscum est, et pater a Deo Patre nostro, et Domino nostro Jesu Christo, non autem per Dominum nostrum Jesum Christum.*

*us in Galat.  
& Romanos.*

*Gratias agere debemus semper Deo pro vobis, quoniam audimus, quod supererescit fides vestra per patientiam vestram, et de die in diem abundat charitas uniuscujusque vestram in invicem vobis diligentiam habentibus:*

*Ita ut et nos ipsi in vobis gloriemur apud omnes Ecclesias, ut per vos emulationem aliis inmittamus ad imitandos vos, narrantes de fide vestra, quod vos in nulla re conturbamini aut dimovemini; et de patientia vestra non in una tribulatione, sed in omnibus tribulationibus vestris, et persecutionibus vestris quas sustinetis.*

*In exemplum justi judicii Dei: idest, quia praedicatur per patientiam vestram justum judicium Dei. Non enim gratis haec sustinetis, sed ut per haec digni efficiamini regno Dei, pro quo et patimini.*

*& in scripturis*

*Justum enim est coram Deo facere retributionem, idest rependere in fine consummationis iis, qui vos tribulant, tribulationem:*

*Thomason.  
71 222 22*

*Et vobis, qui in hoc mundo juxta tribulationem nostram tribulamini, et sustinetis in patientia, erit requies vobiscum in die revelationis ejus, pro quo vos et nos per-*

secutionem patimur. Qui sane venturus est *de caelo*, non in humilitate secundum primum adventum suum, sed *veniet in majestate sua cum Angelis virtutis ejus*.

Non autem veniet ille, ut judicetur; sed *veniet in flamma ignis ad reddendam in judicio vindictam iis, qui non noverunt Deum, Ethnicis, qui adhuc nolere noscere Deum, et Judæis qui non obedierunt Evangelio Domini nostri Jesu Christi*.

Nam *illi dabunt jus, reddent vindictam, non pœnas temporales, non enim sæculum est illud temporale, sed in interitu æterno, a facie Domini nostri Jesu Christi, qui ignominiam passus est, et contumeliis affectus est ab illis: et a gloria virtutis ejus, a gloria videlicet, qua induiti fuerint Angeli, et Virtutes circa eum*.

Quando autem erit hoc super impios? *Quum venerit glorificari in sanctis suis, et admirabilis fieri in omnibus, qui crediderunt: idest, quando fulgebunt justi sicut sol in æcos, et recipient fideles miram retributionem suam, in hoc quia fuimus ad vos, in die illa apparebitis, quia hic creditum est testimonium nostrum super eos*.

Ideo petimus in oratione nostra pro vobis, *ut dignetur vos Deus vocatione sua: hic enim vos vocavit, invitavitque per nos; utque impleat in fine omnem placitum bonitatis, et omne opus fidei in virtute Dei: idest, retribuatur vobis in consummatione, non pro opere fidei vestræ dumtaxat, sed etiam pro bonitate complacentiæ vestræ, etsi non fuissetis sufficientes propter infirmitatem vestram perficere illam operibus*.

*Ut glorificetur nomen Domini nostri Jesu Christi in vobis et illic, sicut et hic; et nos glorificemur per conservationem vestram secundum gratiam Dei, et Domini nostri Jesu Christi, quæ vocavit nos, et corroboravit ad prædicandum Gentibus*.

## II.

Porro per *adventum Domini nostri*, pro quo vos laborastis, et propter *nostram congregationem* credentium, quando nimirum colligemur *in ipsum*,

*Ut non cito conturbemini a sensu vestro* ex falsis relationibus, quas spargunt in auditum aurium vestrarum; neque confundamini ullo modo *in spiritu*; idest, neque ex falsis visionibus, quas ostendunt vobis, aut ex commentitiis sophismati verbis que dicunt vobis, neque per falsas epistolas minime a nobis scriptas, tanquam per nos missas.

*Ne quis ergo vos seducat* uno quodpiam ex hisce similibus, neque existimetis, quod jam pervenerit dies Domini nostri: *quoniam nisi prius venerit*, non unus ex ejus prophetis, aut multitudo apostolorum ejus, qui venturi sunt ante apostatam illum; verum donec fiat consumptio prophetarum, et apostolorum ejus, qui mittuntur ante eum, et post illos venerit ipse apostata, *et revelatus fuerit homo peccati, filius perditionis*, atque deinde erit adventus. Apostatam autem appellavit illum, ut monstraret, quod tanquam rebellis defecit ille; et quando voluit, et propter quod voluit, descivit. Hominem autem peccati nuncupavit eum ut declararet, quod per hominem venit ille, non in forma hominis; adventum enim Domini nostri imitatur; per hominem veniens, non ex Gentibus, sed ex ipso populo, et ex tribu Judae; neque in preputio, sed in circuncisione; ut generationis suae ac circuncisionis pretextu captivet populum, qui in his quidem eum venturum aspiciebant.

Præterea, filium perditionis eum vocavit, ipsum hominem nominans filium perditionis: pro eo, quia prævaluit vocari inventor Gentium, vocavit ipsum filium perditionis, idest filius diaboli perditoris.

*Qui adversarius est, supernorum videlicet, et inferiorum, Dominique universorum : qui ait, extollitur, non supra istos, sed supra omne, quod nomine tenus dicitur Deus, aut colitur. Honorat ipse Deum, ut alliciat sibi crucifigentes, et vituperat aspernaturque omne, quodcumque vocatur Deus, aut colitur, ut possit mentem captivare veracium.*

Sic ergo venit, et ingreditur *templum Dei*, ut *sedeat*, intus videlicet in Ecclesiam Dei : non enim declinat ille in aliquam domum alicujus ex hæreticorum sectis, ne forte manifestus sit ; sed omnes cultus reprobans contemnit, ut Ecclesiam captivare possit : quia nimirum veniens ingreditur ipsum templum Dei, ut *sedeat, et ostendat se esse tanquam Deum*. Quo autem pacto apparere faciet, quod Deus verus sit ? Præter gloriam indutam, et honorem, quem præsefert, apparere potius facit per inimicitiam, quam gerit contra hæresum sectas. Quia porro non declinat ad alicujus hæresis tabernaculum, per charitatem habitam erga Ecclesiæ pueros, facit existimare, quod diligat illos sicut veros, et in templum eorum accedit sedere, tanquam in templo veritatis, ut ostendat se Deum esse. Improbat ille hypocrisin in artificio, et induit formam veritatis in dolo : sic enim callide simulat se, ut populum per res carnales captet, et Ecclesiam sub forma veritatis regat.

*Non recordamini, ait, quod quum adhuc essem apud vos, hæc dicebam vobis ?* vide ergo, quod multum temporis fueret, ex quo Thessalonicenses erant hisce verbis edocti.

*Nunc autem, inquit, vos ipsi scitis* præsentia, quia revelatur ille *in suo tempore* : quoniam scilicet prævaluerat apostolatus, et post eum ingressura est doctrina usque ad diem, in qua revelabitur Filius in suo tempore.

*Nam mysterium iniquitatis jam præveniens obtinuit* prius ; et hæcenus nondum intravit doctrina : apostolatus

autem hucusque tempus suum non implens, jam præsumpsit vigere : *donec tamen qui nunc tenet*, non tollatur de medio, iniquus non revelabitur ; sicut festinabat Dominus noster venire judicare omnes Gentes ; eo quod hætenus Gentibus non est evangelizatus ; atque primus cultus nondum finem accepit, quum templum ipsum stet, et sacrificia adhuc offerantur, et circumcisio progrediatur ; et Ecclesia nondum ædificata sit : nam et ipsi Apostoli intrabant in templum ad orandum, etsi in cœnaculum venientes frangerent panem. Si ergo templum suis ministeriis ornatum stabat, tamquamsi Ecclesia nondum inchoata fuisset etsi inceperat : quum enim evacuabitur domus illa, et finem habuerit officium muneris ejus, principium fiet prædicationis Evangelii. Itaque si Evangelium non venerit, quia vetus ministerium adhuc tenet, quomodo antequam novum prædicatum sit, et vetus tacens cessaverit, revelabitur ipse ad vindictam capiendam de iis, qui non obedierunt, dum adhuc non est evangelizatus ? Et ubi est illud, quod dictum est : *Egredimini ad omnes Gentes, et docete ?* aut illud : *primum predicetur*, idest ante revelationem Antichristi annuntietur Evangelium istud per omnem mundum ? Nisi ergo evacuetur antiquus cultus, qui nunc tenet, per destructionem civitatis jam paratam ; et nisi detineat se insuper apostolatus, qui nunc prædicat, et ingrediatur post ipsum doctrina, non veniet dies Domini nostri, quam seductores isti fallaces hodie venisse vobis prædicant. Sed sicut exstabat tempus veteris, et non transiit prophetia, nec ignis, neque sacrificia, neque cornus unctiois, donec venit Christus ; ita a nullo impeditur tempus datum prædicationi novi, nisi perficiatur, sicut et perficitur tempus prioris. Quando ergo perficiat Apostolatus inobedientem potestatem, quam accepit ille per verbum prolatum : *Exite ad omnes Gentes,*

et intret doctrina, et perficiatur ejus quoque tempus, atque perficientur homines per prædicationem Apostolorum, et per doctrinam sacerdotum, tunc demum conceditur Apostatæ venire in examen probationis hominum.

Sed non adeo prolongantur tentationes ejus : quoniam mox post eum *revelabitur Dominus noster*, ne evacuet terram virtutibus suis, et signis, et machinamentis artificiosis etiam ab electis, et justis. Ipse enim *Dominus noster destruet eum revelatione adventus sui*.

Illius namque *adventus est in omni virtute, et signis, et variis prodigiis mendacibus*. Porro quum dicit Apostolus venire eum in omni virtute et signis, nemo putet, quod sit aliquid, quod ille non faciet ex diversis simulationis et mendacii signis, sicut magi Aegyptiorum ; immo plusquam illi, monstrabit.

*Et in omni seductione iniquitatis veniet, ut perdat, et deperdat, non fideles, quia istos prævenit adventus benefactoris, sed illos, qui non receperunt verbum veritatis, idest, crucifigentes, quia noluerunt recipere Evangelium, qui invenit perditos. Ideo, ait, mittet illis Deus fallacem virtutem, ut credant mendacio : idest, permittet Deus venire eum, quem expectabant.*

Quoniam vero *non crediderunt veritati*, ut salvi fierent, credunt mendacio, ut pereant. Non sane in adventu ejus pereunt crucifigentes, ut impediatur, et non veniet : nam ante adventum perditum erant ; cum enim, qui venit pro salute mundi, blasphemias blasphemarunt. Judicabuntur itaque illi, et objurgabuntur, quod quemdam crucifixerunt, quemdam autem receperunt. Mittitur ergo eis iniquus ille, non ut vi cogantur, et eredant in eum, sed ut si complacuerint crediderintque, pereant. Porro judicantur illi ob culpam, quia reliquerunt virtutem veritatis, et discipuli fuere signorum

mendacii: reliquerunt eum, de cuius adventu prophetæ omnes testati sunt, et currentes confugerunt ad eum, quem Moyses, nunquam memoravit, et de quo nullus prophetarum scripsit.

*Nos autem debemus gratias agere Deo semper pro vobis, quod elegerit vos in salutem vitæ. Idque testatur sanctificatio Spiritus, quam induistis ex illis aquis, et fides veritatis, quam habetis.*

*In qua et vocavit vos per Evangelium nostrum in congregationem gloriæ suæ; puta, in congregationem novissimam, qua congregabuntur justi ab universis partibus in die Domini nostri Jesu Christi.*

*Itaque firmi state, et tenete mandatum doctrinæ, quam didicistis a nobis, sive per sermonem, quum præsentibus eramus, sive per Epistolam nostram, quam scripsimus absentes.*

*Ipsæ autem Dominus noster Jesus Christus, et Deus Pater noster, qui dilexit nos, et dedit nobis consolationem æternam, id est, pro sacrificiis temporalibus, quæ data sunt primis, et transierunt. Consolationem autem pro sacrificiis in officio æterno dat nobis: nam etsi adventus primus evacuavit sacrificia prima, nostrum tamen sacrificium, quod ipsum est solatium nostrum, neque in ipso adventu secundo impeditur; imo adventus ipse plusquam quod est superabundare illud faciet. Dedit ille nobis et spem bonam, ut per eam consoletur corda nostra ex tristitia persecutorum.*

## III.

Memores nostri estote in oratione vestra, fratres, *ut sermo Dei currat in suscipientibus eum, et clarificatur per opera auditorum ejus in omnibus locis, sicut et apud vos.*

*Et ut liberemur ab iniquis et importunis hominibus, a persecutoribus videlicet, et hypocritis: non enim omnium est fides, quamvis nos in charitate nostra omni cuique prædicare studemus.*

Et Dominus *expurget corda vestra* ab istis sollicitudinibus, atque ab omnibus cupiditatibus *in charitate Dei.*

*Præcipimus vobis, fratres, tamquam Apostoli Christi, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate.*

*Quemadmodum et oportet vos imitari nos: nunquam enim inquieti fuimus inter vos:*

*Neque unquam gratis panem manducavimus ab aliquo.*

*Non quasi non habuerimus potestatem aliquam hujusmodi, laborantes, et fatigantes: sed ut vosmetipsos exemplum daremus vobis ad imitandum nos.*

Sive ergo imitationis forma sit, fuimus: sive verborum opus sit, diximus: sive Epistolarum, scripsimus, quod *quicumque noluerit operari, nec manducet.*

*Audirimus enim nunc, quosdam inter vos inquiete ambulare, nihil operantes, sed sectantes calliditatem, et otium: proximis damnum ferentes, et animas suas immense interimentes.*

*Iis ergo, qui ejusmodi sunt, mandatum unum damus, et observamus, ut cum silentio operantes, summi panem manducent.* Ex hoc, quod dixit, cum silentio operentur, arbitrati sunt ex illis fuisse, qui prædicabant de die Domini, quod pervenerit, dicentes: Quid faciemus, quia jam pervenit adventus Domini: ita ut non ipsi dumtaxat minime operarentur, sed et aliosquoque ab opere detinerent.



*Vos autem, fratres, nolite deficere beneficientes cuiusque oporteat.*

*Quod si quis non obedit verbo nostro, hunc notate, et ne commisceamini eum illo, ut confundatur :*

*Nolite tamen quasi inimicum existimare eum, ne privetur utilitate, quæ dat ei acquirere proximum utilem, sed corripite eum contristati ut fratrem, tamquam membrum unum decisum, et rejectum a perfecto corpore.*

*Ipsæ autem Dominus pacis det vobis pacem semper in omnibus ; idest, quam semel accepistis et facitis in charitate, fiat utrumque.*

Quia vero scripserunt illi litteras meo nomine, et legerunt coram vobis, salutationem hanc *meam manu Pauli* scripsi, et cunctis *Epistolis* meis hoc *signum* pono. Deinceps itaque omnes littere, quas adducunt ad vos, et hoc signum non fuerit in iis, superflue, et inutiles a vobis censeantur.



## EPISTOLA AD HEBRAEOS.

In ipso hujus Epistolæ principio fluctuatio, et quæstio accidit nobis ad dignoscendum, curram, sicut in omnibus Epistolis suis, non scripserit nomen suum Paulus in hac Epistola? Porro sunt quidam dicentes prorsus hanc Epistolam a Paulo non esse scriptam. Primum, quia in ista nomen suum minime exaravit, quemadmodum in reliquis socii suis. Secundo, quia vel figura formæ hujus Epistola nequaquam similis est socii suis. Propter itaque formam constructionis, quæ Clementinæ similis est, Clementis est, ajunt, Epistola hæc, non Pauli. Alii vero dicunt, quod ipse Paulus scripsit, sed ob odium inimicitia Judæorum, quam habebant in eum, abscondens occultavit nomen suum, ne forte nomen scriptum in Epistolæ principio illos a lectione quoque arceret, illique privarentur magna utilitate, quæ recondita erat in Epistola persuasionibus conferta. Hique tales dicunt, quod hebraice scripsit eam, non græce; quoniam vero eam transtulit Clemens ex hebraico in græcum (*idioma*), per typum formæ sermonum constructorum Clementis esse existimata fuerit, quum ejus non esset. Qua porro de causa nomen suum minime scripserit in hac Epistola, cum cæteris convenit dicentibus, quia ob Hebræorum inimicitiam, qua ferebantur in eum, non scripserit.

Ego autem dico, quod duobus verbis, quæ scripsit Paulus in fine hujus epistolæ, solvuntur ambæ suspiciones quoad Epistolæ hujus initium exortæ. Siquidem scripsit:

? Eusebius  
H. E. VI. 14, 25

Pla

Pla

*Cognoscite fratrem vestrum Timotheum, quem misi, ut cito veniat ad vos. Præterea, quia addidit, semel atque iterum dicens: Si celerius venerit, et ego cum illo mox veniam. Constat ergo, quod ad familiares suos eam misit. Sin autem ad familiares misit, quæramus, et comprehendamus, quare illis occultaverit nomen suum: quum nec in Epistolis scriptis ad Galatas, ad Corinthios, et ad proximos quos viderat, id fecerit, neque in Epistolis ad Romanos datis, et ad cæteros quos non viderat, tale quoddam egerit. Verum etsi breviter monstraverimus, quod ad familiares misit, iterum tamen demonstramus. Audite ab ipso Apostolo Domino meo sic scribente ad Hebræos: Rememoramini, inquit, pristinos dies, in quibus baptizati estis: in quibus multas passiones, et certamina sustinuistis, aliquando approbria, et tribulationes. Insuper, ait, et rapinam honorum vestrorum cum gaudia suscepistis: quoniam confidentes sciebatis, quod in celo hisce meliora preparata sunt vobis, que permanent usque in æternum. Si ergo Hebræis auditoribus suis scripsit, non illis, qui in animo amaritudinis crucifigentium perseverabant: eurnam, quemadmodum ipse nomen suum in initio Epistole ad omnes Ethnicos exaravit, hic nequam scripsit?*

*Notice the red  
Gal. Cor. Rom*

Fortassis Apostoli adhuc inibi erant: et quia illi mandatum acceperant propter apostolatum circumcisionis, sicut et ipse potestatem habuerat ob apostolatum Gentium, propterea noluit ipse apostolatus sui nomen ad eos pro-  
palare, quoniam ad eos non erat missus. Siquidem et ipsi in magno certamine versabantur, atque in magna agonia propter Evangelium. Difficile enim durumque illis erat templum, quod stabat, et ministerium sacrificiorum, quod ornatum ordinatumque permanebat: præter tribulationem illum, rapinamque possessionum, quas sufferebant: ideo

ex ipsa lege studuit Apostolus evacuare sacerdotium, et sacrificia eorum, atque officia ministerii ipsorum, quæ tunc obtinebant, et simplicitatem hominum per aspectum summ circumveniebant. Quoniam autem sciebat, se licet in aliis tamquam socios suos esse, verbo tamen esse potiorum sociis, relicto nomine suo, doctrinam suam ad eos dirigit; ut nimirum suo nomine suppresso, appareat ejus humilitas; et per doctrinam directam, ejus sollicitudo manifestetur.

? Præterea præules Hebræorum perfecti erant, infirmi tamen facti sunt cum discipulis suis; quemadmodum et ipse Paulus illic profectus idem fecit: expiatus est enim, et obtulit sacrificium pro sanctificatione sua, sicut in Actis duodecim Apostolorum ostensum est. Quia ergo vidit Paulus, quod discipuli magistros suos eoegerunt infirmos esse cum ipsis, relinquit ille magistros perfectos, et deferre facit Epistolam ad imperfectos eorum discipulos.

Quemadmodum olim ipsi Paulo opus fuit, ut per Judam et Sillam Apostolorum litteræ Jerusalem ad Ethnicos confusos inter circumcisos deferrentur; ita ipse quoque pro discipulis Apostolorum id scripsit, quod ipsi Apostoli manifeste prædicare ac dicere in ea regione verebantur. Non quod ipsos crueifigentes timerent, sed in discipulos suos scrupulo agebantur, atque suspicabantur, ne forte evacuatis circumcissione et sequentibus, quemadmodum illos docebant, a novo Evangelio recederent, et plane perfectaque iterum ad eandem legem reverterentur.

Sicut nempe quum Petrus Antiochiam venit, reliquit Paulus eos, qui cum illo erant haud recte ambulantes in veritate Evangelii, et æquum duxit Petrum admonere, eumque de perfectione alloqui, ut per Petrum audirent illi, qui cum Petro ambulabant. Sicut igitur ipse legis observationes verbis evacuaverat, quum præsens aderat: per

Epistolam quoque suam suadere, et placare voluit absentes, qui ab aspectu suo longe erant. Et forsitan, postquam illi aures præbuisserent verbo ejus Antiochiæ, quum prope esset; misit ad alliciendos eos, qui nondum magistris suis obedierant. Magistris itaque prætermittis, ad discipulos scribit: ut responsionis locus daretur Apostolis. (*Paulum*) non scripsisse ad illos, ne suspicari possent ipsos ad eum scripsisse, ut ipse illis rescriberet. Celat autem et abscondit nomen suum, primum ob humilitatem suam, ut dixi; deinde, ne seipsum Apostolum super Hebræos nuncuparet, quoniam nec illi discipuli ejus fuerant, neque ipse fuerat ad illos missus. Ne igitur eum irriderent, et crucifigentes quoque dicerent: Eecce et Saulus inter Apostolos; nomen suum prætermittit, atque ex Italia ad eos scribit, qui et Filium Angelorum Dominum Archangelum arbitrabantur, sic in principio Epistolæ suæ dicens:

## I.

*In multis signis, ait, multisque artibus loquutus est primum per Prophetas cum patribus nostris; quoniam videlicet in variis, mutabilibus modis loquutus est cum Noë, Abrahamo, et Moysi, et cum populo in deserto; atque sub diversis similitudinibus senis, et gigantis, aliorumque, apparuit eis.*

In fine autem istorum temporum non in similitudine, neque per servos, sed *per Filium suum locutus est nobiscum*. Per eum sane quem constituit heredem universorum, puta propter carnem. Ille namque, a quo omnia, et per quem omnia, minime constitutus fieret hæres universorum. *Per quem fecit, ait, sæcula omnia, utrumque scilicet.* *cf. Comen in D. 2. p. 5.*

Et *ipse est splendor luminis gloriæ suæ*; quoniam mirum per opera Filii tanquam per lumen apparverunt

nobis divitiæ gloriæ Patris. Et forma majestatis suæ. compar videlicet majestati suæ. Et disponit omnia in virtute Verbi sui; idest. quia omnes Gentes subijcit virtus verbi sui. Et per eum fecit purgationem expiationis peccatorum in aquis baptismi: sedet autem ad dexteram gloriæ majestatis, propter carnem indutam.

Sin autem *tanto superior Angelis factus* est hisce rebns, quas recensui: *quanto melius præ illis nomen hereditavit?* Istud est, quod dixit: *Dedit illi nomen, quod melius est omni nomine.*

*Cui unquam Angelorum dixit: Filius meus es tu?* Quamvis enim hominibus dictum fuerit, quia testimonio eis erat natura eorum, non esse illos filios nature, sed gratiæ; nulli tamen ex Angelis dictum fuit:

*Ego ero illi Pater, et ille erit mihi Filius.*

Neque ulli hominum nuntiatum est: *Adorent eum Angeli Dei.* Nam etsi homines socios suos subigant, Angelos tamen nunquam redigent homines in obédientiam.

Non enim Angeli non sunt effecti. *Fecit, inquit, Angelos suos spiritus, et ministros suos ignem ardentem.*

Verum de Filio suo sic dicit Deus: *Thronus tuus in sæculum sæculi.* Tu autem attende, quod dum caro erat, non dixit hic eam *factam*, non quod non esset facta, sed ne forte creationem acceptam super carne. Ariani acciperent eam super natura Filii. *Virga*, ait, *æquitatis* Judæ, *virga regni tui*, cum cæteris, quæ de Christi corpore dixerat David, replicavit Apostolus.

*Et: Tu, Domine, in principio terram fundasti: et cæli, firmamentum scilicet, quod factum est post terram, opera manuum tuarum sunt.*

Quod autem dixit: *Ipsi transibunt*, et cætera, iterum eadem David dicta replicavit Apostolus. Si transibunt

omnino et opera : ergo et paradisu, qui non est transi-  
 turus, transibit. Sed per paradisu, qui non transit, patet  
 quod nobiscum renovabuntur omnino opera ; ut quidam  
 asserunt : non autem transibunt, ut alii dixerunt.

*Ad quem, ait, Angelorum dixit : Sede a dextris meis,  
 donec ponam inimicos tuos sub pedibus tuis ?*

*Etsi, inquit, spiritus sint illi ; necessarij tamen sunt ;  
 qui mittuntur in fine in ministerium officij propter eos, qui  
 parati sunt ad hereditandam vitam salutis.*

II.

*Propterea abundantius oportet nos auscultare verba, que  
 audirimus a Filio, ne forte languescamus et nos, sicut et  
 prior populus.*

*Si enim pro illo, qui Sodomis per Angelum dictus est  
 sermo, acceperunt penas castigationis sue, qui noluerunt  
 audire :*

*Quomodo nos poterimus salvari, si tantam neglexerimus  
 vitam novam ? que initium accepit loquendi nobiscum ab  
 ipso Domino Angelorum, eamque confirmarunt nobis ii, qui  
 ab eo audierunt ; hi sunt Apostoli.*

Porro pro Apostolis confirmat ipse Filius per virtutes  
 et signa, que patrantur ab eis, una cum Spiritu sancto,  
 qui distribuit eisque dedit pluribus in locis ; sicut per  
 linguas, et per linguarum interpretationem, et per prophe-  
 tiam, cum reliquis donis per Spiritum eis elargitis.

*Non enim Angelis subjecit unquam futurum mundum,  
 de quo nos loquimur, predicamus videlicet ; sed Filio,*

*Sicut et David testatus est de eo, dicens : Quid est  
 homo, quoniam visitas eum ?*

*Minuisti eum paulo minus ab Angelis, Adverte itaque  
 tu, quod carni dictum mundum subjecit, non Filio, in eo ?  
 quod dicit :*

*finden*

*4. p. 184 197*

*Omnia ei subiecit, ut dixit David. Quum itaque subiecerit ei omnia, nihil dimisit in medio non subjectum ei. Nunc autem necdum videmus omnia subjecta ei. Hæc de idololatriis, et crucifigentibus dixit.*

<sup>2 = ὅτι ὡς Θεός, ὁ πᾶς  
 πάντων ἐγενήσατο  
 θνητόν</sup>
 Sed quod dixit David, gloria, et honore coronasse : quoniam Deus pro omnibus mortem gustavit, eo quod nequibat mori immortalis natura, in carne qua mortuus est, ipse qui mortuus est, quasi non est mortuus. Quia ergo non est mortuus ille natura sua, induit ille nomine mortem propter amorem nostrum : quoniam propter naturam suam superior erat morte, mors accedere ad eum non poterat.

*Decebat enim ut ejus, in quo omnia facta sunt, et per quem omnia firmata sunt, fierent post resurrectionem multi filii in gloria, in regno videlicet ; ipseque fieret auctor vite eorum post vivificationem resurrectionis ; atque ut per passionem suam perfectos illos efficeret ; non enim perpetuo permanebunt illi in lacte legis.*

*Qui enim sanctificabat eos, et qui sanctificabantur ab illo, ex una erant natura. Propter quam causam non confunditur fratres eos vocare ; germanus enim illis factus est per carnem, quam ab iis assumpsit. Nec tamen alienum id vobis videatur ; nam jaminde enim Propheta id quoque prædixerat :*

*Nudiabo, dicens, nomen tuum fratribus meis ; atque in medio Ecclesie laudabo te.*

*Et iterum Isaias dixit : Ecce ego, et pueri mei, quos dedit mihi Deus.*

*Quia ergo pueri per promissionem vocati communicaverunt carni, et sanguini, peccato scilicet, quod carne signatur, et ipse similiter participavit eadem passioni, in similitudine carnis, et commixtus est illis, ut fieret eis exemplar bonorum : ac deinde se morti tradidit, ut per mortem suam*



*destrueret eum, qui habebat in seipso mortis imperium, idest diabolum: qui occasione fructus manducati mortem in creaturas induxit.*

Mortuus est itaque ille, *ut liberaret per mortem suam eos, super quos timor mortis regnaverat, et per totam vitam obnoxii erant servituti mortis aeternae.*

Non ergo ab Angelis accipitis vos hanc medicinam vitae vivificatricem vestri, sed ab ipso semine Abrahæ, cui dictum est: *In semine tuo benedicentur omnes Gentes.*

*Unde debuit per omnia similiari fratribus suis, filiis Abrahæ, ut nempe misericors fieret, sicut Moyses ille, qui in typum ejusdem Filii tradidit seipsum pro filiis populi sui: atque ut fieret fidelis, et salvaret omnes Gentes a morte, sicut Aaron, qui in ejus mysterium coerevit mortem a filiis generationis suæ per thuribulum, quo accepto, stetit contra mortem. Pontificem autem eum appellavit non propter res, quæ nobis per sacrificia largiuntur, sicut per Eleazarum, sed propter illa, quæ in eo spiritualiter nobis conceduntur: idest, ut propitiator sit ipse per baptismum, non autem per aspersionem.*

*In eo enim, in quo admisit ipse, passiones et tentationes, idest per connaturale nobiscum, in quo tentatus est, auxiliatur in infirmitate patientibus, qui tentantur, utpote conscius rerum ex infirmitate carnis, tanquamsi nunc, postquam carnem assumpsit, eos magis sciret.*

### III.

*Unde, fratres sancti, dilecti, vocationis participes, non legis in monte Sina datæ, sed vocationis cœlestis, promissionis scilicet Abrahæ de cœlo factæ, considerate apostolum, et pontificem confessionis nostræ: quia nimirum per eum offertur confessio nostra, sicut et per pontificem.*

Et ipse *Jesus Christus fidelis fuit ei, qui pontificem fecit illum*, non in sanctis sanctorum, sed in omnibus, quæ sunt in caelo, et in terra: *sicut fidelis fuit Moyses in omni ingressu in sancta sanctorum interiora.*

Verum eo quod dixerit, *sicut Moyses*, ne putetis, eum tamquam Moysen esse: *amplior enim est gloria istius pontificis præ Moyse, quanto ampliorem honorem habet præ domo domus fabricator.* Similiter amplior est honor Domini et Filii præ Moyse servo:

*Omnis namque domus fabricata ab homine fabricatur: qui autem Moysen creavit, et omnia perfecit, Deus est.*

*Et Moyses quidem fidelis fuit*, sed tamquam minister, tamquam famulus namque fidelis erat in toto domo, ut testimonio esset verborum, quæ inibi dicebantur.

*Christus vero non sicut Moyses servus fidelis est, sed tamquam Filius fidelis fuit*, non supra tabernaculum internum, sed supra animas hominum; *nos enim domus ejus sumus*; si in fiducia sua dumtaxat firmi stemus, et non confundamur in gloria spei ejus; ea enim est passio ejus.

Neque alienum id quoque videatur vobis, quoniam propter hoc quoque dixit Spiritus: *Hodie si vocem ejus audieritis.*

*Nolite obdurare corda vestra ad exacerbandum eum, sicut tentaverunt patres vestri in deserto, eo tempore, quando redierunt speculatores, postquam lustrassent terram.*

Et juravi, *ne introeant in requiem meam.*

*Cp. r 63*

Videte, eavete ergo, *ne forte sit in aliquo vestrum cor malum, sicut in illis, qui non intraverunt, et deficiamini per incredulitatem vestram a Deo vivo.*

Sed consolamini corda vestra per omnes dies vitæ vestræ, *ut non obduremini*, et impingamini in seductionem fallaciæ peccati carnis vestræ.

*Participes enim Christi effecti sumus ab initio per vocationem : dummodo stemus firmi usque ad finem temporis in isto voto vero ; præsertim quia omnia vota, quæ permanserunt, hoc ipsum in mysteriis exemplisque prædicabant.*

*Nolite, ait, obdurare corda vestra. Quinam sunt isti ?*

*Sed non universi, qui egressi sunt de terra Ægyptiorum : nonnulli enim eorum intraverunt, Josue scilicet, et Chaleb.*

*Quibus autem iterum infensus est quadraginta annis ?*

*Nonne iis, qui non crediderunt Chalebo, et Josue, et inique egerant in adoratione vituli, multisque cæteris : et ossa eorum prostrata sunt in deserto ?*

*Aut quibus juravit, non introire in requiem ipsius ? Iis, qui noluerunt obtemperare Moysi, et Aaron, et Josue, et Chaleb, qui rogaverant eos.*

*Iamque videmus, quia non potuerunt introire in terram sibi promissam, non sane propter mala opera eorum, etsi iniqui erant, sed quia non crediderunt verbo Dei.* //

#### IV.

*Tineamus ergo nos quoque, ne forte inveniatur aliquis in nobis penuria laborans : atque contentibus nobis, nequeamus introire in requiem, non in eam terram promissionis, sed in veram requiem Dei : ea enim est regnum cælorum.*

*Etenim et nos habuimus promissionem introeundi per fidem, et conversationem spirituales in regnum, quemadmodum et illi mandatum acceperunt per legem, ut hoc modo possent possidere terram illam ipsis donatam : sed non profuit illis sermo legis auditus ; quia non erat admistus fidei auditorum.*

Nos autem *ingrediemur in ipsam requiem fideles, qui credidimus in Christum, et donis ejus. Illi autem non sunt ingressi in illam requiem juxta juramentum, quod factum est per David dicentem: Juravi in ira mea, non introibunt in requiem meam.*

Sabbatum equidem quies est, de quo annuntiatum est; quum enim die septimo perfecta fuere opera omnia, dictum est: *Quiescere fecit Deus die septimo opera omniu.* Si ergo non quieverunt Hebraei, sicut et opera eorum, die septimo, manifestum fuit, quod de illis dictum est: *Non intrabunt in requiem meam.*

Sed Apostolus sabbatum quietis posuit typum veræ quietis æternæ; quapropter dixit: *Superest introire quosdam in illum, non in exemplum illud quod transiit, sed in istum verum, in cujus exemplo evangelizati sunt Hebraei, et non introierunt, quoniam non crediderunt.*

Quod nisi duo essent sabbata, unum videlicet typus, alterum verum, ut dixit, eum *iterum alteram diem terminat illud: Hodie in ore David post tantum temporis dati sabbati primi, dicens: Hodie, si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra, sicut illi, qui in deserto deperditi sunt, et non introierunt in requiem ejus.*

Nam si eos Josue filius Nave, qui hæreditare eos fecit terram, collocasset et quiete donasset, adhuc de quiete alterius diei nullo modo loqueretur. Ecce enim quiescere eos fecit Josue, quia in hæreditatem dedit illis terram, sed non requieverunt in eo perfecte, sicut Deus perfecte requievit ab operibus suis; quandoquidem inter magnos labores ac prælia jacebant. Si itaque quies illa non erat requies, quum præliis ipsum quoque Josue, datorem eis quietem, laecessabat: si ita est, inquam, remanet ac *relinquitur sabbatismus Dei, qui requiescere facit illic intran-*

tes, sicut *requirit ipse Deus a suis*, idest ab omnibus operibus suis, quæ fecit.

*Festinemus ergo ingredi in illam requiem*, ne quis in ipso modo inobedientiae, et incredulitatis comperiat, et non intremus secundum similitudinem ætatis, qua egressi erant de terra Ægyptiorum; quoniam desciverunt, obstinati sunt, et non intraverunt in sabbatum in ipso exemplo, ubi vivus erat sermo Dei, qui verum sabbatum promisit.

Et sic iterum aëtus ac penetrans est per ultionem suam ad quærenda et exigenda omnia, quæ coluntur in mente et in cogitationibus cordis.

*Et non est ulla creatura invisibilis*, quæ eum lateat, quoniam nudo collo stabunt in conspectu ejus in hora judicii omnia occulta.

τετραχηλοποιία

*Habemus ergo Pontificem unum Jesum Christum Filium Dei*, qui non potest non *compati infirmitati nostræ*, quum per eam tentamur, idest, quum teneamus confessionem ejus, et non moveamur: *tentatus* est enim ipse in omnibus passionibus corporis per carnem sumptam. Imitemur itaque illum, ut simus *absque peccato* ad similitudinem ejus,

Ut *valeamus cum fiducia ad thronum gratiæ suæ*; idest in ipsa retributionis hora. *Consequamur et misericordiam suam*, puta obsecrationibus, ut nobiscum sit in hora congressus nostri cum diabolo.

## V.

Postquam dixisset de typo sabbati, resumit demonstrare, quod et sacerdotes populi pro typo Filii constituti erant. *Omnis namque pontifex*, ait, *qui ex hominibus assumitur*, eligitur videlicet, et ungitur, *pro hominibus cupit constituitur apud Deum*, ut ipsis per eum veniant quæ a

Deo conceduntur; atque *ut offerat coram Deo et vota et sacrificia*, quæ *pro peccatis* ipsorum offerebantur.

Et modicum juxta suam infirmitatem *condolebat* ille ob peccata, quoniam et ipse carne peccati indutus erat.

Et opus habebat, *quemadmodum* pro populo, *ita etiam et pro semetipso et pro peccatis* suis sacrificium *offerre*.

Sed neque per rapinam aliquam accipiebat ille pontificatum, sed *tamquam Aaron* quem per virgam fronde-  
scentem elegit Deus.

*Sic et Christus* non electionem sibi fecit, sed David præveniens dixit; *Filius meus es tu, ego hodie genui te*.

Et iterum *dicit: Tu es sacerdos in æternam secundum similitudinem Melchisedech*.

Dum autem carne indutus erat, *in diebus carnis sue, perveniente nocte, qua tradebatur, preces supplicationesque cum lacrymis, et petitionibus validis offerebat ad eum, qui poterat illum saluum facere a morte*. Et exauditus est orationibus suis.

Quomodo exauditus est, si a morte liberari postulaverat? ecce enim non est salvatus. In semetipso voluntatem Patris impleri volebat. Et hoc ipso manifestum fuit, quod esset *Filius Dei*: quoniam animam suam pro creaturis propter quietem animi mittentis sese exponebat: atque manifesta fuit *obedientia* sua per manus eorum, a quibus cruciatus est. Si ergo crucifigentes ipsi testes sunt, quod exauditus fuerit; si ita est, inquam, ergo mori ille volebat, et voluntatem Patris sui fieri, rogabat. Supplicationes iterum valida petitione offerebat ei, *qui poterat salvare illum a morte*, non liberationem a morte posebat, qui venit ad mortem: neque, resuscitari post mortem rogabat, quum et antea quoque id illi promissum fuisset: sed pro crucifigentibus se, ne morirentur in eo, orabat. Exauditus

autem fuit orationibus suis, quia apertum fuit ostium, ut in eo viverent crucifigentes se. Et qui hæc fecit, idest qui ad tantam humilitatem, et passionem se humiliavit pro occisoribus suis, *est Filius Dei*; unde manifesta fuit exauditio ejus *ex iis, quæ passus est*. Siquidem nonnulli occisorum ejus conversi sunt, et per eorum pœnitentiam præcones fuerunt resurrectionis ejus. Et fortassis in se ipsum quoque aspiciebat Apostolus, dum hæc de proximis suis dicebat.

*Et sic, ait, consummatus, idest in his omnibus per obedientiam consummatus, factus est nobis causa salutis æternæ, pro Adam, qui fuerat nobis per inobedientiam causa mortis. Sed non sicut regnavit mors Adæ in illis, qui non deliquerunt, sic regnat vita in eis, qui non justificantur: quamvis enim ille sit vitæ largitor, iis tamen largitur, qui obediunt; non eis, qui desciscunt ab illo.*

*Appellatus autem est Pontifex non ab hominibus, sed a Deo; neque secundum similitudinem Aaronis appellatus est, sed juxta similitudinem Melchisedech.*

*Multa nobis verba sunt de ratione Melchisedech ostendenda vobis, non quia difficilia sint ad enarrandum, neque quia incomprehensibilia sint, sed propter imbecillitatem auditus vestri.*

*Etenim quum deberetis magistri esse propter vetustatem temporis, necesse fuit in tempore perfectionis vestræ, ut tanquam pueros rursum vos doceremus, quid sit exordium sermonis Dei; et facti estis infantes, quibus lacte opus sit potiusquam solido cibo.*

*Omnis enim qui lacte opus habet ad cibum, ille videlicet, cujus spes refugii sui est in terrenis legis promissionibus, iste expertus est sermonis justitiæ, crucifixionis scilicet carnis nostræ, qua justitia Dei prædicatur.*

*Perfectorum autem est solidus cibus, idest passio scripta*

in novo Evangelio ; de quibus utique dictum est : *parate Domino plebem perfectam* : quorum gustus propter mensuram fidei, *exercitati* sunt ; idest, a se ipsis, non autem a lege, *ad discretionem* habendam *bonum inter et malum*.

## VI.

Quandoquidem reliquistis primum *Christi sermonem*, quem tanquam lac suscepistis ; haec enim non placuit vobis perfectos in eo esse, eo quod non abstinuistis a legalibus ; ita ut et magistros vestros coegerit infirmitas imbecillitatis vestrae infirmos esse vobiscum ; venite *modo ad perfectiora feramur*, quæ in isto Novo prædicantur. Quoniam nequimus nos *rursum* aliud *jacere fundamentum* mysterii jam perfecti, typonumque consumptorum : non enim alia datur crucifixio, qua expiamini *a mortuis* peccati *operibus*, postquam expiati estis in aquis baptismi.

Non ultra opus est iterum prædicare vobis fidem, quam semel annuntiavimus vobis ; neque descendere *ad baptismum* quem semel accepistis, neque *ad impositionem manuum* sacerdotum, quam suscepistis ; neque prædicare vobis resurrectionem, vel vitam æternam jam vobis prædicatam.

*Si permiserit Deus faciemus hæc secundo* ; sed non permittit infirmari hæcque peragi.

*Impossibile est enim, eos qui semel baptizati sunt, et gustaverunt donum illud caeleste per medicinam, quam acceperunt, et coheredes facti sunt Spiritus sancti per dona Spiritus accepta, et pulchri verbi Dei libamen gustaverunt novi Evangelii, et in virtutem futurorum temporum armati sunt, in promissa videlicet justis preparata,*

*Nunc autem prolapsi iterum sint, ut rursus renoveantur per alterum baptismum in penitentiam* : qui enim duo adducunt baptismata, crucifixionem Filii Dei, et ignominiam



ejus quarunt. Sed crucifixio facta est semel, et non ultra amplius fiet: et baptismus justificator datus est, et iterum secundo non datur peccatori.

Adduxit et parabolam exempli verbo suo, dicens: Quemadmodum imber unus est super terram cultam, et incultam: quæ enim culta est, *fert fructum opportunum illis, a quibus colitur*, atque post fructum *accipit et benedictionem*:

Quæ autem inculta est, *profert spinas ac tribulos* illis, qui pro his (*operantur*), atque *reprobatur, et maledicitur*: *consummatio* autem *ejus fit in combustionem*. Ita sunt et illi, qui susceperunt propitiationem baptismatis, et acceperunt corpus vivum, si autem permanserint in acceptis, recipiunt benedictionem, dona scilicet promissorum. Illi vero, qui post expiationem eorum, participationemque cum Spiritu sancto iterum voluntantur in operibus malitiæ designatis per spinas et tribulos, quoniam non est alter baptismus secundus, qui propitius sit eis, habent in consummatione combustionem.

Postquam hæc dixisset Apostolus, deterrens illos, ne peccarent, et indigerent propitiationis; conversus roboravit eos: quod si alter baptismus non est ad expiandos vos, opera vestra, et charitas vestra baptismus perpetuus sit vobis. *Tametsi*, ait, *ita loquimur*, et claudimus ostium misericordiae contra justos, ne peccent: pœnitentibus tamen aperta est porta misericordiae.

*Non enim injustus est Deus, ut obliviscatur operis vestri, doni scilicet vestri, et dilectionis, quam habetis vos erga sanctos, pauperes, qui sunt Jerosolymis.*

Sed ita volumus *unumquemque vestrum ostentare sollicitudinem* suam coram proximis suis, non ut appareat ipse proximis suis, sed ut prædicetur fortitudo vestra, quod perfectam spem expectatis.

Et usque ad finem non infirmi videamini mente vestra, peccantes ob longitudinem temporis : sed efficiamini imitatores patrum priscorum, qui fide operabantur, non habentes legem prædicantem postmodum futura ; atque ipsi elegerunt eam ex intellectu proprio : et in longanimitate, quæ major vestra erat, facti sunt hæredes hujus promissionis, quæ vobis promissa est. Longanimitas vestra septuaginta annorum est aut octoginta ; eorum autem centum septuaginta annorum est.

*Abrahæ namque promittens Deus, quoniam nihil aliud majus erat per quod juraret, juravit per semetipsum ob sacrificium Abrahæ.*

*Dicens : Per memetipsum juro, ait Dominus, quia benedicens benedicam sterilitatem tuam, et multiplicans multiplicabo solitudinem tuam.*

*Et sic longanimis factus est ille per annos eentum, et adeptus est repromissionem suam.*

Sicut autem homines per majorem sui jurant in omni controversia ; humiliatus et Deus juravit eis per semetipsum : et propterea firmum (est) juramentum. Hoc ipso vero juramento voluit Deus ostendere pollicitationis hereditibus, quod promissio sua propter suum juramentum minime mutatur. Infallibile autem juramentum suum fuit ad interpositionem, idest inter Deum, et Angelum, et Abraham.

*Per duas autem res immobiles, quibus impossibile est mentiri Deum ; una est, quia juravit per semetipsum ; altera, quam David dixit : Juravit Dominus, et non penitebit eum, quia tu es sacerdos in æternum secundum similitudinem Melchisedech ; nobis porro, qui cohæredes facti sumus hujus promissionis, solatium firmissimum est, utpote qui confugimus ad munendum nos, non in Dei justitiam, quemadmodum nec primi, sed præmunimur in ipsam misericordiam suam,*

et diligenter firmati stemus in eo : ut eripiat, et educat de medio malorum hujus sæculi, et aperiat nobis viam *ad interiora velaminis*.

Non in sancta sanctorum, ubi Moyses ingrediebatur : sed in interiorem velaminis partem in cœlis, *ubi præcursor noster tetendit, et introivit Jesus Christus, et factus est Sacerdos in æternum* : non ut offerat hostias sacrificiorum, sicut Aaron, sed ut offerat orationem omnium Gentium, sicut et Melchisedech.

## VII.

Siquidem et interpretatio nominis *Melchisedech, Rex est justitiæ, et Rex Pacis*. Demonstravit omnino Apostolus, quod etiam in ipso nomine ejus mysterium gratiæ, et justitiæ Filii, Domini Melchisedech, exaratum erat. Melchisedech autem iste Sem filius Noë erat, inquit : quod vero in diebus Abrahæ, et Isaaci, et Jacob extiterit ille, ecce, inquit, liber Genesis ostendit : quod autem in propria hæreditate habitaverit in Salem, patet ex sortitionibus tribuum illarum, quæ hæditarunt terram domus Cham.

Porro *sine patre, ac sine matre, et sine genealogia*, non ipse quidem Melchisedech, sed ipsius Melchisedech nomen ; quia nec nomen Melchisedech, neque nomen Israel descripti sunt in genealogia ; at Sem, et Jacob habent patrem, et matrem, et initium, ac finem, atque conscripti sunt etiam in genealogia. Nomina autem Melchisedech, et Israel nec unum ex istis habuerunt : Deus enim glorificavit ambos illos duobus nominibus utrique a se impositis. *Assimilatus* autem est ille *Filio Dei* per sacerdotium summi, ut permaneat in æternum rursus sacerdotium Melchisedech, non in ipso Melchisedech, sed in Domino Melchisedech.

Præterea Apostolus magnificat sacerdotium Gentium

potiusquam populi, eum dixerit: *Invenimî*, inquit, *quantus sit hic, cui et decimas dedit de omnibus Patriarcha noster.*

Per Abraham autem, qui decimas dedit illi, et domus Levi ab eo generanda decimas sumpsit in illo. Levite enim etsi decimas sumebant, non ab alienis sumebant, sed a semetipsis decimas accipiebant; a fratribus namque suis filiis Abrahæ decimas sumebant. Huic autem, qui non est conscriptus in generatione levitica, decimas dedit Abraham, ad quem fuit repromissio sacerdotii; cuique promissum erat, ut in eo benedicentur omnes gentes, quomodo indigebat benedictionis viri incircumcisi?

Nonne idipsum manifestat probatque, quod nisi minor esset Abraham quam Melchisedech, benedici ab isto non exposeeret.

*Et hic quidem decimas filii mortales accipiunt*: sic Melchisedech qui mortalis erat, vivebat eo tempore ob rationem testimonii propter Abraham, propter nimirum veram benedictionem Melchisedech destinatum in semine Abrahæ.

Dicit ergo, *si consummatio sacerdotii ex domo levitica erat, (populus enim sub ipsa legem accepit, idest propter eam lata est lex populi) quid adhuc necessarium fuit alium aliunde sacerdotem suscitare, non secundum similitudinem Aaronis, qui patriarcha erat sacerdotum eorum, sed secundum similitudinem Melchisedech incircumcisi?*

Porro quum probasset de mutatione sacerdotii faciendam, resumit probare, quod eum ipsa mutatione sacerdotii mutata est et lex: *translato enim sacerdotio (ait), necesse est, ut et legis translatio fiat.* Quid ergo opus sit sacrificialis legis, si sacrificia atque sacerdotium ipsum evacuata sunt?

Quemadmodum Melchisedech *in quo hæc dicuntur, etsi ab illa generatione esset, de alia tamen tribu apparuit, de qua nullus alius unquam altari præsto fuit*: et ille qui

accepit sacerdotium ejus non equidem a Leviticis erat. ut non alienaretur ab ipso Melchisedech typo suo.

Namque jam inde manifestum erat, quod ex Juda oriundus erat Dominus noster Jesus Christus; in qua tribu nihil de sacerdotio Moyses locutus est unquam. Propter hoc enim potius lepra percussus est Ozias rex, eos quod voluerit transferre ipso facto sacerdotium, et deportare in domum Juda, antequam venisset, et accepisset illud hora sua Jesus, qui ex Juda erat.

Et amplius adhuc manifestum fuit, quod secundum similitudinem Melchisedech exurgat alius sacerdos,

Qui tamen non secundum legem mandati carnalis factus est; id est, non sicut constitutus erat in populo, per aspersionem, et sanctificationem, per sanguinem et unctionem sacerdotii, et vestimenta ejusdem constitutus est accepitque Dominus noster, sed secundum virtutem vitæ, quæ non solvitur a morte.

Accipit illud per juramentum a David prolatum: *Tu es sacerdos æternus juxta similitudinem Melchisedech.*

Reprobatio quidem fit precedentis mandati, sicut et sacerdotii anterioris, propter infirmitatem ejus, et inutilem ordinationem.

Per terrenam enim mollitiem ac voluptatem, quam illa præstabant, per infirmitatem, qua infirmos eos reddiderunt eorum cupiditatibus, neminem eorum ad hanc perfectionem, cujus gratia nos excutimur a cunctis substantiis nostris, adducebant. *Introductio vero*, quæ fit Evangelii, propter spem, quæ superabat primum, quam prædicabat nobis, facta est introductio ejus: namque *per hanc* ipsam vaenitatem nostram *proximamus ad Deum*, ubi per mollitiem voluptatis legis rejecti elongabamur ab eo.

In domo autem Levi quoniam *sine juramento facti*

*erant sacerdotes, ideo non permanserunt : is vero in sæcula sæculorum permanet.*

Quoniam fieri nequit, ut mentiatur jusjurandum, quod dixit : *Juravit Dominus, et non peritabit eum, quia tu es presbyterorum presbyter in æternum, secundum ordinem Melchisedech.*

*Intantum itaque melior prioribus sacerdotibus Jesus Christus, mediator fuit ejus rei, quam nobis promisit per novum testamentum.*

Quemadmodum illic necesse erat plures esse, quoniam anteriores mors interrompebat, et non permanebant in æternum : ita (nunc) non est alter Pontifex cum Domino nostro, *qui semper vivit, et intercedit pro nobis : non in hostiis sacrificiorum, sed in precibus.*

*Et potest salvare nos in perpetuum, non terrenis deliciis, quæ nutriunt nos per paucos dies, sed salvat nos in sæcula sæculorum, accedentes per semetipsum ad Deum.*

*Talis enim decebat, ut nobis esset pontifex, sanctus, impollutus, segregatus a peccatoribus.*

*Qui non habeat necessitatem, quemadmodum cæteri sacerdotes, qui prius pro suis delictis hostias offerebant, deinde pro populi peccatis. Ille autem hoc semel fecit, seipsum offerendo non pro se, sed pro peccatis hominum.*

*Lex enim homines imbecilles constituebat ad sacerdotium, qui nimirum opus habebant offerre hostiam pro suis peccatis : sermo autem jurisjurandi, qui ministratus est in David post legem, Filium confirmavit, qui in æternum perfectus manet.*

## VIII.

*Capitulum autem verborum dictorum*, sermo videlicet de sacerdotio, et lege, quem de illis instituimus, ita se habet ut dixi. *Talem habemus presbyterorum presbyterum*, non qui stat coram arca foederis, sed eum, *qui ascendens consedit in dextera sedis magnitudinis in caelis*.

Porro is, qui adeo exaltatus est, *sanctorum minister* fuit in ipso tabernaculo veritatis: id est, aut in regno caelorum, sicut et promisit; aut in hoc mundo, sicut reapse fecit, lavans pedes discipulorum.

*Omnis enim pontifex* ad offerendum munera, et hostias constituitur, unde necesse erat et hunc habere aliquid, ne alienetur ipse a mysteriis suis: propterea et iste obtulit non hostiam ex animalibus, sed semetipsum.

Si enim in caelis ille esset, fortassis *nec sacerdos esset*; *quum essent sacerdotes, qui offerrent secundum legem munera*, puta secundum mandata legis.

Illi enim in aenigmate exemplaris ministrabant secundum similitudinem caelestium: id est, omnia illa veteris (*ministeria*) similitudines erant et symbola hujus ministerii Ecclesiae, quod in conspectu ejus spirituale caelesteque habetur. Atque Moysi ipsi in mandatis datum est, cum facturus erat tabernaculum horae: *Vide, inquit, omnia facito illic secundum exemplar, quod tibi ostensum est in monte*.

*Nunc autem melius sortitus est ministerium* Jesus Christus, quam Moyses: id est, dedit nobis Jesus, et fuit ipse mediator testamenti, non illius, in quo scripta fuit promissio terrena, sed istius, in quo scripta sunt dona caelestia, quae terrena exsuperant.

*Nam si illud prius culpa vacasset, non utique securi*

*locus inquireretur.* Culpæ autem ejus hæc erant, quia reprobabat, et spernabat manifestos corporis defectus; et occasione talis defectus, qui nobis nolentibus occurrebant, justos maneos, qui in operibus suis justus erant, reprobatos rejiciebat.

Hoc autem fœdus secundum datum illud est, de quo prophetavit Jeremias dicens: *Ecce dies venient, dicit Dominus, et consummabo ac perficiam super domum Israël testamentum novum,*

συνηθείω  
cf. 7. 227.

*Non secundum testamentum, quod feci patribus eorum in deserto, quum apprehendi manum eorum, et educeram illos de terra Egypti: et quoniam ipsi non persteterunt in testamento meo ad implenda mandata illius, et ego neglexi eos, et non adimplevi in illis promissiones ejus.*

Testamentum autem, quod dabo illis, dixit Jeremias, non per tabulas, ait, lapideas, ut prius; sed *scribam ego legem meam.* Evangelium videlicet novum, *in cordibus eorum et ero eis in Deum,* et ipsi rejicient idola sua.

Nec amplius aliquis sacerdotum docebit cives suos, dicens: *Cognosce Dominum; quoniam omnes omnino scient me a minoribus usque ad majores eorum.*

? hæm orthogis

*Et propitius ero eis non ex immunditia eorum, sed ab iniquitatibus eorum; non ex impuritate somniorum noctis, et æmorphæis, sed a peccatis quæ operata sunt in eis per vim maligni.*

In illo autem, quod Jeremias dixit, *novum, veteravit prius. Quod autem antiquatur et senescit, prope interitum est.*



## IX.

*Prius enim habuit quidem jura quædam ministerii culture justificationis in eo, quia exigebat pœnam gladii peccatum. Hæc autem sanctificatio, ista nimirum lex, quæ sanctificat nos per aquas, non transit sicut illa : in æternum namque permanet posthæc : quoniam reprobavit ipse et legem per novum fœdus, quod evangelizatum est per Jeremiam.*

Vertit se dicere de tabernaculo horæ, et de omnibus quæ in illo erant : ut probet notumque faciat, quia et illa transierunt cum lege sua transeunte. Fieri enim nequibat, ut permanerent illa post legem cessatam : quia et illa symbola et ænigmata erant hujus ministerii veri, quod permansurum est. Resumit itaque evacuare et officium ministerii tabernaculi horæ, in quo præsumentes gloriabantur, sic dicens : *Tabernaculum primum, ait, ita paratum fuit : quia in eo erant candelabra, et mensa, cum cæteris.*

In tabernaculo autem interiori, quod vocabatur *Sancta Sanctorum*, sub velamine suo.

Repositum erat unum *thuribulum aureum*, et *arca circumtecta intus, et exterius auro*, cum cæteris.

Quid autem opus est nunc sigillatim dicere ex ordine ? Nam etsi singula hæc in loco suo ad ministerii officium erecta erant, ænigmata tamen symbolica erant hujus ministerii cœlestis : quoniam vero pervenit veritas, non amplius necesse est nobis de umbris agere.

Quamvis autem *in externo illo tabernaculo semper introibant sacerdotes, officia propria consummantes,*

*In secundo tamen semel in anno solus pontifex ingrediebatur ; idque non sine sanguine, quem offerebat primum pro suis, deinde pro populi delictis.*

Juxta hanc similitudinem evidenter significabat *Spiritus sanctus viam sanctorum* ; juxta scilicet hanc similitudinem, que observabatur in ingressu sacerdotis in Sancta sanctorum, declaravit monstravitque Evangelium, quod oportebat manifestari.

Itaque tabernaculum externum similitudo fuit, et *parabola* per symbolum ad aliquod tempus ; quia in eo *munera, et hostia offerebantur, que non poterant perfectum facere populum, neque conscientiam* eorum, qui intrabant in officium ; sed confecti illi erant *in cibo, et in potu*.

*Et variis baptismatibus* manuum, et urceorum, aliarumque rerum ; ea enim erant precepta carnis, mandata nimirum sacerdotii, non divinitatis.

Hæc autem omnia, ut dixi, sic agebantur præter ordinem a sacerdotibus infirmis usque ad hoc tempus, in quo Deus fecit correctionem : ex quo venit *Christus, pontifex futurus* non sacrificiorum, sed *bonorum* ; atque introivit in *tabernaculum, non pusillum manufactum, sed in magnum, et perfectum* ; quod non est manufactura hominum, *id est non hujus creationis*, quia istud quoque de nihilo *factum* est, non autem sicut tabernaculum illud, quod erectum est ex spoliis *Ægyptiorum*.

*Neque* venit ille, ut introiret, sicut sacerdotes eorum, *per sanguinem hircorum, aut vitulorum, sed veniens per propriam sanguinem* introivit ; non sicut annuatim ingrediebatur pontifex, sic et Dominus noster ; quoniam veniens ingressus est ille semel, non in ea sancta, que transierunt, quemadmodum et sacerdotium eorum, sed *introiit in Sancta Sanctorum in aeternum* ; fecitque propitiationem per sanguinem suum universis Gentibus.

*Si enim sanguinis taurorum et hircorum, et cinis vitule aspersus* super *inquinatos* a lepra, et immunditia somniorum, *sanctificabat* eos ;

*Quanto magis sanguis Christi, qui non erat sicut aspersio eorum infirma, ac quotidie necessaria, sed per Spiritum sanctum, idest per spiritualem conversationem, semetipsum obtulit immaculatum sacrificium Deo; ut emundaret conscientiam nostram per baptismum ab operibus mortuis, ut in sanetitate serriamus Deo viventi?*

*Ideo enim novi testamenti mediator factus est, quoniam per mortem suam redemptio facta est illis, qui praevaricati fuerant sub priori testamento; atque repromissionem accipiant, qui vocati sunt ad hereditatem aeternam.*

Quamvis autem testamentum nobis dederit per justitiam; attamen quia testamentum non valet, nisi moriatur, qui illud scripsit, ideo necesse fuit, ut ipse moriretur; ne fieret et testamentum suum sicut primum, quod sine sanguine non fuit validum; sanguis enim vitulae aspersus est super illud, non sanguis testatoris.

*Ex alieno sanguine desumens aspersit populum, et tabernaculum, et omnia vasa ejus;*

*Nam omnia in sanguine secundum legem mundabantur, et sine aspersione hujusce sanguinis animantium non fiebat remissio peccati contaminati.*

Si ergo haec, quae exemplaria sunt caelestium, vestigia videlicet sunt hujus ministerii, caelesti sanguine mundantur; quanto magis ipsa caelestia meliori hostia sua, quam istis mundari oporteret?

*Non enim in manufacta hominum sancta, quae exemplaria sunt veri istius, introivit Christus, sed in ipsum eorum, ut appareat non pro seipso, sed pro nobis coram Deo.*

*Neque ut iterum atque iterum offerret semetipsum, paravit hostiam in alieno sanguine; patet quod quia melior est illis hostia sua;*

*Alioquin oportebat eum ab origine mundi, puta post*

transgressionem mandati primi, iterum saepe, atque iterum mori : *nunc autem semel* veniens in consummatione temporum passus est, ut per hostiam suam interimeret peccatum, quod populum omnesque Gentes communiter interficiebat.

*Quemadmodum enim statutum est hominibus semel mori* ob primum eorum peccatum ; et *post* mortem, eorum *judicium* adest :

*Sic et Christus semel* veniens revelatus est, et *obtulit* seipsum pro peccatis universorum ; *secunda vero vice* *apparebit*, non ut moriatur tunc pro peccatis, pro quibus semel mortuus est ; sed ut appareat in mundo novo, ubi non erunt peccata eorum, qui sperantes expectant salutem ejus.

## X.

*Umbra enim est lex* ; idest, omnia promissa terrena similitudo sunt speciei *futurorum bonorum* ; non *ipsa imago rerum* perfecta erat, quia imperfecta erat. Sedebant enim illi, et expectabant respicientia ad perficiendos se. Namque si perfecti fuissent, non utique *iisdem hostiis per singulos annos* coluissent quotidie, quae *nanquam poterant accedentes perfectos facere*.

Si enim perfecissent, cessasset sacerdotium eorum, quoniam quiescerent ab hostiis suis. Et, si munda erat conscientia eorum a peccato, una simul emundati erant ab immunditia carnis.

*In ipsis enim commemoratio peccatorum* quotidie fiebat super eos.

*Quoniam nequibat sanguis taurorum, et hircorum expurgare peccata*.

Etenim Dominus noster, qui venit in mundum, dixit ex ore David ; *Hostias, et oblationes noluisti : corpus autem aptasti mihi*, ut per sacrificium ejus evacuentur hostiæ sacrificiorum.

Et subjungit dicens: *Ecce ego jam veni ut faciam voluntatem tuam, Deus.*

In eo autem, quod dixit: *Venio ut faciam voluntatem tuam, aufert primum, ut secundum statuatur.*

Etenim hoc ipso Evangelio, quod evaenavit oblationes sacrificiorum, voluit ipse sanctificare nos *per oblationem corporis Jesu Christi*, quae facta est *semel*.

Quoniam *omnis sacerdos* constitutus in medio populi, *easdem hostias saepe offerebat, quae nunquam poterant auferre et expiare peccata.*

Filius autem *semel pro peccatis nostris offerens seipsum hostiam, in sempiternum sedit in dextera Dei.*

*De caetero expectans, donec ponantur inimici ejus sub pedibus ejus.*

*Una enim oblatione suimetipsius consummarit nos per baptismum, et sanctificavit nos usque ad finem consummationis.*

*v. p. 222. 91*

*Contestatur autem de ista sanctificatione peccatorum in novo testamento latentem Jeremias, dicens: Dabo leges meas cordibus eorum, et in cogitationibus eorum superscribeam eos.*

*Et peccatorum, et iniquitatum eorum jam non recordabor amplius.*

*Ubi ergo hujusmodi remissionem pollicitus est nobis, dimittere peccata nostra, jam non est necesse nobis oblationes legis offerri pro peccatis nostris.*

*Habemus itaque, fratres, fiduciam introeundi in Sancta quae est Fides;*

*Quae in sanguine ejus renovavit nobis hanc viam fidei; habebant enim eam priores; quia tamen antiquata est inter medios, renovavit hanc nobis in hoc tempore per relamen, id est, per carnem suam.*

Quoniam ipse est pontifex quoque noster. Quandoquidem vero hic pro peccatis nostris mortuus est. pro nobis est nobis *pontifex*. non super tabernaculum horæ. sed *super domum Dei*.

*Accedamus ad eum cum vero corde*, ut perfecti simus in fide, quam plantavit in nobis; et fiat aspersio super corda nostra, idest abluta sint per eum corda nostra, ut emundemur a conscientia mala, quæ est cogitatio mali. et baptizemus corpus nostrum in baptismo sanctificationis.

*Teneamus* in tribulationibus nostris *spem* revelandam suo tempore. et per quotidianam confessionem conversemur sine motione. neque declinemus tamquam derelicti propter moram promissionis nostræ; *fidelis enim est. qui repromisit nobis*.

Propter tribulationem autem externorum. vel ob tristitiam internorum non deseramus invicem a manu. sicut consuetudo est cujusdam. sed consulamur unus alterum; maxime quando videritis appropinquantem diem tristitiæ. aut persecutionis.

Sin autem declinamus. et voluntarie delinquimus *post acceptam hanc notitiam veritatis*. quæ data est nobis per Christum. *jam non habemus amplius hostiam* potiore. quam Christi. aut sicut ipsum offerendam *pro peccatis*.

Sed *terribilis castigatio judicii. et ignis æmulatio* devorabit inimicos. qui adversarii fuerunt sibiipsis. et proximis.

Si enim qui transgrediebantur infirmum typum Moysis. *sine ulla miseratione* ex ore duorum. et trium testium occidebantur. et locus pœnitentiæ non dabatur.

*Quanto magis putemus deteriora mereri supplicia. qui conculeaverit non legem Moysis. sed Filium Dei. et sanguinem novi ejus testamenti pollutum duxerit*. idest tamquam sanguinem vitule aspersum super testamentum Moysis;

quum hic adeo major sit eo ; quia *per hunc* a peccato, et iniquitate, per baptismum *sanctificati sumus* : et *spiritui gratiæ* sparsæ in nobis *contumeliam* fecerit ? hi sunt, qui Evangelium sicut legem Moysis putant.

Porro postquam deterruit illos, adducto et testimonio a propheta dicente : *Judicat Dominus populum suum*, reversus est suggerere illis primum, gaudium scilicet, quod fuit in principio discipulatus eorum.

*Rememoramini*, inquit, *pristinos dies, in quibus baptizati, per easdem aquas, multas passiones, et certamina sustinistis* ; ea sunt peccata vestra.

Nunc *opprobria, nunc tribulationes*, ait : idest, quod lex constringebat illos, ut super oblationes suas manifestarent peccata sua : opprobria autem ex hominibus flagitabant, ne manifestarent. Angustiæ istæ, inquit, quas habebatis in manifestando, et ignominiaë quæ prohibebant, ne manifestaretis : isti ergo fumi conscientiaë, quos præferbatis, quique tamquam magni dolores, et tamquam magnæ passiones amaritudinis erant, oblatis sunt a vobis in verecundia modestiæ per baptismum aquarum una cum expiatione quam accepistis. Atque etiam spectaculum translationis facti fuistis in diebus persecutionis vestraë, et *socii taliter futigantium effecti*, ut et vos fatigaretis.

*Pernasu.*

Et usque ad hodiernum tempus *vinctis compassi estis, et ob rapinam bonorum vestrorum non estis contristati, sed potius læto animo fuistis* : quoniam sperantes sciebatis, quod majora vobis præparata sunt in cælo pro isto minore, et caduco a vobis sublato.

Videte itaque, ne frustra abdicetis a vobis confidentiam istam, quam ego arbitratus sum vos accepisse ; noscitis enim, quod magna est emuneratio in hac.

In patientia enim oportet vos facere voluntatem Dei, et reportare dona hæc promissa.

Nolite autem animo cadere; *adhuc enim modicum, aliquantulum qui venturus est, veniet* in secundo adventu, ipse qui venit in primo adventu.

Justus ergo, quum in eo reperiatur fides, et patientia, vivit: quod si quis dubitatione ac scrupulo laboraverit, quia non est revelatus remunerator, *non placebit* et illa die *animæ meæ*.

Nos autem non sumus in scrupulo, qui perdit cursum nostrum, nosque *in perditionem perducit*: sed in fide, qua comparamus *acquisitionem animæ* nostræ, quæque facit nos præ omnibus excellere.

## XI.

Fides autem ipsa nostra non perdet a desperatione, in vera enim spe firmata est. Sunt etiam testes, qui testantur de ea: quamvis enim occultata sit illa mediis, in primis tamen manifesta erat. Est namque argumentum, quod revelat id, quod non apparet. Quale argumentum? nisi illud, per quod factum est testimonium de primis: idest, quia testificata est Scriptura de fide, quod per eam probati sunt patres prisci.

Sumpsit itaque narrare non de fide, quæ successive florebat in priscis patribus, et antiquata fuit inter Hebræos: sed etiam de illa, quæ ab initio mundi usque ad hodiernum tempus ordinata descendit apud ipsos Hebræos. Quare, ait, abalienatis vos ab illa fide? Ecce enim sine ea neque mundum unquam exitisse, scitis: quandoquidem non in conspectu vestri factus est: (sed) in fide, qua creditis verbo Moysis, aut per traditionem eorum qui Moysen præcesserunt intelligitis, quod Deus fecit verbo suo mundum: ut visibilia hæc omnia fierent ab illo invisibili; idest, aut ex nihilo facta sunt, aut ab invisibili Deo facta sunt hæc omnia visibilia.



*Fide meliorem offerebat hostiam Abel, quam Cain, qui tulit viliter selecta: quoniam fides Abel, et infidelitas Cain in muneribus suis obsignatae erant. Nisi enim credidisset Abel in repromissionem, non elegisset adduxissetque meliores hostias: quoniam viderat ille fratrem suum, qui undique evulsit spicas viles per contemptum, et offerens eas posnit super ara.* Propter hanc itaque fidem Abel *testimonium consecutus est* de se, esse *justus*: non quidem ab homine, sed a Deo, *qui testimonium perhibuit muneribus ejus*: ita ut usque ad hodiernum tempus per eam loquatur; idest, per eam probatur.

? Source .

*Fide Henoch translatus est, et non gustavit mortem. Nisi enim credidisset, quod observatio mandati poterat eum introducere denovo, unde egressa est domus Adae ob transgressum mandati, non studuisset placere Deo ante translationem suam per annos trecentos.*

Nam *sine fide*, idest, nisi credat homo, quia est verus Deus, et *inquirentibus se remunerator fit*, neque ultro studebat ille placere, et inquirere.

*Fide Noë responsum accipiebat de iis, quae adhuc non videbantur, idest de rebus quae centum et viginti annis post responsum acceptum erant futuræ atque ob metum suum a remotis illis poenis comminationum aptavit sibi arcam magno cum labore in salutem domus suae. Eademque fide damnatus est mundus, qui non credidit, et eadem fides effecit Noë hæredem promissionis.*

*Fide obediens Abraham, reliquit patrem familiamque suam, ut iret non in possessionem propriam, sed in hereditatem sibi preparatam.*

*Fide sustinens demoratus est constanter, et habitavit peregrinatione in loco repromissionis tamquam in alieno, tamquam videlicet in hereditate aliena, in casulis habi-*

*tando illic cum Isaac, et Jacob coheredibus repromissionis ejusdem.*

Per hæreditatem itaque promissam, quam non acceperunt, manifestum fuit, quod *civitatem illam fundamentis solidatam, cujus civitatis artifex, et conditor Deus est, expectabant.*

*Fide et ipsa Sara virtutem in conceptionem seminis accipiebat, et præter tempus ætatis, sterilis etiam pariebat: idest virtutem ac juventutem suscepit, quæ requiruntur ad conceptionem, et partum, quum senectus impar erat ad sufferendam. Hæc autem omnia facta sunt ei, quoniam in medio Chananæorum gentilium fidelem credidit esse eum, qui repromiserat illi id dare.*

*Juxta fidem defuncti sunt omnes isti, nondum acceptis repromissionibus, sed a longis temporibus eas aspexerunt: idest, antè et in eadem essent terra, sed non sunt potiti ejus manifeste. Dixit enim Abraham ad filios Amoræorum: Hospes et peregrinus sum ego inter vos.*

*Qui enim hæc dixerunt in medio hæreditatis suæ, significarunt se aliam civitatem inquirere, non Haran, aut propriam suam in Chaldea, unde exivit Abraham.*

*Et siquidem eandem patriam, de qua exierunt, anxii cupivissent, et ipsius meminissent, habebant utique in longa vita sua tempus revertendi.*

Quoniam autem non redierunt, quum poterant, si vellent, redire, notum fecerunt, quod eo *meliozem appetebant, idest, celestem. Ideo non confusionem sibi arbitratus est Deus, vocari super eos Deus eorum.* Id est quod dixit ipse Moysi: Ego sum Deus Abrahamæ, et Isaac et Jacob: hoc est nomen meum æternum, et memoriale meum de generatione in generationem.

*Fide tentatus est Abraham, et hostiam obtulit Isaac, quem per repromissionem susceperat.*

Ut in eo vocaretur sibi semen. Sed minime dubitavit Abraham, neque dum occideret illum, in eo sibi vocatum iri semen.

Statuit in mente sua, et animum accepit, *quia et a mortuis suscitare potens est Deus: unde eum et in parabolam accepit*; idest, ut in eo discant resurrectionem mortuorum; utque in eo nosceret filios spiritus, qui sibi erant futuri.

*Fide pro futuris temporibus benedixit Isaac Jacob filium suum, et deinde Esau*: post nimirum multa sæcula perfecta est benedictio utriusque.

Sic et *Jacob fide benedixit singulos filiorum Joseph*; nam etsi in ipsa terra Ægyptiorum sint benedicti, et post multos annos demum in medio hæreditatis eorum consummata est benedictio eorum; nihilominus *adoravit ille fugitivum virgæ ejus*; quoniam credidit ille, quod revera sepeliret eum Joseph filius suus in monumentis patrum suorum.

*Fide Joseph in morte sua, idest in morte sua credidit de egressu fratrum suorum ex illa terra Ægyptiorum*; quum *de ossibus suis mandavit eis*, ut secum portarentur.

*Fide Moysen natum occultarunt mensibus tribus parentes sui, et nihil timerunt metum minarum regis in illis tribus mensibus occultandi eum*.

*Fide Moyses crescens negavit vocari filius filie Pharaonis*: nisi enim in repromissionem Abrahamæ credidisset,

Non contempsisset infici peccato, neque elegisset particeps esse afflictionis populi Dei.

Potiozem æstimavit æmulationem Christi, de quo et ipse quidem scripsit, divitiis Ægyptiorum, quæ sibi accesserant, quia autem expectans *uspiciebat in remunerationem*,

*Reliquit Ægyptum, et egressus est, non veritus timorem furoris regis, ne forte perquirens inveniret eum*; quoniam Deus ille, qui non manifeste apparuit ei, tamquam visus in patientia existimatus est ei.

*Fide celebravit Pascha, et sanguinis effusionem*: hoc est autequam occidisset ille agnum, credidit, quod primogeniti Ægyptiorum interficerentur in ipso, et per eum Hebræi salvabuntur.

*Fide transierunt mare rubrum*: quia scilicet populus credens, qui illuc descendit, tamquam per aridam terram transiet per medium ejus. Ægyptii autem sine fide illuc descendentes, retributionem delictorum suorum susceperunt in medio ejus.

*Fide Josue, et populi corruerunt muri civitatis Jericho*: fide enim *circueverunt eam septies* in pace sine prælio, et in sonitu vocis fidei ceciderunt turres, et mœnia ejus die septima.

*Fide Rahab meretrix non periit*; nam ex rumore signorum, quæ facta sunt in Ægypto, et in deserto, credidit, quod revera possidebunt illi terram Chanan, sicut dixit Deus Abraham. Quod autem Apostolus adduxerit *exploratores*, qui *excepti* sunt ab ea *cum pace*, voluit ostendere, quod in puritate, et honestate exierunt inde, non enim ob fornicationem illuc ingressi fuerant.

Ne autem in recensendis operibus fidei multiplicet cæteros quoque, relinquit eos; non enim enarravit acta eorum multifariam: nec tamen omisit, qui adducit illos in medium brevi sermone. *Et quid adhuc, inquit, dicam? Deficiet enim me tempus enarrantem de Gedeon*, de fide scilicet Gedeonis, qui trecentis vivis prostravit decem millia Madianitarum; et *Barac*, qui fide sua percussit exercitum Sisar; et *Samson* qui fide sua concidit per maxillam asini mille homines; et *Jephthæ*, qui intereidit fide sua viginti et duo oppida filiorum Ammonitarum; et *David*, qui fide sua percussum occidit Goliath; et *Samuel*, qui fide sua prævaluit in medio Philistiim; et de cæteris prophetis.

*Qui per fidem rixerunt regna, in prophetia, non in gladio: et operati sunt justitiam, puta, per vindictas pœnarum, quas induxerunt in impios: et adepti sunt reprobationes: Helias, qui raptus est: et obturaverunt ora leonum: domus Daniel:*

*Extinxerunt vires ignis, domus Ananiarum: effugerunt aciem gladii: iidem, quos querebant interimere Chaldaei cum sapientibus Babiloniae; atque Uria, et Helia, et propheta: convaluerunt de infirmitate, Ezechias rex, et Elisæus: fortes facti sunt in bello, Abraham, Loth, Moyses, Josue: castra prehenderunt exterorum, Samson, Barac, David, et socii ejus, qui et superius scripti sunt.*

*Acceperunt mulieres de resurrectione mortuos suos: Silongæa, et Sarephthæa ab Helia, et ab ejus discipulo. Alii autem morti traditi contempserunt vitam suam, Macchabæi septem fratres una cum matre: quamvis autem quæ fecerant socii eorum in fide, illi non fecerint, verumtamen expectantes cupiebant mortem, credentes quod meliorem resurrectionem assequi mererentur.*

*Alii vero ludibriis, et verberibus traditi sunt, ut Elisæus; carceribus, et vinculis: ut Jeremias, et Michæas.*

*Lapidati sunt, Moyses, Naboth: Secti sunt, Zacharias, et Isaias: Tentati sunt varie, ut Job: in occisione gladii mortui sunt, Michæas, Uria, Johannes: Circueverunt in melotis, et pollibus caprinis, Helia, et Elisæus: Egentes, angustiati, afflicti,*

*Quibus dignus non erat mundus: propheta, quæ abderat Abdias, et cibo nutrebat: in solitudinibus errantes, in montibus, et speluncis, et in cavernis terre: quando videlicet audivit Jezabel famam latentium, et quærebat illos, fecit eos fugere, et latere Abdias in aliis locis.*

Testimonio est autem magna tribulatio eorum pro

omnibus, quod in fide permanserint, *nondum accipientes re promissiones suas.*

Quamvis autem nos posteriores simus in probatione tentationum, verum et de nobis antea promissum fuit, *ut non sine nobis consummarentur.* Non enim sicut anterior est cursus socii, ita prior erit et remuneratio: namque una dies est dies retributionis omnium tribulationum, quas sustinuerunt ac sustinent homines.

## XII.

*Ideoque et nos, qui tantam habemus circa nos congestam* tamquam *nubem multitudinem testium gravitatis nostrae,* id est, futura est nobis *nubes tristium tribulationum,* qui in dignitatem adducunt plurimos confitentes per Jesum, morientesque pro illo, *deponamus a nobis omnia,* ne in aliquo eumetemur pugnare eum peccatis, quæ quotidie parata sunt, ut in delictum nos inducant, et *per patientiam curramus ad propositum nobis certamen,* non a persecutoribus solis, sed ab ipso quoque diabolo.

*Aspicimus* non in homines: est enim unus, qui sic probatus est in eo, et alter non: sed *aspiciamus in auctorem fidei Jesum Christum,* qui factus est dux, et *consummator* fidei nostræ: id est, quia coepit ille a Jordane prælium hostis, quod factum est in deserto, et consummavit in Jerusalem per crucem, quæ erecta est a persecutoribus in Golgotha. Imitemur itaque eum, et sustineamus propter ipsum persecutiones, sicut et ipse; quoniam *latatus est in vobis,* et *sustinuit* patientiam crucis a crucifigentibus, *confusione contempta:* et deinde *sedit in dextera sedis Dei.*

*Recogitate ergo, qui talem patientiam tulit* propter amorem nostrum a *peccatoribus,* non ab illis, quibus fuit ipse in contradictionem: sed ab iis, qui per incredulitates suas

π.σ. ἡσυχίας μαρτύρων  
ἀγών, ἀποθήκευσι  
πάντα cf. Tsch.

contrarii extiterunt animis suis. Ne igitur vos tædeat in tribulationibus vestris, neque animis vestris deficiatis in hora tentationum vestrarum.

Adhuc enim etsi persecutionem habuistis, nondum tamen occisionem attigistis: et quamvis in minori certamine restitistis, haec tamen nondum usque ad sudorem sanguinis *adversus peccatum repugnastis*. Et hæc, quia sæculares erant, dixit; legalesque erant, et circumcidebantur, et eotenus in observationibus legis inclusi erant.

Adducit illis parabolam exempli ex Sapientia Salomonis, *dicens: Fili mi, noli negligere disciplinam Domini*, neque derelinqueris.

*ic Proverbia.*

*Quem enim diligit Dominus, etiam castigat.*

Quando ergo corripiamini, sustinete; quoniam tanquam filios recipit vos Deus post poenitentiam, quæ agitur in vobis per illam disciplinam. *Quis enim est filius ille, quem non corripit pater suus?*

*Quod si extra disciplinam ejus estis, cujus participes facti sunt omnes, et complacuerunt ei; ergo operibus vestris adulteri estis, et non filii.*

Verum enimvero si per disciplinam patrum nostrorum *verebamur* eos; quanto magis persistemus in obedientia per disciplinam patrum spirituum, ut vivamus?

Namque patres nostri, ait, per modicum tempus *secundum robur suam erudiebant nos*; quoniam de eo, quod nobis officiebat, corroborabant, et admonebant nos. Deus autem propter utilitatem futurorum temporum, ut divitiarum suarum participes nos efficiat, laborat in nobis.

*Omnis enim disciplina ad tempus non esse gaudii, sed mœroris videtur; postea tamen fructum bonorum reddit exercitatis, et emolumentum portant ab ea; et remuneratio eorum justitia est. Hoc autem ideo (dixit) ut probaret,*

quod etsi per disciplinam ejus proficiant, a justitia tamen retributionis eorum, et gratiæ.

*Manus autem remissas, et soluta genua erigite; idest, gressus pedum vestrorum in tribulationibus persecutorum vestri, ne labantur: ut claudicans, qui videlicet offendit per negationem (fidei), non cadat, et lætificet peccatum, sed sanctur; ut per resanationem ejus peccatum morbo laboret.*

*Pacem sequimini cum omnibus in sanctimonia animæ vestræ, sine qua, ut ego supra scripsi vobis, nemo potest videre Dominum.*

*Contemplamini ne quis vestrum desit gratiæ Dei, quæ diffusa est super nos per Evangelium Domini nostri. Neque radix amaritudinis sursum germinans, idest, secta nequam affligat vos, et per illam multi pereant.*

*Ne quis in vobis sit fornicator, et profanus, ut Esau, qui propter unam escam vendidit primitiva sua.*

Verum, non sicut clausa est porta contra eum, sic clausa est et contra nos. *Scitote, quoniam etsi voluerit ille hereditare benedictionem, reprobatus est: non enim invenit penitentiae locum.* Porro penitentia Esau, et lacryma, non, ut justificeretur magis quam frater suus, erant; sed ut acciperet potestatem super fratrem suum. *Quamquam ergo cum multis lacrymis inquisisset, attamen non est data ei.* Non justificationem quarebat ille, ut dixi, sed primitiva. Nam si petisset majorem fratre suo esse in regno cœlorum, minime negatum ei fuisset; sed quia neglexit utilia animæ suæ, et petit terram pinguiorem, quam fratris sui, justificationem minime postulatam non invenit, et rebus, quas præveniens accepit Jacob per fidem suam, privatus est.

*Non accessistis, ait, ad tractabilem montem, qui igne accensus erat, neque ubi fumus erat, et caligo, et nebula cum cæteris, quæ in monte Sina acta sunt.*



Quia autem sufficere non potuerunt populi. *excuserunt* se ne replicaretur ad eos verbum.

*Et ita terribilis erat visio*, ut Moyses ipse, qui Deus appellatus est eis, ita dixit: *Exterritus sum, et tremebundus.*

*Sed accessistis ad Jerusalem cœlestem, et ad castra multorum millium Angelorum:*

*Et Ecclesiam, quæ in cœlis est, ubi conscripti estis:* in illa sunt primitivi, priores videlicet, et principes: et *spiritus justorum*, patrum scilicet vestrorum antiquorum, qui perfecti sunt.

Et in testamentum non Moyses, sed novum hoc, ejus mediator Jesus est, qui fuit inter nos et Deum; *et in aspersionem sanguinis ejus melius loquentem quam Abel.* ? *loquentes*

Quandoquidem] occisio Abel famosa erat in medio populi eorum, ideo super eam magnificavit istam in conspectu illorum.

*Videte, ne seducamini in sectas hæresum et recusetis hunc loquentem. Si enim illi nequierunt effugere eum, qui super terram jussum dabat, sed recusarunt, ut per Moysen loqueretur; quanto magis nos obnoxii erimus judicii, si de cœlis loquenti terga verterimus? Vel illud est, quod super Jordanem fluvium factum est, dicens: Hic filius meus dilectus; vel ille, qui locutus est secum in via Damasci.*

*Cujus vox, ait, movit terram tunc montis Sina, nunc autem repromisit, dicens: Adhuc secunda vice morebo, non solum terram, sed et cœlum.* Idipsum repetiit Domini nostri effatum dicentis: Virtutes cœli movebuntur.

*Quod autem, ait, adhuc altera vice; declarat mobilium translationem, quoniam traeseunt. Transferuntur autem autem (cœli), et transeunt, non illi, sed cursus luminarium eorum, quæ inclinata pariunt hiemem, et elevata generant æstatem.*

cf. f. 165

*Immobile*, ait, *regnum suscipimus*. Quod si paradisi, qui non transit, promissus fuit justis, non ergo transit terra, ne forte, transeunte terra, transeat paradisi, qui non transit. Quod si terra non transit, transeuntibus omnibus, quæ post transgressum mandati produxit terra: si hoc ita erit, ergo neque cæli transibunt, quamquam gressus diei noctisque, et tempestates æstivæ, et hybernæ non mancant. Firmiter itaque teneamus *gratiam, per quam servimus*: teneamus nimirum Evangelium gratiæ, ut per eam serviamus *ad placendum Deo*.

*Etenim Deus* in igne ardens est, et *consumit vires ignis*, puta horrendas comminationes persecutorum vestrorum.

### XIII.

*Honorabiles* sunt *nuptiæ*, et *thorus immaculatus*. Videntur bene esse supradictum, quia *seculares* erant, et *legales*? quoniam et *sacrum* connubium, quod secundum legem Moysis erat, inquinaverunt illi.

*Mementote*, inquit, *præpositorum vestrorum*: Apostolorum scilicet sociorum ejus, qui seminarunt in eos verbum Dei: *intuentes* vos vitam, et *exitum conversationis eorum*, *imitamini fidem Jesu Christi*.

Si *heri et hodie* permanetis in eo, et *in secula sæculorum* perseverabitis in illo.

*Doctrinis variis, et peregrinæ* vocis sectis, idest doctrinis sacerdotum, decimisque eorum, *nolite abduci*. *Optimum est enim gratia stabilire* cor nostrum, Evangelio scilicet novo confirmari; non autem electionibus ciborum sacerdotum: nihil enim illis profecerunt, qui talem vitam usurpabant; idest, non sunt expiati, neque vixerunt in eis observatores eorum.

*Habemus nos altare, quod superat institutum eorum: de quo edere non habent potestatem, non soli Judæi exigui, nec etiam Levitæ, qui tabernaculo deserviunt.*

*Quemadmodum autem corpora eorum animalium, quorum sanguinem inferebat pontifex pro peccato interius in Sancta ad propitiationem, extra castra cremabantur:*

*Sic et Jesus Christus, ut sanctificaret per suum sanguinem populum suum, extra portam civitatis pati voluit: corpus animalium exemplum fuit Domino nostro, et Dominus noster nobis:*

*Ut et nos ecreamus extra castra: id est exire, et fieri evangelista prædicationis ejus, et portare improperium ejus.*

*Beneficentiæ autem, et communionis nolite oblivisci: talibus enim hostiis promeretur Deus, non autem illis, qui in templo ipso offerebantur.*

*Obedite præpositis vestris, et subjacete eis: id est, deponite ea, quæ legis sunt, et perficite quæ Christi sunt. Ipsi enim rationem ac responsum reddaturi sunt Deo, si seduxerint vos. Obedite ergo eis, ut responsum illi reddent eum gaudio, non afflicto animo, et gemendo.*

*Nos ita confidimus, quod bonam conscientiam habeatis, consilium videlicet perfectum in omnibus: in omnibus, quæ nobis pertinent, bene conversemur.*

*Amplius autem deprecor vos facere, ut nos adhortemini in hoc, ut celerius ad vos perveniamus.*

*Deus autem pacis, qui suscitavit pastorem magnum orium in sanguine testamenti, non in eo quod transit, sed in hoc, quod stat in sæcula sæculorum; ipse enim est Jesus Christus Dominus noster:*

*Consummet vos a testamento legis, quod habetis, in omnia opera bona; ut faciatis in omnibus ejus voluntatem, non autem in infirmis observationibus legis.*

*Boes Ephrem  
Kudo the reader  
in Acts 28<sup>16</sup>  
τῶν δὲ Πυλῶν ἄνευ  
τῆς πόλεως κῆρ' εἰσὶν  
ἐξω τῆς πόλεως ἵδου*

*Rogo autem vos, fratres, ut aures præbeatis verbis hinc solatii: quippe qui scripsi, et probavi vobis, quod priora illa omnia, in quibus vos gloriamini, vestigia sunt istorum, quæ per Christum prædicata sunt in vobis. Paucis verbis scripsi vobis secundum vires vestras: quod si sufficientes eritis, hinc plura scriberem ad vos: immo si perfecti fuissetis, nullius horum opus haberetis.*



## AD TIMOTHEUM.

Apostolus Timotheum miserat ad Ephesios propter nonnullos Hebræorum, qui conturbabant illos ut legis observationes servarent: quemadmodum scripsit de eis ad Ephesios, dicens: *Nolite itaque esse sicut pueri deturbati et agitati ab omnibus ventis, et doctrinis fallaciae hominum.*

Quoniam autem præsulem Ecclesiæ fecerat eum, non erat civitas persecutionibus obnoxia, quo non festinasset ille ire, et corroborare animos et mentes eorum, qui persecutionem sustinebant. Quia ergo diligens erat et promptus

e/ per se: atque Ecclesiarum regimen commendatum ei ab Apostolo fuerat, necnon manus impositio presbyterorum, qui ipsi Episcopi sunt, data erat ei, assumpsit scribere ad eum, quale opus nimirum oporteret eum in Ecclesia operari. Et quia instructio haecenus secularium erat, ab immolato prohibebant illos Apostoli et a fornicatione et ab esu sanguinis: noluerunt enim illis onus imponere, ut eos prius ad pietatem ex idolorum cultu adducerent. Itaque tamquam ad multarum Ecclesiarum prepositum ad eum scripsit, quomodo debeat ambulare in domo Dei, quae est ipsa Dei Ecclesia, sic dicens:

### I.

*Paulus Apostolus Jesu Christi secundum imperium Salvatoris nostri; id est, salvificum clam et palam est mysterium mortificationis nostrae, et spei nostrae Jesu Christi; in hoc nimirum fuit spes omnium Gentium desperantium.*

ἵνα μηδέτι ὄψων  
ἐπιπίπτει, καὶ ἀδυνατίζῃ  
καὶ περιφρονησῶν  
ταῦτα ἀνέμω τῶν  
ἰδιόδοξων ὡς καὶ  
καθ' ἑαυτὴν τῶν ἀποστόλων

*Timotheo dilecto filio meo*; non ex natura, sed *in fide* ac baptismo; ipse enim instruxerat eum.

*Gratia tecum, et pax*, per dona Spiritus, quæ sunt in te, a *Deo Patre* nostro; qui dignos effecit gentes, quæ Patrem eum nuncuparent, quum nomine solo eum scirent. *Et a Domino nostro Jesu Christo*; ab illo videlicet, qui per carnem ac divinitatem suam Dominus est noster.

*Rogari te* in tempore, quo ego ibam in Macedoniam, *ut remaneres Ephesi*. Vide mihi, quia neque discipulis suis eum imperio jussum dabat Apostolus; ita ut et a Timotheo filio suo suppliciter rem petebat. *Ut denunciaretis*, inquit, illis qui alienæ doctrinæ sunt.

*Ne intenderent fabulis, et genealogiis interminatis*, puta, doctrinæ Judaismi, et observationibus legis, neque obedirent historiis præceptorum sacerdotum eorum: quasi genealogiæ verbis, quum inconsumptibiles sint ordines sui, similes sunt per multitudines suas. Aut ne gloriantur apud vos per Abrahamæ generationem, et duodecim tribus Jacob, tanquam propter multitudinem suam immersi sint. Hæc enim controversias agitant in Ecclesia; et non est in eis fides dispensationis Dei: non est nimirum in eis fides expectans retributionem, omnes enim promissionem donorum eis in terra sunt.

*Finis autem præcepti est charitas*; idest propter ipsam charitatem ordinata sunt mandata omnia: et ubi charitas est, nihil opus est legis. Charitatem autem dico, non eam, quæ labiorum est, sed *de corde puro, et conscientia bona*,  
? quæ nullis in volueris coinquinata est; *et fide inconcussa*, quæ a nulla doctrina, cunctisque doctrinis non deturbetur.

Ab his enim præceptis charitatis et fidei aberrarunt illi, declinantes vaniloquium Hebræorum;

Qui volunt seipsum haberi ut legesatores doctores,

nescientes vim legis, neque *intelligentes quae loquuntur*: quoniam contra seipsos loquuntur; neque sciunt ea quae affirmant, et praetendunt se vera scire.

*Scimus autem, quia bona est lex, si quis ea legitime utatur*: idest, si quis noscat tempus ejus, sciatque mysteria vera in vestigiis ejus delineata.

Sin autem non comprehendunt, et in praecipis ejus indiscrete firmi stent, sciant hoc, quod justis tum praecedentibus, tum subsequentibus legem, nulla est imposita lex. Namque ex illa lege, unde justificati sunt praecedentes legem, *inde justificati sunt* et illi, qui sub diebus legis erant, et qui post legem. Necesse ergo fuit legem ponere non pro justis, quia minime opus habebant ejus, sed pro *iniquis, homicidis, masculorum concubitoribus, caeterisque* huius similibus, ut forte ob proximas poenas legis timerent, et a sceleribus arcerentur.

*Gratias autem ago ei, qui me confortavit in Christo Jesu Domino nostro stare et perdurare contra tribulationes*: et *fidelem me existimavit* tradere mihi Evangelium, *ponens me in illo ministerio* sacrificiorum, sed in ministerio caelesti.

*Qui prius blasphemus fui, et persecutor, et contumeliosus*: et ecce dignum me fecit hodie, ut persecutionem propter eum patiar, pro eo quia persecutus sum Ecclesiam suam: et contumeliis afficiar propter eum, qui contumeliis affeci ego ministros suos: et efficiar in eo conditens, pro eo quod fui ego secundum legis zelum blasphemans. Misertus ergo est mei, et eripuit me inde, quoniam haec omnia *in ignorantia mea feci* adversus Ecclesiam suam, et *in incredulitate*.

*Superabundavit autem gratia Domini nostri cum fide, et dilectione, quae est in Christo Jesu*: idest, superabundavit

in me fides illa quam ego persequabar, et redundavit in me dilectio Jesu Christi, quem olim blasphemabam.

Fidelis est hic sermo, et omni acceptione dignus, quod vere Jesus Christus venit peccatores salvos facere; quemadmodum dixit: Nou veni vocare justos, sed peccatores ad penitentiam: per me enim perfectum est opus verbi sui: caput enim peccatorum ego sum.

*Sed ideo misericordiam consecutus sum, ut in me inveniendō ostenderet Jesus Christus omnem longanimitatem suam.* Si namque interfecisset me in sua justitia, dum adhuc blasphemabam, quomodo invenisset me gratia sua? Ecce autem nunc vocavit, et magnificavit me in se, ut me faceret exemplar peccatorum, *qui credituri sunt illi*, ut et ipsi sicut me inveniant *vitam aeternam*.

*Regi autem saeculorum, qui haec mihi fecit, et viventi, incorruptibili, immaculo, et invisibili, qui fecit per Filium suum revelatum universis Gentibus, ipsi gloria, et honor in saecula, et in saecula saeculorum, Amen.*

*Hoc autem praeceptum, quod scripturus sum, commendo tibi, fili mi Timothee, secundum praecedentes in te prophetias, ut milites in illis pulchram militiam, ad operandum bona opera. Prophetia autem in eo facta, aut ea est, quum quidam novae (legis) propheta locutus est de eo vaticinans. Vas est ille electum: aut ipsi quidem data est prophetia: quare praecepit ei, ut una cum prophetia illi data opera quoque bona eidem comparata oportet operari in ea. Idest,*

In vera fide quam adeptus es, et sancta mente, quam possides. Sunt enim aliqui repellentes haec a seipsis opera bona, et mentem puram erga Deum, et ipsa fide privati sunt.

Quorum unus est *Hymeneus*, et alter *Alexander*. De illo autem dicto, quod sunt quidam, qui repulerunt haec

i. e. de Syn. 7  
1 Tim. 1. 20  
Hymeneus et Alexander



ab animis suis, et fide privati sunt, non ex duabus opinationibus in eos cadit. Vel repellentes a se opera bona, et mentem puritatis, evacuati sunt a fide et non susceperunt eam. Vel, quia fideles erant; quum tamen removissent a se opera bona, et puram mentem, etiam a fide evacuati sunt; atque postea ingenti contrarietate adversati sunt fidei. Subjungit autem, dicens: *quos tradidi Satanae*, ut discant non blasphemare deinceps. Namque sicut increpavit Barsamam magum, et pseudoprophetam, qui deterquebat viam Dei; dixitque ei: *Cæcus eris, et non videbis solem usque ad tempus*; similiter et istos tradidit demonibus, qui intrarent in eos; ut quando admoniti sint de prioribus actis, quæ perpetrabant, arcerentur a blasphemia, qua Dominum nostrum, et pueros Ecclesie blasphemarunt.

Sam Symic

2211

κατα το  
 εσιν Ρηθ.  
 Διαπορευ  
 αρα  
 " 27 οι καρποι  
 (D τωρ)  
 κατα τον

## II.

*Obsecro igitur te*, inquit, *primum omnium*. Aspice, et vide mihi, quia secundum solitam humilitatem suam obsecrat eum quoque, haud sane ex occasione aliqua obiter occurrente. *Obsecro te*, inquit, *ut ante omnia facias obsecrationes et orationes ad Deum pro omnibus hominibus*.

*Et postulationes pro regibus*, et gratiarum actiones pro iis, qui in sublimitate sunt, ut in quiete bellorum, et in aedificatione vitam agant; in sanctitate nimirum, et iustitia. Fortassis hoc præconium orationis prædicatum hodie mane et vespere in Ecclesia (†) hinc initium accepit.

*Hoc si feceris, bonum est*, ait, *et acceptum coram Deo*.

*Qui omnes homines vult salvos fieri ab errore, et fallacia, et ad agnitionem veritatis venire*, quam et nos prædicamus:

ε 117.

†. Præconium nimirum, quod canitur in euneris Ecclesie officiis: *Pro pace mundi etc.*

Quia *unus* est *Deus*, et non plures, sicut Gentiles autumant: *Unus et mediator Dei, et hominum*: quoniam

Pro salute omnium hominum passus est ille tempore suo; ejus mors jam præfigurata ac præsignata erat in consiliis Genitoris sui, et adnata in Moyse, eumisque prophetis.

*In quo et ego, qui caput sum peccatorum, positus sum prædicator, et Apostolus; veritatem dico, non mentior; quoniam factus sum Doctor Gentium, non in hostiis sacrificiorum, sed in fide veritatis.*

Præterea postquam docuisset *viros orare sine ira, et indignatione*, conversus est ad revocandas ad sobrietatem *mulieres* quoque, ut evacuent ornamenta impuditiæ futilia, et *torturas crinum deauratas, margaritisque contexas*, vestemque pretiosam.

*Sed sicut decet mulieres, promittentes pietatem per opera bona, in operibus justitiæ, et modestiæ colant justitiam puritatis.*

Ad hæc cepit præcipere eis, ut *in subjectione* persistent virorum suorum, et sacerdotum; atque *in silentio* discant semper.

Numquam autem gradum doctoris illæ sumant, etiam si loquaces sint, et sapientes. *Docere autem, ait, mulieri justum non censeo; neque eloquentiorem viro fieri, sed esse in silentio, et discere semper.*

*Adam enim primus formatus est, deinde ejus gratia formata et Hera mulier sua.*

*Et Adam non est seductus; mulier autem præcedens transgressa est mandatum.*

*Salvabitur autem per filiorum generationem, quæ data est illi cum nisu, et dolore, si afferat sibi studium, et diligentiam permanendi in fide, et dilectione, justitiæque veritatis.*

Χριστός  
καὶ ἰσοδοξοῦ

22

## III.

Si quis, ait, presbyterium desiderat, oportet eum in operibus bonis, quae sine presbyterio nequit persolvere, aut dum persolvat in presbyterio, *irreprehensibilem esse*; idest donis, et muneribus cuiuspiam non alligetur. *Unius uxoris vir (sit)*, ut uxoris suae loco occupatio quaedam nimia non sit ejus cum altera.

ΕΡΙΘΚΩΤΩΣ

Et filii iterum ejus ne cœferantur ad similitudinem filiorum Heli: sed obedientes sint patribus suis, et omni populo cum omni puritate, et constantia.

Si enim filios suos in disciplina constituere non potest, quomodo poterit Ecclesiae Dei ordinem dare?

*Non ucophytum, ne elatus incidat in superbiam*, quae magnum est discrimen diaboli.

*Diaconi similiter* ministri sancti sint in animis suis ab avaritia, et in corporibus suis a doloribus cupiditatis.

Et constantes sint tempore persecutionis *in mysteriis fidei*, et ministrent honorifice mysterium corporis Christi in puritate conscientiae suae.

*Et hi autem probentur primum*, in nonnullis rebus, quae inferiores sunt ordine diaconatus.

Mulieres etiam eorum non sint pedissequae diaboli, sed mansuctae: ne per impudicitiam earum blasphementur viri sui: neque maledicant illae proximis suis penes viros suas, quoniam rectores eorum sunt, sed semper vigilant in bonis operibus, et *fideles sint in omnibus*, ne incidant in praestigias, et incantationes.

*Haec autem tibi scribo*, non quasi spe destitutus te videndi:

*Sed si tardavero, ut scias quomodo oporteat te in domo Dei conversari: quae est columna firmamenti, et veritatis*

est Aristoteles etc.

in medio mundi; propter enim ipsam Ecclesiam stat mundus.

no. 8605

Et profecto testatum est, quia *magnum est sacramentum* hujus justitiæ, quod nos predicamus. *Manifestatum est in carne*, ex Virgine, *justificatum est in Spiritu*, per justificationes nimirum Spiritus sancti, *apparuit Angelis* in natiuitate sua, *prædicatum est Gentibus* per virtutes, et signa, *creditum est in mundo* per doctrinam Evangelii sui, et *assumptum est in gloria* Angelorum, et discipulorum in tempore, quando nubes recepit eum.

#### IV.

*Spiritus autem sanctus manifeste dicit* per prophetas, in quos descendens requieuit, quia in uerissimis temporibus in diebus videlicet ultimis, *discedent quidam e fide, attendentes spiritibus erroris, et doctrinis* diabolicis. Vide mihi, quia isti a vera fide declinant, quia dedunt seipsos in aspectum erroris aliorum, et fiunt voluntarii doctores doctrine dæmoniorum sibi apparentium.

Qui sua consilia jam abjecerunt ac seposuerunt, id est inquinata est conscientia eorum.

Et *prohibent nubere*, non propter majorem virginitatis gradum, sed quia fœdum videtur in oculis eorum matrimonium. Hæc autem a quibusdam asseruntur de Marcionistis, a nonnullis vero de Manichæis, et de variis sectis. Namque predicens prophetavit Apostolus de illis post se futuris, Marcionistæ profanum faciunt matrimonium, et Manichæi cibos, quos Deus fecit in consolationem eum gratiarum actione fidelium; id est, in solatium comedentium, et in gratiarum actionem non comedentium. Non enim, ne forte coinquentur, abstinent se ab illis fideles; sed ut vivant eorum gratia, confiant se a letitia eorum.

*Quia omnis creatura Dei bona est ; sicut dictum quidem est : Et vidit Deus cuncto, que fecit, et ecce erant valde bona ; et nihil rejiciendum in illis, idest nihil abominabile in illis est. Non enim in blasphemia iisdem veseuntur, ut inquinentur : neque ea, quæ venduntur ab ipsis ethnicis occisa, nihilominus inquinant eos :*

*Sanctificantur enim illa per verbum Dei, et orationem, quam commemorant super ea.*

Fœda autem verba Judæorum, et alienas sectas devita ; *exerce autem teipsum ad pietatem, ad opera videlicet justitiæ.*

*Nam corporalis exercitatio eorum, qui exercent seipsos, ad modicum utilis est : quantum enim vivit corpus eorum juvat illos ; opera autem justitiæ, in quibus exercentur animæ, semper juvant : hic per bonum nomen, quod acquirere faciunt, et in sæculo venturo per vitam, quam in æternum dant nobis lucrari.*

*Ne quis autem adolescentiam tuam contemnat, exemplum bonorum esto fidelibus, non in verbo solo, sed etiam in conversatione, in charitate, in fide, et in castitate.*

*Donec ego veniam, attende scripturarum consolationi, et doctrine ; idest, attende orationi, et lectioni scripture.*

*Et noli negligere, ait, gratiam, que data est per prophetiam cum impositione manuum presbyterorum, Episcoporum videlicet. Fortassis enim ipsa manuum impositione Episcopatus, quem accepit ille, susceperat et prophetiam.*

*In his esto, inquit, et huic vacabis preveniens ; idest, in his esto, tum studere, tum operari preveniendo : ut manifestum sit per ista opera, te adhuc profecisse.*

*Attende tibi, et doctrine tue ; et insta in illis, ne ulatenus vituperio obnoxius sis et in fide tua ; ne in hora tribulationis devies. Hoc autem faciens, non solum teipsum*

*salvum facies per bonum visum tuum, sed et eos, qui te audiunt, lucraberis.*

## V.

*Viduas honora, quæ vere viduæ sunt; idest, ciba.*

*Si qua autem vidua sit, quæ filios, et nepotes habeat, discat illa a te, primum sua dona domui suæ facere, et deinde aliis. Illæ autem, quæ justitiam non impleverunt, et mutuam vicem beneficii, quam patri, et matri debebant, non reddiderunt, quis credet, quod exteri de illis contenti sint, quum de illis summopere murmurant interni? Hoc enim opus, quod dixi, acceptum est coram Deo.*

*Si quis autem suorum, et maxime domesticorum suorum curam non habet, fidem negavit; quia non operatur opus, quod fides prædicat: et est infideli deterior; quoniam facit id, quod ipse noluit facere.*

Præterea eliges viduam ad ministerium diaconatus, quæ non minus sexaginta annorum sit, quæ fuerit unius viri uxor. Si enim erga primum suum virum constans fuit dilectio ejus, ita ut post ejus mortem alteri minime nupserit, quanto magis continens erit in dilectione Dei?

*Si in operibus bonis testimonium habeat, si filios suos educavit, illosque minime distraxit; si omne opus bonum subsecuta est, talis erit.*

*Adolescentiores autem viduas devita, non est enim in eis spes confugii; honorantur illi gradus gratia, et feruntur ad luxuriandum; caro autem resilit; et volunt nubere.*

Judicium præferentes: quia primum fidem irritam fecerunt, priorem videlicet promissionem.

*Simul autem et otiose discunt circuire domos, loquentes etiam quæ non oportet.*

Potius volo juniores nubere, ne ullam occasionem dent Satanae blasphemii gratia.

*Jun enim multar conuersæ sunt retro satanarum, factæque nobis tanquam murum, et decipulum.*

Qui bene regere populum norunt presbyteri, *duplici honore digni habeantur, quam socii sui illis humiliores in operibus suis; maxime qui laborant in verbo, et doctrina.*

De illis enim scriptum est in Lege: *Non alligabis os bovi trituranti;* Et de iis dictum est in ista Nova: *Dignus est mercenarius mercede sua.*

*Adversus presbyterum accusationem in occulto noli mox recipere, nisi sub duobus, aut tribus testibus.*

Omnia, quæcumque facis, *nihil in alteram partem declinando facias, ut subiciantur tibi; neque in petitionibus faciam hominum nobilium revereris.*

*Manus cito, sine probatione nemini imposueris, neque communicaveris peccatis eorum, quos tu creas.*

*Quorundam hominum peccata manifesta sunt ipsis, præcedentia ante ipsos ad tribunal iudicii, in istis autem, qui properant ad manus impositionem, non solum ante eos, et cum iis pergunt, sed et subsequuntur illos peccata, et iniquitates eorum, quos creaverunt, et post se reliquerunt.*

Dehinc *noli aquam solam bibere, non tamen vinum dico, ut bibas, sed modicum bibas, propter stomachum tuum, et frequentem tuam infirmitatem; invalidus enim factus es a multis jejuniis; atque propter multiplices infirmitates, quæ jugiter insurgunt in te per occasionem doloris stomachi tui.*

## VI.

Præcipias insuper, ut *quicumque sub jugo servitutis sunt dominos suos omni honore dignos arbitrentur; præsertim illos, qui secum subjugati sunt jugo Christi.*

*Si quis aliter, in aliena lege aliquid doceat pro suo*

libitu, et non acquiescat sanæ mentis sermonibus Domini uostri, et ei, quæ pietatis doctrina est: id est, si doctrinæ, quæ constat operibus justitiæ, non obediat.

Iste superbia elatus est in adinventionibus propriis, et nihil veritatis ille scit, sed æstuat circa questiones et altercationes verborum: ex quibus oriuntur invidiæ, et contentiones, et cætera producta:

Et corrumpunt mentes hominum, procreando aliena: qui veritate privati sunt; et justitiam Dei, veram scilicet prædicationem Dei tanquam quæstum effecerunt.

*Tu autem fuge hos: ne inhæreat tibi avaritia eorum.* e/

Quæstus enim noster non caducus est insatiabilis, sed quæstus noster veritas est: et hæc satis erit vitæ nostræ occultæ.

*Nam qui volunt divites fieri, incidunt* non in unam tentationem; quoniam avaritia eorum, quæ est in eis, in plurimas tentationes inducit illos, et in laqueum variarum cupiditatum injicit eos cupiditas carnis eorum.

*Radix enim omnium malorum, quæ ab eis producantur, et quæ acquirunt, cupiditas argenti est: quam quidam, qui nempe acciderunt nobis, appetentes, erraverunt a fide veritatis; id est, a via bonorum operum fidei aberrarunt, et alligarunt seipsos sollicitudini malorum, et inciderunt in multos dolores.*

*Tu autem, o homo Dei, hæc, et similia, quæ a Deo remouent te, fuge: sectare vero justitiam, prædica: pietatem evangeliza, fidem edoce: charitatem comprehende: patientiam inveni: et mansuetudinem adipiscere.*

Et certa bonum certamen fidei, quæ aspiciens expectat remunerationem. Et apprehende non vitam hanc temporalem, sed vitam æternam, in qua vocatus es per prædicationem meam: et confessas bonum confessionem eorum



*multis testibus* : hoc est, quia coram multis persecutoribus constanter et viriliter stans confessus es, afflixerunt te, et tu non negasti.

*Præcipio tibi coram Deo, qui vivificat omnia* in consummatione : *et Christo Jesu, qui mortuus etiam est propter hoc* :

*Ut serres bonam confessionem* et fidem sanam et illibatam, et irreprehensibilem ; confessionem scilicet tuam coram multis iudicibus, et fidem quam lucensque servasti integram, illibatam, et irreprehensibilem ; usque in adventum Domini nostri. In nullo diaboli aut hominum alligeris.

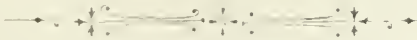
*Dicitibus hujus sæculi præcipe non superbire, neque pro Deo sempiterno sperare* in caducis divitiis.

Et doce eos *divites fieri in bonis operibus*, fieri liberales, amabiles, non solum proximis, verum etiam *communicare* per dona sua remotis sanctis missa.

Ut per hæc temporalia possint consequi vitam illam, quæ vera est in æternum.

Tu ergo *custodi depositum* horum mandatorum in decore, in sanctitate nimirum, et veritate, *deridens profanas vocum novitates* : quoniam oppositio adauget eas, et *falsi nominis scientia* frequentare eos facit.

Quam quidam putati admittentes, primam fidem suam veram possidere nequierunt.



## AD TIMOTHEUM SEGUNDA.

Novit Paulus per Spiritum, qui in eo erat, appropinquasse tempus obitus sui, ut exiret de hoc saeculo, et scripsit ad Timotheum ut veniret cito ad se. Primo, ut adjiceret praecepere ei, quomodo eum oporteret conversari in Ecclesia Dei. Secundo autem, ut ipse per mortem suam fieret illi exemplar, et fortitudo quemadmodum fuerat per tormenta, lapidationem, et distractionem. Penulam autem, et libros jussit afferre, aut ut venditis illis, penderet pro domo conducta; aut ut haereditare faceret, cui justum esset: Timotheus namque etsi charissimus erat, divitum tamen filius fuit.

Quoniam autem Paulus proficisci cupiebat edocere Roman, furore actis Hebraeis ad occidendum eum Hierosolymis, ipse Caesarem appellavit; non quia mortem timeret, sed ut saltem vinculorum catenarum gratia ascenderet ad praedicandum in Urbem: quum sine tali occasione minime licuisset sibi illuc ascendere. Itaque per duos annos indulsit ei gratia, ut persecutionem pateretur, et doceret in urbe romana, etsi existimaret per paucos dies se posse praedicare, et affligi. Is ergo, qui praefectos et domesticos Caesaris discipulos sibi effecit, nec in domo cujusquam eorum habitare voluit, neque mercedem domus in qua morabatur eum multis, passus est ab ullo eorum persolvi. De his igitur caeterisque rebus ex Roma scribit ad Timotheum, sic dicens:

*If the gross in Acts xxviii in the Calceum or Yphreum*

*! He would not leave the books to Timothy!*

*The Syn forms wa waad easily as Philox: wa do*

*Plan*

## I.

*Paulus Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, qui complacuit mihi, et secundum promissionem vite, quæ est in Christo Jesu, quia voluit ipse prædicari per me.*

*Timotheo carissimo filio, ex spirituali generatione, gratia et pax a Deo Patre nostro sint nobiscum ex omni parte propter persecutores, qui ubique opponuntur nobis; et a Christo Jesu Domino nostro, non autem per Christum Jesum Dominum nostrum.*

*Gratias ago Deo, quem colo a præcorum animo; idest, majorum intentione legem præcedentium, non in hostiis sacrificiorum, sed in mente puritatis: quod sine intermissione habeam tui memoriam in orationibus meis, ceu verus pater.*

*Desiderans te videre tanquam filium charissimum; memor lacrymarum, tuarum propter tribulationes meas; quique semper oras; ut implearis tu spirituali gaudio.*

*Recordationem accipiens securæ, illibatæ, et indubiæ fidei tue, quæ nullo modo commota est ex tribulatione.*

*Propterea admoneo te, ut excites, resuscites, et renoves gratiam Dei, quam suscepisti ab impositione manuum mearum; Spiritum sanctum scilicet, quem accepisti illa manuum mearum ab impositione.*

*Non enim dedit tibi Deus per manum meam spiritum ignaviæ, sed virtutis, ut resisteres persecutoribus; et dilectionis, et sobrietatis, ut per hæc ædificares, et lucreres fideles.*

*Itaque tanquam confortatus, et corroboratus ab ipso Spiritu accepto, noli erubescere confessionem Domini nostri coram universis hominibus; neque me vincitum ejus.*

Quamvis enim confessio hæc in medio magnæ tribu-

lationis constituat te: attamen oportet te participem fieri passionum Evangelii persecutionibus laborantis, secundum virtutem Dei, idest juxta auxilium Dei.

*Qui nos liberavit nova liberatione, et vocabit nos vocatione sua sancta, quæ de celo est: non secundum opera mea, quoniam blasphemator eram, sed secundum voluntatem suam, quam non expectabam, neque sperabam secundum gratiam, quæ data est mihi ante tempora secularia, sicut et discipulis sociis meis: idest, quod dixit: Ego elegi vos mihi a principio creationis.* ϕηι  
ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ  
καταβολῆς  
κόσμου

*Manifestata est autem nunc in adventu Domini nostri Jesu Christi, quæ destruxit mortem per mortem suam, et illuminavit vitam, et incorruptionem: idest, et annuntiavit vitam immortalitatis per resurrectionem suam.*

*In quo missus sum ego in eodem Evangelio prædicator, et Apostolus, et magister Gentium.*

*Ob quam causam etiam hæc patior, quæ vides in me, et audis de me. Neque confundor in iis, quæ viderunt oenli mei, et audierunt aures meæ, et sustinuit corpus meum. Scio enim eum, qui potens est serrare mihi depositum meum in illum diem, in quem credidi.*

*Esto igitur tu non prædicator dumtaxat verborum, sed esto tu bonis tuis operibus forma verborum veritatis, quæ a me audisti, in fide vera, et in dilectione sincera, quæ est in Christo Jesu.*

*Bonum depositum, quod deposui tibi, custodi per Spiritum sanctum, qui abitavit et in te, sicut in me.*

*Scias hoc quod omnes, qui in Asia congregati erant apud me in solatium delectationis, ob multas tribulationes et viam longam recesserunt a me.*

*Det misericordiam Dominus Onesiphori domui, quia sæpe refrigeravit animum meum conspectu suo, et conso-*

latione : *et catenam meam* ab hominibus persequentibus, qui circumdederant me, non erubuit.

*Sed quum Roman venisset, mundum secundum, sollicite* ?  
*quesivitne, et magno eum labore invenit,*

*Det illi Dominus invenire misericordiam in illa die,* non propter hæc dumtaxat, quæ fecit mihi in urbe Romæ, verum etiam quantum studuit ministrare mihi in persecutionibus, quæ surrexerant in me Ephesi ; quæ sane et tu optime nosti, quia ibi expertus es illas.

## II.

*Tu ergo confortare* usque ad hilaritatem in virtute Spiritus, quem accepisti, una cum communicatione gratiæ Jesu Christi.

*Et quæ audisti a me per multos testes ;* ea scilicet, quæ testificatus sum, te presente, coram persecutoribus ubique, *hæc commenda* et tu *fidelibus hominibus ;* ut itidem et illi constituent Evangelium verum per alios, qui ab illis edocti fuerint.

*Labora* et sulfer passiones in aestuantibus persecutionibus *sicut bonus miles Christi Jesu,*

*Nemo enim militans implicat se* hic et vitæ hujus sæculi ; idest, curat unquam videre substantias suas ac possessiones, sed in subjectione permanet ejus, qui eum elegit, *ut ei placeat.* Similiter et homo exentiat seipsum ab omnibus, ut nulli implicetur, nisi predicare, et pati persecutionem, ut solummodo Domino suo cœlesti placeat.

Et certator, qui in agonem ingreditur, non potest coronam assequi, nisi juxta legem agonis certaverit, nempe juxta formam ludi, et sicut instruxerunt eum, certans vixerit. Similiter et illi, qui discipulatum (*Evangelii*) profitentur, nisi in certamen occultarum tribulationum ingressi

superaverint, et manifestis persecutionibus in eos surgentibus probati fuerint, coronam victoriae percipere nequibunt.

Et *agricolam* secundum laborem oportet et de *fructibus primum* genio indulgere. Similiter et nos ex his laboribus, quos admittimus in hoc mundo, vitam immortalem in altero saeculo percipiemus.

*Intellige*, quae loquor tecum per parabolas exemplorum. *Plen*  
*Dabit tibi Dominus* sapientiam ad intelligendum abscondita, quae exposui coram te per manifesta.

*Memor esto* Jesu Christi; idest, praedica *Jesum Christum resurrexisse a mortuis*, illum qui factus est ex semine David, sicut in meo Evangelio scriptum est; vel quod dictum est de Maria, et Joseph, quia ambo de domo David erant; aut illud, quod dicit: *Dabit ei Dominus Deus sedem David patris ejus*.

In quo, Evangelio nimirum, suffero tribulationes et passiones: non autem contumelias tantum, aut opprobria sustineo, sed etiam quasi malefactorem quemdam in vinculis de civitate in civitatem deportabant me, et cum catenis de regione in regionem tradebant me. Verum etsi manibus ligatis duxerunt me Romam, linguam meam ligare non potuerunt. Quia autem *verbum Dei non est alligatum*.

*Omnia sustineo*, ut etiam per catenas meas promissionem vitae accipientes in Christo Jesu electi, qui audiunt me, inveniant sibi gloriam *quae est in Christo*, idest in die gloriae Christi.

*Fidelis sermo*; justum est videlicet hoc verbum; quod *si commortui sumus, et convivemus*.

*Si sustinebimus* coram persecutoribus, et *conrequabimus* in consummatione: *si negaverimus* sive in tribulatione, sive absque tribulatione, *et ille negabit nos*; sicut et ipse

*Si Messarum  
accorint Galu.*

dixit : *Si quis negaverit me coram hominibus, et ego negabo eum coram Patre meo in caelis.*

*Si non credimus, non impedimus eum ; ille enim fidelis permanet ; negare seipsum non potest.*

*Hæc commune illos, qui a te edocentur, et esto confirmans eos, non coram hominibus, sed coram Deo : Ne contendant verbis, quæ ad nullam rem faciunt nisi ad subversionem audientium.*

*Solicite ergo cura teipsum exemplar constituere probum confidens coram Deo, operarium inconfusibilem, ut hilari vultu possis deviantes corrigere per verbum veritatis.*

*Profana autem, et execrabilis vocis verba omnium sectarum, quæ aliena sunt a sapientia Scripturæ, remove a te ; quoniam per impietates suas abundantius multiplicantur ; idest, propter eorum iniquitatem insaniunt iniqui ad vestigium illorum.*

*Et sermo eorum similis est ulceri, quod nominatur dulce ulcus (†), aut quemadmodum non habetur curatio hujus ulceris, sic et illi non acquirunt sanitatem a fide veritatis ; aut, sicut fodit, et diffedit hic morbus corpora, ita corrumpit, et destruit hæc secta mentes. Jam ecce a veritate manifesta exciderunt ; ut sunt Hymeneus et Philetus ; et contra id didicerunt, docent, et asserunt.*

*Dicentes resurrectionem esse jam factam et finitam, non corporum, sed animarum ; et per hoc fidem eorum hominum, quorum fundamenta quassata erant, subvertunt.*

*Sed firmum fundamentum Dei stat ; vera scilicet prædicatio, quæ a Deo prædicata est per prophetas, ex Apostolis firma stat in scripturis eorum, habens signaculum hoc, resurrectionem videlicet, quia prædicatur in eo : qui enim*

---

1. h. e. cancer.

resurrectionem carnis non prædicat, iste super fundamentum illud nequaquam prædicat. *Cognovit autem Dominus qui sunt ejus, ut in omnibus auxilietur eis, et liberet illos quoque ab iniquitate.*

Attulit et exemplum verbo suo, dicens : Ecclesia, quæ in orbe terrarum est, magnæ domui similis est ; ubi *non solum sunt vasa aurea, et argentea, quæ ad honorem gloriæ faciunt, sed et lignea, et fictilia ad usum contumeliæ.* Verum non instar usus venit ministerium vasis contumeliæ in domo magna ; sic opus est erroris eorum in Ecclesia.

*Si quis ergo voluerit, et emundaverit se ab alienis istis verbis, quæ docebat, erit deinceps vas honorabile, sanctificatum, et utile Domino suo, paratum non ad corrumpendum mentes, sed ad omne opus bonum paratum.*

*Juvenilia autem desideria fuge, quæ te insequuntur, sectare vero justitiam, opera nimirum justitiæ : sectare veram fidem erga Deum, et perfectam charitatem erga homines. Pax autem sit hic, et illie cum iis, qui invocant Dominum de corde puro, ut non declinent a vera fide sua.*

Stultitiam autem, indoctamque contentionem, qua indocti infecti sunt, devita : non habentes enim illi signa facienda, et reponenda verba ad responsionem, *generant sibi lites.*

*Seruum autem Domini, utpote mansuetum, non oportet litigare cum hujusmodi indisciplinatis, sed mitem esse, et humilem, sicut edocuit eum Dominus suus, non ad unum quemdam, sed ad omnes homines : atque docilem esse, et patientem ad discipulos suos.*

Atque corripere contrarios, non contumeliis, aut contumaciâ, sed modestia. Non licet amovere, et rejicere illos a nobis : *ne quando Deus det illis penitentiam per longanimitatem suam, ut quum cognoverint veritatem, resipiscant.*



animadvertant, et eripiant se a laqueis satanae, quae sunt doctrinae satanae, *a quo captivi tenentur*, idest, circumamicti sunt iis, juxta voluntatem satanae.

### III.

Præterea per Spiritum effusum in eum locutus est de adversariis, qui postremis diebus insurrecturi sunt super Ecclesiam, sic scribens: *In novissimis diebus surgent homines*, qui non verbis suis dumtaxat, sed etiam conversatione se veritati opponent. Ex ipsis operibus eorum oportet noscere verba corruptionis, quæ docent.

Surgent *homines* non seipsos dantes, quemadmodum ego, in mortem pro hominibus, sed *seipsos amantes*: non nudi, sicut ego, qui non optavi aurum, nec argentum, nec vestimentum, sed *cupidi argenti*: non, humiles, et abjecti, sed *elati*, et *superbi*: non confitentes, sed *blasphemi*: quoniam domesticis suis se corripientibus non obediunt: non benefactores gratiarum, aut redditores benefactoribus, neque mansueti, sed *ingrati*, et effræni.

Non misericordes, prædicatoresque pacis, sed crudeles, et impersuasibiles: non curam gerentes hominum, sed *criminatorum* proximorum suorum: non sustinentes, sed *incontinentes*: non benigni, sed *inimici*: non mali osores, sed *sine benignitate*.

Non sub tecto recipientes, abscondentesque persecutos, sed *proditores* persecutionem patientium: non desiderantes viam vitæ, sed *voluptatum amatores magisquam Dei*.

Præter quod alieni erant a veritate, quæ agebatur in eo, *abnegantes* ipsam veritatem, ejus speciem præferunt in operibus suis malis. Serviunt voluntati carnis propriae, et sub specie veritatis supervestita captivos ducunt homines in errorem fallaciæ. *Hos* porro, in quibus hæc aspicias, *derita*.

Nihil enim proficiunt ex te, quum ornati aspiciunt ad te accedentes: penetrant domos, non ad corrigendum et admonendum, sed ut captivas ducant in doctrinam sectae suae mulierculas oneratas peccatis: quibuscum conversantur, et ducuntur non in unam, sed in varias cupiditates.

Semper discentes, quotidie videlicet degustantes veritatem, et retrovertentes, et nunquam ex toto corde ad scientiam veritatis revertentes.

Quemadmodum autem Jannes, et Jannes restiterunt Moysi in illo Veteri (!); ita et hi resistunt veritati hujus Novi: homines corrupti mente a veritate, et inutiles, reprobi videlicet in fide.

Quoniam vero insanierunt in his, quae recensui, deponere ea, et proficere nequeunt; manifesta enim sunt opera sua, quia nihil veri sciunt, sicut et ipsi seipsos noverunt.

Tu autem assecutus es meam doctrinam, et exemplum, quod monstravi ego tibi in meipso; et fidem meam, quia in magna probatione praedicavi eam, et longanimitatem meam ad fideles, et patientiam meam coram afflictioribus.

Et persecutiones meas in omnibus locis; et antiquas passiones meas a persecutoribus obstaendo mihi factis. Tu namque ipse nosti, qualia passus sum Antiochiae, Iconii, et Lystris. Antiochia autem non ista Syriae, sed illa Phrygiae;

ubi excitarunt Judaei rectores civitatis, et mulieres divites, et fecerunt tribulationem magnam super eos, expulsis eis extra fines suas. Iconii autem post anteriorem tribulationem suscitavit persecutionem Judaei, et Gentiles, et lapidantes eum ac Barnabam, ejecerunt illos a civitate. Porro Lystris per accusationem Judaeorum illuc venientium ab Antiochia

1. Subintelligitur: Pacto.

Acts xiii. 50  
οὐ δὲ τὰς αἰῶνας  
πυρώσονται τὰς  
οὐρανούς· ἡμεῖς γὰρ  
τὴν εὐαγγελίαν  
καὶ τοὺς ἀγαθούς  
τῆς πόλεως καὶ  
ἐπίσκοποι ἑσώσαν  
αὐτοὺς τῶν Ἰουδαίων καὶ  
ἑξέτασαν  
αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων  
αὐτῶν ἵνα οὐκ ἔσονται  
καὶ ἡμεῖς ὡς  
καὶ ἐξέτασαν

? an  
ἐπίσκοποι  
δὲ οὐκ  
ἐπίσκοποι  
τῶν Ἰουδαίων  
Acts xi

ὡς δὲ ἐπύκνωτο ὄμιλος τῶν  
Ἰουδαίων τε καὶ Ἰωνδαίων  
... ἐπέστη καὶ ἡ βοσολογία  
αὐτῶν Acts xiv. 5  
no mention of expelling them  
from the city. nor is it  
but does it say that they were  
actually stoned: but of d.  
et micidialiter et  
lapidaverunt eos

et Iconio. lapidibus percusserunt Paulum, et eduxerunt eum extra civitatem distrahendo, ita ut putarent eum mortuum esse. Quod autem haec ita facta fuerint, ecce in Actis duodecim Apostolorum scriptum est.

*Ex omnibus autem eripuit me Dominus, non, ut me cruciarent, sed ut non occiderent.*

*Et omnes, qui volunt vivere usque ad finem in iustitia, exponant seipsos persecutionibus.*

Illi vero, qui sub specie veritatis abscondunt se in mendaciis suis, *proficient in pejus*: id est, in malum eorum crescit, et praevalet fallacia ipsorum, atque illorum, qui seducuntur post eos.

*Tu vero permane in iis, que didicisti a me, et in iis quae credita sunt a Deo per hominem spirituales. Tu scis a quibus hominibus didicisti.*

*Et ab infantia tua in Scripturis Prophetarum educatus es: quae possunt per consilia sua sapientem te reddere ad salutem, non dico ad salutem Veteris, sed ad salutem Novi, quae est ex fide Jesu Christi, una cum omnibus operibus.*

Præterea *divinitus inspirata*, id est cum scriptis hominum, qui susceperunt Spiritum, non ad prophetandum, sed *ad arguendum, ad corripiendum, et ad erudiendum* qualis nimirum vita digna sit via vitae:

*Ut per ea perfectus sit homo Dei novus, in omnibus operibus bonis confirmatus.*

Act. xiv 18  
ἐπιλαβὼν ἑαυτὸν  
ἔξωκράσας καὶ  
Ἰκονίαν, καὶ ἠγάγας  
τοὺς ὄχλους καὶ  
ἐξήγαγες τοὺς  
ἄσους ἐξ αὐτῆς καὶ  
ἐπέλασεν αὐτῶν  
τὸ ὄνομα  
of Henry; etc.  
excitaverunt  
persecutionem  
secundum Iulianum  
cum gentibus,  
lapidantes eos  
et cruciantes  
etc.  
where the second  
persecution is  
expressly named  
note also the Latin  
persecutionem  
iterum secundum

## IV.

Hoc *testificor* ego *coram Deo, et Domino nostro Jesu Christo.*

Ut sine intermissione *prædices verbum* et teneas in mente testimonium illud, quod testatus sum tibi in secretis, idest, intus in anima tua, semper. Non autem dico tibi, ubi liceat, ubi non liceat, sed ubi locum tibi inveneris, *argue; increpa* impavide, et aedifica, et doce in omni longanimitate.

Veniet enim tempus, *quum sanam doctrinam* horum verborum *non sustinebunt* multi ex sapientibus, *sed ad sua desideria*, et sub pretextu scripturarum *coaccerrabunt sibi magistros* eloquentes, *prurientes auribus* suis.

Auditu, et dictione incident in fabulas mendaces: *avertent auditum suum a veritate* propter sinceritatem, et sapientiam ejus.

Tu vero *vigila in omnibus* ad docendum, et sustine passionem a persecutoribus. Opera autem tua non sint sicut sacerdotes Veteris, sed tamquam Evangelista Novi. Et esto fortificatus in *ministerio tuo*, in evangelizando videlicet.

Ego enim *jam oblatus sum*, non exigua morte obire, sed sacrificari; *et tempus resolutionis meae instat*. Namque per *sacrificationem suam* quievit a persecutionibus, quas sustinuit per multos annos.

*Certamen* magnum persecutionum omniumque tribulationum *certari*; et *cursum consummari*, per mortem, quae finis est cursus; et *fidem meam serrari* inter multiplices *passiones*, quae in me insurrexerunt.

*In reliquo* autem *reposita est corona*, non gratiae, sed quam *reddet mihi Dominus in illa die*. Non solum autem mihi dabit in *justitia*, *sed et omnibus iis, qui dilexerunt*

Ex Ac. 17. *Lectione D. 18. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

diem apparitionis *adventus ejus*. Quamvis enim, quae hic dantur nobis, gratiae sint, ea tamen quae preparata servantur, justitiae sunt. *Festina ad me venire cito*:

Quoniam sub variis causis derelictus sum a primis illis comitibus: *Demus enim me reliquit, diligens saeculum*, idest fugiens tribulationem, unde dona promissionis servata ei erant, et accessit ille ad quietem terrenam, ex qua nihil emolumenti est ei.

*Crispus* profectus est ad aedificandum *in Galatiam*, et *Titus* ad evangelizandum *in Dalmatiam*.

*Lucas Evangelista est mecum solus, Marcum assume, et adduc tecum; est enim mihi utilis*, non in ministerium meum, sed *in ministerium Spiritus*.

*Tychicum autem*, qui ministrabat mecum, *misi ad lustrandos Ephesios*.

*Penulam, et libros* membranceos, quoniam quum revelatio mihi facta est in Trojade, ut irem ad aedificandas partes Macedoniae, illic reliqui, *reniens affer tecum*.

*Alexander cerarius multa mala mihi reddidit: dabit illi Deus secundum opera ejus*, quae operatus est in nos. Socius hic erat Simonis (*magi*), sicut Caesarensis chronographus indicat.

*Eusebius ?*

*Quem et tu derita*, ait; quoniam calliditate, et invidia diaboli intransis in eum, eumque roborantis, *valde restitit verbis nostris*.

In primo autem tribunali, quum steti coram Caesare, *nemo fratrum affuit mihi, sed omnes*, relicto me ob timorem, *fugerunt: non illis imputetur hoc ad peccatum*: quamvis enim acceleravit fugavitque eos timor, collectos adduxit illos charitas.

*Dominius autem mihi astitit, et confortavit me viriliter* sustinere passiones, et tribulationes circumdantes me: *ut*

*per me prædicatio roboretur*; idest, ut omnes prædicatores Novi roborentur per me, *audiant omnes Gentes*, qui venerunt ad discipulatum: quoniam *liberatus sum de ore leonis*, de manu videlicet Cæsaris. Namque occidere volebat me primum ejus tribunal; quum responsum ille daret, quam ob causam traditus fuerit a Judæis in manus præsulis, et quare ipse appellaverit Cæsarem.

*Liberavit me Dominus ab omni opere malo*, sicut salvatus sum ab omnibus, quæcumque scripta erant de me ex accusatione Judæorum: et perducet me *in regnum suum*, quod in cælis est, quia steti, et prædicavi eum coram terrenis regibus.



## EPISTOLA AD TITUM.

Paulus reliquerat Titum Cretæ tanquam præpositum et Episcopum, ut ambulans constitueret presbyteros in singulis civitatibus, aliasque res, quæ variis in locis deessent, corrigeret. Quum autem audivisset Paulus, quod nonnulli ex ipsa circumcissione conturbarent mentes Ethnicorum ad servandos legis observationes, festinavit ad scribendum qua de causa illum Cretæ reliquisset, præcipiens quoque circa illos qui de circumcissione erant; quia illos reprehendere oportebat. Illi enim ob avaritiam suam omnes destruebant domus, et docebant, quæ non licet, turpis lucri gratia. Et quia de Tito quoque dixerant aliqui ex conturbantibus illum non esse a Paulo missum, scribit ei Paulus, et per Epistolam ostendit facultatem, quam habebat Titus etiam sine Epistola. Atque præcipit ei in Epistola, presbyteros constituere, diaconosque creare, et obturare ora eorum, qui de circumcissione erant, omniaque ad suum ordinem restituere; et donec mitteret post eum ut veniret Nicopolim, ibidem commoretur. Propter hæc porro hisque similia aggreditur scribere ad Titum, sic dicens:

### I.

*Paulus servus Dei, et Apostolus Jesu Christi secundum fidem electorum Dei, id est secundum fidem, qua electi erant Apostoli; et secundum scientiam non peccati, et mendacii, sed secundum scientiam justitiæ, et veritatis;*

*Et spei vitæ, non transeuntis, sed æternæ, quam*

*promisit justus Deus ante tempora saecularia, ex diebus scilicet Abrahamæ dilecti sui :*

*Manifestavit autem nobis verbum prædicationis temporibus suis, juxta dispositionem repromissionis, quæ ordinata est in cunctis ætatibus occulte, et nemini apparebat : nobis autem Apostolis revelata est in adventu suo, ut essemus præcones ejus. Hoc ergo Evangelium creditum mihi fuit non ab hominibus, sed secundum præceptum Dei Salvatoris mundi.*

*Tito dilecto filio, non ex carnali generatione, ille enim Ethnicus, et ego Hebræus : sed secundum communicationem fidei Dei ; in hæc enim ex errore ad cognitionem veritatis genui te. Gratia tecum, et pax a Deo patre nostro, pro omnibus, quæ tu facis ; et a Domino Jesu Christo, non autem per Dominum nostrum Jesum Christum.*

*as in Gal. Rom  
263.*

*Hujus rei gratia reliqui te Cretæ, ut ea, quæ desunt in omnibus Ecclesiis, corrigas, et constituas diversos presbyteros, non in una civitate, sed per varias civitates ; sicut et ego disposui tibi. Ea ergo, quæ verbo tenus dixi tibi præsens, ecce nunc scripsi tibi per epistolam absens.*

*Si quis sine crimine est secundum homines, unius uxoris vir, filios habens fideles ; ne forte sit blasphemans, et in derisionem habeat sacramentum, quod ponitur in domo ejus.*

*Neque ambulet ad libitum animæ suæ, sed secundum consilium eorum, qui cum illo fuerint. Diligat autem ipse non ex bonis, sed omnia bona ; et servet sanetitatem, quam ex baptismo adeptus est.*

*Præsit ipse præterea fidei sermoni doctrinæ ; ut potens sit consolari, idest in consolandis auditoribus doceat eos doctrinam veritatis ; et eos, qui contradicunt huic veritati, arguere.*

*Sunt enim multi, qui non obediunt conversari spiri-*



tualiter, sed legaliter: *vaniloqui* sunt, quoniam non est veritas in eis, neque virtutes aut signa operantur, qui talia loquuntur: quamvis autem sic nudi sint, seducunt tamen mentes hominum; *maxime qui de circumcissione sunt.*

*Quos oportet redargui,* non solis operibus nostris, quæ eorum factis dissimilia sunt, verum etiam validis verbis congressus, et signis, et miraenlis; præsertim per ipsorum gressus, nam pudoris non sunt: *universos enim domos subvertere* noverunt, non edocere veritatem, sed *quæ non oportet*: non propter vitam promissam *docent, sed turpis lucri proprii gratia,* namque immunda sunt omnia eorum luera, quoniam illi per hominum mortem comparant sibi utilitates.

*Dixit autem quidam ex illis* alicubi, *proprie ipsorum propheta: Cretenses semper mendaces, mala bestie, centres pigri.*

*Testimonium hoc verum est.* Propheta autem ex illis, vel propter aliquod opus eorum dixit, quia impletum est super eos verbum illius tamquam per prophetiam, non quasi antequam illi fuissent, hoc dixerit: quoniam id quod vidit in illis, scripsit, et confundit eos nihil eosdem veritus: vel unus ex prophetis Novi dixit, reprehendens eos: et scripsit ipsis Apostolus velit in ignominiam, *Quam ob causam* et tu secundum similitudinem ejus, qui prophetavit de eis, *increpa illos durius, ut sani sint in fide,* in qua stant.

*Non intendant judicis fabulis, et mandatis hominum,* puta sacerdotum suorum: neque avertant illi mentes suas per umbras transactas a veritate, quæ per nos predicatur.

*Omnia manda sunt,* omnes scilicet tibi mundi sunt, *mundis:* Judæis autem, quorum coinquinata sunt consilia, et non credunt illi verbo Domini nostri dicentis: Non, quod intrat in hominem, coinquinat eum: nullum mundum

est eis præter scripta in lege sua, *sed inquinati sunt illi et mente, et conscientia*; conscientia videlicet sua erga matrimonium, et mente sua ad cibos.

*Confitentur se nosse Deum, factis autem nequint.* Hujusmodi autem *abominati sunt*, quoniam non credunt Evangelio novo, et sunt eadem incredulitate *ad omne opus bonum reprobi.*

## II.

*Tu autem loquere, quæ decent,* non doctrinam legis, quæ ministravit, ac transiit tempus suum, sed *quæ decent sanitatem doctrine*; idest,

*Senex* si quis est, *sanus sit* in fide sua erga persecutores, et *in dilectione,* et *in patientia* erga illos, qui ab eo docentur.

Similiter et mulieres, qui habent facultatem ministerii diaconatus, quotidie bona tantum diseant, et beneficæ sint, ita ut per aspectum possint edocere, et instruere adolescentulas.

*Teipsum præbe exemplum* non unius saltem boni, sed omnium *bonorum operum, in doctrina* per bonam tuam hospitalitatem, quemadmodum ut ego nunquam aliquod cupivi. In modestia iterum, et in *verbo sano,* per *Etiam,* et *Non.* Et *irreprehensibilis* esto coram eis, quos docebis; *ut alienus, qui adversarius noster est,* velitque imponere nobis verbum sorditudinis, *recreatur* coram auditoribus suis, quum non poterit vere loqui de nobis verba sorditudinis.

*Servi dominis suis subditi sint in omnibus.*

*Non fraudantes,* ne reddant iudicium furis, sed ostendant veritatem suam; ut per hanc fidelitatem suam orient sanctam doctrinam, quam didicerunt.

*Apparuit enim gratia salutis Dei omnibus hominibus;* idest, prædicata est veritas populo, et Gentibus, dominis et servis;

*Erudiens nos communiter, ut abnequeamus impietatem, quam operabamur, et secularia desideria, in quibus ambulabamus: et vivamus in hoc saeculo, non sicut olim vivebamus, sed sobrie, ne quis uxorem proximi sui cum malitia aspiciat: et juste, ne quis desideret possessiones proximi: et pie in sanctificatione, quam suscepimus a baptismo: atque in justitia, id est, in donis, quae egenis largiamur, non quasi aspicientes ad recipiendam retributionem eorum hic, sed*

Tamquam *expectantes recipere beatitudines spei, et apparitionem adventus gloriae magni Dei: istud est, quod Moyses dixit: Deus magnus, et terribilis; aut revelationem magnae gloriae Dei: non enim Pater revelandus est illa die, sed Filius. Quod si adventus Filii est, et non Patris: si ita est, inquam, magnam appellavit revelationem, non Deum; ab ananimsibus autem corruptum fuit, qui sumentes Deo tribuerunt id, quod Apostolus ubique de die revelationis ponebat, dicens: Magnae gloriae Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi.*

*Ille porro dedit semetipsum pro nobis, ut nos redimeret per baptismum ab iniquitate, quam operabamur: et mundaret sibi, eligeret nimirum sibi ipsi populum proprium, aemulatore[m] honorum operum: sicut dixit Johannes per Spiritum.*

*Hac loquere, et consolare: atque cum consolatione mixta sit etiam argutia: ne forte quispiam ob nimiam suavitatem tuam te contemnat; et bonis suis gressibus destituantur.*

## III.

*Admonet* autem illos id, quod ego jam scripsi, quod omnes, qui sub potestate sunt, in subjectione stent; *sicutque ad omne opus bonum parati.*

Ne quis etiam raptorem, aut male conversantem blasphemet: neque litigent unquam eum isto, sed *omnem ostendat mansuetudinem ad omnes homines*, demonstrentque humilitatem suam mitem, non ad solos fidei familiares, sed ad omnes homines quoque.

*Eramus enim aliquando et nos* sicut illi, et in his, in quibus ambulant hodie illi, ambulabamus et nos: atque ea, que minime passi sumus ab eis gesta cernere, operabamur et nos. *Insapientes* eramus, sicut et illi: et *increduli* eramus ad similitudinem eorum: *errantes* eramus tanquam illos; et *servientes* variis *desideriis* eorum modo. *In invidia, et malitia*, sicut illi conversantur, conversabamur et nos: atque *odibiles* Deo eramus, et odio invicem prosequabamur, quemadmodum et illi.

*Quum* autem, non justitia Dei, sed *benignitas humanitatis* suæ apparuit super omnes homines:

*Non ex operibus justitiæ, que faciebamus*: nos enim illa opera iniquitatis, que superius recensui, operabamur: sed *in misericordia sua* vivificavit occultam nostram mortificationem, et per aquas lavaeri regeneravit nos *in renovatione Spiritus sancti*:

*Quem effudit in nos abunde*; idest, quia sufflavit eum in Apostolos, et distribuit ipsum per linguas igneas. Atque aliqui prophetant per eum, nonnulli interpretantur per eum, cæteri virtutes varias agunt per eum.

Præter eos, quicumque venerunt, ac veniunt in baptismum, ut expientur per eum: ut deinceps justificemur

nos in gratia sua, non ex operibus, sed ab ipso baptismo, et *heredes simus* post expiationem nostram coheredes non in terra fluente lacte, et melle, sed *in spe vite* per sæcula sæculorum.

*Fidelis sermo est, quem dixi: et per istum rolo, ut confirmes illos semper: ut per hunc eum præsiat, curam gerant bonis operibus; homines nempe, qui crediderint, quod vere est Deus. Hac enim sunt, et utilia hominibus, qui venturi sunt ad discipulatum.*

*Questiones autem stultitiæ, et genealogias, multiloquia videlicet Hebræorum putra, et pudita; et contentiones, et invidiam, et litigationes scribarum Gentilium derita: sunt enim illa inutilia utrique parti, et vanæ locutiones sunt veritate carentes.*

*Hominem, qui mentem habet divisam hærentemque alienæ doctrinæ, post unam, et secundam correptionem derita: idest postquam semel veniens eruditus, et correptus fuerit, revertatur in sectam suam, remove te ab illo.*

Talis enim, cui nec veritas certa est, neque falsitas, *subversus est* in mente sua, et *delinquit*, quoniam libavit veritatem, et retrovertit: atque eoipso quia abit, et venit, seipsum condemnat, idest tradit, et obligat se in damnationem.













LSYI

E638co

219153

Author Ephraem Syrus, Saint

Title Epistolas Pauli; tr. by Leikitharistis

University of Toronto  
Library

DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET

Acme Library Card Pocket  
Under Pat "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

